

Российская академия наук
Институт востоковедения
Государственный музей Востока
Ассоциация исследователей исламского письменного наследия

Rusya Bilimler Akademisi
Şarkiyat Enstitüsü
Devlet Doğu Ülkeleri Sanatları Müzesi
Yazılı İslam Mirası Araştırma Derneği

Russian Academy of Sciences
Institute of Oriental Studies
The State Museum of Oriental Art
Islamic Written Heritage Researchers' Association



İ. V. Zaytsev

SINIR TANIMAYAN SUFİZM

**Moskova arşivlerinde
Şeyh Ziyâüddîn Gümüştanevî
kütüphanesi elyazmaları**

Rusya ve Türkiye arasında diplomatik ilişkilerin
100. yılı münasebetiyle

*Sergi katalođu.
Devlet Dođu Ülkeleri Sanatları Müzesi,
Şubat 2020*

Ilya Zaytsev

SUFIS AND THE BOUNDARIE

**Manuscripts from the Library
of Shaykh Ahmed Ziyaüddin Gümüştanevi
preserved in the Moscow Libraries**

On the 100th anniversary of the establishment
of diplomatic relations between Russia and Turkey

*An Exhibition Catalogue.
The State Museum of Oriental Art,
February 2020*

Moskova
Nauka — Vostochnaya Literatura
2020

Moscow
Nauka — Vostochnaya Literatura
2020

И. В. Зайцев

СУФИЗМ БЕЗ ГРАНИЦ

**Рукописи из библиотеки
шейха Зияутдина Гюмюшханеви
в московских собраниях**

К 100-летию установления дипломатических отношений
между Россией и Турцией

*Каталог выставки.
Государственный музей Востока,
февраль 2020 г.*

Москва
Наука — Восточная литература
2020

УДК 930.25
ББК 79.3я1
317



Государственный

МУЗЕЙ
ВОСТОКА

Рекомендовано к печати
Редакционно-издательским советом
Государственного музея Востока

*Создание данной книги, ее перевод и издание
осуществлены при финансовой поддержке
канд. ист. наук Владимира Ниловича Саутова*

*Kitabın hazırlanması, çevirisi ve basımı
Dr. Vladimir Niloviç Sautov'un mali katkılarıyla gerçekleştirilmiştir*

*The publication of this book and its translation
was carried out with the financial support of Vladimir Sautov, PhD (History)*

Перевод на английский язык *Н.И. Сериков*
Перевод на турецкий язык *Угур Бюке (Uğur Büke)*

İngilizce çeviri *N.İ. Serikov*
Türkçe çeviri *Uğur Büke*

English translation by *N.I. Serikov*
Turkish translation by *Uğur Büke*

Зайцев И.В.

Суфизм без границ : рукописи из библиотеки шейха Зияутдина Гюмюшханеви в московских собраниях / И.В. Зайцев; Ин-т востоковедения РАН; Гос. музей Востока; Ассоциация исследователей исламского письменного наследия. — М.: Наука — Вост. лит., 2020. — 262 с., ил. — ISBN 978-5-02-039852-8

Издание содержит каталог выставки рукописей из библиотеки шейха Зияутдина Гюмюшханеви в Государственном музее Востока (февраль 2020 г.), приуроченной к столетию установления дипломатических отношений между Россией и Турцией. Каталог предваряет описание жизни и деятельности Гюмюшханеви (1813–1893), учение которого оказало большое влияние на современную Турцию, история его библиотек. Около 30 рукописей на турецком и арабском языках (возможно, некоторые из них переписаны шейхом собственноручно) сохранились в московских коллекциях, подавляющее их большинство (22 рукописи) — в собрании Института востоковедения РАН. Книга снабжена указателями и иллюстрациями.

© Зайцев И.В., 2020
© Институт востоковедения РАН, 2020
© Государственный музей Востока, 2020
© Редакционно-издательское оформление.
Наука — Восточная литература, 2020

ISBN 978-5-02-039852-8

Содержание

Предисловие (<i>В.В. Наумкин</i>).....	6
Шейх Ахмед Зияутдин Гюмюшханеви: жизнь и деятельность	10
Шейх Зияутдин Гюмюшханеви и российские мусульмане: от Сирии до Дагестана и Сибири	12
Шейх Ахмед Гюмюшханеви и его вакуфные библиотеки	17
Русские ученые и спасение исламских рукописей на Кавказском фронте Первой мировой войны	19
Рукописи шейха в Москве	24
КАТАЛОГ	65
Указатели	248
Библиография	259

İçindekiler

Önsöz (<i>V.V. Naumkin</i>).....	7
Şeyh Ahmed Ziyâüddîn Gümüşhanevî : Yaşamı ve çalışmaları	28
Şeyh Ahmed Ziyâüddîn Gümüşhanevî ve Rusya Müslümanları: Suriye'den Dağistan ve Sibirya'ya	30
Şeyh Ahmed Ziyâüddîn Gümüşhanevî ve onun vakıf kütüphaneleri	35
Rus bilim adamları ve Birinci Dünya Savaşı Kafkas Cephesi'nde İslam el yazmalarının kurtarılması	37
Şeyhin Moskova'daki el yazmaları	42
KATALOG	65
Dizinler	248
Bibliyografya	259

Table of Contents

Foreword (<i>V.V. Naumkin</i>).....	8
Shaykh Ahmed Ziyaüddin Gümüşhanevi, his life and work	46
Shaykh Ziyaüddin Gümüşhanevi and Russian Muslims. Scholarly and spiritual contacts: from Syria to Siberia and Dagestan	48
Shaykh Ahmed Gümüşhanevi and his <i>waqf</i> libraries	53
Russian scholars, First World War and the Caucasian Front: salvaging of Islamic manuscripts	56
Shaykh Ahmed Ziyaüddin Gümüşhanevi and his manuscripts preserved in Moscow	61
CATALOGUE	65
Indices	248
Bibliography	259

Предисловие

В этой книге переплелось несколько удивительных историй, связывающих Турцию и Россию.

С одной стороны, предлагаемый вниманию читателя каталог знакомит нас с духовным наследием выдающегося османского шейха накшбандийского тариката второй половины XIX в. Ахмеда Зияутдина Гюмюшханеви (1813–1893). Связанный цепочкой духовной преемственности с великими религиозными авторитетами Ближнего Востока — арабскими шейхами Сирии и Ирака, Гюмюшханеви основал в 1875 г. в Стамбуле собственную суфийскую обитель, которая стала очень популярной. Влияние его учения на современную Турцию, в том числе на турецкую политическую элиту, весьма велико, у него около миллиона последователей по всему миру. Но особо стоит отметить, что его духовная харизма и авторитет распространились не только на Османскую империю, но в конце XIX и начале XX в. затронули и мусульман России, прежде всего Волго-Уральского региона и Дагестана. Следы этого влияния мы можем наблюдать и теперь.

С другой стороны, книга И.В. Зайцева рассказывает об удивительной истории спасения русскими учеными османского культурного наследия в годы Первой мировой войны. Дело в том, что шейх за свою жизнь собрал несколько богатейших библиотек, однако считалось, что все они погибли в огне войны. Совсем недавно десятки рукописей с печатью вакфа Ахмеда Гюмюшханеви были найдены в московских государственных собраниях, а также частных библиотеках нашего города. Эти бесценные рукописи были спасены русскими учеными в 1916 г. на Кавказском фронте Первой мировой войны во время бегства турецкого населения. Главная роль в этой беспрецедентной гуманитарной операции принадлежала Российской академии наук, которая в тяжелейшее для двух стран время взяла на себя организацию спасения рукописей.

В книге изложена драматическая история спасения турецких библиотек в 1915–1916 гг., даны подробнейшие описания каждого манускрипта, принадлежавшего некогда шейху и его ученикам. Каталог вводит в оборот в общей сложности около 30 рукописей на турецком и арабском языках, принадлежавших османскому шейху (возможно, некоторые из них переписаны им собственноручно). Подавляющее большинство этих манускриптов (22 экземпляра) хранятся ныне в собрании Института востоковедения РАН.

Проект издания каталога рукописей стал возможен благодаря финансовой помощи российского востоковеда, арабиста, заместителя директора Института востоковедения РАН Владимира Ниловича Саутова. Создание этого каталога сделало также возможным проведение в залах Государственного музея Востока в феврале 2020 г. выставки «Суфизм без границ. Накшбандийский шейх Ахмед Гюмюшханеви (1813–1893) и его рукописи», приуроченной к 100-летию установления дипломатических отношений между Россией и Турцией.

Спасенные более ста лет назад в Анатолии русскими учеными исламские манускрипты остаются для нас не только памятниками глубочайшей суфийской духовности, но и символом торжества науки и культуры, которая также не знает границ.

В.В. Наумкин
Академик РАН,
Научный руководитель ИВ РАН

Önsöz

Bu kitapta Türkiye ve Rusya'yı ilgilendiren birkaç olağanüstü hikaye bir araya geldi.

Okurun dikkatine sunulan bu katalog, bir yandan bizi, XIX. yüzyılın ikinci yarısındaki Osmanlı Nakşibendi şeyhlerinin en önemlilerinden Ahmed Ziyâüddin Gümüşhanevî'nin (1813–1893) manevi mirasıyla tanıştırmaktadır. Ortadoğu'nun büyük din otoriteleriyle, Suriye ve Irak Arap şeyhleriyle manevi haleflik ilişkisi içindeki Gümüşhanevî 1875 yılında İstanbul'da kendi dergahını kurmuş ve çok popüler olmuştur. Öğretisinin Türk siyasal eliti de dahil çağdaş Türkiye'ye etkisi çok büyüktür; bütün dünyada yaklaşık bir milyona yakın müridi vardır. Ancak onun manevi karizmasının ve otoritesinin yalnızca Osmanlı İmparatorluğu topraklarında kalmadığını, XIX. yüzyılın sonlarıyla XX. yüzyılın başlarında Rusya Müslümanlarını da, özellikle de Volga-Ural boyu ile Dağıstan Müslümanlarını etkilediğini özellikle belirtmek gerekir. Bu etkinin izlerini şimdi bile görmek mümkündür.

Diğer yandan İ.V. Zaytsev'in kitabı, Birinci Dünya Savaşı yıllarında Rus bilim adamlarının Osmanlı kültür mirasını kurtarmalarıyla ilgili şaşırtıcı bir hikaye de anlatmaktadır. Şeyh yaşamı boyunca oldukça zengin kütüphaneler kurmuştu, ne var ki bunların hepsinin savaşın ateşinde yok olup gittiği varsayılmaktaydı. Kısa bir süre önce, Moskova devlet arşivlerinde ve bazı özel koleksiyonlarda Ahmed Gümüşhanevî vakfına ait onlarca elyazması bulundu. Bu paha biçilmez elyazmaları, Birinci Dünya Savaşı'nda, Kafkasya cephesinde Türk nüfusun geri çekilmesi sırasında 1916 yılında Rus bilim adamları tarafından kurtarıldı. Bu insani operasyonun yürütülmesindeki en büyük pay, her iki ülke için de çok zor olan bir dönemde bu elyazmalarının kurtarılmasını üstlenen Rusya Bilimler Akademisi'ne aittir.

Türk elyazmalarının 1915–1916 yıllarındaki kurtarılmasının dramatik hikayesi anlatılırken, bir zamanlar şeyhe ya da öğrencilerine ait olan her elyazması titiz bir çalışmayla ayrıntılı olarak açıklanmaktadır. Katalogda Osmanlı şeyhine ait olan (belki de bazısını doğrudan kendisinin yazdığı) Türkçe ve Arapça dillerinde otuza yakın elyazması hakkında bilgi verilmektedir. Bu elyazmalarının ağırlıklı kısmı (22 adet) bugün Rusya Bilimler Akademisi Doğu Araştırmaları Enstitüsü arşivlerinde korunmaktadır.

Elyazmaları katalogunun basılması Rus Doğu bilimci, Arabist, Rusya Bilimler Akademisi Doğu Araştırmaları Enstitüsü müdür yardımcısı Vladimir Niloviç Sautov'un mali desteğiyle hayata geçti. Bu katalogun hazırlanması aynı zamanda 2020 Şubat ayında Devlet Doğu Ülkeleri Sanatları Müzesi salonlarında açılacak olan ve Rusya ve Türkiye arasındaki diplomatik ilişkilerin yüzüncü yıldönümüne denk gelen "Sınır Tanımayan Sufizm. Nakşibendi Şeyhi Ahmed Gümüşhanevî (1813–1893) ve elyazmaları" sergisini de olanaklı kıldı.

Anadolu'da Rus bilim adamları tarafından kurtarılan İslam elyazmaları, bizim için yalnızca sınır tanımayan sufizmin anıtsal eserleri değil aynı zamanda yine sınır tanımayan bilim ve kültürün zaferinin sembolleridir.

V.V. Naumkin

Rusya Bilimler Akademisi
Doğu Araştırmaları Enstitüsü
Bilim Yöneticisi

Foreword

The collection of hand-written books, described in the Catalogue offered to the reader's attention, is an evidence of several intertwined amazing stories, which link Turkey and Russia.

On the one hand, the Catalogue by I.V. Zaytsev introduces the spiritual heritage of the outstanding Ottoman sheikh of the Naqshbandi *tariqah*, Ahmed Ziyautdin Gümüşhanevi (1813–1893). Connected by a chain of spiritual continuity with the great religious authorities of the Middle East — the Arab sheikhs of Syria and Iraq, Gümüşhanevi founded his own *tekke* (Sufi monastery) in Istanbul in 1875, which became very popular. The level of influence of Gümüşhanevi's teachings among the people in modern Turkey, including the Turkish political elite, is very high, he has also about a million followers around the world. In our case, however, it is especially worth mentioning that his spiritual charisma and authority extended far beyond the borders of the Ottoman Empire: at the end of the 19th and beginning of the 20th centuries they were well received and influenced the religious thought of the Russian Muslims, in the first instance, of those who lived in the Volga-Ural region and Dagestan. Traces of this influence can be traced even nowadays.

On the other hand, Catalogue tells amazing facts about how the Russian scholars salvaged the Ottoman cultural heritage during the First World War. The Sheikh, Ahmed Ziyautdin Gümüşhanevi, during his life collected several exemplary libraries. Generally, it was believed that they all perished in the fire of the war. However, many years later, in the end of the 20th cent., dozens of manuscripts, which bear offprints of the seal — “*waqf* Ahmed Gümüşhanevi” — were discovered mainly in Moscow state collections, as well as in some Moscow private libraries. These priceless manuscripts were salvaged by Russian scholars and servicemen in 1916 on the then “Caucasian front” of the First World War, when the Turkish population abandoned the cities. This unprecedented humanitarian operation was organized and run by the Russian Imperial Academy of Sciences, which recognized the importance of the manuscripts and in the hardest time for the two countries made everything to save and preserve the written heritage of the Shaykh.

The detailed descriptions of the hand-written books that once belonged to the sheikh and his students, is preceded in the Catalogue by the dramatic story telling in detail the facts of the rescue of the Turkish libraries in 1915–1916. The Catalogue itself introduces a total of about 30 manuscripts written in Turkish and Arabic languages, which once belonged to Ahmed Ziyautdin Gümüşhanevi (some of them could be even copied by himself). The major part of them (22 items) are now preserved in the collection of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences.

The publishing of the Catalogue was financially supported by the Russian scholar the specialist in the history of Arabs, Professor Vladimir Sautov, the Deputy Director of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences. This publication made possible the exhibition “Sufism without Borders: the Naqshbandi Sheikh Ahmed Gümüşhanevi (1813–1893) and his manuscript collection”, which took place in the State Museum of Oriental Art in February 2020. This exhibition marks the 100th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Russia and Turkey.

The Islamic manuscripts rescued in Anatolia by Russian scholars more than a hundred years ago remain for us not only the evidence of the Sufi spirituality, which went beyond the borders of the country of its origin but equally paragon of the triumphant culture, science and scholarship, which also known to have no boundaries.

V.V. Naumkin

Member of the Russian Academy
Scientific Director of the Institute
of Oriental Sciences of the Russian
Academy of Sciences

Шейх Ахмед Зияутдин Гюмюшханеви: жизнь и деятельность

Шейх Ахмед Зияутдин б. Мустафа Гюмюшханеви был одним из самых известных и выдающихся шейхов *тариката накибандийя-халидийя*, живших в Османской империи во второй половине XIX в. Он родился в небольшом городке Гюмюшхане к югу от Трабзона (Северо-Восточная Анатолия) в 1228 г.х. (1813 г.)¹ в семье торговца.

В 18 лет Ахмед Зияутдин вместе со своим дядей перебрался в Стамбул, где, окончив медресе Махмуда-паши, вскоре стал проповедовать. В *тарикат накибандийя* (вернее, его ответвление — *халидийя*) его посвятил в 1847 г. шейх Ахмад б. Сулайман ал-Арвади ат-Тараблиси ан-Накшбанди ал-Халиди² из сирийского Триполи. Судя по сборнику *иджаз*, сохранившихся в Дагестане, где представлена цепочка преемственности от Тараблиси через Гюмюшханеви и Зайнуллы Расулева до Сайфуллаха-кади Башларова, передача части *иджаз* от Тараблуси к Гюмюшханеви произошла 21 сафара 1264 г. (28 января 1848 г.)³.

В 1280/1863 г. шейх отправился в Хиджаз. По возвращении в Стамбул, в 1875 г. он основал собственное *текке* при мечети Фатьма-Султан в районе Баб-и Али, где были построены комнаты (*хужеры*) для мюридов шейха. *Текке* вскоре стало очень популярным: так, его несколько раз посетил султан Абдулхамид II. В 1293/1876 г. шейх женился на дочери Мехмеда Эмин-паши Хавве Сехер-ханым.

В 1877 г., перебравшись в Батуми, шейх участвовал в русско-турецкой войне.

¹ В некоторых источниках встречается дата 1233/1817-18 г.

² О нем см.: Aydın A. Ahmed b. Süleymân el-Ervâdî et-Trablusî (ö. 1275/1858) // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. EK-1. Cild. C. 422–423 (<https://islamansiklopedisi.org.tr/ervadi>).

³ Шихалиев Ш.Ш., Наврузов А.Р. Из истории жизни и творчества Али Каяева и Сайфулла-кади Башларова: документы и материалы. Махачкала: Институт истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН, 2018. С. 162. Подробнее о традиции передачи *иджаз* в обители Гюмюшханеви см.: Fettahoğlu Selahattin. Gümüşhanevî Dergâhında İcâzetnâme Geleneği // I. Uluslararası Ahmed Ziyaüddin Gümüşhanevi Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014. С. 885–892.



Могильные камни шейха и его супруги

По возвращении он некоторое время преподавал в Офе. Затем он во второй раз отправился в Хиджаз, оставив вместо себя своего заместителя-халифа Хасана Хильми-эфенди. В Мекке и Медине Гюмюшханеви преподавал хадисоведение. Потом шейх пробыл три года в Египте.

Скончался Ахмед Зияутдин 7 зуль-када 1311 г.х. (13 мая 1893 г.) в Стамбуле⁴ и был похоронен на кыбловой стороне могилы султана Сулеймана Кануни рядом с мечетью Сулейманийе.

Гюмюшханеви считается основателем особого ответвления накшбандийского тариката. Он передал *иджазу* 116 своим ученикам. Влияние его учения на современную Турцию весьма велико, у него сотни тысяч последователей (считается, что всего их около миллиона) от Казани до Коморских островов, от Китая до Северной Африки. Можно сказать, что значительная часть современного турецкого истеблишмента — это ученики его учеников. Достаточно назвать такие фигуры, как Мехмед Захид Котку (Mehmed Zahid Kotku (ум. в 1980 г.) или Махмуд Эсад Джошан (Mahmud Esad Coşan (ум. в 2001 г.)⁵.

⁴ Tabibzâde Derviş Mehmed Şükri İbn İsmâil. *Sheikhs of the Istanbul Chapter Houses. Text, Index and Faximile* Edited by Turgut Kut. Index prepared by İskender Pala. Harvard, 1995 (Sources of Oriental Languages and Literatures 30 Ed. by Şinasi Tekin and Gönül Alpay Tekin. Turkish Sources XXVII). С. 30, 118 (19b).

⁵ Подробнее о роли его учеников в политической жизни современной Турции см.: Саевтов И. Мехмет Захид Котку и джамаат «Искандер Паша»: суфии между исламом, политической и холдингами // *Minbar. Islamic Studies*. 2019: 12(4).

Шейх Зияутдин Гюмюшханеви и российские мусульмане: от Сирии до Дагестана и Сибири

Накшбандийские шейхи Сирии и Турции середины — второй половины XIX в. оказали сильное влияние на российских мусульман. Это влияние распространилось не только на Урало-Поволжье, но также на Сибирь и Дагестан.

Весьма сильно Гюмюшханеви повлиял на Зайнуллу Расулева (Расули). Зайнулла Расулев довольно рано приобрел большое уважение среди широких слоев российских мусульман. Это помогло ему быстро найти необходимые средства для поездки в *хадж*. В 1869–1870 гг. Зайнулла впервые отправляется в паломничество к святым местам. По традиции, путь мусульман Волго-Уральского региона в Хиджаз лежал через Стамбул, который являлся одним из центров исламской учености и науки. Именно во время своего пребывания в Стамбуле Расулев повторно проходит инициацию в суфийское братство *накшбандийя* под руководством шейха Зияутдина Гюмюшханеви.

Они познакомились 16 августа 1869 г. в Стамбуле, и Расули стал его послушником (мюридом). «После многодневных занятий до и после хаджжа, в том числе 40-дневного уединения с каждодневным постом и сотысячным произношением зикра, наставник удостоил его звания “шейх камил” (совершенный шейх. — *И.З.*) и права самому наставлять своих послушников тарикуату по учению Накшбандийя-Халидийя. По пути на родину после поклонения святым местам Зайнулла Расулев в Стамбуле снова посетил шейха»⁶.

Влияние Гюмюшханеви на Зайнуллу Расулева сложно переоценить. Вдохновленный примером своего учителя, З. Расулев возвращается на родину уже другим человеком. Любовь к своему наставнику побуждает его посвятить шейху Зияутдину один из своих трудов. Вернувшись в свою деревню Юлдашево уже в качестве халифы («заместителя») Гюмюшханеви, Расулев обретает невиданные до той поры популярность и влияние. Считается, что из Стамбула Расулев привез от 10 до 12 пудов книг, разнообразные лекарственные снадобья и мази, а также ряд нововведений — таких как, например, ношение четок, празднование Мавлида (дня рождения пророка Мухаммада) и др. Рост популярности Расулева привел к увеличению числа его завистников. В результате целого ряда доносов и обвинений своих недоброжелателей Расулев был помещен под стражу и вскоре отправлен в ссылку почти на во-

⁶ *Рамзи М.* Талфик ал-ахбар ва талких ал-асар фи вакаи Казан ва Булгар ва мулюк ат-татар. Оренбург, 1908 (арабский шрифт). Т. 2. С. 491–495. Цит. по: *Фархшатов М.Н.* «Дело» шейха Зайнуллы Расулева (1872–1917). Власть и суфизм в пореформенной Башкирии. Сборник документов. Уфа: ИИЯЛ УНЦ РАН, 2009. С. 102.

семь лет. Но это только увеличило популярность Расулева и помогло ему окончательно сформироваться как личности. Все известные на сегодняшний день его труды были созданы после ссылки.

Еще раз они встретились летом 1882 г., когда Зайнулла вместе со своим племянником Мусой Фаткуллиным (Расулевым) повторно выехал в Хиджаз. На пути туда и обратно он встречался со своим *муришдом* и в течение двух месяцев получал от него ценные наставления⁷. По отзывам башкирских мулл, современников Расулева, «при молитве Хабибуллин (т.е. Расулев. — И.З.) употребляет какой-то камень, должно быть из Мекки, а в самой мечети на стенах турецкой бумаги, турецкого письма красивые грамоты с именами: самого старшего муллы турецкого Зияетдина»⁸.

Уже после смерти Ахмеда Гюмюшханеви Расулев издал житие своего *муришда* («Менакиб-и Зийаэтдин Гюмюшханеви»), вышедшее в Казани в типографии Шараф в 1317 г.х. (1899/1900). Это был вариант жития, написанный учеником Гюмюшханеви Мустафой Февзи в стихах на староосманском языке под названием «Хедийе уль-халидин фи менакиби-и кутб ал-арифин Мевляна Ахмед Зияутдин б. Мустафа эль-Гюмюшханеви» (издано в Стамбуле в 1313 г.х.)⁹.

С Гюмюшханеви встречался и беседовал другой видный поволжский ученый — уже цитированный нами историк Мухаммед Мурад Рамзи (ал-Казани ал-Мекки), проживший долгое время в Хиджазе¹⁰.

Представитель Гюмюшханеви по имени Муджиби обучал Абу Ханифу Мухаммад Рахматуллаха б. Йусуф б. Мустафу б. Шибани б. Рамай б. Али б. Ибрахим б. Сунали б. Йангураз б. Кулбай б. ал-Йангурази ат-Тарави ас-Сибири¹¹.

⁷ Там же. С. 211.

⁸ Фархшатов М.Н. «Дело» шейха Зайнуллы Расулева (1872–1917). Власть и суфизм в пореформенной Башкирии. Сборник документов. Уфа: ИИЯЛ УНЦ РАН, 2009. С. 101. Также см. с. 109. О влиянии Гюмюшханеви на Расулева см.: *Algar Hamid. Shaykh Zaynulah Rasulev: The Last Great Naqshbandi Shaykh of the Volga-Urals Region // Muslims in Central Asia. Expressions of Identity and Change*. Ed. by Jo-Ann Gross. Durham and London: Duke University Press, 1992. С. 117–118; *Abu Manneh Butrus. Shaykh Ahmed Ziyā'uddin el-Gümüşanevi and the Ziyā'i-Khālidi Suborder // Shī'a Islam, Sects and Sufism: Historical Dimensions, Religious Practice and Methodological Considerations*. Ed. by Frederick De Jong. Utrecht: Publication of the M.Th. Houtsma Stichting, 1992. С. 114–115.

⁹ *Abu Manneh Butrus. Shaykh Ahmed Ziyā'uddin el-Gümüşanevi and the Ziyā'i-Khālidi Suborder // Shī'a Islam, Sects and Sufism: Historical Dimensions, Religious Practice and Methodological Considerations*. Ed. by Frederick De Jong. Utrecht: Publication of the M.Th. Houtsma Stichting, 1992. С. 107, 114–115.

¹⁰ Там же. С. 111.

¹¹ Бустанов А.К. Книжная культура сибирских мусульман. М.: Издательский дом Марджани, 2013. С. 21–22.

После смерти первого советского муфтия Галимджана Баруди в Москве в 1921 г. накшбандийский шейх Кыяметдин б. Габделькадыр ал-Кадыри ан-Норлатый (ок. 1882–1953), лично знавший муфтия, написал по этому случаю элегию-марсийа. В ней он упомянул шейхов *тариката Накшбандийя-Халидийя*, которые были учителями Баруди, а также самого автора. И на первом месте в этой цепочке стоит имя Гюмюшханеви:

Тарикатътән Нәкышбәнди остазлары:
Зияәтдин Гәмешханәви Истанбули,
Мәшәех Зәйнулла хәзрәт Троиски
Һәм шаһи Закир хәзрәт Чистави¹².

Чистави был учеником дагестанского шейха Махмуда ал-Алмали (1810–1877) родом из Джаро-Белоканской области¹³. Будучи высланным в Пермь и неоднократно потом посещая внутренние районы империи (больше всего Астрахань, а также Казань и другие города), он наставлял мусульман из числа татар. Именно он посвятил Мухаммед-Закира Чистави в традицию Накшбандийя-Халидийя¹⁴. В рукописи из библиотеки Казанского университета под названием «Великий сборник о тайнах пути...», переписанной одним из учеников Мухаммед-Закира Чистави и в которой содержатся в том числе и письма от ал-Алмали к Чистави, находится среди прочего и графическое изображение преемственности тариката Халидийя («Благородная цепь»), которая замыкается Зияутдином Гюмюшханеви¹⁵.

Чистави словно вернул в Дагестан полученное некогда знание: цепочка преемственности этой ветви *тариката Накшбандийя* после него снова уходит в Дагестан. Весной 1892 г., незадолго до своей кончины Мухаммед-Закир Чистави принял дагестанского ученого лакца Сайфулла-кади Башларова (1853–1919). Последний так описывает эту встречу: «Он обучил меня и поручил совершать “султан аз-зикр” в течение сорока дней, после чего он также обучил меня совершению зикра “нафи ва-л-исбат”»¹⁶.

¹² Исламская поэзия в эпоху Сталина: сборник стихов Кыяметдина ал-Кадыри. Сост., авт. введения А.К. Бустанов, научн. ред. И.Г. Гумеров. Казань: Ин-т истории АН РТ, 2018. С. 94.

¹³ Современный Гахский район Азербайджана. О нем см.: *Кемпер М.* К вопросу о суфийской основе джихада в Дагестане // Подвижники ислама. Культ святых и суфизм в Средней Азии и на Кавказе. М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2003. С. 287–289.

¹⁴ *Бустанов А.К.* Суфизм без границ: письма дагестанского шайха Махмуда ал-Алмали в Чистополь // Исторические судьбы народов Поволжья и Приуралья. Сб. статей. Вып. 5. Казань, 2015. С. 53.

¹⁵ Там же. С. 57.

¹⁶ *Шихалиев Ш.Ш., Наврузов А.Р.* Из истории жизни и творчества Али Каяева и Сайфулла-кади Башларова: документы и материалы. Махачкала: Институт истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН, 2018. С. 114.

Знакомство и обучение у шейха Закира Чистави привело Башларова к Зайнулле Расулеву. Сам Сайфулла-кади писал об этом так: «Однажды духовная субстанция моего шейха (т.е. Мухаммед-Закира ал-Чистави. — И.З.) поручила мне отправиться к шейху Зайнуллаху ал-Мамури аш-Шарифи, живущему на востоке Сибири. После этого во сне я увидел святого (*вали*) Абдуллаха ал-Куби, который также сказал мне: “Тебе необходимо отправиться к Зайнуллаху. Он ожидает тебя”. Уповая на Всевышнего Аллаха, я отправился к шейху Зайнуллаху-афанди... прибыли в город Троицк и остановились в гостинице. Мой спутник отправился к шейху и вернулся с хорошим настроением... Утром я встретился с Зайнуллахом, сыном Хабибуллаха, преемником шейха Дийа ад-Дина ал-Гюмюшханеви. Он был образцом своего времени и самым видным ученым своей эпохи. Он превосходил в своем достоинстве каких бы то ни было границ описаний...»¹⁷.

В августе 1907 г. Зайнулла Расули собственноручно выдал Сайфулла-кади Башларову несколько *иджаз* на обучение хадисам, суфийским молитвам и практикам и другим предметам. В ряде этих текстов Расули называет своих наставников. Так, практике «Хизб ал-бахр» он учился у Гюмюшханеви, у шейха Фатхуллы ал-Урали и мединского шейха Мухаммеда Али ал-Витри, причем от всех троих получил *иджазы* на обучение, которые, в свою очередь, передал Башларову¹⁸. Своему ученику Хасану Хильми ал-Кахи (Кахибскому) Сайфулла-кади Башларов передал *иджазу* сразу трех тарикатов — *накишбандийа*, *шазилийа* и *кадирийа*¹⁹. Через цепочку его преемников и учеников эта *силсила* доходит до нашего современника Саид-афанди Чиркейского (1937–2012).

В сборнике *иджаз*, выданных Зайнулле Расулеву и переписанных Сайфуллой-кади Башларовым, об османском шейхе Гюмюшханеви сказано так: «[Всевышний Аллах] указал мне правильный путь — обучаться наукам у ученых, которые руководствуются своими знаниями в повседневной жизни. Самый достойный среди них — это тот, у кого я обучался наукам, тарикату и религии, полюс наставников, воспитатель тех, кто следует тарикату, вобравший в себя все внешние и внутренние достоинства, наш господин и наставник, обладатель божественного света Ахмад Дийа ад-Дин ал-Гюмюшханеви ал-Истанбули, да будет свята его душа. Он [обучался тарикату] у обладателя высоких степеней в тарикате, руднику святости и божественного света, Ахмада б. Сулайман ат-Тараблиси ан-Накшбанди ал-Халиди, да будет свята его душа. Тот [обучался наукам] у полюса шайхов, познавших Аллаха, воспитателя муридов, наставника младших и старших,

¹⁷ Там же. С. 115.

¹⁸ Там же. С. 120–122.

¹⁹ Ср.: Кемпер М. К вопросу о суфийской основе джихада в Дагестане // Подвижники ислама. Культ святых и суфизм в Средней Азии и на Кавказе. М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2003. С. 299.

достоинства которого невозможно поместить в этой книге, ученого, руководившего своими знаниями в повседневной жизни, шайха Халида ан-Накшбанди ал-Муджадиди ал-Усмани по прозвищу Дийа ад-Дин, да будет над ним милость и довольство Господа миров...»²⁰. Далее Расулев приводит еще целый ряд имен выдающихся накшбандийских авторитетов.

Преимственность и тесная связь между накшбандийскими шейхами Сирии, Турции, Волго-Уральского региона и Дагестана хорошо видны в другой *иджазе*, которую дал Зайнулла Расулев Сайфулла-кади Башларову: «...из тех, кто постоянно находился при мне, среди учеников моей обители во время моих особых уроков был *мулла Сайфулла ад-Дагистани*²¹.

Он был из тех, кто проводит все свое время в изучении наук, служении ученым, он усердствовал на этом пути по мере своих способностей. Для получения благодати великих шайхов он попросил меня написать для него сборник *иджаз*, которые собрал шайх моего шайха Ахмад б. Сулайман ат-Тараблиси, да будет свята его душа, затем [то, что собрал] наш шайх и наставник, познавший Аллаха Ахмад Дийа ад-Дин ал-Гюмюшханеви. Он попросил у меня разрешения на чтение [этого], а также на то, что он получил от меня согласно своему вниманию. И я передал ему все *иджазы*, которые были переданы мне моим упомянутым выше шайхом, на все сочинения, которые он читал мне, и на все, что [написано] в его сборнике *иджаз*. И я прошу Аллаха, чтобы он по своей глубокой милости и достоинству открыл мне и ему [Свою милость], ведь он — Милостивый и Милосердный. И чтоб Он посредством нас одарил пользой всех людей. *Мир всем посланникам [Аллаха], и хвала Аллаху, Господу миров.*

*Слуга немощных мулла Зайнуллах б. Хабибулах ан-Накшбанди. 27 Джумада-л-ахира 1325 г.»*²².

В другом месте Зайнулла Расули приводит цепочку передатчиков *иджазы* на чтение «Далаил ал-хайрат», которая доходит до автора самой книги, а далее продолжается до самого пророка Мухаммада: «Я получил [*иджазу* на чтение] “Дала’ил” от почетных и славных шайхов, среди которых — шайх, хафиз Ахмад Дийа ад-Дин Гюмюшханеви, да будет свята его душа. Он получил от шайха Хафиза ‘Али, известного как Ибн Сабил ал-Кибриси, главы достойных ученых. Тот получил от шайха над шайхами печати мухаддисов Мухаммада б. Мухаммад б. Мухаммад б. Ахмад ад-Димйати ан-Накшбанди, известного как Ибн Маййит. Тот получил от полюса познавших [Аллаха]

²⁰ Шихалиев Ш.Ш., Наврузов А.Р. Из истории жизни и творчества Али Каыева и Сайфулла-кади Башларова: документы и материалы. Махачкала: Институт истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН, 2018. Там же. С. 150–151.

²¹ Весь текст переписан рукой Башларова, а выделенный фрагмент с его именем — рукой Расулева.

²² Там же. С. 163–164. Дата соответствует 7 августа 1907 г. Выделенный курсивом фрагмент написан рукой самого Зайнуллы Расулева.

шайха Мухаммада б. Ахмад ал-Магриби. Тот получил от своего шайха Абу ал-Касима ас-Суфйани. Тот получил от шайха Мухаммад аш-Шарки. Тот получил от своего известного шайха ‘Абдуллаха аш-Шаши. Тот получил от своего шайха ‘Абд ал-‘Азиза ал-Фарвани. Тот получил от своего шайха, кутба ‘Абд ал-‘Азиза ад-Добаги. Тот получил от своего шайха, благочестивого святого, полюса святых своего времени Мухаммада б. Сулайман ал-Джазули ас-Самлали аш-Шариф ал-Хусайни, автора “Дала’ил хайрат”...»²³.

В другом месте цитируемого сборника дважды приводится *иджаза* на обучение «Хизб ал-имам ан-Навави», которая также восходит от Башларова через Расули и Гюмюшханеви, а затем шейха Ахмада б. Сулейман ат-Тараблиси и Халида ал-Багдади к самому автору²⁴. В *иджазе*, которую получил Башларов от Расулева, на чтение и обучение «ал-Хизб ал-Бахр» Абу ал-Хасана аш-Шазили упомянуты те же шейхи²⁵.

Как пишет современный исследователь Д.В. Мухетдинов, «слава Гюмюшханеви была столь велика, что выдающийся алим, нижегородец, уроженец села Петряксы Хамидулла Альмушев во время хаджа найдет время, чтобы встретиться в Стамбуле с двумя его учениками»²⁶.

Итак, мы видим, сколь сильным было влияние шейха Ахмеда Зияутдина на мусульман России. Оно затронуло всю европейскую часть империи, включая Сибирь, Волго-Уральский регион и Дагестан, и следы его мы можем наблюдать и теперь.

Шейх Ахмед Гюмюшханеви и его вакуфные библиотеки

Согласно источникам его последователей, шейх собрал в течении своей жизни четыре библиотеки примерно по несколько тысяч томов каждая — в Стамбуле, Байбурте, Ризе и Офе (недалеко от Трабзона). Ни одна из них не сохранилась в первоначальном объеме. Перечислим их.

1. Первая библиотека, которую основал Гюмюшханеви, находится в Байбурте. Первая запись о передаче книг в вакф (*вакфийе*) датируется 26 Джумада I 1281 / 27 октября 1864 г. Согласно этой вакфной записи, книги первоначально предназначались для библиотеки, училища и двухсот комнат *худжр*, которые, как предполагается, будут построены рядом с Большой ме-

²³ Там же. С. 165.

²⁴ Там же. С. 176–177.

²⁵ Там же. С. 179.

²⁶ Мухетдинов Д.В. Между Зерафшаном и Окой: традиции накшбандийи на Нижегородчине // Минарет. 2007, № 2–3.

четырь в деревне Пачан Офской казы. В случае, если это медресе не будет построено, книги будут помещены в библиотеку медресе «Юсуф-эфенди», известного как «Новое медресе» в Байбурте. Гюмюшханеви передал в вакф к уже имевшимся в этой библиотеке 2148 томам рукописей и печатных книг 784 тома книг и рукописей. Также он выделил пятнадцать тысяч курушей на выплату зарплаты служащим этой библиотеки, приобретение книжных шкафов и реставрацию книг. Согласно вакфу шейха, для работы в библиотеке были назначены два библиотекаря (*хафиз-и кутуб*) и один попечитель; однако их имена в документе указаны не были. В другом документе отмечается, что этими *хафиз-и кутуб* были назначены Хасан-эфенди б. Осман и Мехмед-эфенди б. Хасан-эфенди (видимо, отец и сын).

Обязанности попечителя связывались пожизненно с учредителем вакфа, после его смерти они должны были перейти к ал-Хадж Осману б. Омеру Офлу. *Хафиз-и-кутубы* (хранители книг) получали шестьдесят курушей в месяц, а попечитель — десять. В *вакфийе* указывалось, что в случае невыполнения его условий книги могли быть переданы в любую другую библиотеку Анатолии, что вскоре и произошло. 27 сефера 1287 г.х. (октябрь 1870 г.) было написано дополнительное *вакфийе*, в котором говорилось, что условия, упомянутые в первом *вакфийе*, не были выполнены, поэтому книги были переведены в Байбурт. К этому времени в библиотеку было добавлено еще двадцать два тома. В этом втором *вакфийе* также было условие, что, принимая во внимание продолжающиеся войны с русскими, в случае возникновения трудностей в выполнении условий вакфа в Байбурте книги будут переданы в любую из библиотек в Сивасе, Трабзоне и Токате. Гюмюшханеви, как мы уже знаем, потребовал, чтобы его обязанность распорядителя вакфа после его смерти перешла к ал-Хадж Осману-эфенди. 27 шабана 1289 г.х. (30 октября 1872 г.) это положение было сохранено в дополнительном *вакфийе* с двумя добавлениями: после смерти попечителя ал-Хадж Осман-эфенди должность должна была перейти к самому достойному из его преемников, а его жалованье увеличено на 10 курушей²⁷.

Согласно официальному календарю за 1900 г. («Сал-наме-йи Маариф»), в байбуртской вакуфной библиотеке насчитывалось 876 книг. По турецким данным, библиотека была сожжена в период русской оккупации в 1918 (!) г., а содержимое разграблено²⁸.

²⁷ *Sağır Yusuf*. Ahmed Ziyaüddin Gümüşhanevi'nin Kurduğu Kütüphaneler // I. Uluslararası Ahmed Ziyaüddin Gümüşhanevi Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014. С. 912–913.

²⁸ *Budak Hüseyin*. Ahmed Ziyaüddin Efendi'nin; Şemâili, Ailesi, Doğduğu-Çocukluğunun Geçtiği Muhit, Vefat Tarihi ve Kütüphaneleri // I. Uluslararası Ahmed Ziyaüddin Gümüşhanevi Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014. С. 84.

2. Оф. Библиотека Хаджи Ахмет в Угурлу (Чуфурукса).
Основана в 1282 г.х. (1866/67). Содержит 305 книг, 100 из которых — рукописи.

3. Библиотека Гюмюшханеви в Ризе была основана в 1876 г., находится в квартале Пири-челеби рядом с мавзолеем шейха Али-эфенди Семеркенди, по соседству с медресе Алтыкулач Хаджи Али-эфенди.

4. Наконец, Центральная библиотека Фатьма-Султан в Стамбуле.

Для возвращения книг вакуфных библиотек шейха Ахмеда Зияутдина, основанных в Офе, Ризе и Байбурте, книги из которых во время Первой мировой войны были вывезены русским военным командованием в Тифлис, их заведующий (*мютевелли*) Осман Ниязи-эфенди обращался к командующему Восточным фронтом Кязыму Карабекир-паше. Позже эту миссию продолжил Фершад-эфенди, однако успехом она не увенчалась.

Кроме того, в Гюнейдже по-прежнему открыта библиотека, основанная в местной мечети шейхом Османом Ниязи-эфенди. В ней хранятся литографии и рукописи с печатью шейха Ахмеда Зияутдина Гюмюшханеви. Рядом с мечетью находится и могила Османа Ниязи-эфенди. Его надгробие, выполненное в Стамбуле, напоминает надгробие самого Гюмюшханеви²⁹.

Итак, до недавнего времени значительная часть рукописей и книг в основанных шейхом анатолийских библиотеках считалась утраченной навсегда. К счастью, многие из них удалось обнаружить в государственных и частных российских коллекциях.

Русские ученые и спасение исламских рукописей на Кавказском фронте Первой мировой войны³⁰

Успешные действия русской армии на Кавказском фронте Первой мировой войны привели к оккупации значительной части территории Османской империи. 18 апреля 1916 г. русскими войсками был занят османский Трабзон (древний Трапезунд). Турки смогли вернуть контроль над городом только 11 (24) февраля 1918 г. В июне 1916 г. русское правительство утвердило «Временное положение об управлении областями, завоеванными у Турции по праву войны», согласно которому занятая территория объ-

²⁹ Ibid.

³⁰ Подробнее о спасении рукописей, в частности из Трабзона, см.: *Зайцев И.В.* Османская археография в прифронтовой полосе (трабзонские рукописи в библиотеках Санкт-Петербурга, Киева и Москвы) // Национальные библиотеки: веки истории и современный облик. Материалы Международной научно-практической конференции (г. Казань, 14–16 октября 2015 г.). Казань: Милли китап, 2016. С. 108–125.

являлась временным генерал-губернаторством Турецкой Армении, которое непосредственно подчинялось главному командованию Кавказской армии. Трапезунд менее чем на два года стал «русским»³¹.

На занятых землях российской Академией наук предпринимаются беспрецедентные усилия по спасению культурных ценностей. 17 марта 1916 г. главнокомандующий Кавказской армией издает указ № 117:

«Безусловно воспрещаю куплю, продажу и собирание под каким бы то ни было предлогом старых книг, рукописей, камней с надписями и изображениими в занятых армиею областях.

Лица, у которых имеются древние рукописи и книги, надписи и церковно-исторические предметы, обязаны теперь же сдать их своему начальству для представления их в Кавказский Музей через Штаб Округа при описи и с указанием места, откуда взяты»³².

В Академии создают особую Комиссию для охраны и регистрации памятников старины на занятых землях. Возглавил ее выдающийся русский византинист Федор Иванович Успенский. 13 мая 1916 г. Комиссия начала работу в Трабзоне. Юридической основой ее работы стал особый указ заместителя — великого князя Николая Николаевича.

«Цель нашей миссии в этот город, в который мы вступили не обычным путем, как должны бы передвигаться мирные граждане, а на миноносце, со всеми мерами осторожности, — писал Ф.И. Успенский в своем отчете, — заключается в охране и регистрации памятников старины, по преимуществу православных церквей и монастырей и мусульманских мечетей с их церковной утварью и коллекциями»³³.

«Вопрос об охране памятников, понимая его в простом и элементарном смысле, остался в руках администрации, т.е. полиции и комендантства, действовавших по распоряжению командира 5-го армейского корпуса. На долю академической комиссии выпала та высшая забота охраны и регистрации,

³¹ О трапезундской экспедиции см. также: *Старостин Д.Н.* Трапезундская экспедиция (1916–1917 гг.) // *Новейшая история России.* 2014. № 3 (11). С. 283–291. О российских преобразованиях в городе см.: *Акарджа Халил Дюндар.* Трабзон становится Трапезундом: превращение османского города в русский во время Первой мировой войны // *Русский сборник: исследования по истории России.* Ред.-сост. О.Р. Айрапетов, Мирослав Йованович, М.А. Колеров, Брюс Меннинг, Пол Чейсти. Т. VIII. М.: Модест Колеров, 2010. С. 96–111.

³² Отчет академика Н.Я. Марра о командировке летом 1916 года на Кавказ для охраны памятников в районе военных действий (Приложение к протоколу X заседания Отделения Исторических наук и Филологии Императорской Академии Наук 21 сентября 1916 г.) // *Известия АН, VI серия, т. 10, вып. 16. Пг., 1916. С. 1482.*

³³ Сообщения и отчет академика Ф.И. Успенского о командировке в Трапезунт (Приложение к протоколу X заседания Отделения Исторических наук и Филологии Императорской Академии Наук 21 сентября 1916 г.) // *Известия АН, VI серия, т. 10, вып. 16. Пг., 1916. С. 1467–1468.*

которая была вне компетенции местных административных органов, и она выполнена... довольно удовлетворительно»³⁴.

Сразу же после занятия Трапезунда Комиссия предпринимает меры «к приостановке расхищения мечетей». В кратком сообщении Ф.И. Успенского, датированном 2 июня 1916 г., сказано, что найденные в мечетях «ценности переведены в безопасное место»³⁵.

Самое значительное количество рукописей в занятых русской армией районах Турции было собрано весной и летом 1916 г. Из отчетов С.В. Тер-Аветисяна мы узнаём, как происходило спасение манускриптов. Подавляющая их часть покупалась. «7 мая я был в Эрзеруме, — писал С.В. Тер-Аветисян в своем отчете 11 сентября 1916 г. — Познакомившись предварительно с количеством научного материала, в первую очередь совместно с А.Н. Казнаковым мы осмотрели брошенные на произвол судьбы книгохранилища: отделив некоторую часть печатных книг на армянском и французском и мусульманские рукописи и отправив их в Тифлис, остальные книги, главным образом разные армянские издания мхитаристов, в количестве 10 000, я собрал в одно помещение и передал начальнику Эрзерума с просьбой всю эту коллекцию поместить в армянском соборе, который охранялся часовыми...

В Битлисе³⁶ мне удалось закупить из частных рук для Академии около трехсот рукописей исключительно мусульманских.

В Эрзинджан я поехал сейчас же после взятия этого города нашими войсками. Все христианские памятники оказались в худшем положении, чем в Битлисе. За все время моего пребывания в Эрзинджане я приобрел всего одну неполную армянскую рукопись, но зато приобретены для Академии шестьсот мусульманских рукописей, которые уже мной доставлены в Тифлис».³⁷

В каких условиях происходила эта работа, пишет в своем отчете о поездке летом 1916 г. русский тюрколог П.А. Фалев: «...в Тифлисе от главного работника по охране памятников С.В. Тер-Аветисяна, только что к тому времени вернувшегося из этого района, я узнал, что там совершенно не осталось мусульманского населения, а памятники старины, в виде рукописей, какие только могли быть найдены, им вывезены в Тифлис»³⁸.

³⁴ Там же. С. 1468.

³⁵ Сообщения и отчет академика Ф.И. Успенского о командировке в Трапезунт (Приложение к протоколу X заседания Отделения Исторических наук и Филологии Императорской Академии Наук 21 сентября 1916 г.) // Известия АН, VI серия, т. 10, вып. 16. Пг., 1916. С. 1465.

³⁶ С.В. Тер-Аветисян приехал туда 24 мая 1916 г.

³⁷ Предварительный отчет о II командировке С.В. Тер-Аветисяна в занятые русскими войсками части Турецкой Армении // Известия АН, VI серия, т. 10, вып. 16. Пг., 1916. С. 1484–1485, 1486–1487.

³⁸ Фалев П.А. Отчет о поездке в Закавказье и в Азербейджан летом 1916 г. (в связи с охраною памятников восточных древностей на кавказском фронте) // Известия РАН, 1917, Т. 11, вып. 3. С. 171.

Из Тифлиса рукописи почтовыми отправлениями высылались в Петроград для научного описания, при этом первоначально посылки нумеровались римской цифрой, а рукописи в пределах одной посылки — арабскими цифрами³⁹. Общее количество рукописей, отправленных через Тифлис в Россию, доходило до 1289.

Общее наблюдение за составлением описи было поручено В.В. Бартольд-ду. Описание самой обширной — арабской — части собрания взял на себя выдающийся русский арабист И.Ю. Крачковский (1883–1951). Османские рукописи обрабатывал молодой и подающий большие надежды тюрколог П.А. Фалев (1888–1922)⁴⁰.

Разбор коллекции начался осенью 1916 г. «С осени 1916 г., — писал И.Ю. Крачковский, — в Азиатский музей стали поступать в большом количестве мусульманские рукописи, спасенные на кавказском фронте. Главная заслуга в этом принадлежала старшему хранителю Кавказского музея С.В. Тер-Аветисяну, который несколько раз по предложению академика Н.Я. Марра был командирован Академией наук на театр военных действий для охраны и регистрации памятников древности. Рукописи доставлены были первоначально в Тифлис, а затем отправлялись в Петроград почтовыми посылками разной величины от 6 штук до семи десятков рукописей в каждой. Составление предварительной описи по мере поступления взял на себя директор Азиатского музея К.Г. Залеман; к сожалению, затяжная болезнь не позволила ему вести дело с достаточной быстротой, и накопление рукописей шло скорее, чем подвигалась их опись. Смерть застигла К.Г. Залемана 30 ноября 1916 г. как раз в начале этой работы»⁴¹.

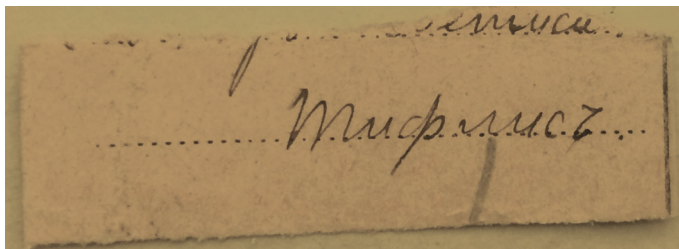
Далее И.Ю. Крачковский пишет: «Рукописи были подобраны главным образом в турецкой Армении на театре военных действий. По месту написания они относятся как к этой области, так в равной мере к Азербейджану и Анатолии; несколько реже — верхней Сирии и Месопотамии... Научное значение коллекции... не в отдельных рукописях, а в ее общем составе — в том, что она дает яркую картину того, чем были “люди живы” в этих областях на всем протяжении XV–XIX веков; для ученого, которого может заинтересовать духовная жизнь одной из турецких провинций, коллекция доставит

³⁹ Впоследствии И.Ю. Крачковский в печатном описании заменил римские цифры (т.е. порядковые номера посылок) более крупными арабскими. То же мы видим и в изначальной нумерации некоторых рукописей нашего каталога.

⁴⁰ *Фалев П.А.* Османские рукописи, поступившие в Азиатский Музей Российской Академии Наук с Кавказского фронта // Известия РАН, 1918, VI серия, Т. 12, вып. 15. С. 1619–1630.

⁴¹ *Крачковский И.Ю.* Арабские рукописи, поступившие в Азиатский Музей Российской Академии Наук с Кавказского фронта // *Крачковский И.Ю.* Избранные сочинения. Т. VI. М.–Л., 1960. С. 383–422.

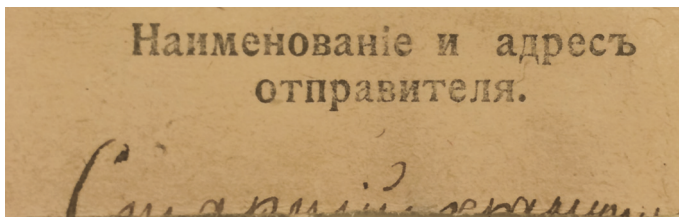
Фрагмент почтовой
карточки с текстом:
«Тифлисъ»



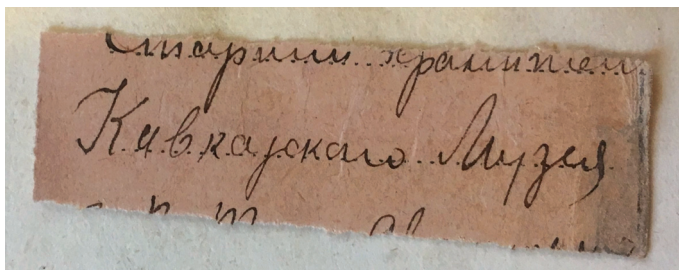
Фрагмент почтовой
карточки с текстом:
«[По] порученію Имп.
Академіи наукъ»



Фрагмент почтовой
карточки с текстом:
«Наименование и адрес
отправителя. Старший
хранитель...».



Фрагмент почтовой
карточки с текстом:
«Старший хранитель
Кавказского музея
С.В. Тер-Аветисян»
(рукопись № 14)



интересный материал не только в виде отдельных сочинений, но и приписок, жертвовательных надписей, посвящений, дат, разрешений на преподавание и пр. Непрерывность своеобразной схоластически-литературной традиции выступает здесь очень отчетливо»⁴².

Именно И.Ю. Крачковский обратил внимание на то, что большое количество рукописей, поступивших в Петроград в 1916 г., имеют печать Ахмеда б. Мустафы Зияутдина, однако не связал это имя с Гюмюшханеви.

⁴² Крачковский И.Ю. Арабские рукописи, поступившие в Азиатский Музей Российской Академии Наук с Кавказского фронта (Представлено в заседании Отд. ист. наук и филологии 17 мая 1917 г.). Петроград: тип. Рос. акад. наук, 1917. С. 916–917.

Однако далеко не все рукописи шейха оказались в Петрограде. Летом 1916 г. на Кавказском фронте побывал В.А. Гордлевский. 28 ноября в Императорском Московском археологическом обществе состоялось заседание Восточной комиссии, на котором ученый выступил с докладом «Из поездки на Кавказский фронт (Отчет о летней командировке 1916 г.)». Большую часть времени В.А. Гордлевский провел в Битлисском вилайете: «Рукописная жатва совершенно незначительна, и докладчик привез всего 30 номеров. Ценных рукописей нет. Рукописи выбрасываются, на них греют чай, а из пергаментных шьют рейтузы...»⁴³.

Часть из них была рассеяна в частных коллекциях обеих столиц, а часть впоследствии оказалась в двух государственных хранилищах Москвы. Что послужило причиной этого, мы не знаем. Начиная с 1917 г. Россия на несколько лет погрузилась в хаос революции и Гражданской войны.

Каким образом часть этой коллекции оказалась в Москве, сейчас можно только гадать⁴⁴. Однако ИВ РАН — не единственное московское собрание, в котором оказались рукописи Ахмеда Зияутдина Гюмюшханеви. Помимо манускриптов библиотеки ИВ РАН мне известно еще несколько рукописей с оттиском той же печати, которые хранятся в московских собраниях, о них будет сказано ниже.

Возможно, что имеющиеся на некоторых рукописях пометки синим карандашом, состоящие из двух цифр (например, 29 27 и др.), являются следами нумерации рукописей в посылках, о которых писал И.Ю. Крачковский⁴⁵.

Рукописи шейха в Москве

1. Собрание арабских, персидских и турецких рукописей Института востоковедения РАН

Мы можем утверждать, что значительную часть одной из библиотек шейха сохранило собрание Института востоковедения РАН. Основанием для выделения рукописей служит упоминавшаяся выше печать шейха 1281 г.х. (1864/65) (диаметр ее 35 мм) с легендой в пять строк⁴⁶:

⁴³ Московские ведомости, 1916, № 278.

⁴⁴ *Зайцев И.В.* Накшбандийский шейх Ахмед Зияутдин Гюмюшханеви (1818–1893) и его собрание рукописей // Ломоносовские чтения. Востоковедение. Тезисы докладов научной конференции (Москва, 17 апреля 2017 г.). М.: Тезаурус, 2017. С. 280–282.

⁴⁵ Впрочем, на рукописях из частной коллекции и манускрипте РГБ таких пометок нет.

⁴⁶ Вероятно, та же самая печать была оттиснута и на иджазах шейха. См.: *Fettahoğlu Selahattin.* Gümüşhanevi Dergâhında İcâzetnâme Geleneği // I. Uluslararası Ahmed Ziyaüddin Gümüşhanevi Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014. С. 891.



Оттиск печати
шейха Ахмеда Зияутдина Гююшханеви

هذا وقف الراجي فيض الصمدى الشيخ احمد ضيا الدين بن مصطفى الخالدى ١٢٨١

Вспомним, что первая запись о передаче книг в вакф в Байбурте датируется 26 Джумада I 1281 г.х. (27 октября 1864 г.). Таким образом, мы можем предположить, что московские рукописи с этой печатью относятся к первоначальному ядру именно этой библиотеки.

Коллекция рукописей Института востоковедения РАН относится к числу почти совершенно неизвестных специалистам собраний. Этому собранию пока посвящена только одна статья обзорного характера⁴⁷, кроме того, несколько экземпляров рукописей Корана и его частей экспонировались на выставке «Исламская рукописная книга из московских собраний» 17 августа — 20 сентября 2004 г. в Государственном историческом музее⁴⁸.

Изучение коллекции ИВ РАН позволило прийти к выводу, что основных источников поступления рукописей в коллекцию было два. Первый — рукописная коллекция Института мировой литературы РАН⁴⁹. Вторым источни-

⁴⁷ См.: *Зайцев И.В.* Арабские, персидские и тюркские рукописи ИВ РАН и восточная археография в Москве // Восточные рукописи: современное состояние и перспективы изучения. Материалы круглого стола (Казань, 1 декабря 2011 г.). Казань, 2011. С. 22–25.

⁴⁸ Исламская рукописная книга из московских собраний / *Islamic Manuscripts in Moscow Collections*. Государственный исторический музей, 17 августа — 20 сентября 2004 г. Каталог выставки. Автор-составитель И.В. Зайцев. М., 2004. Одна рукопись из этого собрания издана факсимиле: *Диван Амира. Факсимиле Дивана кокандского хана Умара из библиотеки хивинского наследника Ибадуллы-туры* / Сост. и вступ. статья И.В. Зайцева; Институт востоковедения РАН. М.: ИВ РАН, 2019. — 504 с., ил.

⁴⁹ *Зайцев И.В.* К истории собрания арабских, персидских и турецких рукописей Института мировой литературы // *Studia Litterarum*. Vol. 1, no. 1–2. 2016. С. 396–408; *Зайцев И.В.*

ком стали поступления трофеев Кавказского фронта 1916–1917 гг. В последнее время собрание пополнялось отдельными дарами.

Можно с большей или меньшей степенью уверенности предполагать, что значительная часть рукописей ИВ РАН (в частности, манускрипты *вакфа* шейха Зияутдина) была спасена русскими учеными на Кавказском фронте Первой мировой войны и потом разными путями очутилась в Москве.

2. Российская государственная библиотека

Очень интересная рукопись с той же печатью находится в РГБ, ф. 186 (Собрание рукописей на турецком и редких зарубежных восточных языках), № 23. Причем поступила эта рукопись в РГБ в 1953 г. Это довольно известное турецкое сочинение по праву под названием *صك خضر افندی*, автором которого был Ахмед б. Хасан Бейази-заде (ум. 1098/1687), сын Босналы Хасана Бейази-эфенди (ум. 1653)⁵⁰.

На рукописи хорошо виден оттиск овальной печати с легендой «Ставропольский городской музей имени Марии Васильевны Праве» без даты. Можно предположить, что рукопись попала в Ставрополь с имуществом Кавказского военно-исторического музея, которое было эвакуировано из Тифлиса 20 января 1915 г. (28 января оно прибыло в Ставрополь). В мае 1918 г. по требованию штаба Красной Армии это имущество было перевезено из временных помещений в здание Ставропольского музея, а в феврале 1923 г. отправлено обратно в Тифлис⁵¹. Вероятно, рукопись осталась в Ставрополе, откуда потом попала в Москву.

3. Частные коллекции

Целый ряд рукописей из библиотеки Гюмюшханеви хранится в частных московских библиотеках. Таких рукописей нам удалось выявить восемь.

Вероятно, не все рукописи, вывезенные с фронта, сразу же попали в государственные хранилища. Так, мы знаем, что как минимум два трапезунд-

К истории собрания арабских, персидских и турецких рукописей Института мировой литературы // *Ars Islamica*. В честь Станислава Михайловича Прозорова. Мусульманская эпиграфика, архитектура, рукописи. М.: Восточная литература, 2016. С. 739–751.

⁵⁰ Один из списков см.: *Catalogue of the Turkish Manuscripts in the Library of the Hungarian Academy of Sciences*. Composed by İsmail Parlatır, György Hazai and Barbara Kellner-Heinkele. Budapest, 2007. P. 27–28, № 19.

⁵¹ *Максимчик А.Н.* Первая Мировая война в судьбе Кавказского военно-исторического музея // *Война и оружие. Новые исследования и материалы. Труды Пятой международной научно-практической конференции, 14–16 мая 2014 г. Часть III*. СПб.: ВИМАИВ и ВС, 2014. С. 103, 105; *Колосовская Т.А.* Кавказский военно-исторический музей: от сохранения памяти к забвению // *Вопросы истории*. 2017. № 9. С. 172–173.

ских манускрипта увез в Киев в свою личную библиотеку А.Е. Крымский, который работал в Трабзоне с середины июня по середину сентября 1917 г.⁵². В начале 2000-х годов Российская национальная библиотека приобрела свиток на арабском языке из собрания М.И. Чуванова — запись духовной родословной (*шеджере*) кадирийского шейха сейида Хусейна Мухаммед Зайн ад-дина, которую выполнил раби I (1279 г.х. — август 1862 г.), имам кадирийской *текке* по имени Мухаммед б. ал-Хадж Хасан Токади. Этот манускрипт, судя по карандашной пометке от 24 апреля 1916 г., также происходил из трабзонских сборов⁵³.

Таким образом, в московских коллекциях находится около 30 рукописей с вакуфной печатью шейха. Не исключено, что в других собраниях Москвы отыщутся неизвестные нам рукописи, которые принадлежали некогда шейху и были еще при его жизни завещаны им вакуфным библиотекам.

Эти чудом пережившие ужасы военного времени книги несут нам не только бесценное знание о духовном мире и образе мыслей шейха Ахмеда Зияутдина б. Мустафы Гюмюшханеви, его предшественников и последователей, но и память о подвиге русских историков и востоковедов, спасавших османское культурное наследие в покинутой мусульманами стране.

Автор надеется, что выставка и каталог послужат не только лишним подтверждением того, что «рукописи не горят», но еще одним напоминанием о том, сколь хрупкой и незащитной становится книга в условиях варварства и войны.

⁵² *Зайцев И.В.* Османская археография в прифронтовой полосе (трабзонские рукописи в библиотеках Санкт-Петербурга, Киева и Москвы) // Национальные библиотеки: веки истории и современный облик. Материалы Международной научно-практической конференции (г. Казань, 14–16 октября 2015 г.). Казань: Милли китап, 2016.

⁵³ *Ястребова О.М., Васильева О.В.* Рукописные книги арабской графики и другие материалы восточного происхождения. СПб., РНБ, 2017 (Новые поступления в Отдел рукописей Российской национальной библиотеки (2001–2005). Вып. 4). С. 17–18.

Şeyh Ahmed Ziyâüddîn Gümüşhanevî: Yaşamı ve çalışmaları

XIX. yüzyılın ikinci yarısında Osmanlı İmparatorluğu'nda yaşayan Şeyh Ahmed Ziyâüddîn b. Mustafa Gümüşhânevî, Nakşibendi tarikatının Halidiyye kolunun en ünlü ve önemli şeyhlerindendir. Trabzon'un (Kuzeydoğu Anadolu) güneyinde küçük bir şehir olan Gümüşhane'de hicri 1228'de¹ (1813) doğdu, babası ticaretle uğraşıyordu.

Ahmed Ziyâüddîn on sekiz yaşında, amcasıyla birlikte İstanbul'a gelir, burada Mahmudpaşa Medresesi'nde ders görür ve kısa süre sonra da burada öğretmenliğe başlar. Suriye Trablusşamlı Ahmed b. Süleymân el-Ervâdî et-Trablusî an-Nakşibendi el-Halidî onu, 1847 yılında *Nakşibendi tarikatına* (daha doğrusu *Halidiyye* koluna) almıştır.² Gümüşhanevî ve Zeynullah Rasuli üzerinden Seyfullah-kadı Başlarov'a kadar uzanan Trablusî'nin devamlılık silsilesinin aktarıldığı, Dağıstan'da günümüze kadar korunan *İcazetname* derlemesine göre, Trablusî'den Gümüşhanevî'ye icazet 21 Safer 1264'de (28 Ocak 1848) verilmiştir.³

Şeyh hicri 1280'de (1863) Hicaz'a gider. İstanbul'a dönüşünde 1875'de Bab-ı Ali mahallesindeki, müritleri için odaların (*hücre*) inşa edildiği Fatma Sultan camisinde kendi *tekkesini* kurar. *Tekke* kısa sürede tanınır, öyle ki Sultan II. Abdülhamit de birkaç kez ziyarete gelir. Şeyh hicri 1293'de (1876) Mehmet Emin Paşa'nın kızı Havva Seher hanımla evlenir.

¹ Bazı kaynaklarda 1233 (1817-18) yılında doğduğu belirtilmektedir.

² Bu konuda bakınız: Aydın A. Ahmed b. Süleymân el-Ervâdî et-Trablusî (ö. 1275/1858) // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. EK-1. Cild. C. 422–423 (<https://islamansiklopedisi.org.tr/ervadi>).

³ Ş.Ş. Şihaliyev, A.R. Navruzov. Ali Kayayev ve Seyfullah-kadı Başlarov'un yaşamları ve çalışmaları; Belgeler ve materyaller. Mahaçkale, Rusya Bilimler Akademisi Dağıstan Bilimler Merkezi Tarih, Arkeoloji ve Etnografya Enstitüsü, 2018, s. 162 (*Шихалиев Ш.Ш., Наврузов А.Р. Из истории жизни и творчества Али Каяева и Сайфулла-кади Башиларова: документы и материалы. Махачкала: Институт истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН, 2018. С. 162.*) Gümüşhânevî Dergâhında icazet verilmesi geleneği hakkında ayrıntılı bilgi için bkz; *Fettahoğlu Selahattin*. Gümüşhânevî Dergâhında İcâzetnâme Geleneği // I. Uluslararası Ahmed Ziyâüddîn Gümüşhanevî Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014. C. 885–892.



Şeyh ve eşinin mezar taşları

1877 yılında Batum'a geçen şeyh Rus-Türk savaşına katılır.

Dönüşünde bir süre Of şehrinde ders verir. Sonrasında yerine halifesi Hasan Hilmi Efendi'yi bırakarak ikinci kez Hicaz'a gider. Gümüşhanevî Mekke ve Medine'de hadis okutur. Şeyh sonrasında üç yıl kalacağı Mısır'a geçer.

Ahmed Ziyâüddîn, 7 Zilkade 1311'de (13 Mayıs 1893) İstanbul'da ölür ve Süleymaniye Camii avlusundaki Kânûnî Sultan Süleyman Türbesi'nin kible tarafına defnedilir.⁴

Gümüşhanevî, Nakşibendi tarikatının önemli bir kolunun kurucusu kabul edilmektedir. 116 öğrencisine *icazet* vermiştir. Öğrencilerinin çağdaş Türkiye'deki etkileri çok büyüktür, Kazan'dan Komor Adaları'na, Çin'den Kuzey Afrika'ya kadar yüz binlerce takipçisi vardır (yaklaşık olarak bir milyon kişi oldukları varsayılmaktadır.) Mehmed Zahid Kotku ve Mahmud Esad Coşan gibi⁵ şeyhlerin çağdaş Türk yaşamına önemli etkileri olmuş ve öğrencileri önemli görevler üstlenmişlerdir.

⁴ Tabibzâde Derviş Mehmed Şükri İbn İsmâil. *Sheikhs of the Istanbul Chapter Houses. Text, Index and Faximile Edited by Turgut Kut. Index prepared by İskender Pala. Harvard, 1995 (Sources of Oriental Languages and Literatures 30 Ed. by Şinasi Tekin and Gönül Alpay Tekin. Turkish Sources XXVII). C. 30, 118, (19b).*

⁵ Öğrencilerinin çağdaş Türkiye'nin siyasi yaşamındaki rollerini ayrıntısı için bkz: Saetov İ. Mehmet Zahid Kotku ve "İskenderpaşa" cemaati; İslam, siyaset ve holdingler arasında sufizm // Мехмет Захид Котку и джамаат «Искандер Паша»: суфии между исламом, политикой и холдингами // *Minbar, Islamic Studies. 2019:12 (4).*

Şeyh Ahmed Ziyâüddîn Gümüşhanevî ve Rusya Müslümanları: Suriye'den Dağıstan ve Sibirya'ya

Suriye ve Türkiye kökenli Nahşibendi şeyhleri XIX. yüzyılın ikinci yarısının ortalarından itibaren Rusya Müslümanlarına büyük etki yapmışlardır. Bu etki yalnızca Ural-Povolje bölgesiyle sınırlı kalmamış, Sibirya ve Dağıstan'a da yayılmıştır.

Gümüşhanevî, özellikle Zeynullah Rasulevî (Rasuli) etkilemiştir. Zeynullah Rasuli Rusya Müslümanları arasında oldukça erken yaşta derin bir saygı kazanmıştır. Bu durum da, onun kısa sürede, hac ziyareti için gerekli koşulları sağlamasına yardımcı olmuştur. Rasuli ilk kez 1869–1870 yıllarında kutsal yerleri ziyarete çıkmıştır. Volga-Ural Müslümanlarının hicaz yolu geleneksel olarak, İslam bilim ve bilgeliğinin merkezlerinden biri olan İstanbul'dan geçmekteydi. Rasuli özellikle İstanbul'da bulunduğu zamanda Şeyh Ziyâüddîn Gümüşhanevî'nin yönetimindeki Nakşibendi sufi kardeşliğinin ilkelerine uymaya başlar.

16 Ağustos 1869'da İstanbul'da tanışır ve Rasuli onun öğrencisi, müridi olur. “Oruçla birlikte kırk günlük çile ve yüz bin kez zikir getirilmesi de dahil hac öncesi ve sonrası günlerce süren ibadet ve çalışmalardan sonra öğretmeni onu “Şeyh kamil” (Olgun şeyh — *İ.Z.*) olarak adlandırır ve Nakşibendi-Halidiyye öğretisine uygun olarak kendi öğrencilerini yetiştirmesi için ona icazet verir. Kutsal yerleri ziyaretinden sonra anayurduna dönerken Zeynullah Rasuli İstanbul'da şeyhini yeniden ziyaret eder.⁶

Gümüşhanevî'nin Zeynullah Rasuli üzerindeki etkisini değerlendirmek çok zordur. Öğretmenini örnek alan Z. Rasuli, ülkesine bambaşka biri olarak döner. Öğretmenine olan sevgisiyle kendi çalışmalarından birini Şeyh Ziyâüddîn'e ithaf etmek ister. Gümüşhanevî'nin halifesi (“yardımcı”) olarak köyü Yuldaşevo'ya dönen Rasuli, o dönemde görülmedik bir ün ve etkileme gücü kazanır. Rasuli'nin İstanbul'dan iki yüz kilo kadar kitap, çeşitli kocakarı ilaç ve merhemleriyle birlikte, tespih çekme, Mevlit kutlama (Muhammed'in doğum gününde) gibi yeni adetler de getirir. Rasuli'nin ününün yayılması onu kıskananların da artmasına yol açtı. Bir yığın ihbar ve şikayetin sonucunda Rasuli tutuklanır ve kısa süre sonra da sekiz yıllığına sürgüne yollanır. Ancak bu durum Rasuli'nin ününü daha da artırır ve kişiliğinin tamamen oturmasını sağlar. Bugün bilinen bütün çalışmaları sürgün sonrasında yazılmıştır.

⁶ Ramzi M. Talfik al-ahbar va talkih al-asar fi vakai Kazan va Bulgar va Mulük at-tatar. Orenburg, 1908 (Arap alfabesiyle.) 2. C. s. 491–495. Alıntı: Farhşatov M. N. Şeyh Zeynullah Rasuli'nin “Dava”sı (1872–1917) Reform sonrası Başkurdistan'da İktidar ve sufizm. Ufa,; Rusya Bilimler Akademisi Ufa Bilim Merkezi Tarih, Dil ve Edebiyat Enstitüsü, 2009. s. 102. (Фархшатов М.Н. «Дело» шейха Зайнуллы Расулева (1872–1917). Власть и суфизм в пореформенной Башкирии. Сборник документов. Уфа: ИИЯЛ УНЦ РАН, 2009. С. 102.)

Zeynullah Rasuli, 1882 yılı yazında yeğeni Musa Fatkullin (Rasulev) ile ikinci kez Hicaz'a giderken mürşidi ile karşılaşır ve hem giderken hem de dönerken iki ay boyunca ondan değerli nasihatlar alır.⁷

Rasuli'nin çağdaşı Başkurd mollalarının anlattığına göre “Habibullin (yani Rasuli — İ.Z.) dua ederken, duvarlarını Türk harfleriyle güzel biçimde yazılmış Türk mollalarının en büyüğü Ziyâüddîn'in adının süslediği Mekke'deki o camiden gelme bir taş kullanıyordu.”⁸

Rasuli ancak Ahmed Gümüşhanevî'nin ölümünden sonra mürşidinin yaşamını yayınlamıştır, “Menakib-i Ziyâüddîn Gümüşhanevî” eseri Kazan'da Şaraf matbaasında 1317'de (1899–1900) basıldı. Kitap, Gümüşhanevî'nin öğrencilerinden Mustafa Fevzi'nin şiir olarak Osmanlıca yazdığı ve 1313 yılında İstanbul'da basılan “Hediyyetü'l-Hâlidîn fi menâkıb-ı Kutbi'l-Ârifin Mevlânâ Ahmed Ziyâüddîn b. Mustafa el-Gümüşhanevî” adlı kitabın başka bir biçimiydi.⁹

Gümüşhanevî ile görüşen ve sohbetler yapan bir başka Volga boyu alimi, uzun süreler Hicaz'da yaşayan ve bizim daha önce alıntı yaptığımız Muhammed Murad Ramzi'dir. (El Kazanî el Mekkî)¹⁰.

Gümüşhanevî'nin Mucibî isimli bir temsilcisi de, Abu Hanifa Muhammad Rahmatullah b. Yusuf b. Mustafa b. Şibanî b. Ramay b. Ali b. İbrahim b. Sunali b. Yanguraz b. Kulbay b. el Yangurazi at-taravi as-Sibirî'yi eğitmiştir.¹¹

İlk Sovyet müftüsü Alimcan Barudî'nin 1921'de Moskova'da ölümünden sonra onu şahsen tanıyan Nakşibendi Şeyhi Kıyametdin b. Abdelkadir el-Kadıryi an-Norlatî (yaklaşık 1882–1953) bir mersiye yazmıştır. Bu mersiyede hem kendisinin hem de Barudî'nin öğretmenleri olan Nakşibendi-Halidiyye tarikatı şeyhlerini saymıştır. Bu zincirin ilk sırasında da Gümüşhanevî ismi vardır:

⁷ Aynı yer, s. 211.

⁸ Farhşatov M.N. Şeyh Zeynullah Rasuli'nin “Dava”sı (1872–1917) Reform sonrası Başkurdistan'da İktidar ve sufizm. Ufa.; Rusya Bilimler Akademisi Ufa Bilim Merkezi Tarih, Dil ve Edebiyat Enstitüsü, 2009. s. 109. (Фархшатов М.Н. «Дело» шейха Зайнуллы Расулева (1872–1917). Власть и суфизм в пореформенной Башкирии. Сборник документов. Уфа: ИИЯЛ УНЦ РАН, 2009. С. 109.)

Aynı şekilde bkz. s. 109. Gümüşhanevî'nin Rasuli'ye etkisi üzerine; Algar Hamid “Shaykh Zaynullah Rasulev: The Last Great Naqshbandi Shaykh of the Volga-Urals Region // Muslims in Central Asia. Expressions of Identity and Change. Ed. by Jo-Ann Gross. Durham and London: Duke University Press, 1992. s. 117–118; *Abu Manneh Butrus*. Shaykh Ahmed Ziyâ'üddin el-Gümüşhanevî and the Ziyâ'i-Khâlidî Suborder // *Shî'a Islam, Sects and Sufism: Historical Dimensions, Religious Practice and Methodological Considerations*. Ed. by Frederick De Jong. Utrecht: Publication of the M.Th. Houtsma Stichting, 1992. s. 114–115.

⁹ *Abu Manneh Butrus*. Shaykh Ahmed Ziyâ'üddin el-Gümüşhanevî and the Ziyâ'i-Khâlidî Suborder // *Shî'a Islam, Sects and Sufism: Historical Dimensions, Religious Practice and Methodological Considerations*. Ed. by Frederick De Jong. Utrecht: Publication of the M.Th. Houtsma Stichting, 1992. s. 107, 114–115.

¹⁰ Age. s.111.

¹¹ Bustanov A.K. Sibiryalı Müslümanların Yazılı Kültürü. M.; İzadatel'ski dom Marjani, 2013, s. 21–22. (Бустанов А.К. Книжная культура сибирских мусульман. М.: Издательский дом Марджани, 2013. С. 21–22.)

“Nakşibendi tarikatının ustaları
Ziyâüddîn Gümüşhanevî İstanbul
Troitskli Meşeeh Zeynullah Hazretleri
Bir de Çistavî Zakir Hazretleri.”¹²

Çistavî, kendisi Caro-Belokan'lı¹³ olan Dağıstan şeyhi Mahmud el-Almalı'nın (1810–1877) öğrencisiydi. Perm'e sürülen ve sonrasında defalarca imparatorluğun iç bölgelerinde (özellikle Astrahan, Kazan ve diğer şehirler) bulunan Almalı, Tatar Müslümanlarına dersler vermiştir. Muhammed-Zakir Çistavî'yi, Nakşibendi Halidiyye koluna sokan da odur.¹⁴ Kazan Üniversitesi kütüphanesi el yazmaları içindeki Muhammed Zakir Çistavî'nin öğrencilerinden birinin kopyaladığı “... yolunun gizemleri hakkında toplu eserler”de, başka konuların yanı sıra Ziyâüddîn Gümüşhanevî'nin zikredildiği Halidiyye tarikatının silsilesinin (Silsile-i sâdât) de grafik olarak verildiği El Almalı'nın Çistavî'ye yazdığı mektup da yer almaktadır.¹⁵

Çistavî oradan aldığı Dağıstan'a geri vermiştir; Nakşibendi tarikatının bu kolunun silsilesi Çistavî'den sonra yeniden Dağıstan'da devam eder. Muhammed Zakir Çistavî ölümünden kısa bir süre önce 1892 baharında, Dağıstanlı Lak alim Seyfullah-kadı Başlarov'u (1853–1919) kabul eder. Başlarov bu görüşmeyi şöyle anlatır: “Beni eğitti ve kırk boyunca “zıkr-i sultâni” getirmemi emretti, sonrasında bana “neyf-ü isbat” zikrinin nasıl yapılacağını öğretti.”¹⁶

Şeyh Zakir Çistavî ile tanışma ve ondan ders alma Başlarov'u Zeynullah Rasuli'ye götürür. Seyfullah-kadı'nın kendisi bu durumu şöyle anlatır: “Bir

¹² Stalin Dönemi İslam Şiiri; Kıyametdin El Kadıyri şiirleri. Düzenleyen ve önsöz yazarı A.K. Bustanov. Redaktör; İ.G. Gumerov. Kazan; Tataristan Cumhuriyeti Bilimler Akademisi Tarih Enstitüsü, 2018. s. (Исламская поэзия в эпоху Сталина: сборник стихов Кыяметдина ал-Кадыйри. Сост., авт. введения А.К. Бустанов, научн. Ред. И.Г. Гумеров. Казань: Ин-т истории АН РТ, 2018. С. 94)

¹³ Azerbaycan'ın bugünkü Gah bölgesi. Bkz. Kemper M.K. Dağıstan Cihadı Temelinde Sufizm Sorunu // İslam Sancaktarları. Orta Asya ve Kafkaslar'da Sufizm ve Kutsallık kültü. M.: Vostochnaya Literatura RAN, 2003. s. 287–289 (Кемпер М. К вопросу о суфийской основе джихада в Дагестане // Подвижники Ислама. Культ святых и суфизм в Средней Азии и на Кавказе. М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2003. С. 287–289).

¹⁴ Bustanov A.K. Sınır Tanımayan Sufizm: Dağıstan Şeyhi Mahmud el-Almalı'nın Çistopol mektupları // Povoljye ve Priural halklarının tarihsel yazgısı. Makaleler. 5. sayı. Kazan, 2015, s. 53. (Бустанов А.К. Суфизм без границ: письма дагестанского шейха Махмуда ал-Алмали в Чистополь // Исторические судьбы народов Поволжья и Приуралья. Сб. статей. Вып. 5. Казань, 2015. С. 53.)

¹⁵ Age s. 57.

¹⁶ Ş.Ş. Şihaliyev, A.R. Navruzov. Ali Kayayev ve Seyfullah-kadı Başlarov'un yaşamları ve çalışmaları; Belgeler ve materyaller. Mahaçkale, Rusya Bilimler Akademisi Dağıstan Bilimler Merkezi Tarih, Arkeoloji ve Etnografya Enstitüsü, 2018, s. 114 (Шихалиев Ш.Ш., Наврузов А.Р. Из истории жизни и творчества Али Каяева и Сайфулла-кади Башларова: документы и материалы. Махачкала: Институт истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН, 2018. С. 114.)

keresinde şeyhim (yani Muhammed-Zakir el Çistavî, İ.Z.) bana kalben Sibirya'nın doğusunda yaşayan Zeynullah el-Mamuri eş-Şerifi'ye gitmemi emretti. Sonrasında rüyamda veli Abdullah el-Kubi'yi gördüm o da bana 'Zeynullah'a gitmen gerekir. Seni bekliyor,' dedi. Yüce Allah'a güvenerek Şeyh Zeynullah Efendi'ye doğru yola çıktım... Troitsk şehrine geldik ve bir otele yerleştik. Yol arkadaşım şeyhin yanına gitti ve çok iyi bir ruh haliyle döndü... Ertesi sabah şeyh Ziyâüddîn el-Gümüşhanevî'nin halefi Habibillah oğlu Zeynullah ile görüştüm. Zamanının örnek kişisi ve çağının en önemli alimiydi. Meziyetleriyle her türlü tanımlamanın dışına çıkmış biriydi..."¹⁷

1907 yılında Zeynullah Rasuli, Seyfullah-kadı Başlarov'a kendi elleriyle hadis, Sufi duaları ve uygulamasıyla diğer dersleri okutması için *icazetler* verdi. Rasuli bu metinlerde kendi hocalarının adını da zikretmektedir. "Hizbul bahr" uygulamasını Gümüşhanevî, Şeyh Fethullah el-Uralî ve Medine şeyhi Muhammed el-Vitrî'den öğrenmişti ve her üçünden de Başlarov'a tevdi ettiği öğretim icazetini almıştı.¹⁸ Seyfullah-kadı Başlarov, kendi öğrencisi Hasan Hilmi el-Kahî'ye (Kahibski) üç tarikatın *icazetini* verdi : Nakşibendi, Şazeliyye ve Kadiriyye¹⁹. Onun halef ve selef silsilesi zamanımızdaki Said Efendi Çirkeyski'ye (1937–2012) kadar uzanır.

Zeynullah Rasuli'ye verilen ve Seyfullah-kadı Başlarov tarafından kopyalanan *icazet* kitabında Osmanlı şeyhi Gümüşhanevî hakkında şöyle denir: "[Allahu teala] bana doğru yolu gösterdi; gündelik yaşamı bilgileriyle yöneten alimlerin bilimlerini öğrenmek. Bilim, tarikat ve din öğrendiğim bütün hocalarım ve feyz aldığım öğretmenlerimin içinde tarikatı izleyen, hem uhrevi hem dünyevi bütün meziyetlere sahip kişi öğretmenimiz, mürsidimiz, ilahi ışık sahibi Ahmed Ziyâüddîn el-Gümüşhanevî el-İstanbulî'ydi, ruhu şad olsun. [Tarikatı], kutsallığı ve ilahi nuru, tarikatta en yüce basamaktaki, Ahmed b. Suleyman et-Trablusî en Nakşibendi el-Halidî'den öğrendi, ruhu şad olsun. Bilimleri ise meziyetleri bu kitaba sığmayacak olan müritlerin hocası, genç ve yaşlıların mürsidi, kutbu şeyh, gündelik yaşamı bilgileriyle yöneten ve Ziyâüddîn lakabıyla bilinen alim şeyh Halidî en-Nakşibendi el-Mucadidî el-Osmanî'den öğrendi, yerin göğün sahibi

¹⁷ Ş.Ş. Şihaliyev, A.R. Navruzov. Ali Kayayev ve Seyfullah-kadı Başlarov'un yaşamları ve çalışmaları; Belgeler ve materyaller. Mahaçkale, Rusya Bilimler Akademisi Dağıstan Bilimler Merkezi Tarih, Arkeoloji ve Etnografya Enstitüsü, 2018, s. 115 (Шихалиев Ш.Ш., Наврузов А.Р. Из истории жизни и творчества Али Каяева и Сайфулла-кади Башиларова: документы и материалы. Махачкала: Институт истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН, 2018. С. 115.)

¹⁸ Age. s. 120–122.

¹⁹ Kemper M.K. Dağıstan Cihadı Temelinde Sufizm Sorunu // İslam Sancaktarları. Orta Asya ve Kafkaslar'da Sufizm ve Kutsallık kültü. M.: Vostochnaya Literatura RAN, 2003. s. 287–289 (Кемпер М. К вопросу о суфийской основе джихада в Дагестане // Подвижники Ислама. Культ святых и суфизм в Средней Азии и на Кавказе. М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2003. С. 287–289).

yüce Allah'ın merhameti ve rahmeti üzerine olsun..."²⁰ Rasuli daha sonra ünlü Nakşibendî şeyhlerinin adlarını sıralar.

Suriye, Türkiye, Volga-Ural ve Dağıstan Nakşibendî şeyhleri arasındaki silsile ve yakın ilişki, Zeynullah Rasuli'nin Seyfullah-kadı Başlarov'a verdiği başka bir icazette de kendini gösterir; "...Ocağımda sürekli bulunan öğrencilerden özel dersler verdiklerimden birisi de *Molla Seyfullah ad-Dağıstanî*'ydi."²¹

Zamanının hepsini ilimleri öğrenmekle, ilme hizmetle geçiriyor ve bu yolda elinden geldiğince gayret gösteriyordu. Büyük şeyhlerin affını kazanmak için, kendisine, ruhu şad olsun, benim şeyhim Ahmed b. Sulayman et-Trablusî'nin, daha sonra da şeyhimiz ve hocamız Ahmed Ziyâüddîn el-Gümüşhanevî'nin topladığı icazetleri yazmamı istedi. Benden (onu) okumak için izin istedi ben de gösterdiği dikkati düşünerek izin verdim. Yukarıda andığım şeyhim tarafından bana verilen bütün icazetleri, bana okuduğu bütün eserleri ve icazetnamede [yazılanların] hepsini ona verdim.

Yüce Allahtan rahmetini merhametini benden ve ondan esirgememesini niyaz ederim çünkü O rahman ve rahimdir. Bizlere bütün insanlığa fayda sağlamamızı ihsan etsin. *Ve [Allah'ın] peygamberlerine selâm olsun! Ve hamdolsun âlemlerin Rabbi olan Allah'a.*

*Nacizane hizmetkar Molla Zeynullah b. Habibullah an-Nakşibendî. 27 Cemaziyelahir 1325.*²²

Zeynullah Rasuli başka bir yerde "Delailü'l Hayrat" irşadı için tevdi edilen icazet verenlerin, kitabın yazarına ve sonrasında Muhammed'e kadar uzanan silsilesini zikreder. "Delail'in irşad icazetini, aralarında ruhu şad olsun, şeyh, hafız Ahmed Ziyâüddîn Gümüşhanevî'nin de olduğu ünlü ve saygıdeğer şeyhlerden aldım. O da İbn Sabil el-Kıbrısî olarak tanınan alimler alimi şeyh Hafız Ali'den aldı. O ise İbn Mayyit olarak bilinen şeyhler şeyhi, muhaddis üstadı Muhammed b. Muhammed b. Muhammed b. Ahmad ed-Dimyati en Nakşibendî'den aldı. O da [Allah'a] iman edenlerin kutbu şeyh Muhammed b. Ahmed el-Magribî'den aldı. O ise kendi şeyhi Abu el-Kasım as-Sufyanî'den aldı. O da Şeyh Muhammed eş-Şarkî'den aldı. O ise kendisinin ünlü şeyhi Abdullah eş-Şaşı'den aldı. O da kendi şeyhi Abdülaziz el-Fervanî'den. O ise kendi şeyhi Abdülaziz ed-Dibagî'den aldı. O da kendi şeyhi, zamanının alimlerinin kutbu

²⁰ Ş.Ş. Şihaliyev, A.R. Navruzov. Ali Kayayev ve Seyfullah-kadı Başlarov'un yaşamları ve çalışmaları; Belgeler ve materyaller. Mahaçkale, Rusya Bilimler Akademisi Dağıstan Bilimler Merkezi Tarihi, Arkeoloji ve Etnografya Enstitüsü, 2018, s. 150-151 (*Шихалиев Ш.Ш., Наврузов А.Р. Из истории жизни и творчества Али Каяева и Сайфулла-кади Башларова: документы и материалы. Махачкала: Институт истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН, 2018. С. 150-151.*)

²¹ Bütün metin Başlarov tarafından yazılmıştır, onun adının geçtiği kısımlar ise Rasuli'nin elinden çıkmıştır.

²² Age. s. 163-164. Miladi takvimle 7 Ağustos 1907. İtalik yazılan yerler, Zeynullah Rasuli'nin kendisinin yazdıklarıdır.

ve “Delailü'l Hayrat”ın yazarı Ebu Abdullah Muhammed bin Süleyman el-Cezûlî'den aldı...”²³

Alıntı yapılan kitapta iki kez “Hizb ul-imam an-Nevevî” öğretmek için icazet aldığı bunun Rasuli ve Gümüşhanevî üzerinden Başlarov'a verildiği ve öncesinde Ahmed b. Süleyman el-Ervâdî et Trablusî ve Halid el-Bağdadî'den geldiği belirtilir.²⁴ Başlarov'un Rasuli'den aldığı icazette “Hizbul bahr” okuma ve öğretme hakkının yanı sıra Ebû'l Hasan eş-Şâzelî ve diğer şeyhler anılır.²⁵

Çağdaş araştırmacı D.V. Muhetdinov'un sözleriyle “Gümüşhanevî'nin ünü öylesine büyüktür ki, Petryaksı köyü doğumlu, Nijegorodlu ünlü alim Hamidulla Almuşev haca gittiğinde, İstanbul'da onunla ve iki öğrencisiyle görüşmek için zaman ayırmıştır.”²⁶

Görüldüğü üzere Şeyh Ahmed Ziyâüddîn'in Rusya Müslümanları üzerindeki etkisi oldukça güçlüdür. Sibiryâ, Volga-Ural, Dağistan da dahil olmak üzere imparatorluğun Avrupa kısmını etkilemiştir, bu etkinin izlerini şimdi bile görebiliyoruz.

Şeyh Ahmed Gümüşhanevî ve onun vakıf kütüphaneleri

Haleflerinin verdiği bilgilere göre şeyh yaşamı boyunca dört kütüphanede; İstanbul, Bayburt, Rize ve Of kütüphanelerinde yaklaşık olarak on sekiz bin cilt eser toplamıştır. Ne yazık ki hiçbiri ilk halleriyle korunamamıştır. Kütüphanelerden sırasıyla bahsedelim.

1- Gümüşhanevî'nin ilk kurduğu kütüphane Bayburt'tadır. Vakfa kitap vakfedilmesiyle ilgili ilk kayıt 26 Cemaziyelevvel 1281/27 Ekim 1864 tarihlidir. Bu vakıf kaydına göre kitaplar öncelikle kütüphane, okul ve Of kazası Paçan köyündeki Büyük Cami'nin yanına inşa edilecek iki yüz hücre için ayrılmaktadır. Eğer anılan medrese yapılamazsa kitaplar, Bayburt'taki “Yeni Medrese” olarak bilinen “Yusuf Efendi” medresesine konacaktır. Gümüşhanevî o kütüphanede bulunan 2148 cilt elyazması ve 784 cilt matbaa basımı kitabı vakfa vermiştir. Aynı şekilde bu kütüphanenin çalışanlarının maaşlarının ödenmesi, kitap rafları alımı ve kitapların restorasyonu için on beş bin kuruş ayırmıştır. Şeyhin vakfına göre, kütüphaneye iki kütüphaneci (*Hafız-i kutub*) ve bir vasi atanmıştır; ancak bunların isimleri anılan belgede zikredilmemiştir. Başka bir belgede ise

²³ Age. s. 165.

²⁴ Age. s. 176–177.

²⁵ Age. s. 179.

²⁶ Muhetdinov D.V. Zerafşan ve Oka Arasında: Nakşibendiliği Nijegorod'a Etkisi // Mınaret. 2007, No 2–3 (Мухетдинов Д.В. Между Зерафшаном и Окой: традиции накшбандийи на Нижегородчине // Минарет. 2007, № 2–3).

hafız-i kutub olarak Hasan efendi b. Osman ve Mehmed efendi b. Hasan efendi (anlaşılan baba ve oğul) atanmışlardır.

Vasinin görevleri vakıf kurucusu ile doğrudan bağlantılıdır, ölümünden sonra ise bu sorumluluklar El-hac Osman b. Ömer'e geçecektir. *Hafız-i kutublar* ayda altmış kuruş alırken vasi on kuruş almaktadır. Vakıf senedine göre, koşulların yerine getirilmemesi durumunda kitapların Anadolu'daki herhangi bir kütüphaneye verilecekti ki, büyük olasılıkla böyle de olmuştur. 27 Sefer 1287 / Ekim 1870 tarihinde vakıf senedine ek yapılmış, ilk vakıf senedinde önceden belirtilen koşulların yerine getirilmediği söylenerek kitapların Bayburt'a aktarıldığı yazılmıştır. O dönemde kütüphaneye yirmi iki cilt daha eklenmiştir. İkinci senede de koşullar yazılmıştı; Ruslarla devam eden savaş göz önünde tutulduğunda, Bayburt'taki vakıf da koşullarını yerine getirmekte zorlanırsa, kitaplar Sivas, Trabzon ve Tokat kütüphanelerinden birine aktarılacaktı. Bilindiği gibi Gümüşhanevî vakfın sorumluluklarının ölümünden sonra El-hac Osman Efendi'ye geçmesini istemişti. 27 Şaban 1289 / 30 Ekim 1872 tarihinde bu durum vakıf senedine yapılan iki ekle yazıya dökülmüştür: Vasi El-hac Osman Efendi'nin ölümünden sonra bu görev onun haleflerinden hak edenine geçeceği ve maaşının on kuruş artırılacağı kayıt altına alınmıştır.²⁷

1900 yılı resmi takvimine göre ("Salname-i Maarif") Bayburt vakıf kütüphanesinde 876 kitap kayıt altına alınmıştır. Türk kaynaklarına göre kütüphane 1918 (!) Rus işgali sırasında yakılmış, içindekiler ise yağma edilmiştir.²⁸

2- Of. Uğurlu (Çufuruksa) Hacı Ahmet Kütüphanesi

1282 (1866–1867) yılında kurulmuştur. Yüz tanesi elyazması olmak üzere toplam 305 kitap vardır.

3- Rize'deki Gümüşhanevî kütüphanesi 1876 yılında, Piri Çelebi mahallesinde, Şeyh Ali Efendi Semerkendî'nin türbesinin yanında, Altıkulaç Hacı Ali Efendi medresesine komşu olarak kurulmuştur.

4- Son olarak İstanbul'daki Fatma Sultan Merkez Kütüphanesi.

Birinci Dünya Savaşı sırasında Rus askeri komutanlığı tarafından Tiflis'e götürülen Şeyh Ahmed Ziyâüddîn'in Of, Rize ve Bayburt vakıf kütüphanelerindeki kitapların iadesi için mütevellî Osman Niyazi Efendi, Doğu Cephesi Komutanı Kazım Karabekir Paşa'ya başvurmuştur. Daha sonraları da bu misyonu Feriştad efendi üstlenmiş ancak başarılı olunamamıştır.

²⁷ *Sağır Yusuf*. Ahmed Ziyâüddîn Gümüşhanevî'nin Kurduğu Kütüphaneler // I. Uluslararası Ahmed Ziyâüddîn Gümüşhanevî Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014. C. 912–913.

²⁸ *Budak Hüseyin*. Ahmed Ziyâüddîn Efendi'nin; Şemâli, Ailesi, Doğduğu-Çocukluğunun Geçtiği Muhit, Vefat Tarihi ve Kütüphaneleri // I. Uluslararası Ahmed Ziyâüddîn Gümüşhanevî Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014. C. 84.

Bundan başka Şeyh Osman Niyazi Efendi tarafından yerel camide kurulan kütüphane Güneyce'de açılmıştır. Şeyh Ahmed Ziyâüddin Gümüşhanevî'nin taş baskıları ve mühürlü elyazmaları orada saklanmaktadır. Osman Niyazi Efendi'nin mezarı da caminin yanındadır. İstanbul'dan getirtilen sandukası Gümüşhanevî'nin sandukasını andırmaktadır.²⁹

Kısa zaman öncesine kadar şeyhin Anadolu kütüphanelerindeki elyazmaları ve kitaplarının önemli bölümünün kayıp olduğu kabul edilmektedir. Ne var ki onların büyük bir bölümünün Rus devlet ve özel koleksiyonlarında olduğu ortaya konmuştur.

Rus bilim adamları ve Birinci Dünya Savaşı Kafkas Cephesi'nde İslam el yazmalarının kurtarılması³⁰

Rus ordusunun Birinci Dünya Savaşı'nda, Kafkas Cephe'sindeki başarılı hareketi Osmanlı İmparatorluğu topraklarının önemli bir kısmının işgaline yol açmıştır. Osmanlı şehri Trabzon 18 Nisan 1916'da Rus orduları tarafından alındı. Türkler ancak 11 (24) Şubat 1918'de şehri kontrol altına alabilmişlerdir. Haziran 1916'da Rus hükümeti "Savaş hukuku gereğince Türkiye'nin fethedilen bölgelerinin yönetimi hakkında geçici tüzük"ü onayladı. Buna göre işgal edilen topraklar geçici süreyle Türk Ermenistanı genel valiliği olarak ilan edildi ve Kafkas Ordu komutanlığına bağlandı. Trapezunt iki yıldan daha az bir süre "Rus" oldu.³¹

²⁹ *Budak Hüseyin*. Ahmed Ziyâüddîn Efendi'nin; Şemâili, Ailesi, Doğduğu-Çocukluğunun Geçtiği Muhit,Vefat Tarihi ve Kütüphaneleri // I. Uluslararası Ahmed Ziyâüddîn Gümüşhanevî Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014. C. 84.

³⁰ Elyazmalarının özellikle de Trabzon kaynaklı olanların kurtarılmasıyla ilgili ayrıntılı bilgi için bkz. : *Zaytsev İ.V.* Cephe Hattında Osmanlı Arheografyası (Petersburg, Kiev ve Moskova kütüphanelerindeki Trabzon elyazmaları) (*Зайцев И.В. Османская археография в прифронтовой полосе (трабзонские рукописи в библиотеках Санкт-Петербурга, Киева и Москвы)*) // Ulusal kütüphaneler; Tarihın aşamaları ve çağdaş görünüm. Uluslararası Bilim Konferansı Materyalleri (Kazan, 14–16 Ekim 2015) Kazan; Milli Kitap, 2016. s. 108–125. (*Национальные библиотеки: веки истории и современный облик. Материалы Международной научно-практической конференции (г. Казань, 14–16 октября 2015 г.). Казань: Милли китап, 2016. С. 108–125.*)

³¹ Trabzon inceleme gezisi için bkz: Starostin D.N. Trabzon İnceleme Gezisi (1916–1917) *Старостин Д.Н. Траpezундская экспедиция (1916–1917 гг.)* // Rusya'nın En Yeni Tarihi 2014 No 3 (11) s. 283–291 (*Новейшая история России. 2014. № 3 (11). С. 283–291.*) Şehirdeki Rus yapılanması için bkz: Akarca Halit Dündar Trabzon Trapezund Oluyor.; Birinci Dünya Savaşı'nda Osmanlı şehrinin Ruslaşması (*Акарджа Халит Дюндар. Траpezунд становится Траpezундом: превращение османского города в русский во время Первой мировой войны // Русский сборник: исследования по истории России. Ред.-сост. О.Р. Айрапетов, Мирослав Йованович, М.А. Колеров, Брюс Меннинг, Пол Чейсти. Т. VIII. М.: Модест Колеров, 2010. С. 96–111.*)

Rusya Bilimler Akademisi işgal altındaki topraklardaki kültürel değerlerin kurtarılması için olağanüstü çaba gösterir. 17 Mart 1916'da Kafkas Ordusu Komutanlığı 117 sayılı emrini yayınlar:

“Eski kitapların, el yazmalarının, üzeri yazılı taşların ve ordunun yerleşimi ile ilgili şekillerin hangi nedenle olursa olsun alımı, satımı ve toplanmasını kesinlikle yasaklıyorum.

Elinde eski elyazmaları, yazılar ve dini-tarihi eşyalar bulunanlar, Bölge Merkez Komutanlığı aracılığıyla Kafkas Müzesi'ne iletilmek üzere, en kısa sürede kendi amirlerine, nerede ve nasıl ele geçirildiğine dair yazıyla birlikte teslim etmekle yükümlüdürler.”³²

İşgal altındaki topraklardaki eski anıtların kayda alınması ve korunması için akademide özel bir komisyon kurulur. Komisyon başkanlığına ünlü Bizans uzmanı Fyodor İvanoviç Uspenski getirilir. Komisyon 13 Mayıs 1916'da Trabzon'da çalışmaya başlar. Komisyon çalışmalarının hukuki temeli Genel Vali Büyüz Knyaz Nikolay Nikolayviç'in özel genelgesidir.

“Barışçı insanlar gibi girmek yerine bir muhriple doğal olmayan yollarla girdiğimiz bu şehirde misyonumuzun amacı,” diyordu F.İ. Uspenski raporunda, “tarihi anıtların; öncelikle Ortodoks kilise ve manastırları olmak üzere Müslüman camileri ve oralardaki dini eşya ve koleksiyonların, kayda geçirilmesi ve koruma altına alınmasıdır.”³³

“İlk ve yalın anlamıyla anıt eserlerin korunması yerel yönetimde, yani 3. Kolordu Komutanlığının emrindeki polis ve askeri komutanlıkta kalmıştır. Akademik komisyon kendisine düşen, yerel yönetim organlarının uzmanlıklarının dışında kalan anıt eserlerin belirlenip kayda alınması görevini... oldukça tatmin edici biçimde yerine getirmiştir.”³⁴

³² Akademisyen N.Y. Marr'ın 1916 yılı yazında, savaş bölgesinde tarihi anıtların korunması amacıyla yaptığı Kafkasya yolculuğu raporu. (İmparatorluk Bilimler Akademisi, Tarih ve Filoloji Bölümü 21 Eylül 1916 tarihli X. oturum protokolüne ek) // BA Haberleri, VI seri, cilt 10, sayı 16, Pg., 1916, s. 1482 (*Отчет академика Н.Я. Марра о командировке летом 1916 года на Кавказ для охраны памятников в районе военных действий (Приложение к протоколу X заседания Отделения Исторических наук и Филологии Императорской Академии Наук 21 сентября 1916 г.) // Известия АН, VI серия, т. 10, вып. 16. Пг., 1916. С. 1482.*)

³³ Akademisyen F.İ. Uspenski'nin Trabzon seyahati ile ilgili raporu ve bildirisi. (İmparatorluk Bilimler Akademisi, Tarih ve Filoloji Bölümü 21 Eylül 1916 tarihli X. oturum protokolüne ek) // BA Haberleri, VI seri, cilt 10, sayı 16, Pg., 1916, s. 1467-68 (*Сообщения и отчет академика Ф.И. Успенского о командировке в Трапезунт (Приложение к протоколу X заседания Отделения Исторических наук и Филологии Императорской Академии Наук 21 сентября 1916 г.) // Известия АН, VI серия, т. 10, вып. 16. Пг., 1916. С. 1467-68.*)

³⁴ Akademisyen F.İ. Uspenski'nin Trabzon seyahati ile ilgili raporu ve bildirisi. (İmparatorluk Bilimler Akademisi, Tarih ve Filoloji Bölümü 21 Eylül 1916 tarihli X. oturum protokolüne ek) // BA Haberleri, VI seri, cilt 10, sayı 16, Pg., 1916, s. 1468 (*Сообщения и отчет академика Ф.И. Успенского о командировке в Трапезунт (Приложение к протоколу X заседания Отделения Исторических наук и Филологии Императорской Академии Наук 21 сентября 1916 г.) // Известия АН, VI серия, т. 10, вып. 16. Пг., 1916. С. 1468.*)

Trapezunt'un alınmasından kısa bir süre sonra komisyon "Cami yağmalarının durdurulması için" önlemler alır. F.İ. Uspenski'nin 2 Haziran 1916 tarihli kısa bildirisinde camilerde bulunan "değerli eserlerin korunaklı bir yere alındığı" söylenir.³⁵

Rus ordusu tarafından işgal edilen Türk topraklarından en çok elyazması 1916 bahar ve yazında toplandı. S.V. Ter-Avetisyan'ın raporlarından elyazmalarının nasıl kurtarıldığını öğreniyoruz. Çoğunluğu satın alma yoluyla toplanmıştır. "7 Mayıs'ta Erzurum'daydım." diye yazıyor S.V. Ter-Avetisyan, 11 Eylül 1916 tarihli raporunda. "Bilimsel materyallerin sayısını kabaca öğrendikten sonra A.N. Kaznakov ile birlikte öncelikle kaderine terk edilmiş durumdaki kitaplığı elden geçirdik; Ermenice, Fransızca basılı kitapların ve Müslüman elyazmalarının bir kısmını ayırdık ve Tiflis'e gönderdik sonrasında da kalan kitapları, özellikle de sayıları 10.000'i bulan Ermenice Mhitaristik belgeyi bir odaya topladım ve hepsinin askerler tarafından korunan Ermeni kilisesine götürülmesini rica ederek Erzurum komutanına teslim ettim.

...Bitlis'de³⁶ çoğunluğu Müslümanlıkla ilgili olmak üzere yaklaşık üç yüz elyazmasını Akademi için satın almayı başardım.

Erzincan'a şehir ordularımız tarafından alınır alınmaz gittim. Bütün Hıristiyan anıt eserleri Bitlis'dekinden bile kötü durumdaydı. Erzincan'da bulunduğu bütün süre boyunca, ancak Ermenice yarım bir elyazmasına ulaşabildim ama Akademi için, yanımda Tiflis'e getirdiğim altı yüz Müslüman elyazması buldum."³⁷

Türkolog P.A. Falev 1916 yazında yaptığı ziyaretin raporunda bu çalışmaların hangi koşullarda yürütüldüğünü anlatır: "...Tiflis'te, o bölgeden daha yeni dönen tarihi eserler koruma kurulu çalışanı S.V. Ter-Avetisyan'dan öğrendiğime göre anılan yerlerde hiç Müslüman nüfus kalmamış ve bulunabilen elyazması niteliğindeki eski eserler ise onun tarafından Tiflis'e getirilmiş."³⁸

³⁵ Akademisyen F.İ. Uspenski'nin Trabzon seyahati ile ilgili raporu ve bildirisi. (İmparatorluk Bilimler Akademisi, Tarih ve Filoloji Bölümü 21 Eylül 1916 tarihli X. oturum protokolüne ek) // BA Haberleri, VI seri, cilt 10, sayı 16, Pg., 1916, s. 1465 (Сообщения и отчет академика Ф.И. Успенского о командировке в Трапезунт (Приложение к протоколу X заседания Отделения Исторических наук и Филологии Императорской Академии Наук 21 сентября 1916 г.) // Известия АН, VI серия, т. 10, вып. 16. Пг., 1916. С. 1465.)

³⁶ S.V. Ter-Avetisyan oraya 24 Mayıs'ta gitmiştir. (İ.Z.).

³⁷ S.V. Ter-Avetisyan'ın, Rus ordularının işgal ettiği Türk Ermenistan'ı topraklarına yaptığı ikinci görev seyahati ile ilgili ön raporlar // BA Haberleri, VI seri, cilt 10, sayı 16, Pg., 1916, s. 1484-85, 1486-87. (Предварительный отчет о II командировке С.В. Тер-Аветисяна в занятые русскими войсками части Турецкой Армении // Известия АН, VI серия, т. 10, вып. 16. Пг., 1916. С. 1484-85, 1486-87.)

³⁸ Falev P.A. 1916 yazı Zakafkasya ve Azerbaycan seyahati raporu. (Kafkasya cephesindeki Doğu tarihi eserlerinin korunması hakkında) // Rusya Bilimler Akademisi Haberleri, 1917, cilt 11, sayı 3, s. 171 (Фалев П.А. Отчет о поездке в Закавказье и в Азербейджан летом 1916 г. (в связи с охраною памятников восточных древностей на кавказском фронте) // Известия РАН, 1917, Т. 11, вып. 3. С. 171.)

Elyazmaları bilimsel tasnifinin yapılması için Tiflis'ten postayla Petrograd'a gönderilir; gönderiler önce Romen rakamlarıyla, sonra da her gönderideki elyazmaları Arap rakamlarıyla işaretlenir.³⁹ Tiflis'ten Rusya'ya gönderilen elyazması sayısı 1289'a ulaşır.

Tasnif işleminin gözetimi için V.V. Bartold görevlendirildi. Sayı olarak en çok olan -Arap alfabeli- kısmın tasnifini ünlü Rus Arap uzmanı İ.Yu. Kraçkovski (1883–1951) üstlendi. Osmanlı elyazmalarıyla ise dönemin genç ve umut vaat eden Türkologu P.A. Falev (1888–1922) çalıştı.⁴⁰

Koleksiyon üzerinde çalışmalar 1916 sonbaharında başladı. "1916 sonbaharından itibaren," diye yazar İ.Yu. Kraçkovski, "Asya müzesine Kafkas cephesinde kurtarılan çok miktardaki Müslüman elyazmaları getirilmeye başlandı. Bu çalışmalarda övgüyü hak eden kişi, Akedemisyen N.Y. Marra'nın ısrarlı teklifleriyle Bilimler Akademisi tarafından eski eserlerin korunması ve kayıt altına alınması için savaş bölgesine gönderilen Kafkasya Müzesi baş koruyucusu S.V. Ter-Avetisyan'dır.

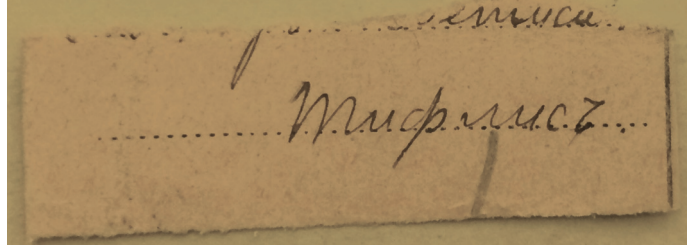
Elyazmaları ilk olarak Tiflis'e sonrasında da farklı büyüklüklerde, altı adetten on adede kadar, Petrograd'a gönderildi. Gönderiler geldikçe ilk kayıt işlemini Asya Müzesi müdürü K.G. Zaleman üstlenir ancak ne yazık ki hastalık onun işi hızlı bir şekilde yapmasına engel oldu ve kısa sürede, kayda alınanlardan çok daha fazla eser birikmeye başladı. 30 Kasım 1916'da, bu çalışmaların başlangıcındaki ölüm K.G. Zaleman'ı bu çalışmalardan ayrı bırakır.⁴¹

İ.Yu. Kraçkovski daha sonra şunları yazar: "Elyazmaları temel olarak, savaş döneminde Türk Ermenistan'ından toplandı. Yazıldıkları yere göre o bölgelere olduğu kadar Azerbaycan ve Anadolu'ya da aitler; bazıları da Üst Suriye ve Mezopotamya'ya ait... Koleksiyonun bilimsel anlamı... ayrı ayrı elyazmalarında değil, XV–XIX. yüzyıllar arasında bu bölgelerde 'insanların nasıl yaşadığına' dair net bir tablo veren eserlerin birlikte değerlendirilmesindedir; Türk taşrasındaki ruhani yaşamla ilgilenmek isteyecek bilim adamı için, koleksiyon tek tek eserler için olduğu gibi haşiyeler, ithafnameler, adama notları, tarihler, ders izinleri

³⁹ Daha sonrasında İ.Yu. Kraçkovski basılı kitaplardaki Romen rakamlarını (yani gönderi numaralarını) iri yazılı Arap harfleriyle değiştirir. Bu numaralama biçimini katalogumuzdaki bazı elyazmalarında görmek mümkündür.

⁴⁰ Falev P.A. Kafkas cephesinden Rusya Bilimler Akademisi Asya Müzesine getirilen Osmanlı elyazmaları // *Rusya Bilimler Akademisi Haberleri, 1917, cilt 12, sayı 15, s. 1619–1630* (Фалев П.А. Османские рукописи, поступившие в Азиатский Музей Российской Академии Наук с Кавказского фронта // *Известия РАН, 1918, VI серия, Т. 12, вып. 15. С. 1619–1630.*)

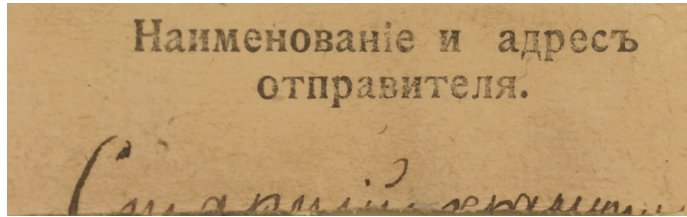
⁴¹ Kraçkovski İ.Yu. Kafkasya Cephesinden Rusya Bilimler Akademisi Asya Müzesine gelen Arap elyazmaları. // Kraçkovski İ.Yu. Seçilmiş Eserler, c. VI. M.–L., 1960, s. 383–422 (*Крачковский И.Ю. Арабские рукописи, поступившие в Азиатский Музей Российской Академии Наук с Кавказского фронта // Крачковский И.Ю. Избранные сочинения. Т. VI. М.–Л., 1960. С. 383–422.*)



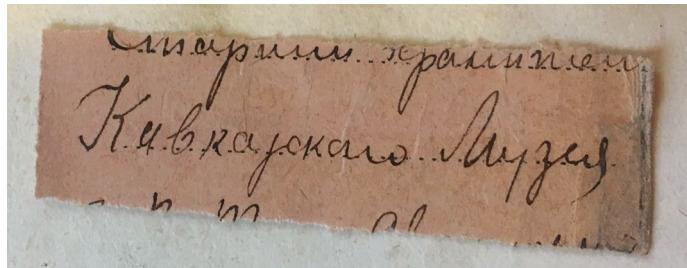
"Tiflis" yazılı posta gönderi belgesi.



"İmp. Bilimler Akademisi emriyle" yazılı posta gönderi belgesi



"Gönderenin adı ve adresi. Baş koruyucu..." yazılı posta gönderi belgesi



"Kafkas Müzesi'nin kıdemli koruyucusu" yazılı posta gönderi belgesi

ve diğerleri için de ilginç kaynak sağlamaktadır. Skolastik edebi geleneğin o kendine özgü kesintisizliği burada açık biçimde görülmektedir.⁴²

⁴² Крачковский И.Ю. Kafkasya Cephesinden Rusya Bilimler Akademisi Asya Müzesine gelen Arap elyazmaları. (Tarih, bilin ve filoloji bölümü 17 Mayıs 1917 tarihli oturumunda sunuldu.) Petrograd. Rus. Bil. Aka. 1917, s. 916–917 (Крачковский И.Ю. Арабские рукописи, поступившие в Азиатский Музей Российской Академии Наук с Кавказского фронта (Представлено в заседании Отд. ист. наук и филологии 17 мая 1917 г.). Петроград: тип. Рос. акад. наук, 1917. С. 916–917.)

İ.Yu. Kraçkovski 1916 yılında Petrograd'a getirilen elyazmalarının çoğunda Ahmed b. Mustafa Ziyâüddîn'in mührü bulunduğu dikkat çekmesine karşın bu ismin Gümüşhanevî ile aynı olduğunu fark edememiştir.

Ne var ki şeyhin bütün elyazmaları Petrograd'a getirilmemiştir. 28 Kasım'da İmparatorluk Moskova Arkeoloji Topluluğu'nda Doğu Komisyonu oturumu yapılmış ve 1916 yazında Kafkasya cephesine gelen V.A. Gordlevski bu oturumda "Kafkasya Cephesi seyahatleri (1916 yaz görevi raporu)" adlı bildiri sunmuştur. V.A. Gordlevski zamanının çoğunu Bitlis vilayetinde geçirmiştir:

"Elyazması toplama işi çok zayıf geçti ve ancak otuz adet elyazması getirebildim. İçlerinde çok değerli bir eser yok. Elyazmaları yerlere atılmış, yırtılmış durumda, onlarla çay pişiriyor, parşömen olanlardan binici pantolonları dikiyorlar..."⁴³

Bu elyazmalarından bir bölümü her iki başkentteki özel koleksiyonlara dağıldı, bunların belli bir kısmı daha sonra Moskova devlet arşivlerine döndü. Bunun nedeninin ne olduğunu, bilemiyoruz. 1917 yılından başlayarak Rusya birkaç yıl devrim ve İç Savaş kaosuna kapıldı.

Bu koleksiyonun bir kısmının nasıl Moskova'ya geldiğini şimdi ancak tahmin edebiliyoruz.⁴⁴ Ancak Ahmed Ziyâüddîn Gümüşhanevî'nin elyazmalarının geldiği tek Moskova kurumu, Rusya Bilimler Akademisi Şarkiyat Enstitüsü'dür.

Rusya Bilimler Akademisi Şarkiyat Enstitüsü elyazmaları kütüphanesi dışında, Moskova'da birkaç yerde daha aynı mührü taşıyan elyazmaları saklanmaktadır ki bunlar hakkında aşağıda geniş bilgi verilmektedir.

Bazı elyazmalarında mavi kurşun kalemle yazılı iki haneli rakamlar (örneğin 29 27 ve benzerleri) büyük olasılıkla İ.Yu. Kraçkovski'nin yazdığı gönderi numaraları olabilir.⁴⁵

Şeyhin Moskova'daki elyazmaları

1- Rusya Bilimler Akademisi Şarkiyat Enstitüsü Arap, Farsi ve Türk elyazmaları koleksiyonu

Şeyhin kütüphanelerinden birinin önemli kısmını Rusya Bilimler Akademisi (RBA) Şarkiyat Enstitüsü (ŞE) koleksiyonunda korunup saklandığını söyleyebiliriz. Bunun kanıtlarından birisi yukarıda bahsettiğimiz,

⁴³ Moskovskie Vedomosti, 1916, No 278 (*Московские ведомости, 1916, № 278.*)

⁴⁴ Zaytsev İ.V. Nakşibendi Şeyhi Ahmed Ziyâüddîn Gümüşhanevî (1818–1893) ve elyazmaları // Lomonosov Günleri. Şarkiyat. Bilimsel konferans sunumları. (Moskov, 17 Nisan 2017) N.; Tezarus, 2017, s. 280-82 (*Зайцев И.В. Накшбандийский шейх Ахмед Зияутдин Гюмюшханеву (1818–1893) и его собрание рукописей // Ломоносовские чтения. Востоковедение. Тезисы докладов научной конференции (Москва, 17 апреля 2017 г.). М.: Тезаурус, 2017. С. 280–282.*)

⁴⁵ Bu arada özel koleksiyonlardaki elyazmalarında bu numaralar yoktur.



*Ahmed Ziyâüddîn Gümüşhanevî'nin
mührünün izi*

şeyhin 1281/1864-65 yıllarına ait beş satırlık içeriği olan (35 mm çapındaki) mührüdür.⁴⁶

هذا وقف الراجي فيض الصمدى الشيخ احمد ضيا الدين بن مصطفى الخالدى ١٢٨١

Bayburt vakfına verilen ilk kitabın 26 Cemaziyelevvel 1281/27 Ekim 1864 tarihli olduğunu göz önünde bulundurursak, Moskova'daki elyazmalarının kaynağının özellikle bu kütüphane olduğunu varsayabiliriz.

RBA Şarkiyat Enstitüsü elyazmaları koleksiyonu, uzmanlar tarafından bilinmeyen bir statüdedir. Bu koleksiyon hakkında yalnızca bir tane, o da özet biçiminde, makale yayınlanmıştır,⁴⁷ bunun dışında bazı Kuran elyazmaları ve elyazması parçaları “17 Ağustos — 20 Eylül 2004 tarihlerinde Devlet Tarih Müzesi'nde açılan “İslam elyazmaları Moskova Koleksiyonu” adlı sergide sergilenmiştir.⁴⁸

⁴⁶ Aynı mührün şeyhin verdiği icazetlere de vurulmuş olması mümkündür. Bkz: *Fettahoğlu Selahattin*. Gümüşhanevî Dergâhında İcâzetnâme Geleneği //I. Uluslararası Ahmed Ziyâüddin Gümüşhanevî Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014. C. 891.

⁴⁷ Bkz. Zaytsev İ.V. RBA Şarkiyat Enstitüsü Arap, Pers ve Türk elyazmaları ve Moskova'daki Doğu Arheografyası // Doğu elyazmaları; Güncel durumları ve gelecekteki incelemeler. Yuvarlak masa bildirileri. (Kazan, 1Aralık 2011) Kazan, 2011, s. 22–25 (Sm.: Zaytsev İ.V. *Арабские, персидские и тюркские рукописи ИВ РАН и восточная археология в Москве // Восточные рукописи: современное состояние и перспективы изучения. Материалы круглого стола (Казань, 1 декабря 2011 г.)* Казань, 2011. С. 22–25)

⁴⁸ İslam Elyazmaları Moskova Koleksiyonu. Sevlet Tarih Müzesi, 17 Ağustos-20 Eylül 2004. Sergi kataloğu. İçerik ve düzenleyen İ.V. Zaytsev. M., 2004 (*Исламская рукописная книга из московских собраний / Islamic Manuscripts in Moscow Collections. Государственный исторический музей, 17 августа — 20 сентября 2004 г. Каталог выставки. Автор-составитель И.В. Зайцев. М., 2004.*)

RBA ŞE koleksiyonunun incelenmesi, elyazmalarının koleksiyona temel olarak iki kaynaktan geldiği görüşünü desteklemiştir. Birincisi; RBA Dünya Edebiyatı Enstitüsü elyazmaları koleksiyonu.⁴⁹ İkincisi de 1916–1917 yıllarında Kafkasya cephesinden gönderilen ganimetler. Koleksiyon son dönemlerde bireysel bağışlarla daha da zenginleşmiştir.

RBA ŞE elyazmalarının büyük bölümünün (Şeyh Ziyâüddîn vakfı elyazmaları dahil) Birinci Dünya Savaşı sırasında Kafkasya cephesinde Rus bilim adamları tarafından kurtarıldığını ve sonrasında bir takım yollarla Moskova'ya getirildiğini az çok varsayabiliriz.

2- Rusya Devlet Kütüphanesi

Aynı mühürlü ilginç bir elyazması da Rusya Devlet Kütüphanesi 186. fonu 23 numarada bulunur. (Türkçe ve ender Doğu dilleri elyazmaları koleksiyonu.) Bu elyazması kütüphaneye 1953 yılında gelmiştir. Bosnalı Beyâzî Hasan Efendi'nin (ölümü 1653) oğlu Beyâzîzâde Ahmed Efendi (1089/1687) tarafından yazılan bu eser, *صك خضر افندی* isimli oldukça bilinen bir Türk eseridir.⁵⁰

Elyazmalarında “Mariya Vasilyevna Prave Stavropol Şehir Müzesi” yazılı tarihsiz oval bir mührün izi açık bir şekilde görülmektedir. Elyazmasının 20 Ocak 1915'de Tiflis'ten tahliye edilen Kafkasya Askeri Tarih Müzesi envanteriyle birlikte Stavropol'a geldiğini varsayabiliriz. (Müze envanteri 28 Ocak'ta Stavropol'e ulaşmıştır.) 1918 Mayıs ayında Kızıl Ordu kurmay başkanlığının talebiyle bütün envanter depolardan çıkarılarak Stavropol müzesine, 1923 Şubat ayında ise yeniden Tiflis'e gönderilmiştir.⁵¹ Büyük olasılıkla elyazması Stavropol'de kalmış ve sonrasında Moskova'ya gönderilmiştir.

⁴⁹ Zaytsev İ.V. Dünya Edebiyatı Enstitüsü Arap, Pers ve Türk elyazmaları koleksiyonu tarihi. *Зайцев И.В. К истории собрания арабских, персидских и турецких рукописей Института мировой литературы* // *Studia Litterarum*. Vol. 1, no. 1–2. 2016. С. 396–408; Zaytsev İ. V. Dünya Edebiyatı Enstitüsü Arap, Pers ve Türk elyazmaları koleksiyonu tarihi.// *Ars İslamica*. Stanislav Mihayloviç Prozorov onuruna. İslam mimarisi, elyazmaları ve epigrafisi. M. Vostoçnaya Literatura, 2016, s. 739-751 (*Зайцев И.В. К истории собрания арабских, персидских и турецких рукописей Института мировой литературы* // *Ars Islamica. В честь Станислава Михайловича Прозорова. Мусульманская эпиграфика, архитектура, рукописи. М.: Восточная литература, 2016. С. 739–751.*)

⁵⁰ Bkz: Catalogue of the Turkish Manuscripts in the Library of the Hungarian Academy of Sciences. Composed by İsmail Parlatur, György Hazai and Barbara Kellner-Heinkele. Budapest, 2007. P. 27–28, № 19.

⁵¹ Maksimçik A.N. Kafkasya Askeri Tarih Müzesi yazgısında Birinci Dünya Savaşı // savaşı v Silah. Yeni araştırmalar ve belge. 5. Uluslararası Bilim Konferansı, 14–16 Mayıs 2014, III. bölüm. S. Petersburg. Topçu, Mühendislik ve Muhaberat Askeri Tarih Müzesi, 2014, s. 103, 105; Kolosvskaya T.A. Kafkasya Askeri Tarih Müzesi: Anıdan unutkanlığa // *Voprosi İstorii*, 2017 No 9, s. 172–173. (*Максимчик А.Н. Первая Мировая война в судьбе Кавказского военно-исторического музея* // *Война и оружие. Новые исследования и материалы. Труды Пятой международной научно-практической конференции, 14–16 мая 2014 г. Часть III. СПб: ВИМАИВ и ВС, 2014. С. 103, 105; Колосовская Т.А. Кавказский военно-исторический музей: от сохранения памяти к забвению* // *Вопросы истории. 2017. № 9. С. 172–173.*)

3- Özel koleksiyonlar

Gümüşhanevî kütüphanelerinden gelen elyazmalarının bir kısmı da Moskova'daki özel kütüphanelerde saklanmaktadır. Bu durumda olan sekiz adet elyazması tarafımızca tespit edilmiştir.

Anlaşılan cepheden getirilen bütün elyazmaları doğrudan devlet depolarına girmedir. Örneğin, 1917 Haziran ayı ortalarından Eylül ortalarına kadar Trabzon'da çalışan A.Y. Krımski'nin en az iki Trabzon elyazmasını kendi kişisel kütüphanesinin olduğu Kiev'e götürdüğünü biliyoruz.⁵² 2000'li yılların başlarında Rusya Milli Kütüphanesi, M.İ. Çuvanov koleksiyonunda Arapça yazılı bir tomar kağıt buldu; 1279 Rebiülevvel/1862 Ağustos'unda Kadirî tekkesi imamı Muhammed b. El-hac Hasan Tokadi'nin yazdığı kağıtlar Kadirî şeyhi Seyid Huseyin Muhammed Zainuddin'in dini şeceresidir. Üzerindeki 24 Nisan 1916 tarihli nottan anlaşıldığı üzere bu elyazması da Trabzon'dan getirilmiştir.⁵³

Moskova koleksiyonlarında şeyhin vakıf mühürlü en az otuz elyazması bulunmaktadır. Moskova'daki diğer koleksiyonlarda da bir zamanlar şeyhe ait olan ve hayattayken vakıf kütüphanelerine bağışladığı bizim bilmediğimiz elyazmalarının ortaya çıkması mümkündür.

Savaş zamanının korkunçluğunu mucizevi bir şekilde atlatan bu kitaplar bize yalnızca şeyh Ahmed Ziyâüddin b. Mustafa Gümüşhanevî'nin, onun halefi ve seleflerinin düşünce biçimi ve ruhsal dünyaları hakkında değil aynı zamanda terkedilmiş İslam coğrafyasında bırakılmış Osmanlı kültür mirasını kurtaran Rus tarihçilerinin ve şarkiyatçıların kahramanca çalışmaları da anlatır.

Yazar bu sergi ve kataloğun “elyazmaları yanmaz” deyişini bir kez daha teyit etmesinin dışında, savaş ve barbarlık zamanlarında kitabın nasıl da korumasız ve kırılğan olduğunu anımsatmasını umut etmektedir.

⁵² Zaytsev İ.V. Cephe Hattında Osmanlı Arheografyası (Petersburg, Kiev ve Moskova kütüphanelerindeki Trabzon elyazmaları) // Ulusal kütüphaneler; Tarihin aşamaları ve çağdaş görünüm. Uluslararası Bilim Konferansı Materyalleri (Kazan, 14–16 Ekim 2015) Kazan; Milli Kitap, 2016. (Зайцев И.В. Османская археография в прифронтовой полосе (трабзонские рукописи в библиотеках Санкт-Петербурга, Киева и Москвы) // Национальные библиотеки: веки истории и современный облик. Материалы Международной научно-практической конференции (г. Казань, 14–16 октября 2015 г.). Казань: Милли китап, 2016.)

⁵³ Yastrebova O.M., Vasilyeva O.V. Doğu kaynaklı Arapça elyazmaları ve diğer belgeler Petersburg. Rusya Milli Kütüphanesi, 2017 (Rusya Milli Kütüphanesine yeni gelen eserler 2001–2005) sayı 4. s. 17–18 Ястребова О.М., Васильева О.В. Рукописные книги арабской графики и другие материалы восточного происхождения. СПб., РНБ, 2017 (Новые поступления в Отдел рукописей Российской национальной библиотеки (2001–2005). Вып. 4). С. 17–18.

Shaykh Ahmed Ziyaüddin Gümüşhanevi, his life and work

Shaykh Ahmed Ziyaüddin b. Mustafa Gümüşhanevi belongs to the most famous and prominent shaykhs of the tarikat Naqshbandiyya-Khalidiya who was active in the Ottoman Empire towards the second half of the 19th century. He was born in the small town of Gümüşhane south of Trabzon (Northeastern Anatolia) in 1228 AH (1813 AD) in the family of a merchant¹.

Age 18, Ahmed Ziyaüddin accompanied by his uncle moved to Istanbul, where, shortly after graduating from the Mahmud Pasha Madrasah, he began to preach. Shaykh Ahmad b. Sulaiman al-Arvadi at-Tarablisi al-Naqshbandi al-Khalidi² whose origin was from the Tarabulus al-Sham (Tripoli) was instrumental for Ahmed Ziyaüddin to join the Tariqat Naqshbandiya (precisely it's branch Khalidiya) in 1847. The evidence provides a collection of *Ijazas* from Dagestan, which preserved a continuation from Tarablisi via Gümüşhanevi and Zaynulla Rasulev to Sayfullah-kadi Bashlarov some of the *idjazas* were transferred from Tarablusi to Gümüşhanevi on 21 Safar 1264 AH (January 28, 1848 AD)³.

In 1280/1863, the Shaykh Gümüşhanevi set off to Hijaz. Upon returning to Istanbul, in 1875 he founded his own *tekke* at the Fatma Sultan mosque in the quarter of Bab-i Ali, where rooms (*hujras*) for Shaykh's murids were built. The *tekke* soon became very popular: among its frequent visitors was Sultan Abdülhamid II. In 1293 AH /1876 AD, the Shaykh married the daughter of Mehmed Emin Pasha, Havva Seher-hanim.

In 1877, after moving to Batumi, the Shaykh took part in the Russo-Turkish war. Upon his return from Batumi, he taught for some time at Of. Then he again

¹ Some sources give 1233/1817-18.

² See: *Aydın A. Ahmed b. Süleymân el-Ervâdî et-Trablusî (ö. 1275/1858) // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. EK-1. Cild. C. 422–423 (https://islamansiklopedisi.org.tr/ervadi).*

³ *Shihaliev Sh.Sh., Navruzov A.R. Iz istorii zhizni i tvorchestva Ali Kajaeva i Sajfulla-kadi Bashlarova: dokumenty i materialy. Mahachkala: Institut istorii, arheologii i jetnografii DNC RAN, 2018. P. 162. More information about the tradition of transmitting *idjaza* in the *tekke*, see: *Fettahoğlu Selahattin. Gümüşhanevi Dergâhında İcâzetnâme Geleneği // I. Uluslararası Ahmed Ziyaüddin Gümüşhanevi Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014. C. 885–892.**



Tombstones of the Sheikh and his spouse

travelled to Hijaz, leaving his deputy “*caliph*” Hasan Hilmi-effendi. In Mecca and Medina, Gümüşhanevi taught hadith and subsequently spent three years in Egypt. He died on the 7th Dhul-ka`da 1311 AH (May 13, 1893) in Istanbul⁴ and was buried to the *qibla* side of the Sultan Suleiman Kanuni’s grave next to the Suleymaniye Mosque.

Gümüşhanevi is universally considered the founder of a special branch of the Naqshbandi *tariqat*. It is recorded that he passed on the *ijaza* altogether to 116 disciples of his. In modern Turkey his teaching is regarded very influential and is held in high esteem. It is believed that the number of his followers amounts to one million. They live on a vast area from Kazan to the Comoros and from China to North Africa. It will hardly be an exaggeration to say that a significant part of the modern Turkish political establishment is “his students’ students”. Among them are well-known theologians; it suffices to name in this context the influential religious teacher Mehmed Zahid Kotku (d. in 1980) or Mahmud Esad Coşan (d. in 2001) a prolific Turkish academic author, preacher, professor of Islam (and a Naqshbandi leader).

⁴ Tabibzâde Derviş Mehmed Şükri İbn İsmâil. *Sheikhs of the Istanbul Chapter Houses*. Text, Index and Faximile Edited by Turgut Kut. Index prepared by İskender Pala. Harvard, 1995 (Sources of Oriental Languages and Literatures 30 Ed. by Şinasi Tekin and Gönül Alpay Tekin. Turkish Sources XXVII). C. 30, 118, (19b).

Shaykh Ziyaüddin Gümüşhanevi and Russian Muslims. Scholarly and spiritual contacts: from Syria to Siberia and Dagestan

The teaching of the Naqshbandi Shaykhs of Syria and Turkey in the middle — second half of the 19th century had a strong influence on Russian Muslims, which spread not only to the Ural-Volga region, but even further, to Siberia and Dagestan.

As a person, Gümüşhanevi had a major impact on Zaynulla Rasulev (Rasuli) a Bashkir religious leader of the early 20th cent. Zaynulla Rasulev early gained deep respect among the Russian Muslims. This respect and the great esteem he was held in, helped him to raise the necessary funds to finance a *Hajj*, which first took place in 1869–1870. Traditionally, the route of the Muslim pilgrims from the Volga-Ural region to Hijaz lay through Istanbul, the widely acknowledged centre of Islamic scholarship. It was during his stay in Istanbul that Rasulev was for the second time initiated into the Sufi brotherhood of Naqshbandiyya, this time personally by Shaykh Ziyaüddin Gümüşhanevi.

These two scholars met on August 16, 1869 in Istanbul, and Rasuli almost immediately became the novice (*murid*) of Gümüşhanevi. “After many days of learning, which took place both before and after the Hajj, as well as forty days of solitary life, which among others, included with daily fasting and a repetition of *dhikr* for hundred thousand times, the mentor bestowed on him the title of “Shaykh Kamil” (i.e. “the accomplished Shaykh”, *I.Z.*) together with the right to teach his own novices according to the teachings of the Naqshbandiya-Khalidiya. Having visited the Holy Cities, on his way home Zaynulla Rasulev again paid a visit to his Shaykh while passing through Istanbul”⁵.

The impact Gümüşhanevi made on Zaynulla Rasulev is hardly to overestimate. Inspired by the Shaykh, Zaynulla Rasulev returned back to his homeland already a different person. Love for his mentor is reflected in the fact that one of his works was offered to Shaykh Ziyaüddin as a token of his admiration and gratitude. Having returned to his native village of Yuldashevo already as a “deputy” (*caliph*) of Gümüşhanevi, Rasulev gained unprecedented popularity among his countrymen. It is believed that from Istanbul along with around 12 “stones” (Russian *pud*) of books and a variety of medicinal potions and ointments Rasulev also “imported” some new practices, among which were use of rosaries, the celebration of *Mawlid* (the birthday of the Prophet Muhammad) festival and

⁵ *Ramzi M.* Talfik al-ahbar va talkih al-asar fi vakai Kazan va Bulgar va muljuk at-tatar. Orenburg, 1908 (Arabic script). Vol. 2. P. 491–495. See: *Farhshatov M.N.* “Delo” shejha Zajnullu Rasuleva (1872–1917). Vlast’ i sufizm v poreformennoj Bashkirii. Sbornik dokumentov. Ufa: IJaL UNC RAN, 2009. P. 102.

some others. As a consequence, many people began to envy his theological career and the high social standing. Following denunciations and accusations of his ill-wishers, Rasulev was detained and shortly after that sent into exile where he spent almost eight years. However, this fact did not destroy his personality. On the contrary, this fact was instrumental for making him even more popular and finally shaped him into an outstanding religious thinker. Interestingly, all the known works by Rasulev were written after he returned from exile.

After that Rasulev met Gümüshanevi only in summer 1882 when he accompanied by his nephew Musa Fatkullin (Rasulev) to Hijaz for the second time. On the way there and on his return, he again met with his *murshid* and stayed with him for two months while receiving from him valuable instructions⁶. His contemporaries, the Bashkir mullahs recorded: “When praying, Khabibullin (i.e. Rasulev. — I.Z.) used a certain kind of stone, which must have been brought from Mecca. The walls of the mosque itself were decorated with beautiful letters written in elegant Turkish script. They comprised the name of the most venerated Turkish mullah “Ziyaetdin” ”⁷.

Already after Gümüshanevi died, Rasulev published an account on the life of his *murshid* under the title “Menakib-i Ziyaetdin Gümüshanevi”. The book was printed in Kazan by the Sharaf printing house in 1317 (1899–1900 gg.). This account was a version of another biography of Gümüshanevi written earlier in verse by his student, Mustafa Fevzi in the Ottoman Turkish language. In its turn it was published in Istanbul in 1313 AH under the title *Hediye ul-khalidin fi menakibi-i kutb al-arifin Mevlyana Ahmed Ziya'uddin b. Mustafa El-Gümüshanevi*.⁸

Another prominent Volga Islamic scholar, the historian Muhammad Murad Ramzi (al-Kazani al-Makki), who had stayed in Hijaz⁹ for a long time, also met Gümüshanevi and talked to him. A certain pupil of Gümüshanevi called Mujibi, in his turn taught a Siberian scholar Abu Hanif Muhammad Rahmatullah b. Yu-

⁶ Ibid. P. 211.

⁷ Ibid. P. 101 and 109. On Gümüshanevi influence see: *Algar Hamid*. Shaykh Zaynallah Rasulev: The Last Great Naqshbandi Shaykh of the Volga-Urals Region // Muslims in Central Asia. Expressions of Identity and Change. Ed. by Jo-Ann Gross. Durham and London: Duke University Press, 1992. C. 117–118; *Abu Manneh Butrus*. Shaykh Ahmed Ziyā'uddin el-Gümüshanevi and the Ziyā'i-Khālidi Suborder // *Shī'a Islam, Sects and Sufism: Historical Dimensions, Religious Practice and Methodological Considerations*. Ed. by Frederick De Jong. Utrecht: Publication of the M.Th. Houtsma Stichting, 1992. P. 114–115.

⁸ *Abu Manneh Butrus*. Shaykh Ahmed Ziyā'uddin el-Gümüshanevi and the Ziyā'i-Khālidi Suborder // *Shī'a Islam, Sects and Sufism: Historical Dimensions, Religious Practice and Methodological Considerations*. Ed. by Frederick De Jong. Utrecht: Publication of the M.Th. Houtsma Stichting, 1992. P. 107, 114–115.

⁹ Ibid. P. 111.

suf b. Mustafa b. Shibani b. Ramay b. Ali b. Ibrahim b. Sunali b. Yanguraz b. Kulbay b. al-Yangurazi at-Taravi al-Sibiri¹⁰. Another account informs us that after the death of the first Soviet mufti Galimjan Barudi in Moscow in 1921, the Naqshbandi Shaykh Kyyametdin b. Gabdelkadyir al-Kadyri an-Norlati (around 1882–1953), who personally knew him, wrote an *marsiyah* (elegy) on this occasion. He mentioned there the Shaykhs of the Naqshbandiya-Khalidiya *tarikat*, who taught deceased Barudi, as well as himself. In the first place there was mentioned Gümüshanevi:

«Тарикатътэн Нэкышбэнди остазлары:
Зияэтдин Гөмешханэви Истанбули,
Мэшәех Зәйнулла хәзрәт Троиски
Һәм шаһи Закир хәзрәт Чистави»¹¹.

The person mentioned in the last line is Mohammed-Zakir Chistawi. He was a pupil of the Dagestani Shaykh Mahmoud al-Almali (1810–1877), who was a native of Shirvan. Al-Almali was exiled to the city of Perm, nevertheless, he had an opportunity to visit the Central parts of the Russian Empire. During his visits (most frequently to Astrakhan, as well as in Kazan and other cities), he taught Tatar Muslims. Al-Almali was the person who initiated Mohammed-Zakir Chistawi to the Naqshbandiyya-Khalidiyya *tarikat*.¹² As an evidence one can refer to the manuscript currently preserved at the Kazan University Library. It comprises a work “The Great Collection of the Secrets of the Path...”, which was copied by one of the students of Muhammad-Zakir Chistawi. This work quotes letters by al-Almali written to Chistawi and, among others, contains a diagram, which depicts the succession within the *tariqat* of Khalidiyya, called the “Noble Chain”. Last person mentioned in this diagram is Ziya ad-Din Gümüshanevi.¹³

One can say that Chistawi quasi returned to Dagestan the spiritual heritage, which he received from there. In the “chain” of the Naqshbandiyya *tariqat* he was followed again by a Dagestani person. In the spring of 1892, shortly before his death, Muhammad-Zakir Chistawi received a Dagestani scholar, a Laki national, Sayfulla-qadi Bashlarov (1853–1919). He has later left an account regarding this meeting: “Chistawi taught me and instructed how to per-

¹⁰ *Bustanov A.K.* Knizhnaja kul'tura sibirskih musul'man. M.: Izdatel'skij dom Marzhani, 2013. P. 21–22. 11

¹¹ *Islamskaja poezija v epohu Stalina: sbornik stihov Kyjametdina al-Kadyri.* Kazan': In-t istorii AN RT, 2018.

¹² *Bustanov A.K.* Sufizm bez granic: pis'ma dagestanskogo shajha Mahmuda al-Almali v Chistopol' // *Istoricheskie sud'by narodov Povolzh'ja i Priural'ja.* Sb. statej. Vyp. 5. Kazan', 2015. P. 53.

¹³ *Ibid.* P. 57.

form the “Sultan Az-Zikr” for forty days, after which he also taught me how to perform the “Zikr Nafū wa-l-isbat”¹⁴.

Personal acquaintance with Shaykh Zakir Chistawi and continuous training under his supervision was the reason Bashlarov met Zaynulla Rasulev. Sayfulla-qadi Bashlarov wrote about it did happened: “One day the “spiritual substance” of my Shaykh [i.e. Muhammad-Zakir al-Chistawi, — I.Z.] told me to go and to meet Shaykh Zaynullah al-Mamuri al-Sharifi, who at that time lived in Eastern Siberia. Following this command, I dreamed about the saint (*wali*) Abdullah al-Kubi, who also told me: “You need to go to Zaynullah. He is waiting for you.” I pinned my hopes on the Almighty God and set off to Shaykh Zaynullah-afandi. ... We arrived in the city of Troitsk and stayed in a hotel. My travel companion went to the Shaykh and soon returned back in a good mood ... Next morning, I was introduced to Zaynullah, the son of Khabibullah, who was successor to Shaykh Ziya ad-Din Gümüşhanevi, that model of his time and the most prominent scholar of his era. His dignity surpassed any boundaries of descriptions...”¹⁵

In August 1907, Zaynulla Rasulev personally issued to Sayfulla-qadi Bashlarov several *ijazas* certifying that he was fit to teach *hadith*, Sufi prayers and practices as well and other subjects. In some of *ijazas* Rasuli refers to his teachers and predecessors. We learn among others that he studied the practice of *Hizb al-Bahr* with Gümüşhanevi, Shaykh Fathullah al-Urali and Shaykh Muhammad Muhammad Ali al-Vitri, and from all three he received *ijazas* for training, which he subsequently transferred to Bashlarov¹⁶. Later Sayfulla-kadi Bashlarov handed to his disciple Hassan Khilmi al-Kahi (Kahibsky) an *ijaza* of three *tariqats* Nakshbandiyya, Shaziliya and Kadiriya. This chain (*silsila*) has been continued through his successors and students until now. The last person in this chain is our contemporary Said-Afandi al-Chirkavy (Chirkeyski) (1937–2012).

The collection of *ijazas* issued by Zaynulla Rasulev and transcribed by Sayfulla-kadi Bashlarov comprises an interesting account about Shaykh Ziya ad-Din Gümüşhanevi: “The [Almighty] has revealed to me the right way, i.e. to learn the Islamic science from scholars who follow the principles of the Divine knowledge in the everyday life. The most venerable among them is the one with whom I studied Islamic sciences, the *tarikats* and the principles of Islamic Creed, Ahmad Diyaa ad-Din al-Gümüşhanevi al-Istanbuli, the pinnacle of mentors, the teacher of the followers of the *tarikats*, the repository of virtues, our Lord and Preceptor, the holder of Divine light (may His soul be blessed).

¹⁴ *Shihaliyev Sh.Sh., Navruzov A.R.* Iz istorii zhizni i tvorchestva Ali Kajaeva i Sajfulla-kadi Bashlarova: dokumenty i materialy. Mahachkala: Institut istorii, arheologii i etnografi DNC RAN, 2018. P. 114.

¹⁵ *Ibid.* P. 115.

¹⁶ *Ibid.* P. 120–122.

He received his learning from the Holder of high degrees in *tariqat*, the Mine of Holiness and Divine light, Ahmad b. Sulayman at-Tarablisi al-Naqshbandi al-Khalidi, (may His soul be blessed). The latter received his training from The most Distinguished among the Shaikhs who acquired the intimate Knowledge of the Almighty, the Preceptor of Murids, the Mentor of the young and old, that one whose virtues is impossible to describe in one book, a Scholar guided by his acquired knowledge in everyday life, Shaykh Khalid al-Naqshbandi al-Mujadidi al-Usmāni, with the *kunya* Diya ad-Din, may the Lord of the Two worlds be pleased with him and have a mercy upon him... ”¹⁷. This passage is continued by other names of prominent Naqshbandi authorities.

The close connection between the Naqshbandi Shaykhs of Syria, Turkey, the Volga-Ural region and Dagestan becomes most apparent from the text of another *ijaza*, which was given by Zaynulla Rasulev to Sayfulla-qadi Bashlarov. It runs as follows: “... among those students who were with me all the times and received the special teaching and instructions was Mullah Sayfulla al-Dagistani.”¹⁸

Al-Dagistani was one of those who devoted all his time to the study of Islamic sciences and services to the scholars. He was overzealous on this path; in order to receive the grace of the great Shaikhs, he asked me to write for him a collection of *ijazas* compiled by Shaykh of my Shaykh, viz. Ahmad b. Sulayman at-Tarablisi (may His soul be blessed), then by our Shaykh and the mentor, who had an intimate knowledge of the Almighty, Ahmad Diya ad-Din al-Gümüşhanevi. He asked for my permission to read (this), as well as what he received from me thanks to his attention. And he received from me all the *ijazas* that were transferred to me by my Shaykh as above, as well as for all the texts, which he read with me, and for everything to be found in his collection of *ijazas*. And now I ask Allah that in his deep mercy and dignity to reveal to me and to him [His mercy], for he is Gracious and Compassionate. And I also ask the Almighty through us bestowed the benefit on all people. Peace be upon all the Messengers of [Allah], and praise be to Allah, the Lord of the Worlds. [Signed]: *The Servant of the weak, Mullah Zaynullah b. Habibulah al-Naqshbandi. 27 Jumada-l-ahira 1325*¹⁹.”

In another place, Zaynulla Rasulev provides his readers with a chain (*silsila*) of transmitters of *ijazas* for reading of the book under the title “Dalail al-Khayrat”. This *silsila* reaches the author of the book, and then continues to the Prophet Muhammad. He writes: “I received [the *ijaza* for reading the “Dalail”] ”from the

¹⁷ Ibid. P. 150–151.

¹⁸ The entire text was written by Bashlarov’s hand, and the selection with his name — by the hand of Rasulev.

¹⁹ Ibid. P. 163–164. The date corresponds to August 7, 1907. The italicized fragment is written by Zaynulla Rasulev himself.

honourable and glorious Shaykhs. Among them the Shaykh Hafiz Ahmad Ziya ad-Din Gümüŝhanevi, (may His soul be blessed). In his turn he received it from Shaykh Hafiz ‘Ali, known as Ibn Sabil al-Kibrisi, the head of glorious scholars. That one received it from the Shaykh of the Shaykhs, the last of *muhaddithin* Muhammad b. Muhammad b. Muhammad b. Ahmad ad-Dimyati al-Naqshbandi, known as Ibn Maiyit. Ibn Maiyit received it from the beacon of those who knew [Allah], Shaykh Muhammad b. Ahmad al-Maghribi. Al-Maghribi received it from his Shaykh Abu al-Qasim al-Sufyani. In his turn he received it from Shaykh Muhammad al-Sharqi. He received from his Shaykh the famous ‘Abdullah al-Shashi. He received from his Shaykh ‘Abd al-‘Aziz al-Farvani. He received from his Shaykh, Kutb ‘Abd al-‘Aziz ad-Dibag. He received from his Shaykh, the pious saint, the beacon of the saints of his time, Muhammad b. Sulayman al-Jazuli al-Samlali al-Sharif al-Khusaini who wrote the “Dalagil Khayrat”²⁰.”.

Elsewhere in the collection twice is found an *ijaza*, which authorizes the teaching the book “Hizb al-imam an-Navawi”. Among the authorities it lists Ahmad Ziya ad-Din Gümüŝhanevi who received it from Zaynulla Rasulev Ahmad Ziya ad-Din Gümüŝhanevi, the Shaykh Ahmad b. Suleiman at-Tarablisi, Khalid al-Baghdadi thus ascending to the author of the text²¹. In the *ijaza*, which Ahmad Ziya ad-Din Gümüŝhanevi received from Zaynulla Rasulev the same Shaykhs²² are mentioned as authorities for reading and teaching the “Al-Hizb al-Bahr” by Abu al-Hasan al-Shazili.

The examples as above provide a solid evidence of the influence of Shaykh Ahmad Ziya ad-Din Gümüŝhanevi on the Muslims of Russia. Under his influence as the prominent religious authority were the Russian Muslims who lived in the European part of the Russian Empire, including also Siberia, the Volga-Ural region and Dagestan. It is important to stress the fact that this influence can be seen even nowadays.

Shaykh Ahmad Ziya ad-Din Gümüŝhanevi and his waqf libraries

Following the official accounts of Ahmad Ziya ad-Din Gümüŝhanevi’s pupils the Shaykh was instrumental to collect during his lifetime four libraries of about 18 thousand volumes each. These collections were housed in Istanbul, Bayburt, Rize and Of (near Trabzon). None of them, however, has maintained been preserved intact.

²⁰ Ibid. P. 165.

²¹ Ibid. P. 176–177.

²² Ibid. P. 179.

1. The first of the mentioned libraries was founded in Bayburt. The *waqfiyya* (a record of the book transfer to the *waqf*) dates back to 26 Jumada 1281/27 AH (I October 1864 AD). According to this document the books were originally intended to serve the needs of the library, school, and two hundred *hujras*, which were planned to be built next to the Great Mosque in the village of Pachan of the Of qaza. In case if this madrasah is not built, the books would have to be placed in the library of the Yusuf Effendi Madrasah, known as the New Madrassah in Bayburt. To the 2148 volumes of hand-written and printed books already available in this library Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevi added another 784 hand-written and printed copies. He also made an endowment of fifteen thousand *kurush* to spend for librarians' salaries, the purchase of bookcases and the restoration of books. According to the waqf, to work in the library were appointed two librarians (*hafiz-i kutub*) and one trustee without mentioning their names. Another document, however, states that the two *hafiz-i kutub* were called Hassan Effendi b. Osman and Mehmed Effendi b. Hassan Effendi (apparently father and son).

The duties of the trustee were for life and he had to answer to the founder of the *waqf*, after the death of the latter his place had to be taken by al-Haj Osman b. Omer Ofu. The librarians (*hufaz al-kutub*) received a salary of sixty *kurush* per month, that of the trustee was ten *kurush*. The text of the *waqfiyya* explicitly stated that in case the conditions specified by the founder of the *waqf* were not honoured, the books could be transferred to any other library in Anatolia, which, in fact did happen quite soon. On the 27th of sefer 1287 AH / October 1870 AD, an additional *waqfiyya* was issued explicitly stating that the conditions specified in the first *waqfiyya* were not fulfilled. As a consequence, the books were transferred to Bayburt. By this time, the library was enlarged by other twenty-two copies. This another *waqfiyya* included a paragraph, which was describing what should have been done in case the conditions specified by the founder, Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevi could not be honoured. Among the potential obstacles were listed, among others, the war with the Russians. In case the obstacles take place, the books had to be transferred from Bayburt to any of the libraries in Sivas, Trabzon or Tokat. As it has already been mentioned, Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevi insisted that after his death the administrative power over the book collections had to be transferred to al-Haj Osman b. Omer Ofu (al-Haj Osman-effendi). On the 27th of Shaban 1289 AH /30 October 1872 AD, this paragraph was enlarged by two more statements: a) after the death of al-Haj Osman-effendi, his duties had to be transferred to the "most respectable and worthy of his pupils , and 2) the salary of the successor of salary al-Haj Osman-effendi was to be increased by 10 *kurushs*²³.

²³ *Sağır Yusuf*. Ahmed Ziyaüddin Gümüşhanevi'nin Kurduğu Kütüphaneler // I. Uluslararası Ahmed Ziyaüddin Gümüşhanevi Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014. P. 912-913.

According to the official calendar (Sal-nameh-yi maarif) the fonds of the Baybur library in 1900 were around 876 copies. The Ottoman Turkish sources inform us that during the Russian occupation in 1918 the library was burned; its fonds were looted²⁴.

2. Of. Haji Ahmet Library in Uğurlu (Chufuruksa)

The Library was founded in 1282 AH (1866–1867 AD). It contains 305 items, 100 of which are hand-written books.

3. The Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevi library in Rize. The Library was founded in 1876. It is located in the Piri-chelebi quarter next to the mausoleum of Shaykh Ali-effendi Semerkendi, next to the madrasah Altikulac Hacı Ali-effendi.

4. The Central Library Fatma Sultan / Istanbul. During the World War I, the Library fonds were taken out by the Russians and transferred to Tiflis. In order to return the books back to the libraries in Of, Rize and Bayburt, the *mutevelli* (Head of the Library) Osman Niyazi-effendi has written a letter to the Ottoman commander of the Eastern Front, Qazim Karabekir Pasha asking for his assistance. This attempt was, however, not successful like the following one by Fershad Effendi .

Along with the libraries as mentioned above, another library, in the city of Guneij is still functioning a Library, which preserves lithographed and hand-written books many of them bear evidences of ownership (seals) of Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevi. This Library was founded in the local mosque by Shaykh Osman Niyazi-effendi. The founder was later buried near the mosque. His tombstone, made in Istanbul, resembles that of Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevi²⁵.

Following the data from the sources as above, a significant part of hand written and printed books from the Anatolian libraries founded by Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevi was generally considered to be irrevocably lost. Fortunately, many of them were recently discovered in public and private collections in Russia.

²⁴ *Budak Hüseyin*. Ahmed Ziyaüddin Efendi'nin; Şemâili, Ailesi, Doğduğu-Çocukluğunun Geçtiği Muhit, Vefat Tarihi ve Kütüphaneleri // I. Uluslararası Ahmed Ziyaüddin Gümüşhanevi Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014. P. 84.

²⁵ *Budak Hüseyin*. Ahmed Ziyaüddin Efendi'nin; Şemâili, Ailesi, Doğduğu-Çocukluğunun Geçtiği Muhit, Vefat Tarihi ve Kütüphaneleri // I. Uluslararası Ahmed Ziyaüddin Gümüşhanevi Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014. P. 84.

The Russian scholarship and the rescue of Islamic manuscripts from the Caucasian front during the World War I²⁶

The military success of the Russian Imperial Army on the Caucasian front during the World War I resulted in the Russian occupation of a significant part of the territory of the Ottoman Empire. On April 18, 1916, Ottoman Trabzon (ancient Trebizond) was occupied by Russian troops. The Turkish Ottoman Army was able to return it back only some two years later on February 11 (24), 1918. Already in June 1916, the Russian government approved the “Provisional Regulations regarding the Management of the Areas taken from Turkey by the Law of War”. According to these regulations, the occupied territory was declared the “Interim Governorate General of Turkish Armenia”, which officials were answering directly to the Commander-in-Chief of the Russian Caucasian army²⁷.

On the occupied lands, the Russian Academy of Sciences was making unprecedented efforts to prevent the local objects of culture from being looted or destroyed. On March 17, 1916, the Commander-in-Chief of the Russian Caucasian Army issued an order No. 117:

“Herewith is unconditionally forbidden buying, selling and collecting, with any excuse, whatsoever, of old books, manuscripts, stones with inscriptions and images on them in areas occupied by the Army. The personnel who possess old manuscripts and books, inscriptions and church artefacts are now obliged to hand them over to their superiors to present them to the Caucasian Museum through the assistance of the Army Headquarters supplied with the full inventory and indication on the place from where they were taken.”²⁸ Within the framework of the Russian Academy of Sciences was created a special Commission for Protection and Registration of antiquities on occupied lands. As its

²⁶ For more information about saving manuscripts from Trabzon, see: *Zajcev I.V. Osman-skaja arheografija v prifrontovoj polose (trabzonskie rukopisi v bibliotekah Sankt-Peterburga, Kieva i Moskvy) // Nacional'nye biblioteki: vehi istorii i sovremennyj oblik. Materialy Mezhdunarodnoj nauchno-praktičeskoj konferencii (g. Kazan', 14–16 oktjabrja 2015 g.)*. Kazan': Milli kitap, 2016. P. 108–125.

²⁷ About the Trebizond expedition see also: *Starostin D.N. Trapezundskaja jekspedicija (1916–1917 gg.) // Novejšhaja istorija Rossii. 2014. № 3 (11). P. 283–291* and *Akardzha Halit Djundar. Trabzon stanovitsja Trapezundom: prevrashhenie osmanskogo goroda v russkij vo vremja Pervoj mirovoj vojny // Russkij sbornik: issledovanija po istorii Rossii. Red.-sost. O.R. Ajrapetov, Miroslav Jovanovich, M.A. Kolerov, Brjus Menning, Pol Chejsti. T. VIII. M.: Modest Kolerov, 2010. P. 96–111.*

²⁸ Otchet akademika N.Ja. Marra o komandirovke letom 1916 goda na Kavkaz dlja ohrany pamjatnikov v rajone voennyh dejstvij (Prilozhenie k protokolu X zasedanija Otdelenija Istoricheskikh nauk i Filologii Imperatorskoj Akademii Nauk 21 sentjabrja 1916 g.) // *Izvestija AN, VI serija, t. 10, vyp. 16. Pg., 1916. P. 1482.*

Head was appointed the outstanding Russian historian of the Byzantine Empire the full member of the Russian Academy Professor Theodore (Fedor Ivanovich) Uspensky (1845–1928). On May 13, 1916, the Commission commenced its work in the occupied Trabzon. As its legal basis it was using an Ukaze (decree) of the Grand Duke Nikolai Nikolaevich Romanoff. “The purpose of our mission in this city, which we entered not in the usual civilian way, but on a destroyer, with all precautions, — stated Uspensky in his report to the Russian Academy, “is to protect and register the ancient monuments, in the first instance Orthodox churches and monasteries as well as Muslim mosques together with their utensils used for worship and collections preserved”²⁹. The issue regarding the protection of monuments in a simple and elementary sense of this word, remained in the hands of the Russian military administration, i.e. the police and the Commandant’s, acting by order of the commander of the 5th Army Corps. The Academy Commission had to act as a superior protector in the areas beyond the competence of the local Army administration authorities, which was accomplished very satisfactory”³⁰.

Immediately after Trabzon was taken by the Russian Army, the Commission makes efforts in order “to prevent the looting of mosques and theft.” The brief report by F.I. Uspensky, from June 2, 1916 states that “the valuables found in mosques have been transferred to a safe place”³¹.

The greatest number of hand-written books from the parts of the Ottoman Empire occupied by the Russian army was collected in the spring and summer of 1916. From the reports of the Russian official the archaeologist Smbat Ter-Avetisyan (1875–1943) we learn how the manuscript books were saved from being looted or destroyed. In fact, most of them were simply purchased. “On May 7, I was in Erzurum;” stated Ter-Avetisyan in his report from September 11, 1916, “after a preliminary survey of the books and manuscripts in the city, Aleksander Kaznakov (a military colonel, the director of the Caucasian archeological Museum 1871–1933) and I examined in the first instance the abandoned book depositories. We have selected some printed books in Armenian and French as well as Muslim manuscripts and sent them to Tiflis. The rest of the books (around 10 000 items), mainly different Mkhitarist publications in Armenian I have ordered to gather in one room and handed them over to the military Commander at Erzurum with the request to subsequently place the whole collection in the Armenian Cathedral, which was guarded by sentries.

²⁹ Soobshhenija i otchet akademika F.I. Uspenskogo o komandirovke v Trapezunt (Prilozhenie k protokolu X zasedanija Otdelenija Istoricheskikh nauk i Filologii Imperatorskoj Akademii Nauk 21 sentjabrja 1916 g.) // Izvestija AN, VI serija, t. 10, vyp. 16. Pg., 1916. P. 1467-68.

³⁰ Ibid. P. 1468.

³¹ Soobshhenija i otchet akademika F.I. Uspenskogo o komandirovke v Trapezunt (Prilozhenie k protokolu X zasedanija Otdelenija Istoricheskikh nauk i Filologii Imperatorskoj Akademii Nauk 21 sentjabrja 1916 g.) // Izvestija AN, VI serija, t. 10, vyp. 16. Pg., 1916. P. 1465.

... In Bitlis³², I managed to purchase from the private hands for the Academy about three hundred manuscript books exclusively of Muslim nature.

I went to Erzincan immediately after the city was taken by the Russian troops. All Christian monuments were in a much worse state than in Bitlis. For the entire time I was in Erzincan, I did manage to acquire only one incomplete manuscript in Armenian, however, for the Academy of Sciences I did manage to buy six hundred Muslim manuscripts, which were immediately dispatched to Tiflis.³³

The conditions, in which this work took place were vividly described by the Russian Turkologist Pavel Falev (1888–1922). He wrote that in the summer of 1916: "... in Tiflis I learned from Smbat Ter-Avetisyan, the Chief Preservation Officer who had just returned from the occupied territory that there was absolutely no Muslim population left there. All abandoned manuscript books, which could be found there, he sent to Tiflis³⁴."

From Tiflis, manuscripts were sent by mail to Petrograd for the subsequent description. The parcels were numbered in Arabic and the items within one parcel received Arabic numbers. The total number of items sent through Tiflis to Russia amounted to 1289³⁵.

As the editor-in-chief of the hand-list in preparation was appointed Wilhelm (Vasilii Vasilyevich) Barthold. The description of the most extensive part of the whole collection (in Arabic) was delegated to Ignaz (Ignatij Yulianovich) Krachkovskii (1883–1951) the outstanding Russian Arabic scholar. Ottoman manuscripts were processed by the already mentioned young and promising Turkologist Pavel Falev³⁶.

The classification of the collection commenced already in 1916. "Since the Autumn of 1916," wrote I.Yu. Krachkovsky, "Muslim manuscripts rescued from the Caucasian operational front began to arrive in large numbers to the Asiatic Museum. The very fact that this did take place at all was due to the Senior Curator at the Caucasian Museum S.V. Ter-Avetisyan. On recommendation of Nikolaj Marr the member of the Russian Academy he was sent several times by the Academy to

³² S.V. Ter-Avetisyan arrived there on May 24, 1916 (*I. Z.*).

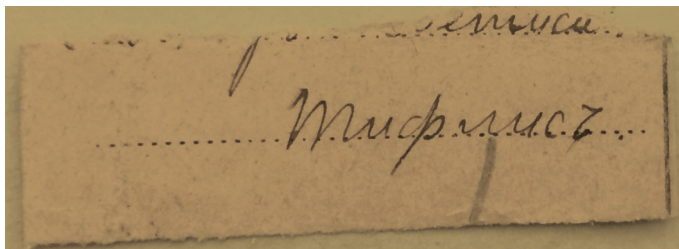
³³ Predvaritel'nyj otchet o II komandirovke S.V. Ter-Avetis'jana v zanjatye russkimi vojskami chasti Tureckoj Armenii // *Izvestija AN*, VI serija, t. 10, vyp. 16. Pg., 1916. S. 1484-85, 1486-87.

³⁴ *Falev P.A.* Otchet o poezdke v Zakavkaz'e i v Azerbejdžan letom 1916 g. (v svjazi s ohranoju pamjatnikov vostochnyh drevnostej na kavkazskom fronte) // *Izvestija RAN*, 1917, T. 11, vyp. 3. P. 171.

³⁵ Later in the printed description Ignatij Krachkovsky replaced Roman numerals (i.e. serial numbers of parcels) with larger Arabic ones. We see the same in the numbering of some of the manuscripts in our catalog.

³⁶ *Falev P.A.* Osmanskije rukopisi, postupivšie v Aziatskij Muzej Rossijskoj Akademii Nauk s Kavkazskogo fronta // *Izvestija RAN*, 1918, VI serija, T. 12, vyp. 15. P. 1619–1630.

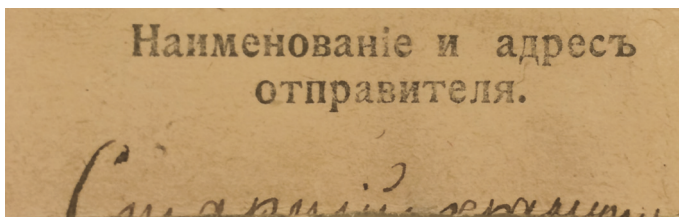
A fragment of
a carte-postale with
a Russian text: «Тифлис»



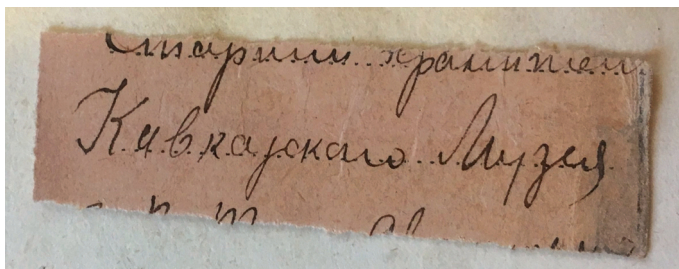
A fragment of
a carte-postale with
a Russian text:
«[По] поручению Имп.
Академии наук»



A fragment of
a carte-postale with
a Russian text:
«Наименование и адрес
отправителя. Старший
хранитель...».



A fragment of a carte-
postale with a Russian text:
«Старший хранитель
Кавказского музея
С.В. Тер-Аветисян»
(рукопись № 14)



the Caucasian front with the mission to protect and register the ancient cultural heritage discovered there. Initially the handwritten books were delivered to Tiflis, and subsequently sent to Petrograd (formerly St Petersburg) by mail. The parcels were of various sizes comprising from 6 items to seven dozen items in each. The director of the Asiatic Museum, Karl Salemann began compiling the hand-list as the acquisitions became physically available. Unfortunately, the poor state of health did not allow him to advance with the speed as it was necessary. The items

arrived more quickly as they were described. Professor Salemann passed away on November 30, 1916, right at the beginning of this work.”³⁷.

Professor I.Yu. Krachkovsky continued: “the manuscripts were selected mainly in Turkish Armenia at the theater of military operations. They originate from this area as well as from Azerbaijan and Anatolia. Fewer originate from the upper Syria and Mesopotamia ...

The significance of this collection ... is not to be found in separate manuscripts, however, in its entire composition. This is what provides us with a vivid picture of “how people were like” in these areas throughout the 15th–19th centuries. For a scholar interested in the spiritual life of one of the Turkish provinces, the collection will become source of interesting material, which could be found not solely in the texts preserved in the actual manuscripts, but also various notes, indications on *waqf* endowments, dedications, dates, *ijazas*, etc. The continuity of scholastic and literary tradition of the region is clearly visible.”³⁸

Again, it was Professor Krachkovsky who drew scholars’ attention to the fact that a large number of manuscripts posted to Petrograd from the Caucasian front in 1916 bear the off-print of the seal of a certain “Ahmed b. Mustafa Ziyaüddin”. However, he did not associate this name with the *nisba* “Gümüshanevi” .

Still not all manuscripts owned or bequeathed by Ahmad Ziya ad-Din Gümüshanevi were at that time transferred to Petrograd. Some of them could have perished back in Trabzon or Bitlis as it comes from the report by the prominent Russian Turcologist, Professor Vladimir Gordlevsky (1876–1956) who was posted to the Caucasian Front in summer 1916. Later that year, on November 28 1916, a general meeting of the Eastern Commission was held at the Imperial Moscow Archaeological Society. During this meeting Gordlevsky made a communication regarding his trip to the Caucasian Front. The longest time of his posting was spent in the Bitlis vilayet, where the “manuscript harvest” appeared to be rather “insignificant. Only 30 items were brought back. He noted: “no valuable manuscripts were to be seen. The hand-written books [the locals] throw away or use to heat tea; the manuscript parchment was “recycled” for making riding-breeches...”³⁹

Back in Russia some of the manuscripts brought from the Caucasian Front were later transferred to private collections and some found a new home in two State Libraries in Moscow. The reasons for that remain unknown: from 1917 Russia plunged into the chaos of revolution and the Civil War for several years.

³⁷ *Krachkovskij I.Ju.* Arabskie rukopisi, postupivshie v Aziatskij Muzej Rossijskoj Akademii Nauk s Kavkazskogo fronta // *Krachkovskij I.Ju.* Izbrannye sochinenija. T. VI. M.–L., 1960. P. 383–422.

³⁸ *Krachkovskij I.Ju.* Arabskie rukopisi, postupivshie v Aziatskij Muzej Rossijskoj Akademii Nauk s Kavkazskogo fronta (Predstavleno v zasedanii Otd. ist. nauk i filologii 17 maja 1917 g.). Petrograd: tip. Ros. akad. nauk, 1917. P. 916–917.

³⁹ *Moskovskie vedomosti*, 1916, № 278.

How, part of this collection ended up in Moscow, nowadays one can only guess⁴⁰. However, the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences is not the only Moscow collection in which the manuscripts originally from the collections of Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevî ended up. In addition to the manuscripts of the library of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences, there are also known a few other manuscripts with an off-print of the seal of Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevi identical to that, which occurs on the items from the institute of Oriental Studies. They are preserved in other Moscow collections, which will be discussed later.

Manuscripts from the collections of Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevi preserved in Moscow

1. Collection of Arabic, Persian and Turkish Manuscripts of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences

It is evident that a significant part of one of the sheikh's libraries has been preserved within the Library collection of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences / Moscow. This comes from the off-print of the seal of Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevi dated 1281 AH / 1864-65 AD. The seal comprise an inscription, which runs as follows:

هذا وقف الراجى فيض الصمدى الشيخ احمد ضيا الدين بن مصطفى الخالدى ١٢٨١

(The diameter of the off-print is 35 mm and the inscription is divided into five lines⁴¹).

It is worth mentioning here that the first record of the transfer of books to *waqf* in Bayburt dates back to 26th Jumada I 1281 AH / October 27, 1864 AD (see above). This invites a suggestion that the hand-written books, which bear this kind of seal and nowadays preserved in Moscow did originally belong to the core collection of that particular library.

The manuscript collection of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences is one of those, which are almost completely unknown to

⁴⁰ Zaytsev I.V. Nakshbandijskij shejh Ahmed Zijautdin Gjumjushhanevi (1818–1893) i ego sobranie rukopisej // Lomonosovskie chtenija. Vostokovedenie. Tezisy dokladov nauchnoj konferencii (Moskva, 17 aprelja 2017 g.). M.: Tezaurus, 2017. P. 280–282.

⁴¹ The same seal was probably stamped on the Sheikh's *idjazas*. See. *Fettahoğlu Selahattin*. Gümüşhanevî Dergâhında İcâzetnâme Geleneği // I. Uluslararası Ahmed Ziyaüddin Gümüşhanevi Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014. P. 891.



*An off-print of a seal
of Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevi*

specialists. So far, these holdings have been reflected only in one review article⁴². Additionally, several copies of the hand-written Qur'an's and its parts were shown at the State Historical Museum⁴³ during the exhibition "Islamic manuscript book from Moscow collections", held there between August 17 — September 20, 2004.

A detailed study of the collection preserved at the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences resulted in the conclusion that there were two main sources, which formed the depot of manuscripts there. The first was a manuscript collection originally from the Institute of International Literature of the Russian Academy of Sciences (Институт мировой литературы РАН). The second were the "military trophies" brought from the Caucasian Front in 1916–1917. Additionally, in the recent years the collection was enlarged by donations⁴⁴.

⁴² Zajcev I.V. Arabskie, persidskie i tjurkskie rukopisi IV RAN i vos tochnaja arheografija v Moskve // Vostochnye rukopisi: sovremennoe sostojanie i perspektivy izuchenija. Materialy kruglogo stola (Kazan', 1 dekabrja 2011 g.). Kazan', 2011. P. 22–25.

⁴³ Islamskaja rukopisnaja kniga iz moskovskih sobranij / Islamic Manuscripts in Moscow Collections. Gosudarstvennyj istoricheskij muzej, 17 avgusta — 20 sentjabrja 2004 g. Katalog vystavki. Avtor-sostavitel' I.V. Zajcev. M., 2004. One manuscript from this collection has been published in facsimile: Divan Amira. Faksimile Divana kokandskogo hana Umara iz biblioteki hivinskogo naslednika Ibadully-tury / Sost. i vstup. stat'ja I.V. Zajceva; Institut vostokovedenija RAN. M.: IV RAN, 2019. — 504 P., il.

⁴⁴ Zajcev I.V. K istorii sobranija arabskih, persidskih i tureckih rukopisej Instituta mirovoj literatury // Studia Litterarum. Vol. 1, no. 1–2. 2016. S. 396–408; Zajcev I.V. K istorii sobranija arabskih, persidskih i tureckih rukopisej Instituta mirovoj literatury // Ars Islamica. V chest' Stanislava Mihajlovicha Prozorova. Musul'manskaja jepigrafika, arhitektura, rukopisi. M.: Vostochnaja literatura, 2016. P. 739–751.

One can say here that the whole situation when it became possible to work with the significant part of the manuscript books from the original collections by Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevi is solely due to the self-sacrificing work of the Russian scholars who preserved this collection and literally saved it from being destroyed or looted during the time of World War I.

2. Russian State Library

An interesting manuscript book with the off-print of same seal of Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevi is located in the Russian State Library. Collection 186 (Collection of manuscripts in Turkish and rare foreign Oriental languages), No. 23. This manuscript entered the collection of the Russian State Library in 1953. This is a well-known Turkish legal work *صك خضر افندی* by Ahmed b. Hasan Beyazi-zade (d. 1098 AH / 1687 AD), son of Bosnala Hasan Beyazi-effendi (d. 1653 AD)⁴⁵.

The manuscript also bears a clearly visible oval off-print of a seal “Stavropol City Museum named after Maria Vasilyevna Prave”. No date can be seen. This off-print suggests that originally this hand-written book came to Stavropol with the property of the Caucasus Military History Museum, which was evacuated from Tiflis on January 20, 1915 (on January 28 it arrived in Stavropol). In May 1918, at the request of the Headquarters of the Red Army, this property was transferred from temporary premises to the building of the Stavropol Museum, and in February 1923 it was sent back to Tiflis. The manuscript probably was left in Stavropol, from where later it was transferred to Moscow⁴⁶.

3. Private collections

Some manuscripts from the Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevi library are preserved in private Moscow libraries. It became possible to identify eight items.

Probably, not all manuscripts exported from the front immediately ended up in State collections. Thus, we know that at least two Trebizond manuscripts were taken to Kiev to his personal library by Agatangel Krymsky (1871–1942),

⁴⁵ Catalogue of the Turkish Manuscripts in the Library of the Hungarian Academy of Sciences. Composed by İsmail Parlatır, György Hazai and Barbara KellnerHeinkele. Budapest, 2007. P. 27–28, № 19.

⁴⁶ *Maksimchik A.N.* Pervaja Mirovaja vojna v sud'be Kavkazskogo voenno-istoricheskogo muzeja // *Vojna i oruzhie. Novye issledovanija i materialy. Trudy Pjatoj mezhdunarodnoj nauchno-praktičeskoj konferencii, 14–16 maja 2014 g. Chast' III.* SPB: VIMAIIV i VS, 2014. P. 103, 105; *Kolosovskaja T.A.* Kavkazskij voenno-istoričeskij muzej: ot sohraneniya pamjati k zabveniju // *Voprosy istorii.* 2017. № 9. P. 172–173.

who worked in Trabzon from mid-June to mid-September 1917⁴⁷. In the early 2000s, the Russian National Library acquired a scroll in Arabic language from the collection of M.I. Chuvanov. It comprises a record of the spiritual genealogy (*shjere*) of the Kadiri sheikh Seyid Hussein Muhammad Zayn ad-Din. The text was transcribed in Rabi` I 1279 AH / August 1862 AD by imam of the Kadiri *tekke* Muhammad b. Al-Haj Hasan Tokadi. The pencil mark stating the date (April 24, 1916) indicated that this item also came from one of the Trabzon collections⁴⁸.

In the Moscow collections there are at least 30 manuscripts, which bear the *waqf* seal of Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevi. It is possible that in other Moscow collections can be sitting other manuscripts unknown to us, which either did belong to the Shaykh or were still bequeathed by him to the *waqf* libraries during his lifetime.

These manuscript books, which miraculously survived wartime horrors are living evidences of not only the spiritual world of Sheikh Ahmad Ziya ad-Din Gümüşhanevi, his predecessors and followers, but also the monuments to the self-sacrificing work of the Russian Orientalist scholars who saved the important parts of the Ottoman cultural heritage from being completely perished.

The author of the present lines hopes that the exhibition and catalogue will remain yet another reminder of the vulnerability of culture at the time of war.

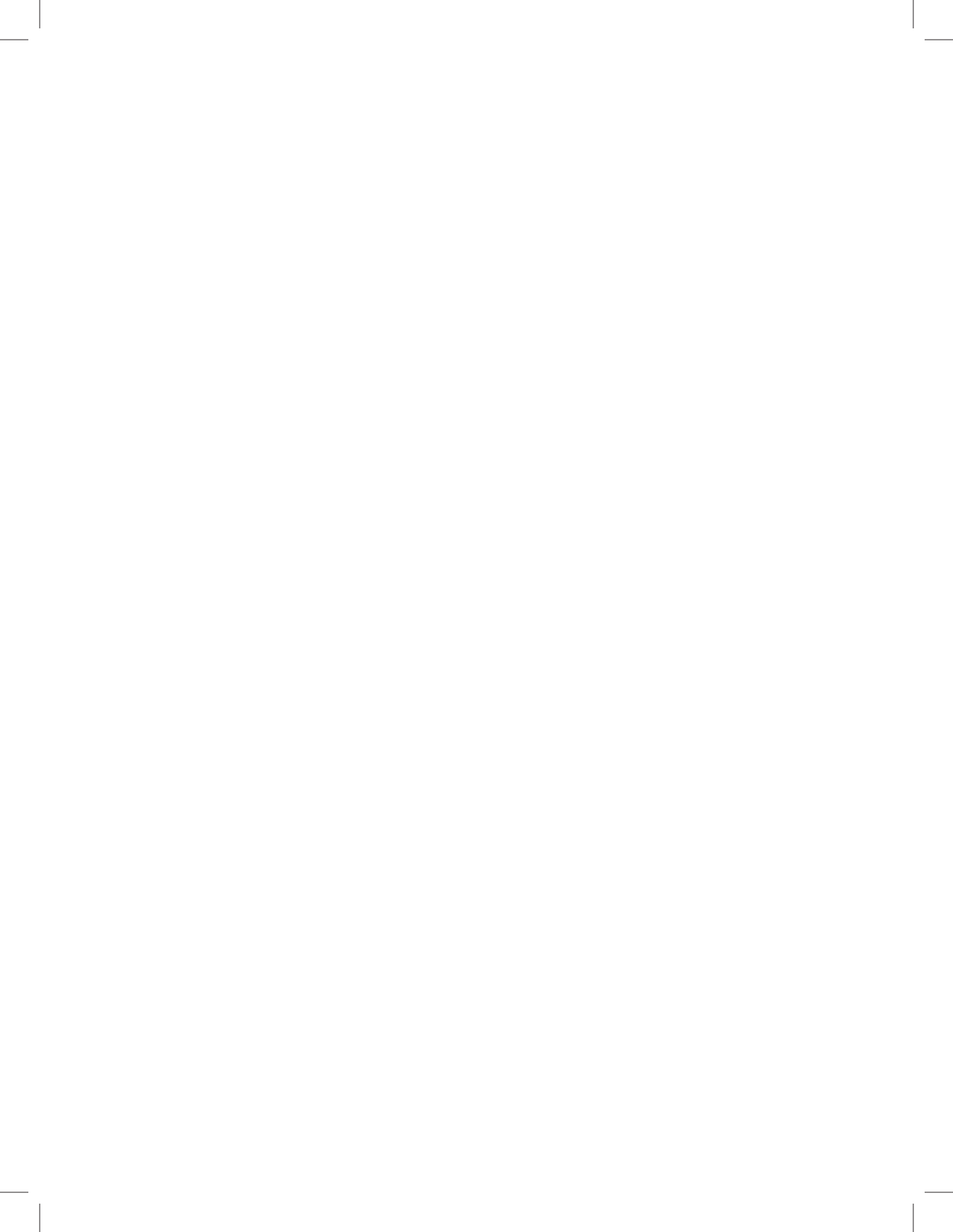
⁴⁷ *Zaytsev I.V.* Osmanskaja arheografija v prifrontovoj polose (trabzonskie rukopisi v bibliotekah Sankt-Peterburga, Kieva i Moskvyy) // Nacional'nye biblioteki: vehi istorii i sovremennyj oblik. Materialy Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii (g. Kazan', 14–16 oktjabrja 2015 g.). Kazan': Milli kitap, 2016.

⁴⁸ *Jastrebova O.M., Vasil'eva O.V.* Rukopisnye knigi arabskoj grafiki i drugie materialy vostochnogo proishozhdenija. SPb., RNB, 2017 (Novye postuplenija v Otdel rukopisej Rossijskoj nacional'noj biblioteki (2001–2005). Vyp. 4). P. 17–18.

КАТАЛОГ

KATALOG

CATALOGUE



Институт востоковедения Российской академии наук¹

1 (11)

Шифр: На обложке приклеена бумажка с номером ١١ (тот же номер написан чернилами на л. 1) — вероятно, следы старой библиотечной нумерации (шифра). На л. 1 синим карандашом цифры 25 56 (шифр рукописи в посылках).

Название сочинения: ترجمه ردّ نضاری و الیهود («Перевод “Опровержения христиан и иудеев”»).

Перевод на турецкий язык арабского трактата об истинности ислама, изобличении христианства и иудаизма. Имеются обильные ссылки на Евангелия.

Объем: 16 листов.

Переплет: бумажный («мраморная» бумага, коричневая с синим), 16,5 × 22 см, клапан.

Бумага: европейская (филигрань: орел и буквы под ним TSC, лев в картуше). Листы 1–4 чистые.

Чернила: черные, отдельные слова красными.

Почерк: *наسخ*. Текст без рамки (10 × 16 см). На странице 21 строка, *хафизы*.

Печати: оттиск печати Ахмеда Зияутдина на л. 5, 9об., 16об.

Колофон: отсутствует.

Время и место переписки: XIX в., Османская империя.

¹ Рукописи описаны в порядке возрастания номеров первоначальной нумерации библиотеки вакфа (они даны в скобках курсивом).

Rusya Bilimler Akademisi Şarkiyat Enstitüsü¹

1 (11)

Şifre: Kapağa ١١ sayısı yazılı bir kağıt yapıştırılmıştır. (Aynı sayı mürekkeple yaprak 1'de de vardır.) Büyük olasılıkla, eski kütüphane numarasının izidir. Yaprak 1'de mavi kurşun kalemle 25 26 sayıları yazılıdır. (Elyazmasının gönderi numarası)

Eserin adı: ترجمہ ردّ نضاری و الیہود ("Hristiyan ve Yahudilerin Tekzibi" Çeviri") İslam'ın gerçekliği, Hristiyanlık ve Yahudiliğin maskesini düşürülmesi üzerine Arapça tezin Osmanlıca'ya çevirisi. Çok sayıda İncil'e atıf vardır.

Yaprak sayısı: 16

Cilt: Kağıt ("Mermer" şekilli mavi-kahverengi kağıt.) 16,5 × 22 cm, mikleb.

Kağıt: Avrupa. (Filigran; kartal ve altında TSC, kartuşda aslan) 1–4. sayfalar boş.

Mürekkep: Siyah, bazı sözcükler kırmızı.

Yazı: *Nesih*. Metin çerçevesiz (10 × 16 cm) Yaprakta 21 satır, *Hafzî*.

Mühür: Ahmed Ziyaüddin'in 5, 9 ve 16. yaprakların arkasında mühür izi.

Kolofon: Yok.

Yazım yeri ve zamanı: XIX. yüzyıl, Osmanlı İmparatorluğu

¹ Elyazmaları vakıf kütüphanesindeki özgün numaralarına uygun olarak verilmektedir. (Numaralar parantez içinde ve italik olarak gösterilmiştir.)

Russian Academy of Sciences Institute of Oriental Studies¹

1 (11)

Shelf-mark (historical): A piece of paper with the number ١١ (in Arabic) is pasted to the cover (the same number is written in ink on the fol. 1) is clearly a historical shelf-mark. Fol. 1 also comprises a number 25 56 written in blue pencil (the code of the manuscript in the parcels when sent to Russia).

Title/s of the Work/s: ترجمه ردّ نضاری و الیهود (“Translation of the ‘Refutation of Christians and Jews’”).

A translation of the Arabic treatise on the Islamic Creed as the only Religion in comparison to Christianity and Judaism into Ottoman Turkish. The text contains frequent references to the Gospels.

Folios: 16 fols.

Binding: paper (brown and blue “marble” paper), 16.5 × 22 cm, flap.

Paper: European (water-mark: eagle above the letters TSC; a lion in a cartouche).
Fols 1–4 are blank.

Ink: black, chapter-headings highlighted in red.

Handwriting: naskh.

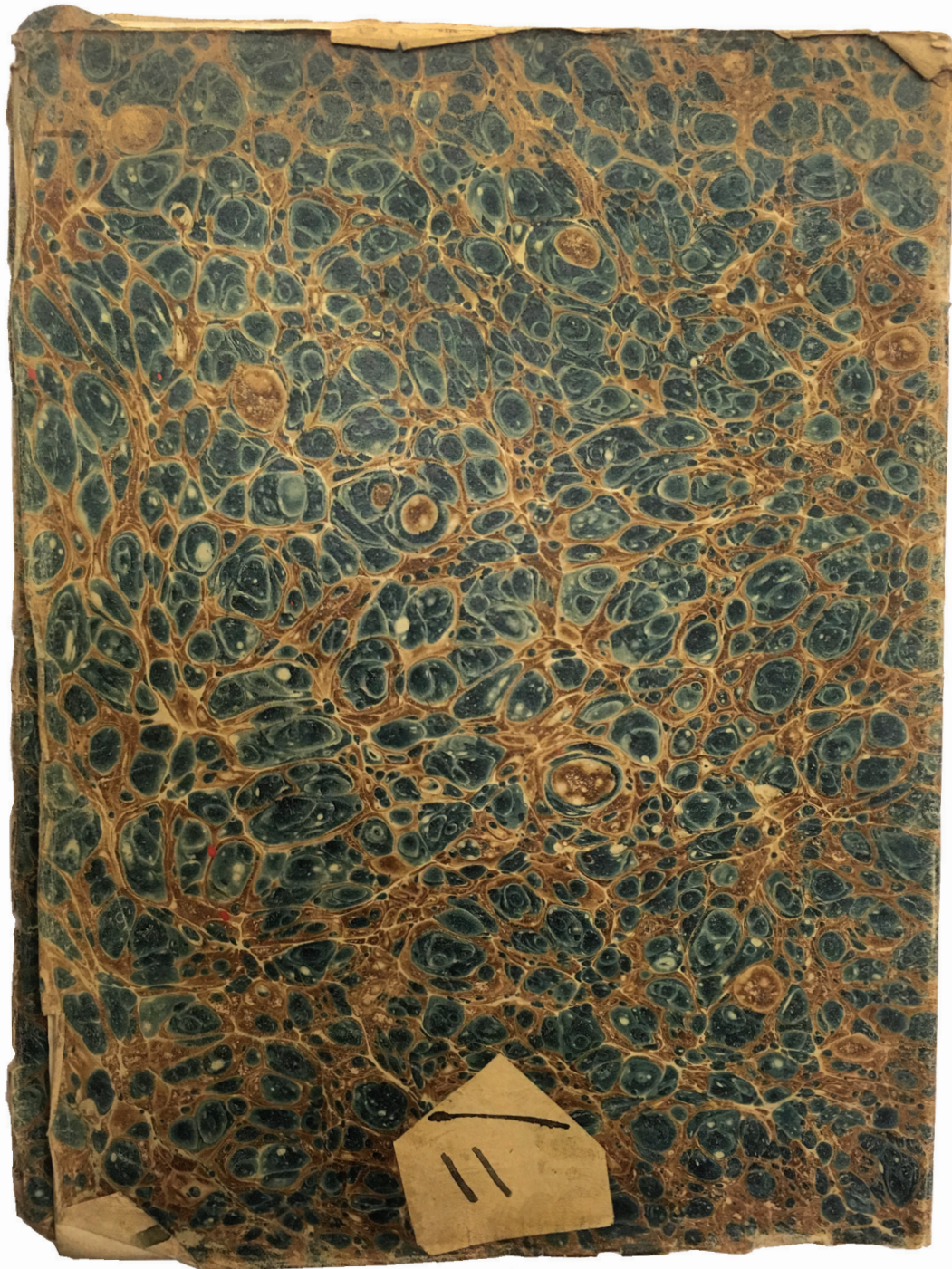
Dimensions: 10 × 16 cm, no frame.

Lines: 21, catch-words.

Seals: fols 5, 9b, 16b comprise an off-print of the seal of Ahmed Ziyautdin [Gümüşhanevi].

Transcribed: 19th cent., Ottoman Empire.

¹ The manuscripts are described in order of the original *waqf* library numbering (figures are given in brackets in italics).



ترجمہ رد نصاریٰ والیہود

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 الحمد لله الذی انزل الکتاب علی عبده ولم يجعل له
 عوجاً والصلوة والسلام علی سیدنا ورسولنا
 محمد الذی اظہر علی الناس حججاً وعلی آلہ وصحبہ
 الفاضلین بحار العلم واللبحی **وبعد** معلوم اولہ کہ
 الان طائفتہ نصارانک ید فرزندہ بولنوب انا جیل
 اربعہ شہید ایلد کلمی درت عدد کتابلہ قرآن
 کریمہ ذکر اولتان وچہیل امین واسطہ سیلہ
 حضرت عیسیٰ کو کون نازل اولان **اصل** انجیل شریف
 دکلدور زریابو کتابلہ حضرت عیسیٰ سماہ عروج
 ایتد کد نطقہ درت نغز کیمسہ لر حضرت عیسانک
 ترجمہ حالن بیان ضہندہ تاریخ و سیر دیہ رک
 تالیف ایلش لرد کہ برینک آدینہ **مشی** دیر لر علی روایۃ
 النصاریہ بو آدم حواریون لردن ایمش و حضرت
 عیسانک احوال و شاننہ و قوف تحصیل ایتہکہ
 راغب اولان بعض احباب و یاراننک تشویق
 و التماسلہ تاریخ عمر و جدن **سکر** سنہ شکرہ بو
 کتابی تالیف ایلیوب آدین دخی میلاد عیسیٰ قوشدر

وایکینی

2 (14)

Шифр: На обрезе чернилами написан номер 14 (вакуфный). На л. 1 синим карандашом номер 31 10 (шифр рукописи в посылках).

Сборник из нескольких сочинений.

Размер: 14,5 × 20,5 см.

Объем: 174 листа.

Переплет: картонный, корешок коричневой кожи.

Бумага: смешанная, с филигранями.

На форзаце черными чернилами написаны содержание и количество текстов (9). На л. 1 — разрозненные записи (хадис, арабские числительные, роспись месяцев 1106 г.х. и пр.).

А) (л. 1об.–32) كتاب حديث اربعين («Книга 40 хадисов»)

Чернила: черные, отдельные слова красными. Текст в грубой рамке примерно 8,5 × 16,5 см. 15 строк на странице, *хафизы*.

Почерк: *наسخ*.

Колофон (л. 32) сочинения содержит только дату переписки — 1123 г.х. (1711/12).

Б) (л. 32об.–48)

Автор: ал-Биргиви Таки ад-Дин Мехмед-эфенди (ум. 981/1573).

Название сочинения: كتاب معذل الصلوة

Сочинение на арабском языке о правилах отправления намаза. Закончено автором в 975 г.х. (1567/68)¹.

Чернила: черные, 15 строк на странице, *хафизы*.

Почерк: *наسخ*.

Колофон (л. 48) сочинения содержит только дату переписки словами — 1123 г.х. (1711/12).

В) (л. 49об.–56) (sic!) احوال قيمة Сочинение по эсхатологии на арабском языке.

Чернила: черные, отдельные слова красными. Текст в грубой рамке примерно 8,5 × 16,5 см. 15 строк на странице, *хафизы*.

Почерк: *наسخ*.

Дата переписки: отсутствует.

На л. 56об.–57 — молитвы (сура «Йа-син») и рецепты (напр., лекарства из сливок, яичного желтка, соли «Хаджи-Бекташа», шафрана).

¹ *Yüksel Emrullah. Birgivi // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 6. Cild. İstanbul, 1992. С. 191–194.*

Г) (л. 59–59об.) — перевод с арабского на турецкий сочинения о достоинствах месяца рамадан ترجمه مدح رمضان

Д) (л. 64–75об.). Широко известное сочинение имама Мухья ад-Дина Абу Закарии Яхья б. Шараф ан-Навави كتاب الاربعين («Сорок хадисов»). Начало текста на л. 64об.

Бумага и почерк этой части рукописи более старая. Сочинение не имеет концовки.

На л. 75об.–77 — комментарии к сурам Корана.
Л. 77об. — чистый

Е) (л. 78–82об.) — сочинение на турецком языке под названием رساله قاضى زاده

Колофон не сообщает дату переписки.

Л. 83–84об. — записи хадисов и сур.

Ж) (л. 85об.–89об.) — حديث المسمى بثلاثيات البخارى выдержка 30 хадисов из Сборника (صحیح) ал-Бухари.

Между листами 85об.–86 вложен фрагмент почтовой открытки с текстом: «Посылаю Вам № 30».

Л. 90 — запись хадиса.

З) (л. 90об.–94) текст حديث اربعين

Колофон сочинения дает дату — 2 шабан 1183 г.х. (30 ноября 1769 г.).

Л. 94об. — чистый.

И) (л. 95об.–162об.) — неотождествленное сочинение — выписки из фетв.

Л. 163 — чистый.

К) (л. 163об.–174) — неотождествленное сочинение.

Incipit: الحمد لله القاسم للنعم والارازق بالوانى المرصقه السبع الطباق

В предисловии упоминается автор — Абу-л-Касим Мухаммад.

Печати: оттиск печати Ахмеда Зияутдина на л. 1, 17, 48об., 95об., 162об., 173об.

2 (14)

Şifre: Kenara mürekkeple 14 sayısı (Vakıf) yazılıdır. Yaprak 1’de mavi kurşun kalemle 31 10 sayıları yazılıdır. (Elyazmasının gönderi numarası)

Eserin adı: Birkaç farklı eser.

Ölçüler: 14,5 × 20,5 cm.

Yaprak sayısı: 174

Cilt: Karton, koçan kahverengi deri.

Kağıt: Karışık, filigranlı

Yan kağıtta siyah mürekkeple içindekiler ve metin sayısı (9) yazılıdır. Birinci yaprakta dağınık yazılar (hadis, Arap rakamları 1106 hicri yılın ayları ve diğerleri.)

A) (1. yk. ay – 32. yk.) كتاب حديث اربعين (“40 Hadis Kitabı”)

Mürekkep: Siyah, bazı sözcükler kırmızı. Metin 8,5 × 16,5 cm kaba bir çerçeve içinde. Yaprakta 15 satır, *Yakalama sözcüğü (hafız)*.

Yazı: Nesih.

Kolofon: (Yk. 32) Yalnızca yazım tarihi var. 1123 Hicri. (1711/1712).

B) (32. yk. ay – 48. yk.)

Yazar: Birgivi Takıyyuddin Mehmed Efendi (Ölüm 981/1573)

Eser Adı: كتاب معتل الصلوة

Eser Arapça olarak namaz kurallarını anlatmaktadır. Yazımı 975 yılında bitmiştir. (1567-68)¹.

Mürekkep: Siyah, yaprakta 15 satır, yakalama sözcüğü (hafız)

Yazı: Nesih

Kolofon: (Yk. 48) yalnızca yazıyla eserin yeniden yazım tarihi 1123 hicri (1711/1712).

C) (Yk. 49 ay – 56. yk.) (sic!) احوال قيمة Eskatoloji üzerine Arapça eserler.

Mürekkep: Siyah, bazı sözcükler kırmızı. Metin 8,5 × 16,5 cm. kaba çerçeve içinde. Yaprakta 15 satır, hafızî.

Yazı: Nesih.

Yazım tarihi bulunmuyor.

56. yaprak ay ve 57. yaprakta Yasin suresi ve tarifler (Örneğin; erik, yumurta akı, “Hacı Bektaş” tuzu, safrandan ilaç yapımı.)

¹ *Yüksel Emrullah*. Birgivi // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 6. Cild. İstanbul, 1992. C. 191–194.

D) (59. yaprak her iki yüz) Ramazan ayının meziyetleri hakkında Arapça'dan Osmanlıca'ya çeviri. ترجمه مدح رمضان

E) (64–75. yk ay) İmam Ebu Zekeriyya Muhyiddin Bin Şeref En-Nevevi'nin ünlü "Kırk Hadis" adlı eseri. كتاب الاربعة

Metnin 64. yapraktaki başlangıcı.

Elyazmasının bu kısmındaki kağıt ve yazı çok daha eskidir. Eserin son kısmı yoktur.

75. yk ay – 77. yapraklarda Kuran-ı Kerim'in surelerinin yorumu.

77. yaprak boş.

F) (78–82. yk ay) رساله قاضى زاده. adlı eserin Osmanlıcası.

Kolofonda yazım tarihi yoktur.

83–84. yaprak ay; hadis ve sureler yer almaktadır.

G) (85. yk ay – 89. yk ay) Buhari'nin (صحيح) adlı eserinden 30 hadis alıntısı.

حديث المسمى بثلاثيات البخارى

85. yaprak ay – 86 yapraklar arasında üzerinde "Size 30 noyu yolluyorum" yazılı bir posta kartı bulundu.

Sayfa 90 – Hadis

H) (90. yk ay – 94 yapraklar) حديث اربعين .

Kolofon: Yazım tarihi; 2 Şaban 1183 (30 Kasım 1769).

94. yaprak boş.

i) (95. yk ay – 162. yk ay) Özdeş olmayan eserler. Fetvalardan alıntılar.

s. 163 boş.

J) (163. yk ay – 174. yapraklar) Özdeş olmayan eserler. Incipit:

الحمد لله القاسم للنعم والارازق بالاولانى المرصقه السبع الطباق

Önsözde yazar olarak Ebul Kasım Muhammed belirtiliyor.

Mühürler: 1. yk, 17. yk, 48. yk ay, 95. yk ay, 162. yk ay ve 172. yk ay. Ahmed Ziyaeddin'in mühür izi.

2 (14)

Shelf-mark (historical): Fore-edge comprises the number ١٤ (in Arabic), probably a *waqf*-number. Fol. 1 also comprises a number 31 10 written in blue pencil (the code of the manuscript in the parcels when sent to Russia).

Title/s of the Work/s: a collection of 9 works.

Dimensions: 14.5 × 20.5 cm.

Folios: 174.

Binding: cardboard, brown leather spine.

Paper: Oriental, European, occasional water-marks. The flyleaf comprises a Table of contents and the number of works (9) written in black ink. Fol. 1 comprises various notes (hadith, Arabic numerals, list of the months of 1106 AH, etc.).

A) Fols 1b–32 .

Title of the Work كتاب حديث اربعين (“The Forty Hadith”)

Ink: black, some words are picked up in red. Frame 8.5 × 16.5 cm.

Lines: 15, catch-words.

Handwriting: naskh.

Colophon: fol.32, contains only the date of transcription: 1123 AH (1711/1712 AD)

B) Fols 32b–48 .

Author: al-Birgiwi, Taki ad-Din Mehmed-effendi (d. 981AH /1573AD).

Title of the Work: كتاب معنل الصلوة. The work (in Arabic) deals with the rules regarding the prayer. A holograph copy, transcribed in 975 AH¹ (1567/1568 AD).

Ink: black.

Lines: 15, catch-words.

Handwriting: naskh.

Colophon: Fol. 48 contains only the date of transcription 1123 AH (1711/1712 AD) written in words.

C) Fols 49b–56 .

Title of the Work: (sic!) احوال قيمة (in Arabic) A work on eschatology.

Ink: black, some words are picked up in red, frame (8.5 × 16.5 cm)

Lines: 15, catch-words.

Handwriting: naskh.

Varia: Fols: 56b–57 comprise prayers (surah “Ya-sin”) and various medical recipes (e.g., medicines made of cream, egg yolk, the “Haji Bektash” salt, saffron).

D) Fol. 59ab.

Title of the Work: ترجمه مدح رمضان A translation into Ottoman Turkish of a work on the merits of the Holy Month Ramadan.

¹ *Yüksel Emrullah*. Birgivi // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 6. Cild. İstanbul, 1992. C. 191–194.

E) Fols 64– 75b.

Title of the Work: كتاب الاربعين (“*Forty Hadiths*”).

Author: Imam Muhya ad-Din Abu Zakaria Yahya b. Sharaf al-Navawi.

Begins : fol. 64

Ends:

Paper: is much older than the other used for transcription in this manuscript book.

Handwriting of this part of the manuscript is older.

Varia: Fols 75b–77 comprise various comments on the Surahs of the Holy Quran. Fol. 77b – blank

F) Fols 78–82b.

Title of the Work: رساله قاضى زاده. (written in Ottoman Turkish)

Colophon.

Varia: Fols 83–84b. evidences of *hadith* and suras.

G) Fols 85b–89b

Title of the Work: حديث المسمى بثلاثيات البخارى excerpt of 30 hadiths from the Collection (صحيح) by al-Bukhari.

Author: al-Bukhari

Varia: Between the fols 85b–86. Inclosed is an evidence of a postcard with the text Посылаю Вам № 30 (in Russian).

H) Fol. 90 – hadith.

I) Fols 90b–94

Title of the Work: حديث اربعين

Colophon: provides a date of transcription — 2 Sha`ban 1183 AH (November 30, 1769 AD).

Varia: fol. 94b: blank.

J) Fols 95b–162b

Title of the Work: An unidentified and anonymous work, which comprises long quotations from various *fatwas*.

Varia: fol. 163 is blank.

K) Fols 163b–174 .

Title of the Work: missing, an unidentified composition.

Incipit: الحمد لله القاسم للنعم والارازق بالاونى المرصقه السبع الطباق

Author: Abu l-Qasim Muhammad. (mentioned in the foreword)

Off-prints of seals: Ahmed Ziyautdin [Gümüshanevi] fols 1, 17, 48b, 95b, 162b, 173b

من اتع جنتها اليك هي فاطمة الزهراء بنت محمد طه
 زوجه علي المرتضى ام الحسن الرضي وسيد المجتبي افسعوا
 من البقرة ما ان موضع صبغ لانسب لنا انما موضع عمل فلما
 ينجو مني الا نكثضه ولكم قلبة خلاصه فناد بكالم
 ووفهم من قول هذا اوس ان عثما رضيت عنه اذا ذكره عند النار
 او القيمة لم يكن بيلك واذا ذكره البقرة بك فسئل عن ذلك فقال
 اني اذا كنت في النار او القيمة كنت مع الناس اذا كنت
 في القبر كنت وصيلا وكان يصور فيه الناس من ترك الدنيا
 قبل ان تتكروا رضيت به قبل ان يلقاه و عمر قبره قبل ان يدسه
 من كانت الدنيا سجنه فان الغير ارضه ومن كانت
 الدنيا راحته كان القبر حبيبه من كانت الحيوة قيده الموت
 اطلاقه ومن ترك نصيبه في الدنيا استوفاه في العقب فقال
 الله اليك اني ختم لنا بالعادة و يجعل قبورنا من ياتح الجنة و رقتنا
 في الامور و رقتنا يوم النشور انما مجيب المظيرين و معطى السائلين تحت
 قدمه و قومه بين قسمة الشرف

او بقا

الملك

١١٣٣
 من اراد ان ياصل الله و قربه

ورواه ابو داود عن انس رضي الله عنه قال ان رسول الله عم كان
 اذا قام الى الصلوة اخذ بحبيبه ثم التفت وقال اعتدواواستواوصفواكم
 ثم اخذ بيبس وقال اعتدواواستواوصفواكم وما رواه ماكن في الموطاء عن ابني
 ساهل عن ابيه قال كنت مع عثمان رضي الله تعالى عنه فقامت الصلوة وانا اكلهم في ان
 بعرضي فلم ازل اكلهم هو وبيس بن سوي الحصباء بنغيبه حتى جاءه رجال فركان واكلهم
 بنت سوية الصصف فاجزوه ان قد استوين فقال لي استوني في الصصف
 ثم كبر وما رواه الترمذي وادخلته بن معيدان رسول الله م رجلا يصلي خلف
 الصصف ووجه فامر ان يعيد الصلوة فبعض العلماء ذهبوا الى فساد الصلوة
 وبالعلماء كراهة هذا اذا وجد فرق قبله واما لو جازاه بالعلماء في حجاز
 الصصف الموقر الكنت بعون الله الملك الوهاب
 سنة ثمان وعشرين ومانع بالموطن

ظهر فرض دن اول فرض ندم فرض م ايجده فرض ندم فرض دن صكن
 فرض ندم فرض دن اول فرض علم حاله فرض دشكوه ايجده فرض علمه
 افلاص در فرض دنكوه بين الحرف والرجا او لمعد
 فرض

Пишетное сообщение на оборотъ этого купона.

كتاب الأربعين في قواعد الدين

من كلام سيد المرسلين وخاتم النبيين صلى الله عليه وسلم وزاده شرفا تاليا لغيره

الشيخ الامام العالم العلامة

ابن زكريا يحيى النووي

بورد الله تعالى

شركه

امين

يقول من اشترى ثلاث كتابات

بالب دينار فاحضروا كسري وسار عنهما

وقال ليس في الناس كلام خير فقال اصدقت

ثم اذا قال ولما بهم قال صدق ثم نادى اقول يا مال فخره

قال تسبهم من عاقبة ذنوبهم قالوا له ان اري من يشترى الحكمة

وقال لا حاجت لي به وانما اردت ان اري من يشترى الحكمة

بالبال قال المتنبى وصرت اشكر فبينما اصف فيه في الكلام

لقد ثبتت في القلوب محبة
كما ثبتت في الرضخين للاصحاب
للجليل

وكان هذا وضع القسطنطينية
وادي رومين الله العالم
وكان هذا وضع القسطنطينية
وادي رومين الله العالم
وكان هذا وضع القسطنطينية
وادي رومين الله العالم

رسالة قاصحة بسم الله الرحمن الرحيم زوده رحمة الله عليه
 المذنب الذي جعل الصلوة والسلام عماد الدين وبضاعة اهل اليقين
 والصلوة والسلام على افضل المخلوقين محمد وآله وصحبه الصالحين
 المتقين والذين اتبعوهم الى يوم الدين وبعده اى طالب
 حق اولان اخوان مؤمنين بكل واکاه اولفل کيم ايمان
 وسلام حضرت محمد عليه الصلوة والسلام الله تعالى بانندن
 کتوردو کى ايات قرانیه واحاديث صحیحہ حق وصدى
 ايدو کته دليل ايله اقرار وکوکل ايله ايشانغ وکوجکلام
 درشکر و شېره سزيقيني اوزيره کوجمیع کتوردو کى
 قطعى اولنلودن برنده شدک وشېره ايله منافقدا
 بوندن صکره امدى اول حضرتک بزه نمازه متعلقا
 کتوردک عبادتکراوج درلودر فرض واجد سنت
 فرض دغى ايکى درلودر برى فرض کفایه جنازه کبى برى
 فرض عينکه بالجملة مکلفوه بورجدرايکى رکعت صباح
 نمازى دور رکعت اوليه نمازى دور رکعت کندى

Bo Giancarlo Suzzu
Nochinas Barba N. 10

حديث المسمى
بتلانيات البخاري

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين
 وبعد فهذا للحاوي التي وقعت في صحيح الامام الهمام قدوة المحدثين الكرام
 ابو عبد الله محمد بن اسماعيل بن ابراهيم بن المغيرة بن برونبة الجعفي البخاري
 نعمد الله برحمته واسكنه بجنوة جنته ابي ربيعة الاستاذ وهو المشهور
 بالثلاثيات وعددها اثنان وعشرون حديثا **الحديث الاول** قال
 ابو عبد الله البخاري حدثنا المكي بن ابراهيم قال حدثنا يزيد بن ابي عمير
 عن سلمة بن الاكوع رضي الله عنه قال سمعت النبي صلى الله عليه وسلم
 يقول من يقل على ما لم اقل فليتبوأ مقعده من النار **الحديث الثاني**
 قال عبد الله البخاري حدثنا المكي بن ابراهيم قال حدثنا يزيد بن ابي عمير
 عن سلمة رضي الله عنه قال كان جدار المسجد عند النبر ما كانت النساء
 تجوزها **الحديث الثالث** قال ابو عبد الله البخاري حدثنا المكي بن ابراهيم
 قال حدثنا يزيد بن ابي عمير قال كنت اتي مع سلمة بن الاكوع رضي
 الله عنه فصيلى عند الاسطوانة التي عند المصنف فقلت يا ابا سلم

هذا الحديث في صحيح البخاري
 في كتاب الادب باب من قال
 على ما لم اقل فليتبوأ مقعده
 من النار
 في كتاب الادب باب من قال
 على ما لم اقل فليتبوأ مقعده
 من النار
 في كتاب الادب باب من قال
 على ما لم اقل فليتبوأ مقعده
 من النار

ادراك

راجعون اللهم اجز في مصيبي
واخلق لي خيراً منها الا اجره الله
في مصيبة واخلق له خيراً منها الحديث
الثامن والتثون الحمد لنا واشق لغيرنا

الحديث التاسع والتثون اعلم بها

قبراني وادفن اليه مات من

اهلي الحديث الاربعون

ضوالال جعفر طعماً

فقد اتاهم

ما شغلهم

في يوم الاثنين

ش ٢

١١٨٤

اللهم انك تحب العفو فعف عني

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلوة على رسوله محمد
 خاتم النبيين والصلوة والسلام على جميع انبياء ^{عليهم} وآله
 وآله اجمعين **اعلموا** وفقم الله وآياتنا ان انواع العلوم
 كثيرة وانهم الانواع بالتحصيل مسائل الصلوة فلما رأيت ^{رغبة}
 المتسبين في تحصيلها التقطت ماكثر ونوعه وما لا بد لهم
 منه من مصنفات المتقدمين ^{لهم} وبين مختارات المتأخرين
 نحو الهداية والمحيط وشرح الاسبغيات والغنية والمقطب
 والذخيرة وفتاوى قاضي خان وجامعته وسنينة منية
 المصلي وغنية البدعي ^{فوق العقل} واسأل الله تعالى ان يجعل ما عمدت
 خالصا لوجهه ومكفرا لذنوبي بفضل رحمة وانه
 يغفر لي ولوالدي ولاستاذي وهو الموفق للتدار ومنه
 الهداية والرشاد **كتاب القهار** اعلم بان الصلوة فرينة ^{صواعق}
 ثابتة بالكتاب والسنة واجماع الامة اما الكتاب فقوله
 تعالى واقيموا الصلوة وقوله تعالى وقوموا لله ثانتين
 اي صلواته قائمين وقوله تعالى حافظوا على الصلوات
 والصلوة الوسطى وقوله تعالى سبحان الله حين تسوء



مكتبة جامعة القاهرة
 رقم التسجيل 10000
 رقم الرف 10000

وحين

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين

الحمد لله القاسم للنعيم والارزاق **بالا** وان المصنعة السبع الطبايع **على** الارياض
 ببراط الذهب من كل مطبخ وعاق بالعيش والانشراق **نظم** له نائل سعي الكل اسل
 فيطلبه بالماء والزاد اينما **فنعته** لم ترض جايئا ومثته لم تنق في الخلق معدما **هند**
 الارض للعباد **وزينها** بالامصار والبلاد **ووسيتها** بالكرصاد **ليسروا** فيها
 وينظروا الي اثاره البديعة **في كل** محضر وناد **بيت** فمخ كل شئ له آية **ندل** على انه آية
 عظمة من العالم **بعجاير** ذات نزل ونعم **واكرم** كل من حل بها والم ونعم وانعم
 واصناف واطعم **بكل** طعام يحتمل اوانه **وشرب** سائر مختلف الوانه **انباها**
 الاملون من خطاه النور **الى** مهاوى عالم النور **اذا** انزلتم هذا المنزل المعور
 كلوا من زرق ربكم **واشكروا** له بلدة طيبة ورب غفور **والصلوة** والسلام
 على خير الامم ذخر الكرام **بين** الخلال واحرام **ابي** القاسم محمد الذي جعل الله له
 الارض سجدا وطهورا **وجعل** بينه على **بئر** الاديان منصورا **نظم** شئ
 فوج السماء معاجزا **وقاق** على زهر النجوم متقبا **صلى** الله تعالى عليه وعلى
 واصحابه **الواقفين** ببابه العاكفين حول جبابه **الحافظين** لسنة وآدابه
 المتولين بسب الوحي وكتابه **ما** اقيمت الصلوة بالقيام والنعوذ **وزين** للمسافر
 بالركح السجود **ما** بعد فلا يخفى على ضاير من نبي العرفان **واب** طين
 سلاطين سير الاذعان **ان** ادوار الفلك الدوار **واطوار** هذا الينم
 التبار **مختلفة** متباينة الازمان **لا** يجري على سن واحد ومقدار **قطعة** الدهر
 ذو غير احواله ثوب **يسر** وعسر واحلال وامرار **والبدر** يلجعة التمجيعا
 وبعد بفضاء التمر نوار **وصله** باليوم صنوان **وبينه** بالبين سنان
 مائة حوب وعدوان **ورب** كعبه جوف كعبه سران **غره** نورث القران
 ودرره تلج الى الشرر **سيره** الوهاج معقود نار **وجريه** الموج بحشرار
 طوقه المرصع غل قتل **ووشاحه** المضع مارجر اتماش تغل **مطية** بطنه الاقمار
 آية العنان **وعطية** مطية الجوان **رمت** الانسان **لابقاء** الاقبال **والاجلاء** الاجلال

3 (16)

Шифр: На обложке приклеена бумажка с номером ١٦ (тот же номер написан чернилами на обложке и на л. 1) — вероятно, следы старой библиотечной нумерации (шифра) в вакуфном собрании. На л. 1 красным карандашом проставлены цифры 25 51 (шифр рукописи в посылках).

Название сочинения: فضيلت صلوة غائب و غيره («Наставления о сокровенной молитве и прочем»).

Наставления об осуществлении молитв на турецком языке. Текст последовательно огласован.

Размер: 15 × 20,5 см.

Переплет: бумажный (бумага зеленая, тисненая растительным орнаментом с золотом). Корешок проклеен красной кожаной полоской.

Бумага: европейская (филигрань — корона с буквами С по сторонам).

Объем: 19 листов.

Почерк: *наسخ*, 15 строк на странице, *хафизы*.

Чернила: черные, заголовки красными. Текст без рамки (10,5 × 15 см).

Печати: оттиск печати Ахмеда Зияутдина на л. 1, 12об., 19об.

Дефекты: затеки коричневого цвета в верхней части листов. На л. 19 отсутствует верхний угол.

Колофон: отсутствует.

Османская империя, XVIII в.

3 (16)

Şifre: Kapağa ١٦ sayısı yazılı bir kağıt yapıştırılmıştır. (Aynı sayı mürekkeple s. 1'de de vardır.) Büyük olasılıkla, vakfın eski kütüphane numarasının izidir. Yaprak 1'de kırmızı kurşun kalemle 25 51 sayıları yazılıdır. (Elyazmasının gönderi numarası)

Eserin adı: فضیلت صلوة غائب و غيرهه ("Mahrem Dualar ve Diğerleri Hakkında Tavsiyeler")

Tavsiyeler Osmanlıca. Metin müteselsilen okunmaktadır.

Ölçüler: 15 × 20,5 cm.

Cilt: Kağıt. (Yeşil zemin üzerine yaldızlı bitki şekilleri.) Koçan, şerit halinde kırmızı deri.

Kağıt: Avrupa (Her iki tarafta da C harfli filigran)

Yaprak sayısı: 19

Yazı: Nesih, Yaprakta 15 satır, yakalama sözcüğü (hafız).

Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı. Metin çerçevesiz. (10,5 × 15 cm.)

Mühürler: 1. yk, 12. yk ay ve 19 yk ay; Ahmed Ziyaeddin'in mühür izi

Hasarlar: Yaprakların üst kısımlarında kahverengi sıvı izi. 19. yaprakta üst köşe yok.

Kolofon: Yok. XVIII. yüzyıl Osmanlı İmparatorluğu

3 (16)

Shelf-mark (historical): A paper tag with Arabic number (١٦) is pasted to the cover (the same number is written in ink on the cover and on fol. 1a). Fol. 1 numbers 25 51 are written with a red pencil (the code of the manuscript in the parcels when sent to Russia).

Title/s of the Work: فضيلت صلوة غائب و غيره

Instructions for prayers in Turkish. The text is full-vocalized.

Dimensions: 15 × 20.5 cm.

Binding: Paper (green embossed paper; floral ornaments with gold). The spine is fastened by a strip of red leather.

Paper: European (watermark – a crown with the letters C on both sides).

Folios: 19

Handwriting naskh, 15 lines per page, catch-words.

Ink: black, headings picked out in red, written area: 10.5 × 15 cm.

Off-prints of seals: Ahmed Ziyautdin [Gümüşhanevi] fols. 1, 12b., 19b.

Varia: water-stained paper (upper ends), fol. 19: the upper corner is missing.

Date: Ottoman Empire, 18th cent.

صَلَاةُ الرَّغَائِبِ قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ مَنْ صَامَ فِي أَوَّلِ الْخَمِيسِ
 مِنْ رَجَبٍ لَيْفِي حَضْرَتِ سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نُورًا
 كَهَبْرِكُنْه رَجَبِ أَيْنِكَ أَوْ لَيْفِي حَضْرَتِ سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ صَامَ مِنْ أَوْلَادِهِ أَوْ لَيْفِي
 نَمَازُكَ عَقِبَهِ أَوْ نَمَازُكَ رَكَعَتْ نَمَازُ قَلْبِهِ أَكْبَرُ مِنْ سَلَامِهِ وَرَكَعَاتِهِ
 رَكَعَاتِهِ مِنْ فَاحِشَةٍ وَأَوْجَحَتْ إِيَّاكَ أَنْ تَنْزِلَنَا وَأَوْجَحَتْ إِيَّاكَ أَنْ تَنْزِلَنَا وَأَوْجَحَتْ إِيَّاكَ أَنْ تَنْزِلَنَا
 دَنْ تَفَارِغِ أَوْ لَيْفِي حَضْرَتِ سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ كَثْرَةُ صَلَوَاتٍ وَيَرْسَهُ اللَّهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 النَّبِيِّ الْأَتَمِّ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ أَنْ تَنْزِلَنَا وَأَوْجَحَتْ إِيَّاكَ أَنْ تَنْزِلَنَا وَأَوْجَحَتْ إِيَّاكَ أَنْ تَنْزِلَنَا
 كَثْرَةُ سُبُوحٍ قَدْ وَسَّوَتْ الْمَلَائِكَةَ وَالرُّوحَ دِيَهُ سَجْدَهُ دَنْ بَاشَرٍ قَالِدِي
 لَيْفِي حَضْرَتِ سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ وَأَوْجَحَتْ إِيَّاكَ أَنْ تَنْزِلَنَا وَأَوْجَحَتْ إِيَّاكَ أَنْ تَنْزِلَنَا وَأَوْجَحَتْ إِيَّاكَ أَنْ تَنْزِلَنَا
 الْأَكْرَمِ دِيَهُ أَنْ تَنْزِلَنَا وَأَوْجَحَتْ إِيَّاكَ أَنْ تَنْزِلَنَا وَأَوْجَحَتْ إِيَّاكَ أَنْ تَنْزِلَنَا
 أَوْ قِيُوبِ حَاجَتِ دِيَهُ نَهْ حَاجَتِ دِيَهُ مَقْبُولِ لَيْفِي حَضْرَتِ سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ حَقِيقِي نَكِي
 نَقَسْمُ أَنْكَ الْبِنْدَةِ دُونَ الْكِرْبُ نَمَازِي بِنَا بِنَا قَوْلِي يَا بِنَا بِنَا بِنَا بِنَا بِنَا بِنَا بِنَا بِنَا بِنَا بِنَا
 قَلْبِهِ حَقِيقِي نَكِي الْبِنْدَةِ أَوْلُ كَشِيكَ جَمِيعِ كِنَا مَنِي يَرْ لَيْفِي الْكِرْبُ دُونَ كِرْبُ
 كِيُوبِي قَدْ رِي وَقَدْ مَلَّ صَاعِشِيهِ وَطَاعِلِي الْغُرْبِيهِ وَيَرْ لَيْفِي الْكِرْبُ صَاعِشِيهِ
 كِنَا مَنِي وَارِسَكِ وَدُخِي قِيَامَتِ كُونْتِكِ أَوْلُ كَشِيكَ شَفَاعَتِيهِ كَنْدُ

تَرْبَتِي دَنْ

4 (19)

Шифр: на обложке чернилами проставлен номер 19 (вакуфный). На обложке синим карандашом проставлен номер 25 70 (шифр рукописи в посылках).

Конволют: из двух сочинений, изданных литографическим способом.

Небольшая книжка в бумажном светло-зеленом переплете (переводы с персидского на староосманский двух накшбандийских трудов).

Размер: 16 × 24 см.

А) ترجمه رساله السلوك لمولنا حضرت محمد اعظم از فرزندان امام الزانى (стр. 1–16)

Издано в месяце Раби I 1276 г.х. (октябрь 1859 г.). Переписчик — некий «ничтожнейший из учеников» (اضوف الطلاب) ас-Сейид Махмуд.

Б) ترجمه والده حضرت خواجه احرار (стр. 1–8)

Печати: оттиски печатей шейха Ахмеда Зияутдина (на стр. 1, 10, 16 первого сочинения и стр. 8 второго).

4 (19)

Şifre: Kapağın üzerine mürekkeple 19 sayısı yazılmıştır. (Vakıf numarası)
Kapağın üzerine mavi kurşunkalemle 25 70 sayıları yazılmıştır. (Gönderi numarası.)

Litografik baskıyla yayınlanmış iki eserden **konvolut**.

Açık yeşil kağıt ciltli küçük bir kitap. (Farsça'da eski Osmanlıca'ya iki Nakşibendi eserinin çevirisi.)

Ölçü: 16 × 24 cm.

A) ترجمه رساله السلوك لمولنا حضرت محمد اعظم از فرزندان امام الرانى
(1-16 yk.) Yayın tarihi 1276 (Ekim 1859) Kopyalayan; Seyyid Mahmud'un
(اضوف الطلاب) "değersiz öğrencisi"

B) (1-8 yk.) ترجمه والده حضرت خواجه احرار

Mühürler: Birinci eserin 1, 10, 16 yapraklarında, ikinci eserin 8. yaprağında
Ahmed Ziyaeddin'in mühür izi

4 (19)

Shelf-mark (historical): Binding comprises a *waqf*-number 19. The numbers 25 70 are written with a blue pencil (the code of the manuscript in the parcels when sent to Russia) on the book cover.

Title/s of the Work Convolute of two essays (lithographed): Naqshbandi texts translated from Persian to the Turkish Ottoman.

A) ترجمه رساله السلوك لمولنا حضرت محمد اعظم از فرزندان امام الرانى (pp . 1-16)
Completed in the month of Rabi I 1276 AH (October 1859AD).

B) ترجمه والده حضرت خواجه احرار (pp. 1-8)

Copied by: as-Sayyid Mahmoud

(اضوف الطلاب)

Binding: paper light green.

Dimensions: 16 × 24 cm

Off-prints of seals: Shaykh Ahmed Ziyautdin [Gümüşhanevi] (on folios 1, 10, 16 of the first work and fol. 8 of the second).

2570

رسالة ترجمه السلوك
 رسالة شيخ خالد في التوجه والاداب
 رسالة في المراقبة والاداب والوقوف
 رسالة في بدعة طريق
 رسالة ترجمه والدة حضرت خواجہ احرار
 رسالة فوائد امام رباني
 رسالة ترجمه الاسلام الانصاري

عم



*
 و منه التوفيق *
 خیر بروت علیما سندن و لکرتیہ
 علیہ نفس بندہ خالدیہ تک اقدم
 و انجم مشا یخندان غوث الواصلین *
 حافظ محمد الرحمانی نفعنا الله ایانا و مسلمین *
 بطول حیاتہ * حضرت علی بن ابی طالب
 الشهیر بکبرادہ * طول اسم عمره و زاده تقواہ * امام
 ربانی و مجدد الف ثانی قدس سره العزیز فرزندان کرام سندن
 خواجہ محمد اعظم حضرت علی بن ابی طالب صلی الله علیه و آله
 فارسی عبارتہ رسالہ و جیزہ شریفیہ و امام الطریقہ قطب
 الخلیفہ و شمس الملک الحقیقہ خالد السیما الشہانی
 قدس سره العزیز حضرت علی بن ابی طالب صلی الله علیه و آله
 ترجمہ آیتش و لکرتیہ سندن بود نمہ نادرہ بلا عین
 و خفہ لاخوان اس کلین طبع و تخیل
 ایمنہ رستمہ *
 *

۱۹



بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين * والعاقبة للمتقين * والصلوة والسلام على رسول محمد واله وصحبه
 اجمعين * اي طالب الله تعالى ارشاد ديورسون * بلکه بونوش بنديم کبر استک
 معامله س ذکر قلبا بله در * و طريق بود که طالب کوزيني قبا يوب رباني د ماغه الصداق
 ابدوب جميع نامتبله متوجه قلب صنوبري اولکه اشيا نه قلب حقيقدر * وعالم امر در *
 واکا حقيقته جامعه دخی دنور * الله جل شانده لفظ شتر بين ابد ذات بخت مراد ابدوب
 وانکه اصلا بر صفت ملاحظه اينکه که ذر و ذانن حضرت صفته اينه * و چوتقا
 بود که مدامت ايد که ذکر صفت لازمه اوله * شوبله که بصرفت با صوره در بر حده
 قدر که تکلف ابله ذکر و حضور قلبدن اخراج اولن بچقيه انهای ذکر ده حرکت اولن
 کوزل اولور * بولطيفه تک نوري صاويد * و حضرت ادم عليه السلام زير قد ميد * بونوش
 ذکر لطيفه روح در کرم على صاخ ممتک البير * ونوري قرمز يد * و حضرت ابراهيم
 ونوح عليهما السلام زير قد ملر يد * بونوشکره لطيفه سر در نوري با صندر *
 و حضرت موسی عليه السلام زير قد ميد * و على قلب ايله وسط سينه تک اورتاب
 بونوشکره لطيفه خفيدر که محاروج ايله وسط سينه تک اورتاب سيدر * ونوري سيبا
 و حضرت عيسى عليه السلام زير قد ميد * بونوشکره لطيفه انقاد که علم وسط سينه
 نوري بشيدور * و حضرت خاتم الرسال زير قد ميد * صلوات الله عليهم و على جميع الانبي
 والملائكة اجمعين * بولطيفه لرکيت پير برکي بچول نفا و بقا واردر * لطيفه خلک

5 (33)

Шифр: На обложке приклеена бумажка с номером ۳۳ (тот же номер написан чернилами на обложке и на л. 1) — вероятно, следы старой библиотечной нумерации (вакфа). На л. 1 синим карандашом цифры 25 41 (номер рукописи в посылках).

Название сочинения: رساله نصیحت ترجمه Перевод на турецкий.

Размер: 13 × 20 см.

Переплет: бумажный (зеленая бумага, тисненая растительным орнаментом с золотом).

Бумага: без филиграней.

Объем: 18 листов.

Почерк: *наسخ*, 15 строк, *хафизы*.

Текст в рамке (7,5 × 15 см) двойной тонкой линией красными чернилами.

Чернила: черные.

Печати: оттиски печати Ахмеда Зияутдина на л. 1, 7об., 17об.

Колофон: на л. 17об.:

خادم الفقراً الشيخ الحاج محمد نوری
بتر به دار قطب العسار فايز يحيى
افندی قدس سره العالی
سنه ۱۲۶۷ فی رجب ۱۵
کتبه الفقیر الحقیر المحتاج الی ربه
قدیر موسی ابن عمر

.....

«Слуга мистиков шейх ал-хадж Мухаммед Нури, хранитель гробницы полюса бедности Яхья-эфенди, да будет свята его могила, 15 реджеба 1267 г.х. [17 мая 1851 г.]

Писал ничтожный бедняк, нуждающийся в Господе Муса б. Омер...».

Речь идет о гробнице бекташийского шейха Яхья-эфенди (ум. 1571) в махалле Йылдыз стамбульского района Бешикташ, смотрителем которой с 1836 по 1886 г. был шейх Мехмед Нури Шемсетдин¹.

¹ *Tanman Baha*. Yahyâ Efendi Külliyesi // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 43. Cild. İstanbul, 2013.

5 (33)

Şifre: Kapağın üzerine mürekkeple ۳۳ sayısı yazılmıştır, (Aynı numara mürekkeple birinci yaprağa da yazılmıştır.) büyük olasılıkla kütüphane (vakıf) numarası olmalıdır. Birinci yaprağın üzerine mavi kurşunkalemle 25 41 sayıları yazılmıştır. (Gönderi numarası.)

Eser adı: رساله نصیحت ترجمه Osmanlıca'ya çeviri.

Ölçüler: 13 × 20 cm

Cilt: Kağıt. (Yeşil zemin üzerine yaldızlı bitki şekilleri.)

Kağıt: Filigransız.

Yaprak sayısı: 18

Yazı: Nesih. Yaprakta 15 satır. Yakalama sözcüğü (hafız).

Metin, kırmızı mürekkeple çekili çift çerçeve (7,5 × 15 cm) içinde.

Mühürler: 1, 7 ay ve 17. yk ay; Ahmed Ziyauddîn'in mühür izi.

Kolofon: 17. yaprak arka yüzde:

خادم الفقرا الشيخ الحاج محمد نوری
بتر به دار قطب العسار فايز يحيى
افندی قدس سره العالی
سنه ۱۲۶۷ فی رجب ۱۵
کتبه الفقير الحقير المحتاج الى ربه
قدير موسى ابن عمر

.....

“Yoksullar kutbu Yahya Efendi'nin kabir koruyucusu, hâdim-ül-fukara şeyh El Hac Muhammed Nuri; mezarı nur içinde olsun. 15 Recep 1267 [17 Mayıs 1851] Allah'ın ihsanına muhtaç değersiz Musa b. Omer yazdı...”

1836–1886 arasında koruyuculuğunu Şeyh Mehmed Nuri Şemsetdin'in yaptığı Bektaşî Şeyhi Yahya Efendi'nin (ölümü 1571) İstanbul-Beşiktaş, Yıldız mahallesindeki türbesinden bahsedilmektedir.¹

¹ *Tanman Baha*. Yahyâ Efendi Külliyesi // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 43. Cild. İstanbul, 2013.

5 (33)

Shelf-mark (historical): A paper tag with Arabic number (٣٣) is pasted to the cover (the same number is written in ink on the cover and on fol. 1a). Fol. 1 numbers 25 41 are written with a blue pencil (the code of the manuscript in the parcels when sent to Russia).

Title/s of the Work: رساله نصيحت ترجمه

Binding: paper (green paper embossed with floral ornaments).

Paper: Oriental.

Folios: 18.

Handwriting: naskh, 15 lines, catch-words.

Ink: black.

Dimensions: 13 × 20 cm

Varia: Frame (7.5 × 15 cm) with a double thin line in red ink.

Off-prints of seals: Ahmed Ziyauddin [Gümüşhanevi] fols. 1 , 7b, 17b.

Colophon fol. 17b (dated 15th Rajab 1267 AH [May 17, 1851AD]).

خادم الفقراً الشيخ الحاج محمد نوری
بتر به دار قطب العسار فايز يحيى
افندی قدس سره العالی
سنه ١٢٦٧ فی رجب ١٥
کتبه الفقير الحقير المحتاج الى ربه
قدیر موسی ابن عمر

.....

In the colophon is mentioned the tomb of the Bektashi sheikh Yahya Effendi (d. 1571 AD) in the Yıldız mahalla of the Istanbul district of Beshiktash, which from 1836 AD to 1886 AD was kept by Shaykh Mehmed Nuri Shemsetdin¹.

¹ *Tanman Baha*. Yahyâ Efendi Külliyesi // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 43. Cild. İstanbul, 2013.

6 (56)

Шифр: На верхней крышке (склеена из двух частей) на приклеенном бумажном ярлычке проставлен чернилами номер ٥٦ (этот же вакуфный номер проставлен на л. 1). Номер 25 27 написан на л. 1 синим карандашом (нумерация рукописи в посылках).

Сборник.

Размер: 14,3 × 19,5 см.

Объем: 23 листа.

Переплет: бумажный (бумага эбру).

Бумага: европейская, верже.

Почерк: *наسخ*.

Чернила: черные.

Печати: оттиски печати шейха Зияутдина на л. 1, 5, 9об., 11об., 22об.

На л. 1–4 предисловие, хадисы и молитвы (*صلاة* и *دعا*) на арабском. Одна из молитв (от сглаза — *دعا نظر*) с перечислением т.н. «эфесских отроков»¹ имеет дату 1168 г.х. (л. 3об.).

А) (л. 5об.–9об.) عقاید نجار زاده накшбандийского автора Неддjar-заде Ризы-эфенди (ум. в 1159/1746 г.)². Изложение догматики на арабском языке.

Заголовок (*هذا رساله نجار زاده من عقاید*). Количество строк нерегулярно (23–26).

Текст делится на три главы (названия красными чернилами).

Дата переписки в **колофоне** (л. 9об.) зашифрована буквами красными чернилами, которые в сумме дают число.

На л. 10 *شورط الصلوة* некоего Мустафы-эфенди.

Б) (л. 11об–18об.) شرح التي دورت فرض

Комментарий к трактату о религиозных обязанностях (*фард*) на турецком языке. 17 строк на странице, *хафизы*, чернила черные. Согласно колофону, текст переписан в 1166 г.х. (1752/53).

В) (л. 19–22). Трактат ал-Кайдани по *фикху* на арабском.

Заголовок: هذا كتاب الفقه كيدانى *Хафизы*, 17 строк. Автор — Лутфаллах Насафи ал-Фазил ал-Кайдани (XV в.)³.

¹ Герои коранической притчи, восходящей к преданию о семи эфесских отроках, которые укрылись от язычников в пещере вместе со своей собакой. Там, по воле Божьей, они были погружены в сон более чем на 300 лет, а потом чудесным образом пробудились (Коран, 18:9–22). Так Всевышний явил людям свое всемогущество. Имена отроков, известные из мусульманского предания, — Йамлиха, Максилмина, Маслина, Марнуш, Дабарнуш, Шазнуш и Кефаштатиуш; имя собаки — Кытмыр.

² Об авторе см.: *Şimşek Halil İbrahim. Neccârzâde Rıza Efendi // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 32. Cild. İstanbul, 2006. С. 483–484.*

³ Возможно, автор тот же, что عمر بن اثر الكيدانى (автор «ал-Акаид ал-хамсин» — небольшого трактата о качествах Аллаха). См.: Арабские рукописи Института востоковедения. Краткий каталог. Под ред. А.Б. Халидова. Ч. 1. М.: Наука–ГРВЛ, 1986. С. 122. № 2115.

6 (56)

Şifre: Üst kapaktaki (Yapıştırılmış iki kısımdan oluşmaktadır) yapıştırılmış kağıt etikette mürekkeple ٥٦ sayısı okunmaktadır. (Vakfın aynı numarası birinci yaprakta da vardır.) Birinci yaprak üzerinde mavi kurşunkalemle 25 27 sayıları yazılıdır. (Gönderi numarası.)

Ölçüler: 14,3 × 19,5 cm

Yaprak sayısı: 23

Cilt: Kağıt (Ebru)

Kağıt: Avrupa, verge.

Yazı: Nesih.

Mürekkep: Siyah

Mühürler: 1, 5, ve 9 ay, 11 ve 17 yk ay; Şeyh Ziyaeddîn'in mühür izi.

1–4 yapraklarda önsöz, hadisler ve (دعا و صلوة) Arapça dualar. Duaların biri (Nazar duası دعا نظر) 3. yaprakta 1168 tarihlidir ve “Eshab-ı Kehf”in¹ isimleri anılır.

A) (5 yk ay – 9 yk ay) عقاید نجار زاده Nakşibendi yazar Neccarzade Rıza Efendi (Ölümü 1159/1746)² Arapça dogmalar özeti.

Başlık (هذا رساله نجار زاده من عقاید). Satır sayısı değişken (23–26)

Metin üç ana başlıktan oluşmaktadır. (Başlıklar kırmızı mürekkep)

Yazım tarihi **kolofonda** (9. yaprak ay) harflerle kırmızı mürekkeple belirtilmiştir, toplamında tarih ortaya çıkmaktadır.

10. yaprakta شروط الصلوة Mustafa efendi diye biri.

B) (11–18 yaprakların aylarında) شرح التی دورت فرض

Osmanlıca farzlar hakkındaki eserle ilgili yorumlar. Yaprakta 17 satır, yakalama sözcüğü (hafız), mürekkep siyah. Kolofondaki tarihe göre 1166 (1752-53) tarihinde yazılmıştır.

C) (19–22 yapraklar) Arapça El Kedani'nin fıkıh çalışması.

Başlık; هذا كتاب الفقه كيداني; yakalama sözcüğü (hafız), 15 satır, yazar; Lutfullah en-Nasafi el-Fadil el-Kaydani (XV. yüzyıl)³

¹ Puta tapanlardan kaçarak köpekleriyle birlikte bir mağaraya saklanan Efsuslu (bugünkü Tarsus) yedi uyurlar efsanesinin kahramanları. Allah onlara 300 yıldan fazla süren bir uyku vermiş ve sonrasında mucizevi şekilde uyandırmıştır. (Kuran-ı Kerim, 18; 9–22) Yüce Allah her şeye kadir olduğunu bu şekilde göstermiştir. İslam inancına göre onların isimleri şöyledir; Yemliha, Mekselina, Mislina, Mernuş, Debernuş, Şazenuş, Kefestatayyuş ve köpekleri Kıtmir.

² Yazar hakkında bkz. *Şimşek Halil İbrahim*. Neccârzâde Rıza Efendi // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 32. Cild. İstanbul, 2006. C. 483–484.

³ Yazar büyük olasılıkla عمر بن اثر الكيداني aynı kişidir. (Allah'ın Nitelikleri adlı “al akaik al hamsin” adlı küçük eserin yazarı.) Bkz. Şarkıyyat Enstitüsü Arapça Elyazmaları. A.B. Halidov redaktörlüğündeki küçük katalog I. Bölüm, M., Nauka, 1986, s. 122, No 2125.

6 (56)

Shelf-mark (historical): To the top cover (in two parts, glued together) attached a paper tag with the number ٥٦ (written in ink). The same number (*waqf*-number) is written on fol. 1 followed by the numbers 25 27 written with a blue pencil (the code of the manuscript in the parcels when sent to Russia).

A collection of works.

Dimensions: 14.3 × 19.5 cm.

Folios: 23.

Binding: paper (marbled).

Paper: European, laid.

Handwriting naskh.

Ink: black.

Off-prints of seals: Shaykh Ziyautdin [Gümüşhanevi] fols. 1, 5, 9b, 11b, 22b.

Fols 1–4, comprise the preface to the whole collection, *hadiths* and prayers (under the title دعا and صلوة) in Arabic. One of the prayers (to avert the evil eye – دعا نظر) mentions also the so-called “Ephesian youths”¹, i.e. “The Seven Sleepers”). It is dated by 1168 AH .

A) A work on dogmatics in Arabic.

Title: هذا رساله نجار زاده من عقايد by a Naqshbandi author Nadjar-zadeh Riza-effendi (d. 1159 AH / 1746 AD).²

Lines: 23–26 per page. 3 chapters (chapter headings highlighted in red).

The date of transcription found in the colophon (fol. 9b) is written in letters (in red ink), which numerical meaning gives the year of completion.

Fol. 10 عقايد نجار زاده by a certain Mustafa-effendi

¹ Quran 18: 9–22 a story of the “Seven Sleepers”, the so-called *Ashab al-Kahf*, a Christian and Muslim legend of the seven Ephesian youths who took refuge from the persecution by the Roman Emperor Decius in a cave with their dog. There, according to the will of God, they were immersed in a dream for more than 300 years, and then miraculously woke up during the reign of the Christian Emperor Theodosius II. The names of the youths, known from Muslim tradition are: Yamlikh, Maxilmin, Olive, Marnush, Dabarnush, Shaznush and Kefastatius, the name of the dog is Kytmyr.

² *Şimşek Halil İbrahim*. Neccârzâde Rıza Efendi // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 32. Cild. İstanbul, 2006. C. 483–484. or the author, see *Şimşek Halil İbrahim*. Neccârzâde Rıza Efendi // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 32. Cild. İstanbul, 2006. S. 483–484.

B) Fols 11b–18a

Title: شرح التی دورت فرض

Commentary on a treatise on religious obligations (*fard*) in Ottoman Turkish.

Lines: 17.

Ink: black, catch-words. According to the colophon, the text was transcribed in 1166AH (1752/53AD).

C) Fols 19–22 comprises: treatise on fiqh in Arabic by Lutfallah Nasafi al-Fazil al-Qaydani (15th cent.)³.

Title: هذا كتاب الفقه کيدانى

Lines: 17, catchwords.

³ Perhaps the author is the same as عمر بن اثر الكيدانى (author of al-Akaid al-Khamsin – a small treatise on the qualities of Allah. See Arabic manuscripts of the Institute of Oriental Studies. Short catalog. Edited by A.B. Khalidov. Part 1. M.: Nauka-GRVL, 1986, p. 122, No. 2115.

عقاید بنجار زاده
شرح الخ دیوت فرض
فقه سیدانی

2527

و نون كل عليك اي نعمد على فضلك وكرمك ونفني
عليك الخير نص على المصدرية وقيل نزع الماوظ اي ونزل
عليك الثناء الخير ونذكرك بالخير كله بالنصب فاكيد الخير
نشرك وهذه الجملة بدل من نفني وفي بعض النسخ المصححة
بالواو حينئذ يكون معطوف على ما قبله ولا تكفر نعمتك وتخلع
اي ونطرح ونلق وهذه الجملة معطوفة على نفع عليك ونترك
بضم الكاف مطلق نفسه يوق لتخلع من فجرك اي يعصيك
ويخالفك ومن معقول فهد به للفعل المقدم اللينم اياك نعمد
اي تخصك بالعبادة ولك اي لوجهك نصلي
والجار مع الجوز متعلق بنصلي ونسجد هذا تخصيص بع
التعظيم واليك نسعي وهو الاسراع في المشي اي شرع في المشي
الى عبادتك والى وصالك ونحفد بالحاء المهملة وبكسر الفاء
من الحفد وهو الاسراع بحملة في الخدمة نرجو رحمتك وهذه
الجملة بدل من نحفد ونخشى عنك اي نخاف عذابك
ان عذابك بالكفار ملحوظ بكسر الجاء من الحق والحق بالفتح
بالكفار بفتح بمعنى ملحوظ بالكفار لان الاختيار قد تواتر بشي
كذلك المييط



٥٦

سميناه شرط لا يوضع دحوله في الصلوة
 سواء كان عامدا او ناسيا ولو ترك
 غيئا مئاسميناه ركننا وهو في الصلوة
 ان كان مئام يمكن قضاء في الصلوة قضاء
 كالقراءة والسجود عشر انواع خمسة منها
 وريضة وهي الفصل من القاء الخنازين
 ومن انزال المتني والاحتلام والحيض
 والنفاس وواحد منها واجب وهو
 غسل الميت واربعه مئاسنة وهو
 غسل الجمعة ويوم العرفة وغسلا لآحرام
 والعيدين وواحد منها مستحب
 وهو الفصل الكافر اذا سلمه تمت

شروط الصلوة
 بوز التدقاي
 شمس الضمي
 مصع اندي

هذا الكتاب بسم الله الرحمن الرحيم الفقه كيداني

المجد لله رب العالمين والصلوة والسلام على رسوله محمد وآله اجمعين اعطف بالفاء على يطيع فالقدير فان ثواب ونجزيه الرضخ في الدارين من الثواب فهو مستاني
اعلم ان العبد مبتلي بين ان يطيع الله فيثاب وبيان ان بعض التوفيقا ب اي يجزيه اشر من العقاب والهدا بر فو مستاني
والابتلاء يتعلق بالمشروع او غير المشروع فعلا وتركه فلا بد من بيان انواع

المشروعات وبيان معانيها واحكامها اليسهل على الطالب ذكرها واضبطها
فقول وباللذ التوفيق المشروعات انواع اربعة فرض وواجب وستة ومستحب

ويكفيها المباح وغير المشروع نوعان محرم ومكروه ويليهما المفسد للعمل
المشروع فيه فالكل ثمانية اما الفرض فاشبث بدليل قطعي لا شبهة فيه

وحكمه الثواب بالفعل والعقاب بالترك بلا عذر والكفر بانكار المنفق
عليه والواجب ما شئت بدليل فيه شبهة حكمه حكم الفرض عملا الاعتقادا

حتى لا يكفر جاحدا والستة ما اوظف عليه النبي م مع ترك مرة يوم مرتين
وحكمها الثواب بالفعل والعقاب بالترك في الهدى والستة ما فعله النبي م مرة

وتركها اخرى وما احب السلف وحكمه الثواب بالفعل وعده العقاب والباح ما يتخفف
العبد فيه بين الاتيان والترك وحكمه عدم الثواب والعقاب فعلا وتركه

والمحرم ما شئت النهي فيه بلا معارظ وحكمه الثواب بالترك الله تعالى
والعقاب بالفعل والكفر بالاستحلال في المنفق عليه والمكروه ما شئت النهي

فيه مع العارظ وحكمه الثواب بالترك الموصوفة وخوف العقاب بالفعل

حرم الله عليه الجنة تعانك بوقول شريفى كى شولكسه كم الله
 تعانیه اشراك ابلية تحفقا الله تعانك اوزرينه جتنه حرام ايلدى
الثالث والخمسون ان يشرب يهنى شراب اجمكدر لقوله تعانك
 من ممل الشيطان فاجتنبوا الله تعانك بوقول شريفى كى يهنى جسد
 عمل الشيطان اذ اولو جوا اولدو غي حالد بسن اجتناب يلكون لقوله
تعا قل انما حرم ربي الفواحش ما ظهر منها وما بطن والا اثم
 يهنى الخردغى الله تعانك بيوردى **يا محمد** سن دى تحفقا بنم ربم
 حرام ايلدى دغى اثميد حرام ايلدى ائمدن مراد خرد در **الرابع والاربعون**
 ان لا يخلف على الكذب بلان يره اندا ائمة **لقوله تعا** ويخلفون على
 الكذب وهم يعلمون الله تعانك بوقول شريفى كى انلر كذب اوزرينه
 يمىن ايدر لرحال بوكه انلر بلان اولدو غيى بلورلر نم الكتاب

٦٦

كل ايمدى نارا اوله سن اوقور ايجندك نم ايم
 صولكده اوله كل ايشمان دغى حالى بو لئكيت
 بو كتاب ايله عمل ايله اوله بو ديمك صافى
 والابوشى يره اوله اوله كل سن باطل صوفى
 خصوصاً نفيسة باغ اولدن اوله اوله اوله
 شيع اوله رقيق اوله كولا اوله سكا بولداش
 محمد

7 (61)

Шифр: На обрезе переплета чернилами проставлен номер 61 (вакуфный).
На форзаце карандашом — номер 29 10 (номер рукописи в посылках).

Сборник.

Размер: 16 × 21 см.

Переплет: картонный, корешок оклеен коричневой грубой кожей.

Бумага: смешанная.

Объем: 88 листов.

Чернила: черные, отдельные слова красными.

Почерк: *наسخ*.

Содержание:

А) (л. 1об.—37об.) كتاب مقدمه

Согласно колофону, переписчик — некий Исмаил б. мулла Ахмед.

Б) (л. 37об.—43об.) كتاب باب الشروط

Согласно колофону, переписано неким Исмаилом б. муллою Ахмедом
27 шабана 1147 г.х. (21 января 1735 г.).

В) (л. 45об.—88об.) Известнейший труд «Завещание» Мухаммеда б. Пир-Али
Биргиви (ум. в 981/1573 г.) وصیت نامه برکلی محمد افندی

Печати:

— оттиски печати Ахмеда Зияутдина на л. 1, 11об., 52об., 75об., 88об.

— оттиски печати некоего Али (л. 44, 54)

— оттиски 8-угольной печати с именем Омер (л. 44)

— оттиски 8-угольной печати с именем «...Кара Хусейн» (л. 65об., 66)

— оттиски круглой печати с именем Исмаил (л. 40, 65об., 66).

7 (61)

Şifre: Cilt kenarında mürekkeple 61 sayısı yazılıdır. (Vakıf numarası.) Yan kağıtta kurşun kalemle 29 10 yazılıdır. (Gönderi numarası.)

Seçki.

Ölçüler: 16 × 21 cm

Cilt: Karton, sırta kaba deri yapıştırılmış.

Kağıt: Çeşitli

Mürekkep: Siyah bazı sözcükler kırmızı

Yazı: Nesih

İçerik:

A) (1. yk ay – 37. yk ay) كتاب مقدمه
Kolofona göre kopya eden İsmail b. Mulla Ahmed

B) (37 yk ay – 43. yk ay) كتاب باب الشروط
Kolofona göre kopyalayan İsmail b. Molla Ahmed 27 Şaban 1147 (21 Ocak 1735)

C) (45. yk ay – 88. yk ay) Muhammed b. Pir-Ali Birgivi'nin (Ölümü 981/1573)
ünlü eseri "Vasiyetname" وصیت نامه برکلی محمد افندی

Mühürler :

- Ahmed Ziyaeddin'in mühür izi; 1. yk, 11. yk ay, 52. yk ay 75. yk ay, 88. yk ay.
- Ali isimli birinin mühür izi; (44 ve 54. yapraklarda)
- Ömer isimli birinin sekiz köşeli mühür izi; (44. yaprak)
- "...Kara Huseyin" isimli birinin sekiz köşeli mühür izi; (65. yk ay ve 66. yk)
- İsmail isimli birinin yuvarlak mühür izi; (40. yk, 65. yk ay ve 66. yk)

7 (61)

Shelf-mark (historical): On the fore-edge is written a *waqf* number (61) is affixed. On the flyleaf is written in a pencil the number 29 10 (the code of the manuscript in the parcels when sent to Russia).

A collection of works.

Dimensions: 16 × 21 cm.

Binding: cardboard, the spine is fastened by crude leather.

Paper: Oriental, European.

Folios: 88.

Ink: black, selected words are highlighted in red.

Handwriting: naskh.

A) Fols 1b–37b

Title: كتاب مقدمه

Copied: by a certain Ismail b. Mullah Ahmed (the name mentioned in the colophon)

B) Fols 37b–43b

Title: كتاب باب الشروط

Copied: by Ismail b. Mullah Ahmed 27 Shaban 1147 AH / January 21, 1735 AD (mentioned in the colophon).

C) Fols 45b–88b

Title: وصيت نامه برکلی محمد افندی

Author: Muhammad b. Pir Ali Birgivi (d. 981AH/1573AD)

Off-prints of seals:

a. Ahmed Ziyautdin [Gümüşhanevi] fols: 1, 11b, 52 b, 75b, 88b.

b. a certain Ali (fols 44, 54)

c. a certain Omer (l.44) – octagonal seal.

d. a certain “...Qara Hussein” (fol. 65b., 66)

e. a certain Ismail (fol. 40, 65b, 66).



الصحيح

فيحكم عليه الغسل احتياقا

فيحكم

فيحكم عليه الغسل احتياقا

الغسل المسنون عند الوضوء أربعة

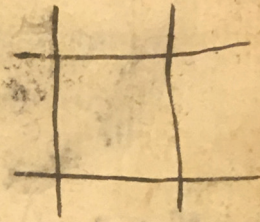
الأول غسل الجمعة والثاني غسل الميت

والثالث عند الوقوف بعرفة والرابع

غسل الأضراس

يعون الله الملك الوهاب $\frac{7}{2}$ $\frac{7}{2}$ $\frac{7}{2}$

قد غفر له ولوالديه وأحسن إليهما عذبه
وإليه يسأل على من يسأل عنده



اللهم

اللهم اغفر لنا وولدينا ووالدينا ووالدينا وولدينا ووالدينا وولدينا

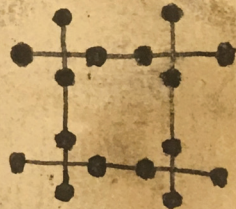
وكبرنا وذكرا وانت انا اللهم من اجيبته منا واجبه على السلام

ومن توفيقته متافقونه على الامانة وحسن هديت بالروح

والرحمة والمغفرة والرضوان اللهم ان كانا محسنة فزدني ا

حسانه وان كانا مسيئا فبخنا عنه ولقاه الامن والبرق

والكرامة والرفق برحمتك يا ارحم الراحمين



هذا كتاب برکلی محمد افندی رحمه الله
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِلْإِسْلَامِ وَجَعَلَنَا مِنْ
 أُمَّةٍ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ وَعَلَىٰ جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ وَ
 الْمُرْسَلِينَ خُصُوصًا مِنْهُمْ عَلَىٰ فَضْلِ الْخَالِقِينَ مُحَمَّدٍ
 وَآلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ **وبعد** فَمِنْهَا وَصِيَّةُ الْفَقِيرِ
 الْحَقِيرِ الْمُعْتَرِفِ بِالْعُجْرِ وَالنَّقْصِ مُحَمَّدِ بْنِ يَسْرِ عَلَىٰ عَفَا عَمَّا
 الْعَفُوُّ الْعَلَىٰ لِنَفْسِهِ وَجَمِيعِ الْمُكَلَّفِينَ كِتَابَهَا بِالْزَكَاةِ
 لِيَعْتَدَ نَفْعَهَا **بيان الغنى التام** أَوَّلُ وَصِيَّتِهِ وَأَوَّلُ
 آيَاتِهِ لِرَشْهَادَاتِ أَيْدِيكُمْ عِبَادَتُهُ لَا يَبْقَىٰ وَمُسْتَحَقُّ
 مَسْئَرُهُ يَوْمَئِذٍ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ تَعَالَىٰ وَرُدُّ شَرِكِي وَنُظَارِي يَوْمَئِذٍ
 يَمْدَانٌ وَقَوْسَمْدَانٌ وَبِمَدَّنٌ وَاجْمَدَانٌ وَأَيُّومَدَانٌ
 وَطُورَمَدَانٌ وَأَوْتُورَمَدَانٌ وَطُغْمَدَانٌ وَطُغْرَمَدَانٌ وَ

عومدن

8 (81)

Шифр: На обложке красным карандашом номер 25 12 (номер рукописи в посылках) и оригинальный номер библиотеки вакфа — 81.

Сборник молитв и наставлений.

— من سمع شرعة الاسلام (л. 1об.–9)

Молитвы для чтения во время посещения Медины (л. 9об.–13)

Размер: 13,5 × 17,5 см.

Объем: 14 листов.

Переплет: бумажный, сшит ниткой.

Бумага: коричневатая, глянцевая, без видимых филигранных, прозрачная.

На листах следы разлиновки.

Почерк: *насх*, 15 строк на странице.

Чернила: черные и красные.

Начало: (л. 9об.): مدینه منوره به دخول وقتنده بونی اوقیه

Печати: отгиск печати Гюмюшханеви на л. 1.

Османская империя, начало XIX в.

8 (81)

Şifre: Kapata kırmızı kurşun kalemle 25 12 sayıları (gönderi numarası) ve vakıf kütüphanesinin orijinal numarası; 81.

Dua ve nasihat seçkisi

— من سمع شرعة الاسلام (1. yk ay – 9. yk)

Medine'nin ziyareti sırasında okunan dualar. (9–13. yapraklar)

Ölçüler: 13,5 × 17,5 cm

Yaprak sayısı: 14

Cilt: Kağıt, iplikle dikili.

Kağıt: Kahverengi, filigransız, parlak, saydam. Yapraklarda çizgi izleri.

Yazı: Nesih, yaprakta 15 satır.

Mürekkep: Siyah ve kırmızı

Başlangıç: (9. yaprak ay.) مدينة منوره يه دخول وقتنده بونی اوقیه

Mühürler: Birinci yaprakta Gümüşhanevi'nin mühür izi.

Osmanlı İmparatorluğu, XIX. yüzyıl.

8 (81)

Shelf-mark (historical): The original *waqf*-number is 81. On the cover is written with a red pencil the number 25 12 (the code of the manuscript in the parcels when sent to Russia).

Fols. 1b–9

Title: من سمع شرعة الاسلام

A collection of prayers and admonitions.

Fols. 9b–13a

Prayers for reading during a visit to the Medina

Dimensions: 13.5 × 17.5 cm.

Folios: 14.

Binding: paper, sewn with coarse thread.

Paper: Oriental, buff, glossy. Evidences of *mistara*.

Handwriting: naskh, 15 lines per page.

Ink: black, beginnings are highlighted in red.

Incipit: fol. 9b: مدينه منوره به دخول وقتنده بونى اوقيه

Off-prints of seals: Gümüşhanevi fol. 1.

Date: Ottoman Empire, beginning of the 19th century

رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلم دن سوال اولندی کی محمدنا
 ایلك ندر بیور مرکزکم فقرا بی و ما کینه طعام و یرمک
 و یلد و کندی بلدی و کنه سلا و یرمک و ملا یمت الملک و کسینه
 اذا التمک دیو بیور مشلر و کشتی و نذ چقازده اولدی کی
 رکعت نماز قل بعد ایته الکرسی و نسیلا و قریش سوریه
 اوقیه نذ حیثقو نایسته طلیحما کابرمکروه نسته کلین
 اللهم انت لصاحب السفر و الخلیفه فی الأهل و المال و
 الولد احفظنا و یا هم من کل عافه و عاهه ۵۰
 آنته بندیکى وقت بوفا و قیته ۵۰ سبحان الذی سخر لنا
 هذا و ما کماله مقربین و انا الی ربنا المنقلبون ۵۰ بعده بیج
 کرتیم بوفا و قیته ۵۰ سبحانک انی کنت من الظالمین
 سبحانک انی ظلمت نفسی فانه لا یغفر الذنوب الا انت ۵۰
 تجی بر منزلدن بر منزله قونسیس بوفا و قیته ۵۰ اعوذ
 بکلمات الله التامات کلها من شر ما خلق

۴۴

وما يجب ان يعلم ان من صلى في يوم عاشوراء **✽**
 على نية ارضاء خصمائه يوم القيمة اربع ركعات **✽**
 ويقرأ في الركعة الاولى بعد الفاتحة قل هو الله احد
 عشر مرة وفي الثانية بعدها قل يا ايها الكافرون **✽**
 ثلاث مرات والاخلاص احد عشر مرة وفي الثالثة
 بعدها الهيكم التكاثر مرة واحدة والاخلاص **✽**
 احد عشر مرة وفي الرابعة اية الكرسي ثلاثا والاخلاص
✽ خمسة وعشرين مرة خالصه الله تعالى من اهوال
 القبر ويرضى خصمائه عنه يوم القيمة قال في الرسالة
 الذوقية وهذه الصلوة منقولة عن النبي عليه السلام
 وله فضل كثير ويصل في هذه الصلوة في سنة في ستة ايام
 يوم عاشوراء ويوم التروية وعرفة وعيد الاضحى
 وخامس عشر من شعبان واخر جمعة من شهر رمضان
✽ من سمع شرعة الاسلام **✽**

9 (185)

Шифр: На обрезе блока чернилами проставлен вакуфный номер 185. На форзаце синим карандашом — цифры 22 9 (шифр рукописи в посылке).

Сборник: более 30 текстов.

Размер: 13,5 × 19,5 см.

Переплет: картонный, оклеен бумагой.

Бумага: смешанная, разных цветов (л. 12, 13, 19, 32, 38, 47, 53, 64, 71, 74, 77, 80, 86, 103, 110, 113, 116, 119, 124, 131, 135, 172–173, 177, 180, 186, 189 — розовая).

Объем: 190 листов. До л. 38 листы пронумерованы карандашом. Далее нумерации нет.

Чернила: черные.

Почерк: *наسخ*.

Содержание (выборочно):

А) (л. 1–10) выписки из различных произведений, в том числе поэтических (в частности, Джелал ад-Дина Руми, Алишера Навои и др.).

Б) (л. 11об.–25) выписки и фрагменты из различных текстов, в частности:

رساله ابن كمال پاشا
تفسير سمرقندی

В) (л. 26об.–29) неотожествленный текст (переписан в Кунстантинийе-Стамбуле в месяце сефер [10]88 г.х.). На л. 30 — газель Мухташама.

Г) (л. 32–33) رساله وجودیه. Автор — Абд ар-Рахман Джами (عبد الرحمان جامی).

Д) (л. 37–38об.) комментарии к избранным бейтам Абд ар-Рахмана Джами.

Е) (л. 39об.–44об.) رساله توجه اعلى. Автор — шейх Садр ад-Дин Коневи (صدر الدين القنوی).

Ж) (л. 45–58об.) رساله فى تحقيق مذهب الصوفى والمتلم و الحكيم. Автор — Абд ар-Рахман Джами (عبد الرحمان جامی).

З) (л. 59–60об.) Арабская касыда Абу Сууда (قصيده عربيه لمولانا ابى السعود). Текст в двойной рамке размером 7,5 × 14,5 см.

И) (л. 63–63об.) كتاب صرويه

К) (л. 64–64об.) موعظ تلفيقه للشيخ الكامل محمد المولى بن المولى قطب الدين الازنقى

Автор — шейх Кутбуддин Изники (ум. в 821/1418 г.)¹. Комментарий на арабское сочинение ал-Бегави.

¹ Об авторе и этом сочинении см.: Öngören Reşat. Kutbüddin İznikî // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 26. Cild. İstanbul, 2002. С. 485–486.

- Л)** (л. 65–66об.) رسالة لاجراب كلمة التوحيد. Автор — Абд ар-Рахман Джами (عبد الرحمان جامي).
- М)** (л. 67об.–68) выписки из фетв Абу Сууда.
- Н)** (л. 68об.–80) выписки из фетв.
- О)** (л. 84об–92) شرح فرائض عتبي
- П)** (л. 92об.–93об.) رسالة لاتمثل الشيطان فى صورة النبى عم م
- Р)** (л. 93об.–96об.) выписки из фетв (Печеви-заде).
- С)** (л. 97–99об.) رساله فى امر معروف
- Т)** (л. 101–111об.) رساله فى اسماء الله توقيفيه. Автор Ибн Кемаль-паша (ابن كمال پاشا).
- У)** (л. 111об.–122) копии фетв различных авторов.
- Ф)** (л. 122об.–124) копия берата султана Османа Гази.
- Х)** (л. 125–131) выписки из фетв.
- Ц)** خواص اشياء و قرآن و جمع حروف Текст в рамке размером 7,5 × 15,5 см. Между листами 160 и 161 в рукопись оказались вложенными несколько листов. На одном из них список из 27 имен (некоторые с фамилией (?) Балканджи) с цифрами напротив каждого имени. На другом — письмо просителей из г. Оф с записью адресата — مادام يودى (?).
- Л. 169об.–170 — чистые.
- Ч)** (л. 170–183) Трактат о свойствах букв арабского алфавита. Начало текста на листах 170об.–171 сильно размыто и не читается.
- Л. 179об.–180 — разворот.
- Ш)** (л. 184–184об.) — перечень шейхов.
- Печати:** отгиск печати Ахмеда Зияутдина на л. [1], 33, 86об., 129об., 169об.
- Дефекты:** л. 183 выпадает.

9 (185)

Şifre: Blok kenarında mürekkeple vakıf numarası 185 yazılı. Yan kağıtta ise mavi kurşun kalemle 22 9 (gönderi numarası)

Seçki: (Otuzdan fazla metin)

Ölçüler: 13,5 × 19,5 cm

Cilt: Karton, kağıt yapıştırılmış.

Kağıt: Karışık, değişik renkli (12, 13, 19, 32, 38, 47, 53, 64, 71, 74, 77, 80, 86, 103, 110, 113, 116, 119, 124, 131, 135, 172–173, 177, 180, 186, 189 yapraklar pembe.)

Yaprak sayısı: 190. 38. Yaprğa kadar kurşun kalemle sayfa sayısı verilmiş. Sonrasında numara yok.

Mürekkep: Siyah

Yazı: Nesih

İçerik : (Seçki)

- A)** (1–10 sayfalar) Şiir dahil farklı eserlerden alıntılar. (Özellikle de Celâleddin Rumî, Ali Şîr Nevâî ve diğerleri)
- B)** (11 yk–25 sayfalar) farklı metinlerden alıntı ve fragmanlar özellikle de رسالة ابن كمال پاشا
تفسير سمرقندی
- C)** (26 yk–29 sayfalar) Özdeş olmayan metinler (Konstantiniyye-Stambul'da yazılmıştır [10]88 yılı sefer ayı). 30. sayfada Muhteşem-i Kâşânî'nin gazeli.
- D)** (32–33 sayfalar) رسالة وجوديه Yazar; Abdurrahman Cami (عبد الرحمان جامى).
- E)** (37–38 yk sayfalar) Abdurrahman Cami'nin seçili beyitleri hakkında yorumlar.
- F)** (39. yk ay–44 yk ay) رسالة توجه اعلى Yazar; şeyh Sadrettin Konevî (صدر الدين القنوى).
- G)** (45. yk–58. yk ay) رسالة فى تحقيق مذهب الصوفى والمتلم و الحكيم Yazar; Abdurrahman Cami (عبد الرحمان جامى).
- H)** (59–60. yk ay) Ebussuud'un Arapça kasidesi (قصيده عربيه لمولانا ابى السعود). Metin 7,5 × 14,5 cm çift çerçeve içinde.
- I)** (63–63. yk ay) كتاب صرويه.
- J)** (64–64. yk ay) موعظ تليفقه للشيخ الكامل محمد المولى بن المولى قطب الدين الازنقى Yazar; Şeyh Kutbuddîn İznîkî (Ölüm 821/1418)¹ El Begavi'nin Arapça eseri üzerine yorum.

¹ Yazar ve eser için bkz. Öngören Reşat. Kutbiddin İznîkî // Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi 26. cilt, İstanbul, 2002, s. 485–486

- K)** (65–66. yk ay) رساله لاحراب كلمة التوحيد Yazar; Abdurrahman Cami (عبد الرحمان جامى).
- L)** (67 yk ay–68) Ebussuud'un fetvalarından alıntılar.
- M)** (68 yk ay–80) Fetva alıntıları.
- N)** (84 yk ay–92) شرح فرائض عتيى.
- O)** (92 yk ay–93 yk ay) رساله لاتمئل الشيطان فى صورة النبى ع م.
- P)** (93 yk ay–96 yk ay) Fetvalardan alıntı (Peçevîzade)
- Q)** (97–99 yk ay) رساله فى امر معروف
- R)** (101–111 yk ay) رساله فى اسماء الله توقيفيه Yazar; İbn Kemal Paşa (ابن كمال پاشا).
- S)** (111 yk ay–122) Çeşitli yazarlardan fetva kopileri.
- T)** (122 yk ay–124) Sultan Osmangazi'nin berat kopyası.
- U)** (125–131) Fetvalardan alıntılar.
- V)** رساله فى خواص اشياء و قرآن و جمع حروف Metin 7,5 × 14,5 cm çift çerçeve içinde. Elyazmasının 160 ve 161. sayfalar arasında birkaç sayfa daha eklenmiştir. Bunlardan birinde 27 isim ve karşılığında sayılar vardır. (Bazıları Balkancı soyadlı) Diğer sayfada Of şehrinden gönderenin مادم يؤدى olduğu dilekçe bulunmaktadır.
- (169 yk ay–170) boştur.
- W)** (170–183 sayfalar) Arap harflerinin özellikleri üzerine tez. Metnin başlangıcı olan 170 yk ay ve 171. sayfalar aşınmış ve okunmamaktadır.
- 179 yk ay–180 iç sayfa.
- X)** (184–184 yk ay) Şeyhlerin listesi
- Mühürler:** [1], 33, 86 ay, 129 ay, 169 yk ay.
- Kusur:** 183. yaprak kopmak üzere.

9 (185)

Shelf-mark (historical): On the fore-edge is written a *waqf* number (185). On the flyleaf is written with a blue pencil the number 22 9 (the code of the manuscript in the parcels when sent to Russia).

A collection of works (over 30).

Dimensions: 13.5 × 19.5 cm

Binding: cardboard, paper.

Paper: mixed, various colours (fols 12, 13, 19, 32, 38, 47, 53, 64, 71, 74, 77, 80, 86, 103, 110, 113, 116, 119, 124, 131, 135, 172–173, 177, 180, 186, 189 are pink).

Folios: 190. Original pagination up to fol. 38 (in pencil).

Ink: black.

Handwriting: naskh.

Selected contents:

A) Fols 1–10 extracts from various works, prose and poetry (in particular, Jalal ad-Din Rumi, Alisher Navoi.)

B) Fols 11b–25 extracts from various texts, in particular:

رساله ابن کمال پاشا

تفسیر سمرقندی

C) Fols 26b–29 an unidentified text (transcribed in Istanbul in the month of Safar [10] 88 AH).

D) Fol. 30 a gazelle by Mukhtasham.

E) Fols 32–33

Title: رساله وجودیه

Author: Abd ar-Rahman Jami (عبد الرحمان جامی)

F) Fols 37–38b Comments on selected verses by Abd ar-Rahman Jami.

G) Fols 39b–44b

Title: رساله توجه اعلیٰ

Author: Shaykh Sadr ad-Din Qonevi (صدر الدین القنوی).

H) Fols 45–58b

Title: رساله فی تحقیق مذهب الصوفی والمتمم و الحکیم.

Author: Abd Ar-Rahman Jami (عبد الرحمان جامی)

I) Fols 59–60b

Title: (قصیده عربیه لمولانا ابی السعود).

Author: Abu Su'ud

Varia: Double frame (7.5 × 14.5 cm).

J) Fols 63–63b

Title: کتاب صرویه

K) Fols 64–64b**Title:** موعظ تليفقه للشيخ الكامل محمد المولى بن المولى قطب الدين الازنقى**Author:** Shaykh Qutbuddin Izniki (d. In 821/1418)¹.

A comment on the Arabic work by al-Baghawi .

L) Fols 65–66b**Title:** رساله لاحراب كلمة التوحيد**Author:** Abd ar-Rahman Jami (عبد الرحمان جامى)**M)** Fols 67b–68 extracts from the fatwas by Abu Su'ud.**N)** Fols 68b–80 extracts from various fatwas.**O)** Fols 84b–92**Title:** شرح فرائض عتيى**P)** Fols 92b–93b**Title:** رساله لاتمثل الشيطان فى صورة النبى عم**Q)** Fols 93b–96b extracts from the fatwas by Pechevi-zade.**R)** Fols 97–99b**Title:** رساله فى امر معروف**S)** Fols 101–111b**Title:** رساله فى اسماء الله توقيفيه**Author:** Ibn Kamal Pasha (ابن كمال پاشا).**T)** Fols 111b–122 fatwas by various authors**U)** Fols 122b–124) a copy of the berat of the Sultan Osman Ghazi.**V)** Fols 125–131) – extracts from various fatwas.**W)****Title:** خواص اشياء و قرآن و جمع حروف (frame 7.5 × 15.5 cm). Between the folios 160–161 the MS was interleaved by additional two folios. One fol. comprises a list of 27 names (some with the nisba (?) Balkanji) supplied with the numbers written opposite each name. Another fol. comprises a copy of the missive by the people from the city of with a note left by the addressee – (?). مادام يؤدى .

Fols 169b–170 – are blank.

X) Fols 170–183 comprise a treatise on the properties of the letters of the Arabic alphabet. The beginning of the text (fol. 170b.) is smudged and illegible.

179ob.–180

Y) Fols 184a–184b comprise a list of shaykhs.**Off-prints of seals:** Ahmed Ziyautdin [Gümüşhanevi] fols [1], 33, 86b, 129b, 169b.**Varia:** The fol. 183 is loose.

¹ About the author and his work see: *Öngören Reşat*. Kutbüddin İzniki // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 26. Cild. İstanbul, 2002. C. 485–486.

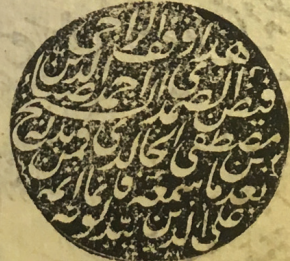
در موم بر کلی محمد افندتیک احداث ایندیگی غنه نامه در هر یک غنه سن بلک و بلک اول حرم غنه
 نه کوند بلک یک مثل حرم اینک غنه سی اولدوغی کور سوال اینک غنه سدر و اینک کور جاوی الآخه
 و نوی الفقه غنه لوبیدر و دوردی کور ریح الاول و ذر حجه غنه لوبیدر و اولدوغی کور ریح و صفه غنه لوبیدر
 و سحر کور شعبان غنه سدر و الفقه کور ریح الآخه و در صفه غنه لوبیدر و بدیگی کور عالی لاولی غنه سدر
 جمیع زمانه سوال سدر و اورد در حقا اولدوغی غنه اولدوغی

غنه نامه طرز آخه

سکر طرز نظم ایدم آبی غنه سن بلک لخبیر	هر سطر از نایکی حرف هر حرف برای لخبیر
هر سطرک بستند کی حرکت حرفی در هر	حرف آخه وضع اولدوغی لخبیر
ایجد مینوز حرفت موعنا سن بلک سنده	اول و سلو کی حرف لره معنی دیر بلک غنه لخبیر
جمله آیوکت غنه کور معلوم اولدوغی بوندن سکا	جمیع سکر سطر فونک لره بر سأل لخبیر
اول جمیعک مینوزندن تعیین مائه بلنک	سطر اول فونک غنه لور برای لخبیر
اسبو فانس و زرنینه سن سطر تمام ایله	چونکه سطر تمام اولدوغی کور و دوزیکل دیر لخبیر
غنه بلک استینه اصلی ایله اسبو نیر	کوجیه نجه دینک لره آخه لخبیر

سج با برید بو غنه بی فکره دیر ایلدیر
 قصد فضل بنرد کل غرض نیر دعا لخبیر

اجد و زب جهوا بده
 بد بهزاج و دوز بجه
 دوز بجه و اب دهنر
 داب دهنر اجد و زب



جهوا بده بهزاج و
 بهزاج و زب جهوا
 زب جهوا بده بهزاج
 بد بهزاج و دوز بجه

یکشنبه دوشنبه سه شنبه چهارشنبه پنجشنبه آدینه شنبه
 ب ج د ه و ز ح ط ی ک

رسالة في أسماء الله وقبضه

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي له الاسماء الحسنى والصلوة على محمد ذي المقصد الاسنى **وبعد** فمدة
رسالة مرتبة في بيان ان اسماء الله تعالى توقيفية اي يتوقف اطلاقها عليه تعالى على
الاذن من الشارع فيه او قياسية اي لا يتوقف على الاذن فيه بل او اذ العقل على
انصافه تعالى بصفة وجودية او سلبية جاز ان يطلق عليه اسم يدل على انصافه بما ذكره الخ
في الافعال فذهب الاسعمرى ومن تبعه الى الاول وذهب المعتزلة والكرامية الى
الثاني واختار القاضي ابو بكر من اصحابنا التفصيل حيث قال كل لفظ دل على معنى ثابت لله تعالى
جاز اطلاقه عليه بلا توقيف اذ لم يكن اطلاقه موهوما لا يلبق بكبريائه فمن ثم يجوز ان يطلق
لفظ العارف لان المعرفة قد ادها علم سبق عقله ولا لفظ العقيدة لان الفقه خير من التكلم
من كلامه وذلك حشر سابقه بل لفظ العاقل لان العقل علم مانع عن الاقدام على ما لا ينبغي
ما هو من العفال وانما يتصور منها المعنى فحين يدعو الله الى ما لا ينبغي ولا لفظ العطين لان
الفظاة سرعة اوراك ما يراى ان ترضيه على السامع فيكون سهوا فاجل ولا لفظ الطبيب
لان الطب علم ما هو من الخراب الا غير ذلك من الاسماء التي فيها ابرام بما لا يصلح في لغة
تعالى وقد يقال لا بد من نفي ذلك الا برام من الاسماء العظيمة حتى يصح الاطلاق بلا توقيف
قالوا ليس الكلام في اسماء الاعلام الموضوعات في اللغات انما التبراع في الاسماء
الماخوذة من الصفا والافعال وقال ابن الخاب في بعض اما ليه اذا ثبت ان
الواضع هو الله تعالى وثبت ان من لغة العرب لفظا يطلقونه على البارى تعالى كقوله لا
اذن من الشبه بنبوت ان الله تعالى هو الواضع وان قلنا ان الواضع هو العرب وانه
او جماعة لم يكن اطلاق اللفظ في تلك اللغة بل ان يطلقوا على البارى تعالى ما يجمع اللفظ
بعد ورود اطلاقه الخي ما ذكره لا ما ذكره على الماطلاق واعلم ان حمل الماطلاق اطلاق
اللفظ على ذاته تعالى اطلاقه على مفهوم صايق عليه تعالى والفرق واضح وان خلق على بعض

10 (191)

Шифр: На обрезе чернилами номер 191. На л. 1 карандашом проставлен номер 37 2 (нумерация рукописей ИВ РАН).

Автор: Ахмед Биджан Йазыджы-заде (Йазыджи-оглу) (был жив в 870 г.х. — 1465/66)¹.

Название сочинения: در المكنون

Космологический труд с элементами мифологии и богословия.

Размер: 17,4 × 24 см.

Переплет: картонный, оклеен розовой бумагой с орнаментальным тиснением. Клапан, корешок кожаный.

Бумага: плотная, глянцевая, европейская; возможно, тонирована шафраном. Филигрань, орел с литерами SC.

Начало: (л. 1об.): هذا كتاب در المكنون يازجى زاده . Далее *басмала*. После *басмалы*: قال الله تعالى... . Начало близко немецкому экземпляру (см. списки).

Форзац темно-фисташкового цвета, владельческие надписи (Ибрахима Хакки б. Сулеймана-эфенди, рамазан 1292 г.х. — октябрь 1875 г.).

Печати:

— оттиски вакуфной печати шейха Ахмеда Гюмюшханеви (л. 1, 25об., 37об., 64об., 79об., 85об.)

— оттиск прямоугольной печати «Библиотека Института востоковедения АН СССР» (л. 85об.).

Почерк: *рика*.

Чернила: черные, вставки (напр., прямая речь) красными чернилами. По 21 строке на странице, без рамки, следы мистары.

Дефекты: следы затеков от воды (л. 85).

Колофон: (л. 85об.) сообщает дату переписки рукописи — 5 Раби I 1268 г.х. (29 декабря 1851 г.).

Списки: Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII, 1: Türkische Handschriften. Teil 1. beschrieben von Barbara Flemming. Wiesbaden, 1968. С. 237, № 298; Mevlânâ Müzesi Abdülbâkî Gölpınarlı Kütüphanesi Yazma Kitaplar Kataloğu. Haz. Abdülbâkî Gölpınarlı. Ankara, 2003. С. 111.

Один список оцифрован: Firenze n.a. 683 (30)

Упоминания: Исламская рукописная книга из московских собраний / Islamic Manuscripts in Moscow Collections. Государственный исторический музей, 17 августа — 20 сентября 2004 г. Каталог выставки. Автор-составитель И.В. Зайцев. М.: ИВ РАН, 2004. С. 41, № 55, илл.

¹ Об авторе и его сочинениях см.: Çelebioğlu A. Ahmed Bican // TDV İslâm Ansiklopedisi. 2. Cild. İstanbul, 1989. С. 49–51.

10 (191)

Şifre: Kenarda mürekkeple 191 sayısı vardır. Birinci yaprakta Rusya Bilimler Akademisi Şarkiyat Enstitüsü elyazmaları numarası olan 37 2 vardır.

Yazar: Ahmed Bican Yazıcızade (Yazıcıoğlu) (870'li/1465-66 yıllarda yaşadı.)¹

Eser adı: در المكنون

Mitoloji ve ilahiyat örnekleriyle kozmoloji çalışması.

Ölçü: 14,4 × 24 cm.

Cilt: Karton, üzeri işlemeli pembe kağıt yapıştırılmış. Mikleb, sırt deri.

Kağıt: Kalın, parlak, Avrupa; safranla renklendirilmiş olabilir. Filigran; SC harfli kartal.

Başlangıç: (1. yk ay) هذا كتاب در المكنون يازجى زاده Sonrasında “Besmele.” “Besmele” den sonra ... قال الله تعالى... Başlangıç Alman nüshasına yakın. (Bkz. Notlar.)

Yan kağıt koyu fıstık yeşili, kitabın sahiplik yazısı (İbrahim Hakkı b. Süleyman Efendi, ramazan 1292, Ekim 1875)

Mühürler:

— Ahmed Gümüşhanevî'nin vakıf mühür izi (1. yk, 25 yk ay, 37 yk ay, 64 yk ay, 79 yk ay, 85 yk ay.)

— SSCB Bilimler Akademisi Şarkiyat Enstitüsü Kütüphanesi'nin dikdörtgen mühür izi. (85 yk ay)

Yazı: *Rika*

Mürekkep: Siyah, konuşmalar gibi çıkmalar kırmızı mürekkep. Yaprakta 21 satır, çerçevesiz, mistar izleri.

Kusur: Su lekeleri (85. yaprak)

Kolofon (85.yk ay) elyazmasının yazıldığı tarihi göstermektedir. 5 Rebiülevvel 1268 / 29 Aralık 1851

Atıf: Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII, 1: Türkische Handschriften. Teil 1. beschrieben von Barbara Flemming. Wiesbaden, 1968. C. 237, № 298; Mevlânâ Müzesi Abdülbâkî Gölpınarlı Kütüphanesi Yazma Kitaplar Kataloğu. Haz. Abdülbâkî Gölpınarlı. Ankara, 2003. C. 111.

Bir liste dijital: Firenze n.a. 683.

Atıf: Moskova Koleksiyonlarındaki İslam Elyazmaları/ Islamic Manuscripts in Moscow Collections. Devlet Tarih Müzesi, 17 Ağustos – 20 Eylül 2004. Sergi kataloğu. Yazar-düzenleyen İ.V. Zaytsev. M., RBA, 2004, s. 41, No 55.

¹ Yazar hakkında bkz. *Çelebioğlu A. Ahmed Bican // TDV İslâm Ansiklopedisi*, 2. Cild. İstanbul, 1989. C. 49–51.

10 (191)

Shelf-mark (historical): On the fore-edge is written a *waqf* number (191).
Fol. 1a: a number 37 2 indicating the MSS sequence in the library of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences

Title: در المکنون

Author: Ahmed Bidjan Yaziji-zade (Yaziji-oglu) (fl. 870AH/1465/6 AD)¹.

A work on cosmology with some information on mythology and theology.

Dimensions: 17.4 × 24 cm.

Folios: 85.

Binding: cardboard, pink paper with ornamental embossing. Flap, leather spine.

Paper: European, thick, glossy tinted (possibly with saffron). Watermark: an eagle with letters SC.

Incipit (fol. 1b): قال الله تعالى... followed by *basmala*, then: (the beginning is similar but not identical to that available in the German collection, see: Literature.) The fly-leaves are of dark pistachio colour.

Owners: Ibrahim Hakkı b. Suleiman-effendi, Ramadan 1292 AH (October 1875 AD).

Off-prints of seals: *waqf* by Sheikh Ahmed Gumushkhanevi (fols 1, 25b, 37b, 64b, 79b, 85b); a rectangular seal: "Library of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the USSR" («Библиотека Института востоковедения АН СССР») (p. 85b).

Handwriting: riqa.

Ink: black, quotations are highlighted in red.

Lines: 21 evidences of *mistara*.

Varia: Fol. 85 stained with water.

Colophon: Preserves the date of completion of the MS (fol. 85b): 5 Rabi` I 1268 AH / 29 December 1851.

Literature: Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII, 1: Türkische Handschriften. Teil 1. beschrieben von Barbara Flemming. Wiesbaden, 1968. P. 237, № 298; Mevlânâ Müzesi Abdülbâkî Gölpinarlı Kütüphanesi Yazma Kitaplar Kataloğu. Haz. Abdülbâkî Gölpinarlı. Ankara, 2003. S. 111.

A digitized copy : Firenze n.a. 683 (30)

Исламская рукописная книга из московских собраний / Islamic Manuscripts in Moscow Collections. State Historical Museum, August 17 – September 20, 2004 Exhibition catalog. Compiled by I.V. Zaitsev. M.: IV RAS, 2004. P. 41, No. 55, ill.

¹ About the author see: *Çelebioğlu A.* Ahmed Bican // TDV İslâm Ansiklopedisi. 2. Cild. İstanbul, 1989. C. 49–51.

صفا كتاب در المكنون ليازمي زاده

بسم الله الرحمن الرحيم

قال الله تعالى وفي الارض ايات للوقنين وقال الله تعالى خلق الزوج كلها
 مما نتبت الارض ومن انفسهم وما لا يعلمون ونقل على الهل الانفس عجيب
 الخفوقات وغايبا لموضوعات والاشياء الحمد لله الذي خلق السموات
 والارض وجعل الظلمات والنور وخلق الاشياء والامم والنبوة
 والجن والانس والحيوانات والوحوش والطيور ورازق الارض خلق
 الارض وقار المقدور وقار المقبور احد صمد قادر على ما يشاء وهو
 المنصور والشكور اشهد ان لا اله الا الله وحده لا شريك له له الملك وله
 الحمد يحيي ويميت ليس كمثل شئ في الارض ولا في السماء وهو السميع البصير
 عادل يوم الحشر والنور واشهد ان سيدنا محمدا عبده ورسوله
 حبيب رب العالمين وشفيع المصائب يوم المصائب ختم الله على قلبه
 تعالى عليه وعلى آله واصحابه وسلم سيما الى يوم الحشر والنور اما بعد
 بل كل كم حق جانه وتعالى جل وعهد واحد فرد صمد قادر على ما يشاء

للمؤمنين

فريد

11 (195)

Шифр: На обрезе вакуфный номер 195. На л. 1 карандашом номер рукописи 22 41.

Сборник сочинений.

Размер: 15,5 × 21 см.

Переплет: картонный, корешок кожаный, крышки оклеены желтой бумагой.

Бумага: смешанная.

Объем: 116 листов.

На л. 1 — содержание сборника, запись рецепта лекарства от диареи (اسهال) и пометка о землетрясении с датой: в пятницу сефера 1124 г.х. (март 1712 г.).

Чернила: черные, отдельные слова красными.

Почерк: *наسخ, рыка.*

На последней странице — графическое изображение (в виде дерева) соотношения религиозных обязанностей и отказа от недопустимых деяний.

Печати: оттиски печати Ахмеда Зияутдина на л. 2, 69об., 84об., 91об., 113об., 114.

Дефекты: л. 40 и 115 вырваны, л. 41 — вырезан.

11 (195)

Őifre: Kenarda vakıf numarası 195 bulunmaktadır. Birinci yaprakta kurŐun-kalemle 22 41 sayıları.

Seęki

Ölçüler: 15,5 × 21 cm

Cilt: Karton, kaplama deri, kapaęa sarı kaęıt yapıŐtırılmıŐ.

Kaęıt: KarıŐık.

Yaprak sayısı: 116

Birinci yaprakta seękinin ięerięi, ishal ilacı reęetesi, tarihiyle birlikte deprem notu (اسهال); 1124 Sefer ayı Cuma günü. (Mart 1712)

Mürekkep: Siyah, bazı sözcükler kırmızı.

Yazı: Nesih, Rika

Son yaprakta dini yükümlülükler ve yasaklanmış eylemlerden uzak durma hakkında (aęaç çeklinde) grafik çizim.

Mühürler: 2. yk, 69 yk ay, 84 yk ay, 91 yk ay, 113 yk ay, 114 yaprakta Ahmed Ziyauddin'in mühür izni.

Kusur: 40 ve 115. yaprak koparılmıŐ, 41. yaprak kesilmıŐ.

11 (195)

Shelf-mark (historical): On the fore-edge is written a *waqf* number (195). On the fol. 1 is written the number 22 41 (the code of the manuscript in the parcels when sent to Russia).

A collection of works

Dimensions: 15.5 × 21 cm.

Binding: cardboard, leather spine, to the covers is pasted the yellow paper

Paper: Oriental, European.

Folios 116.

Fol. 1 comprises the table of contents, a recipe of a medicine to treat diarrhea (اسهال) and a record of an earthquake dated by Friday of the month of Safar year 1124AH (sic!) / March 1712AD.

Ink black, headings and key-words are highlighted in red.

Handwriting: naskh, rīqa.

Off-prints of seals: Ahmed Ziyautdin [Gümüşhanevi] fols 2, 69b, 84b, 91b, 113b, 114.

Varia: a graphic image (in the form of a tree) of the ratio between religious duties and refusal of the unacceptable acts (fol. 116).

Fols. 40, 41 and 115 are missing: torn out and cut out.

29,41 في هذا الكتاب كتب عبد ١٢ ورسائل ٩

الكتاب الاول كتاب الصواعق المحرقة في حق المتصوفة بالتركي والعرب
الكتاب الثاني كتاب الهيئة الاسلامية في النصيحة
الكتاب الثالث كتاب حقوق اسلام وعقائد اسلامية بالتركية لمنقادي زاده

الرسالة الاولى في حق المتصوفة في زماننا

والرسالة الثانية في حق العمامة والطبلسان

والرسالة الثالثة في بيان الاعتقاد

والرسالة الرابعة في بيان ذكر المجرى

محمد الوالي

والرسالة الخامسة في بيان ملكة الاسلام

وتغيير نامة مستفاد من قول النبي م

لمنقادي زاده

والرسالة السادسة في حق ائمة العمامة

بيلك بوزيكرى دودت نادىغتك شهر مغزنده
يوم جمعه بر فاخر ايلراج اخلاص ادين منقادي زاده
واقف اولدي بايغ خيتر ارا حسابه ابدده امينه

وقع اسهال ايجون عليج

بوزدرم چكر دكسوقه اوزوم بوزدرم ايرتلمش

صرمساق دوش بونلري بريره قوب طاش خوانده دو كوب

بطل بال ايل قيندوب مجوه ايدوب صباح واحشام

استعمال ايدو لر نووه لي مصطفى انا بلدمم بياك بوزيكرى تاريخنده

بوزيكرى بجلي ارجيم ذيار تارينه واروق

12 (196)

Шифр: На обрезе вакуфный номер 196. На форзаце и л. 1 карандашом проставлен номер ИВ РАН 22 37.

Сборник из 27 трактатов.

Размер: 16 × 20,5 см.

Переплет: картонный, оклеен бумагой *эбру*. Корешок оклеен коричневой и зеленой кожей.

Бумага: верже, европейская.

Объем: 148 листов. Пагинация оригинальная, полистная.

Чернила: черные, отдельные слова красными.

Почерк: *наسخ*.

Печати: оттиск печати Ахмеда Зияутдина на л. 2, 27об., 87об., 122об., 147об.

12 (196)

Őifre: Kenarda vakıf numarası; 196. Yan kağıtta ve birinci yaprakta kurşun-kalemle RBA ŐE numarası yazılı; 22 37

Seçki 27 eserden yapılmıŐ.

Ölçüler: 16 × 20,5 cm.

Cilt: Karton, ebru kağıt yapıŐtırılmıŐ. Kahverengi ve yeŐil deri kaplı.

Kağıt: Verge, Avrupa

Yazı: Nesih

Mühürler: 2. yaprak, 27 yk ay, 87 yk ay, 122 yk ay, 147 yk arka yüzde Ahmed Ziyauddîn'in mühür izi.

12 (196)

Shelf-mark (historical): On the fore-edge is written a *waqf* number (196). On the fly-leaf in pencil is written the number 22 37 (supplied by the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy).

A collection of works (27 treatises).

Dimensions: 16 × 20.5 cm.

Binding: cardboard marbled paper; spine: leather, brown and green.

Paper: European.

Folios: 148, pagination on each folio.

Ink: black, chapter headings and separate words are highlighted in red.

Handwriting: naskh.

Off-prints of seals: Ahmed Ziyautdin [Gümüshanevi] fols. 2, 27b, 87b, 122b, 147b.

عالمان بوجوم و
علم عالمی
بوجوم و
عالمی



29,37

٥٠ خواص جميع سور القرآن ترجمه ^{عده} ٤٩

- ٥٤ غرائب الاحاديث
- ٥٨ خواص جميع سور القرآن عربي ٢
- ١٥ رسالة اداب طريق تقشيد
- ١١ رسالة متعلقة بالسب عظيم لمام جلي
- ٤٨ رسالة صاب شمسية
- ٤٤ رسالة في كتاب الطهارة عظيم
- ٤٩ رسالة الفاظ الاضداد
- ٤٤ قصيدة في زيارة البها مشرفة الله
- ٤٥ رسالة في الوقف
- ٤٨ رسالة مجتمعة من التعريب
- ٤٩ رسالة مسائل ماء المشوك
- ٥٤ رسالة في اسقاط
- ٥٥ ابيات فتاوى صوفية وقرآنية
- ٥٩ مسائل سبق في الصلوة
- ٦٠ شرح مقدمة لابي الليث
- ٧٤ قصيدة نافعة
- ٧٥ قصيدة مجيبة
- ٧٦ قصيدة مناجاة نوري
- ٧٨ رسالة مدح محي الدين ^{كمال}
- ١١٦ رسالة على كتاب الطهارة لابن كمال
- ١١٧ رسالة على كتاب الطهارة لصدور الدين
- ١١٨ رسالة على كتاب الطهارة ليعقوب
- ١١٩ رسالة على كتاب الطهارة لابي زاده
- ١٢٠ رسالة على كتاب الطهارة لهداية
- ١٢٥ رسالة على كتاب الطهارة وغيره لا فكر ماني ٢

في اللغة والاسماء

وانما الوجه استعمال فعل بال او الاضافة وان ذلك ملح من قال كان صغيرا وكبرى من موافقها حضا ودم على ارض من الذهب
ويقال بصغر من زائعا وانما مضافان على حد قوله بين زواجر وجهته الاسد يرد ان الصحيح ان من لا يظن في الايجاب
ولا مع تعريف المحرور ولكن ربما استعمل فعل المفضل الذي لم يرد به المفاضلة مطابقا مع كونه محمدا قال اذا طاب عنكم
اسود العين كتمت واما وانتم ما قام الالمام فعمل ذلك يخرج البيت وقول النبي و ذلك عمل العروصيين فاصل صوي
وهو قوله صوي و هو قوله

وفاصلة كبرى معنى اليب لابن هشام

وقوله على عشرة الا واحدا كلام متناقض نظما لا قضا اول شوت العوا
في ضمن العشرة واقضاء آخره فيه وقد اقتصر في التقييد عن هذا الاكسال
فروا فهم من دعان المنبني والمنقومة واداة الاستثناء بمنزلة كلمة وا
حيث كان العرب وضعت بمعنى واحد كمدول السعة مثلا عبا وتيب
احدهما مختصرة هي لفظة تسعة والاخرى مطولة كعشرة الا واحدا

مظهر الاستثناء

شرح مصلح للمدارس

الشرعية هي الاتجار بالتمام العبودية

الشرط تعلق الشيء بشيء

حيث اذا وجد القول وجد التام

توفا

الله كلمة تستعمل الدعاء بمعنى يا الله
والمير عوض من حرف النداء ولذلك جمع منهما
وانما الخ من قبل ان الحروف مبتدئة والاول
في البناء السكون فلما ردت اليها وبها ما كان
حركت الثانية بالفتح لا لتعاقب الساكنين
واخبار والغنة لحققتها بهذا مذهب الجليل
وسبويه في شرح حساب الارساق

والكثرة اذا عدت معرفة كانت للمثانية عين الاولى كقوله تعالى انما ارسلنا الى فرعون رسولا
فصيح فحجر لوطه واذ اذعدت الكثرة مكره كانت للمثانية عين الاولى لانها لو انضرفت
للاول لتعدت نوعين ولا معنى لمكره والفرع خلافه كالمثنيين كقوله تعالى فان مع العسر يسرا
اذبح العسر يسرا والمعروف اذا عدت معرفة كانت للمثانية عين الاولى كالمثنيين في
المعرفة اذا عدت مكره كانت عين الاولى ملاذونا انها لو كانت غير الاولى لتعدت
نوعين فلا سقى تكره والفرع خلافه فاعلم ان هذا الاصل لا يطلاق وحده في كلام
من القران والتفصيلا والفرع خلافه كقوله تعالى وهو الذي في السماء
الذوق الارض والسموات وقد تعاد الكثرة تكره مع عدم المعايير كقوله تعالى وهو الذي في السماء
التيك الى قوله ان يقولوا انما نزل الكتاب على طائفتين من قبلنا وتعاد المعرف معرفة
مع المعايير كقوله تعالى وهو الذي انزل عليك الكتاب بالحق مصدقا لما بين يديه
من الكتاب وتعاد المعرفة تكره مع عدم المعايير كقوله تعالى انما الهكم الله واحد
نقل من من المدارس وشرح ابن عبد

اسامي في فاتي الكتاب

فاتح الكتاب	ام القرآن	سبع المثاني	سورة شفا
اساس القرآن	تسمية الصلوة	سورة كثر	سورة المدائن
سورة النور	الحمد لله	بكت الاساس	

المعقود الناقص العفل وتسل المدعوش من غير شون
وقد عنت عتها وعمايته وعمايته مغرب

المحول ان تامل احدي كدقين الى اللانف والمافري
الى الصديق وصاحبه تحول مغرب

- عنصري جون روي توغرشيد نما شدر وشن
- عمودي ماندر خنت كل بنود در كلشن
- رفضي مراكنت كدر كند همي بر جوشن
- فروسي ماندر سنان كيود در جنك يشن

يقابل المطالعة سبع مرات

اللهم ارزقني فهم النبيين وحفظ المرسلين
والهامم ملائكة المقربين يا الله العالمين
ويا خير الناسين برحمتك يا ارحم الراحمين
واجهد الله رب العالمين

ادخل من كلام ولم يتوضأ ولم يغسل
فخرج كلامه لاء مع عبد قاتل العوا
وفرض غسل المضمضة والغسل
وعمل ما في الدين ونسبته اغسل
ان يساء الغسل يغسل به ثوب
ويقال الخاتمة ان كل من غلى به
فموضأ وضوءه للوضوء الا
فموضأ وضوءه للوضوء الا
فموضأ وضوءه للوضوء الا
فموضأ وضوءه للوضوء الا

بسم الله الرحمن الرحيم

عند وصل طينته وشفاعة موصلته صبراً عبد قى لجندي وبنو نصر عبد قى ما كنه لرسخ سوفي بنو قى وبنو الطيف
 قضاة لا يمد عليه افضال الصلوات ورائع الحكمة جلست فخر كلوب علم وعين لا غطي وتجنين بونام اوله واهل
 شرمه بقوت ائمه تارة بوزار في قصصه تايقو بله صهارين متمكنه زعيم لجمه اذ غاب بصهار اكنى له لونه لونه بوز
 لونه اناكي بنيد للينوز الشمس اذ ستم مرقوم لجمه اذ غاب بيلون ايد وبعده مرقوم اذ في كند وقصصه واهل
 صنم قصار لارسي وفق او غصصه عيكامه ووق ما كنه لرسوخ استيار لوه لاضار اوله لماري صه زخم كلوب مرقوم
 صرح وحق او غلانه جلاي وطنه لادوب مرقوم اذ غاب بوجوه صوفيق اللفظ والمعنى تحت العبارة والحقه لولاء شهاون
 سرعب ليد كالقون شهاون تارة بعد التركية السرخي والتخليف العارص جازي قبول وراقم لولوب حقيقة ومصدوقه
 غيب كطلوع السوال فانها الاجاب باقضية قضية سليمان اوله لولة لوه لعدة القضاة والبقيا والرسخ علوم
 لالانبيا ولرسوخ كتحقق بقايت ربه العالمنا الحاكم للعدو بقضاة مرقوم ولرسوخ ولرسوخ
 الهم الكنته غولرسوخ لارو حجاب فالقول كرسوخ لوه ولطفهم كجيم
 والاشارة بقبول والاشارة لوليد لوليد نيلام النور في الكون
 الوقايت حرمه هذه وحرمه لوليد لوليد
 شهر شعبان المعظم ٩٩١

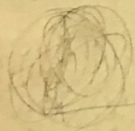
ابو الحارث

هذا خواص قرآن العظيم وغيره عمدت



بسم الله الرحمن الرحيم امام جعفر صادق روايت قلوبنا بين
 صلوات الله عليه وسلم هو كبريت الله اجود ختم انك وبله اول كركيم اعتقاد له اري
 ابرست ادا انون قبله به قرضوا وتورع دنيا كلام من ائمه اذن بجابره صلوات
 كغروب ابكي رحمت نماز قل نمازون فارغ او طوع سبح به وان سبح ايجد حاجت
 دليله اذن باشي بالله ومع اوقه مستغول اول قرآن ارسله آدم ايله سوليشيه
 انون ختم تمام او ايجي حوق تعالادون حاجت دليله به شك حاجت رواقلا ان
 شاء الله تعالى **سورة الفاتحة** ابنة نماز كرتيبل فرينسي ارسله فرق كركز
 او قبال حوق تعالي شفا ديره جميع مرد لادن قورتره هر كيم تندي باشي بارت
 بكونه فاتحه سوره او زنه اوقبه داخي اول شافليه حوق تعالي تحت روزي
سورة البقرة بركه كز او قبال ديود سيري طولنه واد جعلوا ولنه نيزا لر
 بوينه بغلدار حوق تعالي تحت روزي قلا **سورة آل عمران** اوج كز او قبال ريز جلو
 كنه بر جند قورنله صندوغني سرون اوده نه **سورة النساء** ار كنه عورت ايله
 بارشمه بوسوره او قبال حوق تعالي دورنلكه ديره **سورة المائدة** فرق كرو قبا
 رزق و مال و طوارز و درك قلا **سورة الانعام** فرق كز اوقه دكل حاجت لرك روا
 اولاد ستمه لر ستره صومع ايجون داخي او قبال حوق تعالي مستر قلا **سورة الاعراف**
 هو كيم افتعال ايله اوج كز اوقه آخرت غذا بيزن امين اولاد **سورة الانفال** هو كيم
 بيد كز او قبال زندا ندغياري حوق تعالي خلاص ابرح د افي ظالم لر ستره امين اولاد
سورة التوبة اونه بيد كز اوقه حوق تعالي صونه درو حاجت وارسه رواقلا
 داخي بوسوره يازوب قاسي ارسله قوسا حوق تعالي باز كنه ستره
 سديا **سورة يونس** بيك كيم بركز اوقبا و سمان نيتنه حوق تعالي و سمانه مهور
 ايليك كيك و ريسنه يازوب شدم و سمان الحاطف بوليه **سورة هود** اونه اوج كز

مطل لا جل المصلح



مطل لعمد

مطل الدين

مطل لكرات

مطل لاص الحوسن

مطل لكرات

ابن كبريت

مر با جیل آتدی بوقه نیتنا محمد صلی الله علیه و سلم بله

برو قید کون دون آرزویون لو غوسی لیتدی

بغایر مرسل
پیش بوش آذو الله
دو نوما ندو
نوما میش
نوما میش
نوما میش

ابن پیفتوس اور فید کون امینوس
درون دعوت نکند

ناکن دیسی
ذین کوز موس
مخبره
ببین حق خوانده
مخبره
مخبره
مخبره

مک

آبون آرزویون پرو قید کون لو غسلیز نیت آفد و کلا

آرزو غلظتون
بغیر اولاد
آنکا بولودون
آنکا اولاد

کون نمند
نوما میش
آنکا بولودون
آنکا اولاد

پشتیبی
پشتیبی
آنکا بولودون
آنکا اولاد

پشتیبی
پشتیبی
آنکا بولودون
آنکا اولاد

13 (220)

Шифр: На обрезе номер чернилами 220 (вакуфный). Шифр ИВ РАН (номер рукописи в посылке) 31 18 написан карандашом на л. 1.

Сборник.

Размер: 16 × 21 см.

Переплет: картонный, оклеен темно-бордовой кожей. На крышках тиснение — *шемсе* со спутниками. Клапан оторван.

Бумага: фабричная, с филигранями.

Объем: 247 листов по оригинальной пагинации (в начале четыре дополнительных листа, в конце еще три чистых).

Содержание:

А) (л. 1об.–58) شرح معدل الصلوة

Колофон: на л. 58 дает дату переписки — 1151 г.х. (1738/39).

Чернила: черные, отдельные слова красными. Текст в красной рамке размером примерно 8,5 × 15 см.

Почерк: *наسخ*, 17 строк на странице.

Л. 59 и 60 чистые.

Б) (л. 61об.–80об.) بدر الرشيد

Почерк: *наسخ*, 15 строк на странице.

На л. 81 выписка из «Воскрешения наук о вере» Газали.

В) (л. 81об.–210об.) شرح جلا القلوب

Согласно **колофону** (л. 210об.), текст переписал Хусейн б. Вели б. Абд ал-Ахад мударрис и кази в медресе пятничной мечети (*джамии*) Сейида Харуна Вели¹ в квартале Софухане городка Сейдишехир в середине месяца Раби II 1154 г.х.

Почерк: *наسخ*, 21 строка на странице. Текст в красной рамке.

Г) (л. 217об.–246об.) كتاب زريعه الطعام

Закончено в первой декаде Джумада I 1154 г.х. Переписчик Хусейн б. Вели б. Абд ал-Ахад.

Д) (л. 246об.–247об.) تعليقات الحمزه افندى

Печати: оттиски печати Ахмеда Зияутдина на л. 1, 51об., 122об., 181об., 247об.

¹ Религиозный деятель рубежа XIII–XIV вв. (ум. около 1320 г.) из городка Сейдишехир близ Коньи. О нем см.: *Haşim Şahin. Seyyid Hârûn // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 37. Cild. İstanbul, 2009.*

13 (220)

Şifre: Kenarda mürekkeple 220 sayısı. (Vakıf numarası) RBA ŞE (gönderi numarası) 31 18 kurşunkalemle birinci yaprağa yazılmıştır.

Seçki

Ölçüler: 16 × 21 cm.

Cilt: Karton, koyu bordo deri yapıştırılmış. Kapakta baskı şemse ve salbekler.

Kağıt: Fabrika üretimi, filigranlı.

Yaprak sayısı: orijinal sayfalamaya göre 247 (önde 4 ilave yaprak, sonda da üç boş yaprak.)

İçerik:

A) (1. yk ay – 58) شرح معدل الصلوة

58. yapraktaki kolofon yazım tarihini 1151 (1738-39) olarak göstermektedir.

Mürekkep siyah; bazı sözcükler kırmızı. Metin yaklaşık 8,5 × 15 cm ölçüsünde kırmızı çerçeve içerisindedir.

Yazı Nesih; yaprakta 21 satır.

59 ve 60. yapraklar boş.

B) (61 yk ay – 80 ay) بدر الرشيد

Yazı Nesih; yaprakta 15 satır.

81. yaprakta Gazali'nin "İhyâ-u Ulûm-id-Dîn" eserinden alıntı.

C) (81 yk ay – 210 yk ay) شرح جلا القلوب

Kolofona (210 yk ay) göre metin Seydişehir şehri Sofuhane mahallesi Seyid Harun Veli¹ Cuma camii medresesi müderrisi Huseyin b. Veli Abdulahad tarafından 1154 yılı rebiülahir'de kopyalanmıştır.

Yazı Nesih, yaprakta 21 satır. Metin kırmızı çerçeve içinde.

D) (217yk ay – 246 yk ay) كتاب زريعه الطعام

1154 Cemaziyeleevvel'in birinci yarısında bitmiştir. Kopyalayan Huseyin b. Veli Abdulahad.

E) (246 yk ay – 247 yk ay) تعليقات الحمزه افندى

Mühürler: 1 yk, 51 yk ay, 122 yk ay, 181 yk ay, 247 yk arka yüzde Ahmed Ziyauddîn'in mühür izi.

¹ XIII–XIV. Yüzyılda Konya yakınlarındaki Seydişehir şehrinide din adamı. Bkz. Haşim Şahin. Seyyid Harun // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 37. Cild. İstanbul, 2009.

13 (220)

Shelf-mark (historical): On the fore-edge is written a *waqf* number (220). Fol. 1: in pencil is written the number 31 18 (a number assigned to the MS in the parcel used also by the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy).

A collection of works.

Dimensions: 16 × 21 cm.

Binding: cardboard, maroon leather; blind tooling: *shemse*. The flap is torn off.

Paper: European, water-marks.

Folios: 247 (according to the original pagination) plus four folios added at the beginning and three at the end.

Contents:

A) Fols 1b–58 شرح معدل الصلوة

Fol. 58: a colophon, which preserves the date of transcription 1151 AH (1738-39 AD).

Ink: black headings and single words are highlighted in red. Red frame (ca 8.5 × 15 cm).

Handwriting: naskh.

Lines: 17.

Sheets 59 and 60 are clean.

B) Fols 61b–80b بدر الرشيد

Handwriting: naskh

Lines: 15

Varia: fol. 81: a lengthy quotation from the *Ihya' Ulum ad-Din* by al-Ghazali.

C) Fols 81b–210b شرح جلا القلوب

Fol. 210b (colophon): the text was transcribed by Hussein b. Veli b. Abd al-Ahad, the *mudarris* and *kazi* at the *madrasah* of the Congregational Mosque (*jami*) Seyyid Harun Veli¹ in the Sofuhan quarter of the town of Seydishehir in the middle of the month of Rabi II 1154 AH

Handwriting: naskh,

Lines: 21

Varia: red frame.

D) Fols 217b–246b كتاب زريعه الطعام

Transcribed in the first decade of Jumada I 1154AH by Hussein b. Veli b. Abd al-Ahad.

E) Fols 246b–247b تعليقات الحمزه افندى

Off-prints of seals: Ahmed Ziyautdin; fols 1 , 51b, 122b, 181b, 247b.

¹ A religious authority of 13th–14th cent. AD (died ca. 1320) from the town of Seyyidshehir in the vicinity of Qonya. Cf.: *Haşim Şahin*. Seyyid Hârûn // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 37. Cild. İstanbul, 2009.



من جبهة النبوة وذكر في طريقته وقد بلغ التاريخ اليوم تسعاً و
 ثمانين انتهى فظهر من هذا ان تاريخ الرسالة المتما بحال
 القلوب مقدم على تاريخ الطريقة بتسعة سنين وتمام حقيقة
 مذكور في زخاير الاخرة اقول ثم تصنيفه بعون الله
 تعالى وتبارك في يوم السبت المبارك وهو العشر التاسع
 من الثالث الثامن من الشهر الرابع من النصف الثاني
 من العشر الحادي عشر من المائة بعد الألف
 من جبهة من له العز والشرف جامداً لله
 ومصيلاً على خاتم الانبياء وعلى ال
 الاتقاء وصحبه كنجور
 المهدى

وهو يوم الجمعة
 من العشر التاسع
 من الثالث الثامن
 من الشهر الرابع
 من النصف الثاني
 من العشر الحادي
 عشر من المائة
 بعد الألف
 من جبهة من له
 العز والشرف
 جامداً لله
 ومصيلاً على
 خاتم الانبياء
 وعلى ال
 الاتقاء وصحبه
 كنجور

وقوع التاريخ من كتابة هذا التاريخ عن يد اضعف العباد حسين بن علي بن عبد
 غفر الله له ولها الفرح المجد واحسن اليها ولله يوم التناد المدرس و
 انما هي في مدرسة سيد هارون في جامع قيسية سنة ونور قبره في
 قصبة سديك في محلة صوفيانة في بين الصلوتين من يوم الخميس في
 اواسط شهر ربيع الاخر في سنة اربع وخمسين بعد المائة والفرح

يا ايها الناس قد بانكم موعظة من ربكم وشتاء مما في الصدور
 وهدى ورحمة للمؤمنين قيل نزلت في قريش الذين سئلوا
 الرسول احق هو فاناس هم كفار قريش وقال ابن عبيد هو
 خطاب لجميع العالم ومناسبة هذه الامة بما قبلها انه تعالى ذكر الامة
 على

من العشر التاسع
 من الثالث الثامن
 من الشهر الرابع
 من النصف الثاني
 من العشر الحادي
 عشر من المائة
 بعد الألف
 من جبهة من له
 العز والشرف
 جامداً لله
 ومصيلاً على
 خاتم الانبياء
 وعلى ال
 الاتقاء وصحبه
 كنجور

14 (228)

Шифр: На л. 1 красными чернилами номер 24 28. На обрезе номер 228.

Сборник турецких трактатов по богословию и философии.

Размер: 15 × 20,5 см.

Объем: 137 листов.

Переплет: картонный, оклеен «мраморной» песочной бумагой, кожаный коричневый корешок, клапан. Форзацы оклеены желтой бумагой.

Бумага: смешанная европейская с филигранями. Листы 113–114, 128 чистые. Следы *мистары*. Названия трактатов написаны чернилами на обрезках.

А) (л. 1об.–66) Трактат халватийского шейха Абдулмеджида Сиваси (ум. в 1049/1639 г.) на турецком языке о догматике ислама под названием (на л. 2 авторское название)¹: *درر العقائد و غرر كمل سايف و قايد*

Заголовок красными чернилами на л. 1

هذا رساله درر العقائد من تأليف الشيخ عبد المجيد سيواسي الخلوتي

Согласно колофону, книга закончена автором в первой декаде месяца Раби II 1014 г.х. (16–25 августа 1605 г.).

Почерк: аккуратный мелкий *наسخ* с наклоном влево и элементами *рика*.

По 23 строки на странице, чернила черные, подчеркивания и отдельные слова красными чернилами. *Хафизы*.

Колофон: (л. 66):

Переписана 16 Раби I [1]199 г.х. (27 января 1785 г.) в Ускюдаре Ибрахимом ал-Мевлеви (ابراهيم ذاتي المولوى), «хранителем благородного стяга Ахмеди» (حادم لواء شريف احمدى) поблизости от обители хазрата шейха Сейида Махмуда ал-Хюдаи (هدايبى)².

Владелец — шейх ал-хадж Ибрахим ал-Мевлеви (т.е. переписчик), хранитель *завийе* шейха Селями³ в Ускюдаре и Аджибадеме (ныне районы Стамбула), 1226 г.х. (1811/12).

Б) (л. 66об.–70об.) Трактат халватийского шейха Нийази Мысри (ум. в 1105/1694 г.)⁴.

¹ Об авторе, трактате и списках сочинения см.: *Gündoğdu Cengiz. Bir Türk Mutasavvıfı Abdülmecid Sivâsi: Hayatı, Eserleri ve Tasavvufî Görüşleri*. Ankara, 2000.

² О кюллийе Махмуда Хюдаи см.: *Tanman Baha. Aziz Mahmud Hüdâyi külliyesi // TDV İslâm Ansiklopedisi*. 4. Cild. İstanbul, 1991. С. 340–343. Расширенный вариант статьи: <https://islamansiklopedisi.org.tr/aziz-mahmud-hudayi-kulliyesi>

³ Селями Али-эфенди (ум. 1103/1691), шейх тариката Джелветийе. О его жизни и деятельности, а также трех его *текке* в Ускюдаре см.: *Kara İhsan. Selâmi Ali Efendi // TDV İslâm Ansiklopedisi*. 36. Cild. İstanbul, 2009. С. 348–349; *Tanman Baha. Selâmi Ali Efendi tekkesi // TDV İslâm Ansiklopedisi*. 36. Cild. İstanbul, 2009. С. 359–360.

⁴ Об авторе см.: *Aşkar Mustafa, Demirli Ekrem. Niyâzi-i Mısri // TDV İslâm Ansiklopedisi*. 33. Cild. İstanbul, 2007. С. 169.

Заголовок красными чернилами: رسالة حضرت الشيخ المصرى النيازى الخلوٲى الملاطى
Текст, видимо, тождествен сочинению Risâle-i Es'ile ve Ecvibe-i Mutasavvifâne
(Risâle fi't-tasavvuf).

23 строки на странице, чернила черные, подчеркивания красными. Турецкий язык, аккуратный мелкий *наسخ* с наклоном влево (та же рука). *Хафизы*.

Колофон: (л. 70об.): переписчик Ибрахим ал-Мевлеви. Закончено 25 Раби I 1199 (5 февраля 1785 г.).

В) (л. 71об.–112об.) كيميائى سعادٲ «Эликсир счастья» — известнейшее сочинение имама ал-Газали в переводе на турецкий язык.

Заголовок (л. 71об.): هذا رساله كيميائى سعادٲ تأليف حضرت امام غزالى رحمة الله

Почерк: *наسخ*, очень схож с почерком предыдущего текста, но мельче; 23 строки на странице, чернила черные, подчеркивания и отдельные слова красными. *Хафизы*.

Колофон (112об.) сообщает, что этот трактат был переписан Ибрахимом ал-Мевлеви 18 сафара 1198 г.х. (12 января 1784 г.). Далее два чистых листа.

Г) (л. 115об.–127об.) رساله فى حقّ النّوران الصّوفيه Автор — халватийский шейх Абдул Ахад Нури Сиваси (ум. 1061/1651)⁵.

Заголовок (л. 115об.) красными чернилами:

هذا رساله حضرت شيخ عبد الاحد النورى الخلوٲى فى حقّ النّوران الصّوفيه

Турецкий и арабский языки. 19 строк, *наسخ* (та же рука), подчеркивания и отдельные слова красными чернилами, *хафизы*. Несколько маргиналий.

Колофон (л. 127об.) сообщает, что трактат был переписан 22 сафара 1198 г. (16 января 1784 г.) тем же Ибрахимом ал-Мевлеви.

Д) (л. 129об.–137) Трактат шейха Селями под названием رساله قطب الاقطاب

Заголовок красными чернилами: هذا رساله قطب الاقطاب الشيخ سلامى افندى قدس سره

Турецкий язык. Почерк тот же, что и в предшествующих текстах сборника. 19 строк, *хафизы*.

Колофон: (л. 137) без имени и даты.

Печати:

— оттиски печати Ахмеда Зияутдина на л. 1, 2, 47об., 75об., 95об., 112об., 115, 127об., 129, 132об., 137об.

— оттиски мелкой овальной печати с легендой: سلام على ابراهيم ١٧٣ (л. 66, 127об.).

Дефекты: нарушена сшивка первых тетрадей (л. 13–18 выпадают из блока), сохранность удовлетворительная (надорвана кожаная полоска, соединение клапана с задней крышкой).

⁵ Об авторе и его сочинениях см.: *Uçman Abdullah. Abdülahad Nûri // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 1. Cild. İstanbul, 1988. С. 178–179.*

14 (228)

Şifre: Birinci yaprakta kırmızı mürekkeple 24 28. Kenarda 228.

Seçki: Osmanlı ilahiyat ve felsefe eserleri.

Ölçüler: 15 × 20,5 cm.

Yaprak sayısı: 137

Cilt: Karton, “mermer” desen kağıt yapıştırılmış, kahverengi sırt, mikleb. Yan kağıda sarı kağıt yapıştırılmış.

Kağıt: Avrupa, filigranlı. 113, 114, 128. yapraklar boş. Mıstar izleri. Eserlerin isimleri mürekkeple yazılı.

A) (1. yk ay – 66) Halveti şeyhi Abdulmecid Sivasî'nin¹ (Ölümü 1049/1639) *درر العقائد و غرر كمل سايف و قايد* isimli İslam dogmaları hakkındaki Osmanlıca eseri. (2. yaprakta orijinal isim)

Birinci yapraktaki başlıklar kırmızı mürekkeple yazılı.

هذا رساله درر العقائد من تأليف الشيخ عبد المجيد سيواسى الخلوئى

Kolofona göre kitap 1014 yılının rebiülahir ayının ilk yarısında bitirilmiştir. (16–25 Ağustos 1605)

Yazı, ara sıra rika kullanımıyla düzgün ve sola yatık oldukça küçük nesih. Yaprakta 23 satır, mürekkep siyah, vurgulanmak istenen sözler kırmızı. Yakalama sözcüğü (hafız).

Kolofon (66. yaprak)

16 Rebiülevvel [1]199 (27 Ocak 1785) tarihinde Üsküdar'da, Şeyh Seyid Mahmud El Hudai² (هداىى) zretlerinin tekkesinin yakınındaki Ahmedi (حادم لواء شريف احمدى) sancağının himayedarı İbrahim El Mevlevi (ابراهيم ذاتى المولى) tarafından kopyalanmıştır.

Sahibi – Şeyh Hacı İbrahim Mevlevi (kopyalayan), Üsküdar Acıbadem'de şeyh Selami³ zaviyesi koruyucusu. 1226. (1811/12)

B) (66 yk ay – 70 ay) Halveti şeyhi Niyazi Mısırî'nin eseri (Ölümü 1105/1694)⁴

Başlık kırmızı; رساله حضرت الشيخ المصرى النيازى الخلوئى الملاطى

¹ Yazar ve eserleri hakkında bkz. *Gündoğdu Cengiz*. Bir Türk Mutasavvıfı Abdülmecid Sivâsî: Hayatı, Eserleri ve Tasavvufî Görüşleri. Ankara, 2000.

² Mahmud Hudai külliyesi hakkında bkz. *Tanman Baha*. Aziz Mahmud Hüdâyî külliyesi // TDV İslâm Ansiklopedisi. 4. Cild. İstanbul, 1991. s. 340–343. Genişletilmiş bilgi: <https://islamansiklopedisi.org.tr/aziz-mahmud-hudayi-kulliyesi>

³ Celvetiyye tarikatı şeyhi Selami Ali Efendi (ölümü 1103/1691). Yaşamı ve faaliyetleri ve Üskidar'daki üç tekkesi için bkz. *Kara İhsan*. Selâmi Ali Efendi // TDV İslâm Ansiklopedisi. 36. Cild. İstanbul, 2009. C. 348–349; *Tanman Baha*. Selâmi Ali Efendi tekkesi // TDV İslâm Ansiklopedisi. 36. Cild. İstanbul, 2009. C. 359–360.

⁴ Yazar hakkında bkz. *Aşkar Mustafa*, *Demirli Ekrem*. Niyâzî-i Mısırî // TDV İslâm Ansiklopedisi. 33. Cild. İstanbul, 2007. C. 169.

Metin, Risâle-i Es'ile ve Ecvibe-i Mutasavvifâne (Risâle fi't-tasavvuf) özdeştir. Yaprakta 23 satır; mürekkep siyah, vurgulanan yerler kırmızı. Osmanlıca. Sola yatık, özenli bir nesih ve (Rika). Yakalama sözcüğü (hafız). Kolofon (70 yk ay) Kopyalayan, İbrahim el Mevlevî. Bitim tarihi; 25 Rebiülevvel 1199 (5 Şubat 1785)

C) (71 yk ay – 112 yk ay) İmam Gazali'nin ünlü eseri كيمياء سعادة "Kimyâ-i Saâdet"ın Osmanlıca çevirisi.

Başlık (71 yk ay):

هذا رساله كيمياء سعادة تأليف حضرت امام غزالي رحمه الله

Yazı Nesih, bir önceki yazı biçimine çok benzer ama daha küçük; yaprakta 23 satır, mürekkep siyah, vurgulanmak istenen yerler ve bazı sözcükler kırmızı. Yakalama sözcüğü (hafız).

Kolofonda (112 yk ay) bu eserin İbrahim El Mevlevi tarafından 18 Sefer 1198 tarihinde (12 Ocak 1784) yazıldığı belirtilmektedir. Sonrasında iki yaprak boşdur.

D) 115 yk ay – 127 yk ay) رساله في حقّ الدّوران الصّوفيه Halveti şeyhi Abulahad Nuri Sivasî.⁵ (Ölümü 1061/1651)

Başlık (115 yk ay) kırmızı mürekkeple.

هذا رساله حضرت شيخ عبد الاحد النوري الخلوتي في حقّ الدّوران الصّوفيه

Osmanlıca ve Arapça. Yaprakta 19 satır. Nesih (aynı zamanda Rika). Vurgulanan sözcükler kırmızı, yakalama sözcüğü (hafız). Birkaç kenar çizimi.

Kolofonda (127 yk ay) bu eserin İbrahim El Mevlevi tarafından 22 Sefer 1198 tarihinde (16 Ocak 1784) yazıldığı belirtilmektedir.

E) (129 yk ay – 137) Şeyh Selami'nin رساله قطب الاقطاب adlı eseri.

Başlık kırmızı: هذا رساله قطب الاقطاب الشيخ سلامى افندى قدس سره

Osmanlıca. Yazı seçkinin diğer bölümlerindekiyle aynı. Yaprakta 19 satır, yakalama sözcüğü (hafız).

Kolofon (137 yk) isimsiz ve tarihsiz.

Mühürler:

— yk, 2. yk, 47. yk ay, 75. yk ay, 95. yk ay, 112. yk ay, 115. yk, 127. yk ay, 129, 132 .yk ay, 137 yaprak arka yüzde Ahmed Ziyauddîn'in mühür izi.

— (66. yk ve 127 yk ay) üzerinde ١٧٣ على ابراهيم yazılı Hafif oval bir mühür izi

Kusurlar: İlk defterin dikimi bozuk (13–18. yapraklar formattan düşüyor.), korunma düzeyi uygun (miklebi kapağa bağlayan deri şerit kopmuş.)

⁵ Yazar hakkında bkz. Uçman Abdullah. Abdulahad Nûri // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 1. Cild. İstanbul, 1988. C. 178–179.

14 (228)

Shelf-mark (historical): On the fore-edge is written a *waqf* number (228). Fol. 1: in red ink is written the number 24 28.

A collection of works on theology and philosophy (in Turkish).

Dimensions: 15 × 20.5 cm.

Folios: 137.

Binding: cardboard, marbled paper, leather brown spine, flap. The yellow paper is pasted to the fly-leaves.

Paper: European, watermarks. Fols 113–114, 128 are blank. Evidences of *mistara*. The titles are written in ink on the fore-edges.

A) Fols 1b–66.

A treatise by the Halvati shaykh Abdulmejid Sivasi¹ (d. 1049AH/1639AD) in Turkish regarding the dogmatics of Islam. Fol. 2 – the title given by the author *درر العقائد و غرر كمل سايف و قايد*

Fol. 2 a title transcribed in red ink:

هذا رساله درر العقائد من تأليف الشيخ عبد المجيد سيواسى الخلوتى

The the book was transcribed by the author in the first decade of the month Rabi` II 1014 AH (August 16–25, 1605 AD).

Handwriting: accurate naskh with elements of *riqa`*.

Lines: 23.

Ink: black, highlightings in red; catch-words.

Colophon (fol. 66): Transcribed on 16 Rabi` I [1] 199 AH (January 27, 1785 AD) in Uskudar by Ibrahim al-Mevlevi (ابراهيم ذاتى المولى) “the guardian of the noble banner Ahmadi” (حادم لواء شريف احمدى) in the vicinity of the külliye of Hazrat Shaykh Seyyid Mahmud (هدايبى).²

The book belongs to Shaykh al-Hajj Ibrahim al-Mevlevi (i.e., the scribe), the Keeper of the *zawiyya* of Shaykh Selami³ in Uskudar and Acibadem (now the districts of Istanbul), 1226 AH (1811/12 AD).

B) Fols 66b–70b A treatise by the Halvati shaykh Niyazi Misri (d. 1105/1694)⁴.

Title (picked up in red): رساله حضرت الشيخ المصرى النيازى الخلوتى الملاطى

The text is apparently identical to the *Risâle-i Es'île ve Ecvibe-i Mutasavvifâne (Risâle fi 't-tasavvuf)*.

¹ About the author and his works see: *Gündoğdu Cengiz*. Bir Türk Mutasavvıfı Abdülmeccid Sivâsî: Hayatı, Eserleri ve Tasavvufî Görüşleri. Ankara, 2000.

² *Tanman Baha*. Aziz Mahmud Hüdâyi külliyesi // TDV İslâm Ansiklopedisi. 4. Cild. İstanbul, 1991. C. 340–343. An enlarged text see: <https://islamansiklopedisi.org.tr/aziz-mahmud-hudayi-kulliyesi>

³ Selami Ali-efendi (d. 1103 AH/1691 AD) a Shaykh of the Jewletiyeye tariqat. About him: *Kara İhsan*. Selâmi Ali Efendi // TDV İslâm Ansiklopedisi. 36. Cild. İstanbul, 2009. C. 348–349; *Tanman Baha*. Selâmi Ali Efendi tekkesi // TDV İslâm Ansiklopedisi. 36. Cild. İstanbul, 2009. C. 359–360.

⁴ *Aşkar Mustafa*, *Demirli Ekrem*. Niyâzî-i Mısırî // TDV İslâm Ansiklopedisi. 33. Cild. İstanbul, 2007. C. 169.

Lines: 23

Ink: black, highlightings in red.

Handwriting: Turkish neat naskh (same hand a in the previous work), catch-words.

Colophon: Fol. 70b: The scribe Ibrahim al-Mevlevi. Transcribed on 25 Rabi` I 1199 AH (February 5, 1785 AD).

C) Fols 71b–112b كيمياء سعاد (‘‘Elixir of happiness’’). A Turkish translation of the most famous work by Imam al-Ghazali translated into Turkish.

Title (l. 71ob.): هذا رساله كيمياء سعاد تاليف حضرت امام غزالي رحمه الله

Handwriting: naskh (very similar to that of the previous text, however, smaller).

Lines: 23.

Ink: black, highlightings in red, catch-words.

Colophon: (fol. 112b): The treatise was transcribed by Ibrahim al-Mevlevi on 18 Safar 1198 AH (January 12, 1784 AD).

Varia: 2 blank folios.

D) Fols 115b–127b رساله في خقّ الدّوران الصّوفيه

Author: Halvat Shaykh Abdul Ahad Nuri Sivasi (d. 1061/1651)⁵.

Title: (fol.115b) In red ink:

هذا رساله حضرت شيخ عبد الاحد النورى الخلوتى فى خقّ الدّوران الصّوفيه

The text is in Turkish and Arabic.

Lines: 19 lines.

Handwriting: naskh (same hand)

Ink: black, highlightings in red, catch-words.

Varia: notes on margins.

Colophon: (fol. 127b) the text was transcribed on 22 Safar 1198 AH (January 16, 1784 AD) by the already mentioned Ibrahim al-Mevlevi.

E) Fols 129b–137 A treatise

Author: Shaykh Selami

Title: رساله قطب الاقطاب

Title in the MS: هذا رساله قطب الاقطاب الشيخ سلامى افندى قدس سره

Language: Turkish.

Handwriting: naskh, as above.

Lines: 19 lines, catch-words.

Colophon: (fol.137), no date, no name.

Off-prints of seals:

a. Ahmed Ziyauddin [Gümüřhanevi] fol. 1, 2, 47b, 75b, 95b, 112b, 115, 127b, 129, 132b, 137b.

b. a small oval seal with a legend: سلام على ابراهيم ١٧٣ (fol. 66, 127b).

Varia: The stitching of the first *kurrasa* is damaged (fols 13–18 loose)

A leather link between the flap and the board is torn.

⁵ Uçman Abdullah. Abdülahad Nûri // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 1. Cild. İstanbul, 1988. C. 178–179.

حضرت امام غزالی
 کتاب عقاید
 رساله

حضرت عبدالرحمن بن نويرة
 حلوة الدولان
 رساله

حضرت سلافي اندلس
 جلوه رساله

حضرت مصر
 رساله

هذا رساله در العقاید من تأليف الشيخ عبد المجيد بن سوان

بسم الله الرحمن الرحيم وبه العون

حمد لمن لذي السنه قلوبنا بلذائذ عقايد ارباب الفناء ونعم ارواحنا شهد شهرودماننا
 اول ولد واصحاب الاختيار وصلاه على من تدعى له جبريل اوتدعى هو مجمل الاستقامة
 فحبط عليه ثم دعى واحكم بيان الدين في فترة من الرسل بالظلم والظلمه وجن وهنا
 حتى جاء من اللذون وطلع شمس الكتاب المبين فاستضاء الارواح والاشباح بنا
 وكشف غيب الغيب ودين الرب عن عيوننا وعلى الله واصحابه الذين اتخذوا انفسهم
 بجنات جهاد الكفره والملاحه وكلما اتفقوا معنا تقطعوا عن طرق الدين اجنا
 لا سيما على كل من لم يطبقوا فراقه فهاجر وامن شبهات انفسهم وفارقوا طنا
 وعلى عامه من آتروه على انفسهم حتى قرب اليهم من ملك بدنه وان اضطر اليه بدنا
ويعد وضاكم بوفيقه وكبير دست اماده ده اسويك عمره خمسينك كجوب زمان
 حصادم قريب اولاد فجه فسادم افزون اولدي دعاه مؤمنينك بهانه جوي اولدي
 لسامدق ونيك نام قوماغه اثر نافع تفقد نده ايدم وعغفون شبابه وايان
 تكليف وخطابه مواقف و مقاصد و ممل و عمد و شرح نفتار و جلال
 دولي و بحر الكلام و فقه اكبر و اصغرهاني و مسائل ابن همام و ملكون كهي
 كتابك سمعنا من برارايه كنور شيدم حالا آخر زمان و ان فتره و بغيره و وقت فساد
 و طغيان اولوب عوام خلق هراشتد يكنه مايل و عوعو كلاب ملاحه و زنادقه
 بيلان فقه سرايان بستادله من جمع ايدوب باطله راضي وقائل و ماغن احقان حق و باطل
 باطل ايجون و عوم فاند ايجون بوجه دن تركيبه بر جاشنه جمع ايدوب و تقاسيه
 وقتا و دن عقايد شافعيه دن محله مناسب بولاد و غي ضم ايدوب تسويد اولدي

اولدي

وهو نعم الوكيل تم وكل بعون الله وحسن توفيقه والصلاة والسلام على محمد
واله وصحبه وسلم تم الكتاب بيد مؤلفه الفقير شيخ الشهر برب عبد المجيد
السبواسي في اول ربيع الاخر من شهر سنة اربع وعشرين
والف من الهجرة النبوية على صاحبها افضل الصلوة
واكل التحيات وسلم تسليمها كثيرا اليوم
المحشر والنشر والقرار

وعلى يد عبده الفقير الى الله الملك القدير ابراهيم ذاتي الموالي عفو الله له
ولو الدير امين ثم تاريخ هذا الكتاب في اليوم السادس عشر
من شهر ربيع الاول سنة تسع وتسعين وثمان
في تحير بمدينة اسكدار في قرب حضرت
شيخ السيد محمود هدياني

قدس سنه الغزير
ثم نور وتمت الفقير شيخ الحاج ابراهيم ذاتي الموالي خادم لوا، شريف
احمد صال الله تعالى وعلى له زاوية دار شيخ سلامي قدس سره العال
در آبي بادام و در اسكدار
في سنة ثمان وعشرين
وما بين والف



15 (275)

Шифр: На обрезе чернилами вакуфный номер 275. На форзаце синим карандашом номер 26 36.

Сборник молитв (دعا), азимет (عزيمت), вирдов (ورد) и мунаджатов (مناجات).

Размер: 12,5 × 18 см.

Объем: 167 страниц (постраничная оригинальная нумерация).

Переплет: картонный, оклеен синей тисненой бумагой, кожаный коричневый корешок, клапан. Идентичен переплету рукописи № 16 (295). Форзацы оклеены зеленой бумагой.

Бумага: европейская без филигранных.

Чернила: черные, отдельные слова красными.

Почерк: *наسخ*. 15 строк на странице.

Печати:

— оттиски печати Ахмеда Зияуддина на стр. 1, 47, 121, 159, 165, 167.

Османская империя, XIX в.

15 (275)

Őifre: Kenarda mürekkeple vakıf numarası 275 yazılı. Yan kağıtta ise mavi kurşun kalemle 26 36.

Seđki; dualar (دعا), azimed (عزیمت), virdler (ورد) ve munacaatlar (مناجات).

ller: 12, 5 × 18 cm.

Yaprak sayısı: 167 (Her yaprak numaralanmıŐtır.)

Cilt: Karton, mavi baskılı kağıt yapıŐtırılmıŐtır, sırt kahverengi deri, mikleb. 16 (295) nolu elyazması ile aynı cilt. Yan kağıda yeŐil kağıt yapıŐtırılmıŐ.

Kağıt: Avrupa, filigransız.

Mürekkep: Siyah, bazı sözcükler kırmızı.

Yazı: Nesih. Yaprakta 15 satır.

Mühürler: 1, 47, 121, 159, 165, 167. yapraklarda Ahmed Ziyauddn'in mühür izi Osmanlı İmparatorluđu, XIX. yüzyıl.

15 (275)

Shelf-mark (historical): On the fore-edge is written a *waqf* number (275). Fly-leaf: with a blue pencil is written the number 26 36.

A collection of prayers (دعا), *azimets* (عزيمت), *wirds* (ورد) and *munajats* (مناجات).

Dimensions: 12.5 × 18 cm.

Folios: 167 pages (page original numbering).

Binding: cardboard, covered with blue embossed paper, leather brown spine, flap. Identical to the binding of manuscript No. 16 (295). Fly leaves (covered by green paper).

Paper: European, no water-marks.

Ink: black, highlightings in red.

Handwriting: naskh.

Lines: 15.

Off-prints of seals: Ahmed Ziyauddin [Gümüshanevi] pages 1, 47, 121, 159, 165, 167.

Date: Ottoman Empire, 19th cent.

١	دعاء جلب رزق	٧١	دعاء عطس	١٠٩	اوراد جميع المشايخ اسبوعية
٢	دعاء استخارة لابن مسعود	٧٠	دعاء شرب	١١١	سبعات عشره
٣	دعاء خير ظالم	٧٠	دعاء تنصوف	١١٦	حزب سيف قاطع سيق
٤	ورد انس رضي الله عنه	٧٠	دعاء طعام	١٢٠	عهد نامه بسمله ٤٧٨
٥	ورد حسن و حسين رضي الله عنهما	٧١	دعاء الحكم والقضا	١٢٢	ادعية شانزلي ١١١
٦	حزب حضرت علي كرم الله وجهه لابطال الكفر	٧١	دعاء عند المقابر	١٢٤	مناجات عبدالقادر جيلاني النوري
٧	دعاء دولت عظيم	٧١	دعاء دخول حمام	١٢٤	دعاء لطيف ١١٥
٨	دعاء ايمان	٧٢	دعاء سفر	١٢٤	دعاء حضرت علي
٩	دعاء حفظ وعصمة من جميع الاوقات	٧٢	دعاء ركوب درواب	١٢٤	دعاء حضرت علي
١٠	دعاء نور	٧٢	دعاء ركوب سفينة	١٢٤	تفصيل حلية شريف عظيم
١١	دعاء كشف البلبايا والهموم	٧٢	دعاء مرآت	١٢٠	تفصيل نعت شريف عظيم
١٢	دعاء يريح الاحمر ويقال سرخ باد سيق	٧٢	دعاء هلال	١٥٠	دعاء اختتام النوف
١٣	عزيمت سرخ بار	٧٢	دعاء سلامه ايمان	١٥١	دعاء في ايام الوباء
١٤	دعاء المفرج	٧٢	دعاء مريض	١٥١	دعاء لرفع الطاعون
١٥	دعاء المقاصد	٧٢	دعاء جلب النوم	١٥١	دعاء لرفع الوباء والبلبل
١٦	دعاء ختم الفاتحة	٧٢	دعاء توبة	١٥٢	مناجات امام الشافعي
١٧	دعاء لرفع الطاعون والوباء	٧٨	دعاء هفنه	١٥٢	دعاء محل شراير
١٨	دعاء تجد بيا ايمان وسالز في حق اولاد	٧٨	حلية النبي عم	١٥٤	دعاء سلطان مراد
١٩	دعاء حسن خاتمة	٧٩	كيفية استخارة	١٥٤	دعاء حضرت شريف
٢٠	اوراد اوقات خمس و حزب	٨٠	دعاء جبر بار بار	١٥٥	دعاء وجنة الاولياء
٢١	دعاء سجده	٨٤	دعاء عاشوراء	١٥٥	اوراد جمع الاولياء
٢٢	اوراد يوم	٨٤	دعاء صفر الخير	١٥٥	اوراد جمع الاولياء
٢٣	دعاء خللار	٨٤	دعاء يوسف عم	١٥٥	شفاء آيتلري
٢٤	دعاء جميع اعضاء والوضوء	٨٤	دعاء وضع الحمل	١٥٥	سلام آيتلري
٢٥	دعاء ختم الوضوء	٨٤	دعاء عند الرعد	١٥٧	دعاء شفاء
٢٦	دعاء دخول المسجد	٨٤	دعاء ليجأ صاعقة	١٥٨	دعاء استمه
٢٧	دعاء شروع الصلوة	٨٤	دعاء شدة ريح	١٥٨	دعاء اسمع
٢٨	دعاء وتسيح بعد الصلوة	٨٤	دعاء وجع	١٥٨	عزيمة عظيمة للحمي
٢٩	دعاء وآيات عند النوم	٨٨	دعاء انزل ورحمة	١٥٨	دعاء سورة كورث للاسته
٣٠	دعاء بعد النوم والنوم	٨٩	نكته تصوف	١٥٩	دعاء اسمع ايضا
٣١	دعاء غطس	٩٠	بيان حال صوف	١٥٩	مناجات نور وهو عظيم
		٩٤	مناجات حضرت علي	١٦٠	مناجات فارسي
		٩٤	مناجات فارسي	١٦٤	دعاء طاعون

جہاز یار کوزین رضوان اللہ تعالیٰ علیہم اجمعین
 اَلَمْ اَرَ الْمَصَّ كَهَيْعَصَ لَيْسَنَ وَالْقُرْآنَ
 الْحَكِيمَ حَمَّ عَسَقَ ن وَالْقَلَمَ وَمَا يَنْظُرُونَ
 ﴿١١١﴾ اَام ﴿١١١﴾
 يَا قِطْبُوعُ يَا قِطْبُوعُ يَا اللهُ اَلِ وِى ن اَلْم وِى ن
 دَر يَا مَالِكُ الْمَلِكِ يَا مَنجِي الْمَخْلُوقِ مِنْ
 الْمَهَالِكِ اَنْتَ الْبَاقِي وَكُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ اَعُوذُ
 بِكَلِمَاتِ اللهِ التَّامَةِ كُلِّهَا مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ
 وَرَزَا وِبرَا مُحَمَّدٌ سَوَّلَ اللهُ شَيْخَ عَبْدِ الْقَادِرِ
 الْبَكْلَانِيِّ شَيْخِ شَهَابِ الدِّينِ الْبَلْقِيِّ

16 (295)

Шифр: На форзаце синими чернилами номер 27 1 (номер рукописи в посылке). На обрезе номер 295 (нумерация в вакфе шейха Зияутдина).

Сборник: 15 арабских и турецких текстов.

Переплет: картонный (12,5 × 18 см), оклеен синей тисненой бумагой, кожаный коричневый корешок, клапан. Форзацы оклеены зеленоватой бумагой. Сохранность удовлетворительная (надорван кожаный корешок).

Бумага: европейская без филигранных.

Листы нумерованы красными чернилами постранично — 239 страниц (первая пронумерованная страница — л. [Зоб.]). Однако нумерация дважды нарушена: после с. 119 сразу идет с. 130, а страниц 237 — две. Два листа в начале и два листа в конце не нумерованы (обозначаются мною в квадратных скобках). Всего, таким образом, 120 листов. Л. [1об–2об.] и с. 39–48, 120–124 чистые. На л. [3] оттиск печати шейха Зияутдина (такие же оттиски на с. 2, 69, 99, 119, 203). Пометка красными чернилами о том, что рукопись принадлежит его библиотеке, есть и на листе с содержанием (им самим написанная). Почерк везде *наسخ* (весьма профессиональный), *хафизы*, текст без рамки, чернила черные, заголовки и отдельные слова красными. Следы *мистары*. На л. [1] — содержание рукописи.

I) ۷-۱. ة اوراد جميع مشايخ Молитвы на арабском, текст огласован, отдельные пояснения на полях по-турецки. 15 строк. Заголовок красным до *басмалы*:
الرجيم اعون بالله من الشيطان

II) (с. 8–27) Заголовок черными чернилами на полях:

وهو عظيم النصح وكرم المنافع رسالة وصية عم لعلى كرم الله وجهه

Басмала черными чернилами. 15 строк. Молитвы на арабском с многократным периодическим повторением *على* «О Али!» (красными чернилами). Текст огласован.

III) (с. 27–38) Заголовок черными чернилами на полях:

وصية على كرم الله الى الحسن و الحسين رضى الله عنهما وهو عديم النظر هذه رسالة

Басмала черными чернилами. 15 строк. Молитвы на арабском с повторением «О пророк!» (красными чернилами). Текст огласован.

IV) (с. 49–91) هذا كتاب الصفوة العلية (فى) من طريق الشاذليه (на арабском). *Басмала* черными чернилами. Заголовок красными чернилами. 15 строк. Отдельные слова красными. Дата переписки по колофону — мухаррам 1250 г.х. (صبحية يوم الاحد السادس) — середина мая 1834 г.

- V)** (с. 91–116) هذا مناجات الحكيم للقطب العارفيز [الشيخ] عبد الغنى ابن النابلسى
- VI)** (с.116–119) Генеалогия شرح و رد السخر و نسبه سلسله البكرى
(начало: نسب عليه من القلوب شهود)
- VII)** (с. 135–159, здесь и далее по оригинальной пагинации)
الفارسى المغربى هذا شرح دور الاعلى لمحمد
- VIII)** (с. 160–162) هذا شرح تهليل القرآن
- IX)** (с. 163–165) هذا حديث فى بيان تهليل (на турецком)
- X)** (с. 165–168) صورة عرضحال عربى الى حضرت رسول عم
- XI)** (с. 169–172) صورة مكتوب عربى لخدام حرم الرسول
- XII)** (с. 177–181) شرائط اوراد فتحه شريف (на турецком)
- XIII)** (с. 181–184) هذا شرح حزب النصر
- XIV)** (с. 184–185) هذا سلسله حزب النصر
- XV)** (с. 187–230) هذا كتاب ترجمه تفال القرآن الجعفر الصادق (на турецком)

16 (295)

Şifre: Yan kağıtta mavi mürekkeple 27 1 (gönderi numarası.) Kenarda 295 sayısı. (Şeyh Ziyaüddîn'in vakıf numarası.)

Seçki: 15 Arapça ve Osmanlıca eser.

Cilt: Karton (12,5 × 18 cm) baskılı mavi kağıt yapıştırılmış, sırt kahverengi deri, mikleb. Yan kağıda yeşilimsi kağıt yapıştırılmış. Korunma durumu; uygun (deri sırt kopuk).

239 yaprağın hepsi kırmızı mürekkeple numaralanmıştır. (İlk numaralama [3 yk ay]den başlamaktadır.) Ancak numaralama iki kez ihlal edilmiştir; 119'dan 130'a geçilmektedir ve 237. yaprak iki kez yazılmıştır. Başta ve sonda iki yaprak numaralanmamıştır. (Köşeli parantezle belirttiğim sayfalar.) Böylece toplam 120 yaprak vardır. [1 yk ay – 2 yk ay], 39–48, 120–124 ve boş yapraklar. Üçüncü yaprakta şeyh Ziyaüddîn'in mühür izi vardır. Aynı şekilde 2, 69, 99, 119 ve 203. yapraklarda da mühür izi bulunmaktadır. İçindekilerin olduğu yaprakta elyazmasının onun kütüphanesine ait olduğuna dair kendisinin yazdığı not vardır. Yazı, oldukça profesyonel nesih, yakalama sözcüğü (hafız). Metin çerçevesiz, mürekkep siyah, başlıklar ve bazı sözcükler kırmızı. Mıstar izleri görülmektedir. Birinci yaprakta içindekiler vardır.

I) اوراد جميع مشايخ (۷-۱) . ة اوراد جميع مشايخ
Osmanlıca. 15 satır. Besmeleye kadar başlık kırmızı. الرجيم اعون بالله من الشيطان

II) (8–27 yk başlık siyah. وهو عظيم النصح وكرم المنافع رسالة وصية عم لعلی كرم الله وجهه
Besmele siyah mürekkep. 15 satır. Çok tekrar eden Arapça dualar. يا علی (Ah, Ali!" kırmızı mürekkep.) Metin okunaklı.

III) (27–38 yk) Besmele siyah mürekkep. Başlık siyah mürekkep.
وصية على كرم الله الى الجسن و الجسين رضى الله عنهما وهو عديم النظير هذه رسالة
15 satır. Kırmızı mürekkeple yazılmış "Ah, Peygamber!" sözünün yinlendiği Arapça dualar. Metin okunaklı.

IV) (49–91 yk) من طريق الشاذليه ([Birinci] yapraktaki başlıkta)
هذا كتاب الصفة العلية Arapça. Besmele siyah. Başlıklar kırmızı. 15 satır. Bazı sözcükler kırmızı. Kolofona göre yazım tarihi; 1250 Muharrem, (صبحية يوم الاحد السادس) 1834 Mayıs ayının ortaları.

V) هذا مناجات الحكيم للقطب العارفي [الشيخ] عبد الغنى ابن النابلسى (91–116 yk)

- VI)** (116–119 yk) Genealoji و نسبه سلسله البكرى شرح و رد السخر و نسبه عليه من القلوب شهود başlangıç: (نسب عليه من القلوب شهود)
- VII)** (135–159 yk burada ve sonrasında orijinal sayfa numarası) الفارسی المغربی هذا شرح دور الاعلی لمحمد
- VIII)** (160–162 yk) هذا شرح تهلیل القرآن
- IX)** (163–165 yk) (Osmanlıca) هذا حدیث فی بیان تهلیل
- X)** (165–168 yk) صورة عرضحال عربی الی حضرت رسول عم
- XI)** (169–172 yk) صورة مكتوب عربی لخدام حرم الرسول
- XII)** (177–181 yk) (Osmanlıca) شرائط اوراد فتحیه شریف
- XIII)** (181–184 yk) هذا شرح حزب النصر
- XIV)** (184–185 yk) هذا سلسله حزب النصر
- XV)** (187–230 yk) (Osmanlıca) هذا كتاب ترجمه تفال القرآن الجعفر الصادق

16 (295)

Shelf-mark (historical): On the fore-edge is written a *waqf* number (295) written by Shaykh Ziyautdin. Fly-leaf: in blue ink is written the number 27 1 (the code of the manuscript in the parcels when sent to Russia).

A collection of 15 works written in Arabic and Turkish.

Binding: cardboard binding, blue embossed paper, leather brown spine, flap. Fly-leaves; green paper. Leather spine torn.

Paper: European, no water-marks.

Dimensions: 12.5 × 18 cm.

Folios: 120. Throughout numbering (pages, not folios!) in red ink, altogether 239 pages, started on the fol 3b. However, the numbering is not consistent. There are errors after p. 130, p. 237 is numbered twice. Two folios at the beginning and two folios at the end of the text-block are not numbered. Fols [1b–2b.], pp. 39–48, 120–124 and blank.

Ink: black, red (highlightings, a note telling that the book belongs to the library of Shaykh Ziyautdin and a table of contents written by the same hand).

Handwriting: naskh (professional), catch-words, evidences of *mistara*

Table of contents: p [1].

Off-prints of seals: p. [3] Shaykh Ziyauddin [Gümüshanevi] pp. 2, 69, 99, 119, 203).

I) P. 1–7. ٧-١. ة اوراد جميع مشايخ Prayers in Arabic, full vocalized, comments on the margins, in Turkish.

Lines: 15

Title: written prior to *basmala*: الرجيم اعون بالله من الشيطان

II) P. 8–27.

Title (in black ink written on the margins):

وهو عظيم النصح وكريم المنافع رسالة وصية عم لعلى كرم الله وجهه

Prayers in Arabic with repeated يا على (“Oh Ali!”) in red ink; full-vocalized text.

Lines: 15 lines.

III) P. 27–38 Prayers in Arabic with the repetition of “O Prophet!” (in red ink, full-vocalized).

Title (in black ink, written on the margins):

وصية على كرم الله الى الحسن و الجسين رضى الله عنهما وهو عديم النظير هذه رسالة

Ink: black

Lines: 15

IV) P. 49–91.

Title: من طريق الشاذليه (فى in the title as it reads on p. [1])

Arabic. هذا كتاب الصفوة العلية

Ink: black, headings in red

Lines: 15.

Colophon. Transcribed in muharram 1250 AH (صبيحة يوم الاحد السادس) —
mid-May 1834 AD

V) P. 91–116.

Title: هذا مناجات الحكيم للقطب العارفيز [الشيخ] عبد الغنى ابن النابلسى

VI) P. 116–119.

Title: (Genealogy). شرح و رد السخر و نسيه سلسله البكرى

Incipit: نسب عليه من القلوب شهود

VII) P. 135–159 (hereafter following the original pagination).

Title: الفا رسى المغربى هذا شرح دور الاعلى لمحمد

VIII) P. 160–162.

Title: هذا شرح تهليل القرآن

IX) P. 163–165.

Title: هذا حديث فى بيان تهليل (in Turkish)

X) P. 165–168.

Title: صورة عرضحال عربى الى حضرت رسول عم

XI) P. 169–172.

Title: صورة مكتوب عربى لخدام حرم الرسول

XII) P. 177–181.

Title: شرائط اوراد فتحه شريف (in Turkish)

XIII) P. 181–184.

Title: هذا شرح حزب النصر

XIV) P. 184–185

Title: هذا سلسله حزب النصر

XV) P. 187–230

Title: تاب ترجمه تفال القرآن الجعفر الصادق in Turkish)

عمامة	ما في هذا الجلد من الرسالة وغيره
	عمامة
	اوراد جميع مشايخ
	رسالة وصية عم لعلی
	رسالة وصية على لابن ابی المکرر
	كتاب الصفوة العلية في طريقة شاذلية
	مناجات الحكيم لعبد الفتي النابلسي
	شرح ورد السحر ونسبة سلة الكبرى
	شرح دور الال على محمد الفارسي المغربي
	شرح تهليل القرآن
	احاديث على كرم اللوجوه في تهليل القرآن
	عرض حال عظيم الى رسول عم
	عرض حال مرغوب الى خدمة رسول عم
	شرائط اوراد فتحية
	شرح حزب النصر
	سلة حزب النصر
	كتاب تفال قرآن لجعفر الصادق

صاحب الخبرات وفتوى كتب خاتمة الحاج احمد ضياء الدين افندي
 فهرسة خطي كندى اولدني اشبهو حله شرا اولدني

اعوذُ بِاللّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 اَحْمَدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ حَمْدًا يُّوْفِيْ نِعْمَكَ وَيُكَافِي
 مَزِيْدَكَ تَحْمِيْدَكَ بِجَمِيعِ مَا مَدَّكَ كُلِّهَا
 مَا عَلِمْنَا مِنْهَا وَمَا لَمْ نَعْلَمْ وَعَلَى جَمِيعِ نِعْمِكَ
 كُلِّهَا مَا عَلِمْنَا مِنْهَا وَمَا لَمْ نَعْلَمْ وَعَلَى كُلِّ حَالٍ
 اسْتَغْفِرُ اللّٰهَ اسْتَغْفِرُ اللّٰهَ اسْتَغْفِرُ اللّٰهَ
 الْعَظِيْمَ الَّذِيْ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ وَاتُوْبُ
 اِلَيْهِ وَاسْأَلُهُ التَّوْبَةَ وَالْمَغْفِرَةَ اِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ
 الرَّحِيْمُ **اللّٰهُمَّ** اَنْتَ السَّلَامُ وَمِنْكَ السَّلَامُ وَالْبَيْتُ
 يَعُوْدُ السَّلَامُ فَحَيِّنَا رَبَّنَا بِالسَّلَامِ وَاَدْخِلْنَا
 دَارَ السَّلَامِ تَبَارَكَتْ رَبَّنَا وَتَعَالَيْتَ لَكَ
 الْحَمْدُ يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْاِكْرَامِ **اللّٰهُمَّ** اجْرِنَا
 مِنَ النَّارِ ۳ وَاَدْخِلْنَا الْجَنَّةَ مَعَ الْاَبْرَارِ

وَجَمِيعِ مَا
 بُونَكَ اَوْزُرِيْنَهُ دَرَكَهُ
 بُوْرَدِ عَابِيَه مِلَانِيْمَتِ بِلِيُوْرِي
 هَلِيْمِ
 وَرَدِيْحِي قَابِلِيَه وَنَدِيْحِي
 بُوْرَدِي كَمِ اَوْفِيَه
 فَضْلًا بُوْرَدِي
 صَبْحًا رَدِي اَوْفِي لِي

بعضه

بَعْدَهُ اشيو وجه اجمل اوزره ترتيب واداب
 ايله فتحية شريفه او وقعته ابتدا
 ايدوب اتما مندن صكرم قرق
 كره لا اله الا انت يا حي يا قويم
 وقرق كره لا اله الا الله ويكر
 كره الله الله تا كما يوزعه

جملسندن تمام اوله

وَبِاللهِ التَّوْفِيقِ



لهذا شرح حرب التصريف لا حرب الفهر

وهذا بعينه مطوع
 في المفاخرة العامية

وهو اليد الكبير ابي الحسن شاذي وفي نسخة
 لابي المواهي شاذي وهو رعاء على ابن حبيبا
 ونعم الوكيل التي هي سيف المؤمنين وقال بعض
 العارفين لم تدبير الاعداء اقرب منه اجابته
 وكيفية العمل به ان تصلي العشاء الاخر ثم

ثم ارندير بيان

بعده

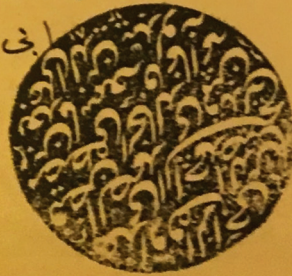
١٨٥

فقد استجاز مني ولدي المعنوي عثمان بن مصطفى من قريته
 لا براري على قراءة حزب النضر للشيخ ابي الحسن الشاذلي
 رحمه الله فاجرت له كما اجازني شيخني الشيخ ابو الحسن
 السندي رحمه الله عن الشيخ محمد حبان السندي عن الشيخ عبد
 بن سالم عن البايعي عن عبد الرؤوف وسالم بن محمد
 عن النجم محمد بن احمد عن زكريا بن محمد عن كعز
 عبد الرحيم بن الفرات عن تاج بن عبد الوهاب
 بن علي السبكي عن والده التقي علي بن عبد الكافي
 السبكي عن تاج الدين احمد بن محمد بن عبد الكريم
 بن عطاء الله عن الامام العارفي بالله ابي العباس
 احمد بن عمر المرسي الانصاري عن القطب

ابن الحسن علي بن عبد الجبار

الشاذلي رحمه الله

ع



17 (350)

Шифр: На л. 1 синим карандашом проставлен номер 32 17.

Автор: ابن خلف المقرئ (Мухаммед б. Сулейман ал-Мукри)

Название: [وقرّة العين] العنوان فى قرأت سبع

Сочинение на арабском языке по правилам чтения Корана (GAL G I 407).

Переплет: картонный, края оклеены бумагой *эбру*.

Размер: 16 × 21 см.

Бумага: смешанная.

Почерк: *наسخ*, 15 строк на странице. Отдельные лексемы и заголовки выделены красными чернилами.

Начало: после *басмалы* (л. 1об.): ... قال الشيخ ابو طاهر اسمعيل ابن خلف النحوى

Колофон: переписчик Исмаил б. Али. Дата переписки — 1188 г.х. (1774-75).

Печати: шейха Гюмюшханеви на л. 1. На последнем листе оттиск заклеен лиловой бумагой.

Схема гортани и ротовой полости человека с указанием места образования звуков арабской речи.

17 (350)

Őifre: Birinci yaprakta mavi kurŐun kalemle 32 17 sayıları.

Yazar: ابن خلف المقرئ (Muhammed b. Suleyman El Mukrî)

Yazmanın adı: [وقرة العين] العنوان فى قرأت سبع

Kuran-ı Kerim'in okunmasında dikkat edilecek unsurlar. Arapça (GAL G I 407).

Cilt: karton, kenarlara ebru baskılı kağıt yapıştırılmış.

Ölçüler: 16 x 21 cm.

Kağıt: çeşitli.

Yazı: Nesih, yaprakta 15 satır. Bazı leksemeler ve başlıklar kırmızı mürekkep.

Besmeleden sonra başlama (1 yk ay): ... قال الشيخ ابو طاهر اسمعيل ابن خلف النحوى

Kolofon (yk.): Kopya eden İsmail b. Ali. Yazım tarihi 1188 (1774-75)

Mühürler: Őeyh Gümüşhanevî'nin mühür izi 1. yaprakta. Son yaprakta mühür izi lila bir kağıtla yapıştırılmış.

Arapça seslerin nerede oluştuğunu gösteren ağız ve gırtlak Őeması.

17 (350)

Shelf-mark (historical): Fol. 1: number 32 17.

Author: ابن خلف المقرئ (Muhammad B. Suleiman al-Mukri)

Title: [وقرءة العين] العنوان فى قرأت سبع

A work in Arabic regarding the rules of reciting the Holy Qur'an (GAL G I 407).

Binding: cardboard, to the edges pasted marbled paper.

Dimensions: 16 × 21 cm.

Paper: European, Oriental.

Handwriting: naskh.

Lines: 15.

Ink: black, entries and headings are picked in red.

Incipit: (following the *basmala*) fol. 1b: ... قال الشيخ ابو طاهر اسمعيل ابن خلف النحوى

Colophon: provides the name of the scribe – Ismail b. Ali and the date of transcribing 1188 AH (1774-75 AD).

Off-prints of seals: Shaykh Gümüřhanevi (fol. 1). On the last folio to the off-print is pasted a piece of purple paper.

Varia: a drawing of the human larynx and the oral cavity with an indication of the places of formation of sounds of Arabic speech.

ويرضى بالامانة في ستة عشر كلمة وورش و ابو عمرو بين اللفظين و ابا قوسم بالفتح وكذا
 الخلف في لا يصلحها و ابا من الفواصل ابو عمرو و حمزة و الكسائي و اللعين بالامانة
 فيها و ورش بين اللفظين و ابا قوسم بالفتح و هما من الفواصل شبيه النهار
 ذكر بالبقرة سورة الضحى و حمزة و الكسائي و الضحى و كفى و الاولى في من صني
 فاوى و فهدى و فاعنى بالامانة و ورش و ابو عمرو بين اللفظين و ابا قوسم بالفتح
 و هن من الفواصل سورة الاحقاف تقدم لورش من ترقيق الآيات سورة التين ليس
 فيها باعمال سورة الفلق و حمزة و كسائي بسطخ و استغنى و الترجيع و ينهى و حتى و
 الهدى و التقوى و نوتى بالامانة في ثمانى كلمات و ورش و ابو عمرو بين اللفظين و
 بالفتح و هو اخر اية ان رآه ذكر بالانعام سورة القدر و ما دريك ذك بيونس
 سورة البقرة جاءتهم و ناولها بالبقرة سورة الزلزال اوضح لها ذكى ببرايعهم
 سورة العاديات ليس فيها الا ما تقدم لورش من ترقيق الآيات سورة الفارعة ادراك
 ذكر بيونس سورة الكافرون و حمزة و الكسائي الهيكلم بالامانة و ورش بالفتح و بين اللفظين
 و ابا قوسم بالفتح سورة العصر و الهامة و الفضيل و قيس و ارايت و الكوش ليس فيهما
 الادراك و قد ذكر بيونس سورة الكافرون و ابا قوسم عابد و عابد و عابد و بالامانة
 في الثلث و الفتح سورة النصر جاء ذكر بالبقرة سورة الحديد و الكسائي و ما
 و سبلى بالامانة فيها و ورش بالفتح و بين اللفظين و ابا قوسم بالفتح و ليس سورة
 الاخلاص و لا في الفلق بالامانة سورة الناس برب الناس ملك الناس في صدوب
 الناس و الناس المجدد كسائي ذكر بالبقرة تمت الرسالة المسمى بقرائة

العلم بلطف رب المعاني الحمد لله على اختراع
 و اتمامه و يد اضعف الفقير اسماعيل بن علي
 غفر الله لوالديه و احسن اليهما

والله
 سنة
 ١١٠١

لفظي بشقه اولارق اون بر دخی

صفات هر حرف و در نحو **صغیره** سین ص را بخو جدر
تعریف لری بی لغت اصطلاحی صغیره لغته قوش سلسله در لری
اصطلاحده سویلر این قوشی کسکین سلسله در **حرفی سین ص را**

اوجانی بحرف لغت تغییر دور دخی

ای لغته بر حرفی بر کوه زیاره
لیرو کتور صاع عرفده سویلر
ایکون دلاک اوجینه یقین
اولون سستی اوست اهرق
چیرولر باصق **راوا**

ای لغته صرفی غیر اتمک
ما بر طریقه اتمک عرفده سویلر
نیز کن حرفی دهل اوسته باطل
اورنه سسته میل اتمک
در هر لری

الهی استیلا له

ای لغته بر شوق اورن تمق در
عرفده سویلر یکی صرفک
صوق دل کنارنه وارجه
یع قدر یقین اورون
موق اتمک صاه

بدگی غنه

ای لغته کو کرمین سستی
عرفده سویلر این لکن در
جیقار بر صوت لکن
نون ابلا هم در

ای لغته هوری نیلرک سلسله
در لری با نمود قلد تمحه در لری
عرفده هر حرفی بخو جدر قلد تمق
یا هو ریح حرفی قلد تمق در
حرفی لری **قلد تمق**

بشقی

ای لغته طاعلق عرفده سویلر
این وسطلسان ابلا هند اعلا
ار سدن جووق روز کار
بیدا اولوب انغا کنده
طاعلق در شین
در عین

اونی تر قیق

ای لغته بر غنی عرفی و اجه
اتمک عرفده سویلر کن
دلاک کووق اوست بکجه
قادر میوب بلکه استغنه
قویوب عرفده زامنه
بر آرقنک صوب
اغدا یکی صداده ظف
سویوب حرفی اتمک
حرفی مستغله بر
حرفی لری
نوم ابلا هم در

ظهورنی بجه

ای لغته اواز بو غمعه در
لر عرفده مخمی طاریر
اولوب کندی ظهرو
صفیق اولوق ظهرو
صفیق اولدیجه یون
بجه لوزم کلدر
تولا بجه بی ادا و نکات
نوم ابلا هم در

سارنجی لیت

ای لغته یوشطق عرفده
سویلر این صوت بو مشاقق
زحمتسن آقق در دا جماسان
اولور لری عین قوق نونم
مستقل لری در
یا ابلا و اور
با و او

اون بر دخی

ای لغته بر تمومک و قالین
اتمک عرفده سویلر کن دلاک
کووق اوست بکجه فالدر موق
سلسله هر حرفه زامنه بر ستمک
کلوق اتقوا یکی اول ستمک
صد آسده ظولوب ستمک
حرفی مستغله ده شرفی
بولن **نوم ابلا هم در**

۲۴۲

هذه مخارج الحروف سبعة عشر على احدى بثمانه من اهل مخارج

تعريف جمع مخرم اسم لوضع المخرم وهو عبارة عن الحين المولود للمخ الحرف
والخروف جمع حرف والمراد هنا حروف الهجاء تسعة وعشرون حرفا بتفقا البصريين
الاطبرد واما مخارمها فاضلف فيها فقال سبويه واتباعه ستة عشر محوبا بسقاط الحرف
وقال الفرزدق واتباعه اربعة عشر فعده النون واللام والراء من مخرم واحد وقال الخليل واتباعه
سبعة عشر ويحصر هذا المخارج ثلثة اعضاء والساكن والسفتية وبعمتها لقم وطبق معرفة
مخرم الحروف اسكانه وادخال همزة الوصل عليه فينتهي الصوت فهو مخرم مذهب الخليل
هو المختار ولكن مذهب الفرزدق اسهل اظهد **فقال** اما مخارج الحروف **بكرى طقوز مر فلك**

اولدنت مخرمي واردر اما هي قرأه كوره **اولسو** بوغار دبندن جيقا مثال **هذه ها**
ابنبي بوغاز اور تسندن جيقا مثال **حاعين او مني** بوغاز توكنديكي يردن جيقا مثال
دو دني دل دبندن جيقا مثال **فاف بشني** قاف مخرمه صندك اوستندن جيقا مثال
كاف اتني دل اور تاسندن جيقا اوجدر **ميم شين يا غير يديه يدني** دل كاريه اوست
اظور ديشك اراسندف اطباق صفيته جيقا مفاين **ضاد سكرني** دل او حيله دماغدذر
بعض نخاة كوره جيقا اوجدر **لامون د** طقوزني دل او حيله اوست اولك دشارينك
دبندن جيقا اوجدر **دلا تا طا** لكن اطباق صفيته سائر بندن ايريلور **اوني** دل او حيله آت
اولك دشارين دبندن جيقا اوجدر **راسين صاد** هكنا اصباق صفيته صاد ايريلور **اون**
بني دل او حيله اوست اولك ديشك اوجندن **دال تا طا** هكنا اصباق صفيته در
ون ابني ايكي طود اعك الت طودني بطنندن اوست اولك دشاري اوجندن جيقا
فادر اون او مني ايكي طود اعك بطنندن اغر طولوسي جيقا **واو اون دورني**
ايكي طودق اراسندن جيقا **ميم با** بو يكي طقوز حرفك دور دينه حروف مطبقة در
نحو صاد ضار طاظ كره قلون حروفه منفاحه در لسويد كده اغر اصيلو اومر حروف دني
ضم ايلدك يدي اولري مستعمله در بر نره كلوسه فالتب ارفوز نحو طا غاين قاف نويه قدره
مستفلة در لر نره كلوسه انجه اوقوز

18 (403)

Шифр: На авантитуле синий карандашный номер 27 55, внизу чернилами
٤٠٣

Автор: Мехмед Ак-Кермани (ум. в 1174/1760 г.)¹.

Название сочинения: رساله عقاید لافکرمانی («Трактат об основах веры Ак-Кермани») (л. 25об.)

Переплет: картонный, оклеен темно-зеленой тисненой бумагой. Клапан, корешок кожаный.

Бумага: желтая тонкая, прочная, хрустящая, слегка глянцева (13 × 22 см) без филигранных.

Заглавие в виньетке (черными и киноварью).

Объем: 28 листов.

Почерк: неровный *наск*, 19 строк на странице, текст без рамки, размер примерно 8 × 16 см.

Чернила: черные, иногда вставки красными. Текст без пагинации, *хафизы*.

Колофон: (л. 25об.) с украшениями в виде «веточек» рукой Хафиза Фейзуллаха, известного под *лакабом* Бульбуль.

На л. 26об.–28об. той же рукой переписан текст под названием (заголовок написан сверху мелко, киноварью): «Выдержка из сборника Садыка-эфенди» (شیخ صادق افندينيك مجموعه سندن نقل اولنمشر). В тексте упомянут Ходжа Абдуллах ал-Ансари.

Печати: оттиск круглой печати шейха Зияутдина на авантитуле и л. 13об., 23об. и 28об.

Издания: Стамбул, 1240 г.х.

¹ Об авторе см.: *Yıldız S. Akkirmânî // TDV İslâm Ansiklopedisi. 2. Cild. İstanbul, 1989. С. 270.*

18 (403)

Şifre: Künyede mavi kurşunkalemle yazılı 25 55, aşağısında mürekkeple yazılı
٤٠٣

Yazar: Mehmed Ak Kermani (ölümü 1174/1760)¹.

Elyazmasının adı: رساله عقاید لافکرمانی (“Ak Kermani inancının temel noktaları”)

Cilt: Karton, koyu yeşil baskılı kağıt yapıştırılmıştır. Sırt ve mikleb deri.

Kağıt: İnce, dayanaklı, hafif parlak, sarı (13 × 22 cm) filigransız.

Vinyetteki başlıklar (siyah ve kırmızı)

Yaprak sayısı: 28.

Yazı: Düzgün olmayan nesih, yaprakta 19 satır, metin çerçevesiz, ölçü yaklaşık olarak 8 × 16 cm.

Mürekkep: Siyah, bazı yerler kırmızı. Sayfa numarasız. Yakalama sözcüğü (hafız).

Kolofon: (25 yk ay) Bülbül lakaplı Hafız Feyzullah’ın elinden çıkma dal şeklinde bir süsleme ile.

(26 yk ay – 28 yk ay) Aynı kişi tarafından “Sadık Efendi Kitabından Seçki” başlıklı yazı. (شيخ صادق افنديك مجموعه سندن نقل اولنمشر). Başlık kırmızı. Metinde Hoca Abdullah el Ensari anılmaktadır.

Mühürler: Şeyh Ziyauddîn’in künyede, 13. yk ay, 23. yk ay ve 28. yaprak

Yazım yeri: İstanbul, 1240 hicri.

¹ Yazar hakkında bkz. *Yıldız S. Akkirmânî // TDV İslâm Ansiklopedisi*. 2. Cild. İstanbul, 1989. C. 270.

18 (403)

Shelf-mark (historical): fore-title a number written with a blue pencil 27 55,
below written in ink ٤٠٣

Author: Mehmed Aq-Kermani (d. 1174 AH/1760 AD)¹.

Title: رساله عقاید لاکرمانی (“Treatise on the Foundations of the Faith by Aq-Kermani”), the title is written in a kind of vignette in black and red ink.

Binding: cardboard, dark green embossed paper, flap, leather spine.

Paper: Oriental yellow, thin, , strong, crunchy, glossy.

Dimensions: 13 × 22 cm.

Folios: 28.

Handwriting: naskh (non professional), written area: 8 × 16 cm, catch-words.

Lines: 19

Ink: black, occasional entries are in red.

Colophon (fol. 25b) with ornaments in the form of “twigs” by the hand of Hafiz Feizullah, known under his *laqab* “Bulbul”.

Fols 26b–28b

Title: (شیخ صادق افندینک مجموعه سندن نقل اولمشر). (“Excerpt from the collection of Sadyk-effendi”)

Handwriting: the same hand as the rest of the MS.

Varia: In the text is mentioned Khoja Abdullah al-Ansari.

Off-prints of seals: Shaykh Ziyautdin [Gümüshanevi] (fore-title and fols 13b, 23b and 28b.

Published: Istanbul, 1240.

¹ Yıldız S. Akkirmânî // TDV İslâm Ansiklopedisi. 2. Cild. İstanbul, 1989. C. 270.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الحمد لله رب العالمين * والصلوة والسلام على محمد
 افضل المرسلين * وعلى آله واصحابه من الانصار و
 المهاجرين بوندنصكه معلوم اوله كه بو عبد فقير محمد
 الاكبرماني مراد ايد كه افعال عباد و ارادت جزئيه
 بيانده ل تا تركي ايله برساله يازو كه نفعي عموم اوزره اوله
معلوم اولسوكه افعال عباد حقه مذهب عديده
 وارد ركن شيطان لعينك ترعاتندن سلامت و
 قاعده تكليفك صحتي و طاعتده مدح و ثواب و
 معصيته نيم وعقاب الحق امام الهدي ابو منصور
 ما نريدي مذهبنده اولور كه بومذهب جمله اصحاب
 و تابعين و امام ابى حنيفه مذهبده كه ان افعال
 اختياريه سنده اراده جزئيه سنى بر مفدور جانبينه

مكرر ايدر

اگر موفق اید دیگر که بن الله تعالینک قولیم قوله لازم
 اولان سبدنک امرینه امثالدر اگر سید اسیم
 زیام ثواب ایچون عمل مناجم اگر شقی اسیم عمل
 ایتدکده کند ونفسمی لوم اتم مع هذا مطیع اولوب
 ناره کرمک عاصی اولوبده ناره کبرمکدن اولیدر
 باخصوص که الله تعالی طاعة جنّت وعدا اتمندر و
 وعدنده صادقدر بدیخی بودر که اعمال مقدره در
 تقدیره مخالفته قادر دکلمک عملده و آرام
 بجبورن دیووسه ایدر اگر موفق اید دیگر که
 عملده و آرام نختارن جبر یوقدر مراد ایدر سک
 طاعت ایدوب ثوابه نائل اولورن مراد ایدر سک
 معصیت ایدوب عقابه مسخه اولورن ارادت
 جزئیة مسکلی سابقده معلوم اولدی
 اول قاعده ایدر شیطانک حیل لرندن
 امیر اولورن فالحدنه وحده
 قدتم هذه الرسالة الشریفه
 عن ید حافظ فیض الله
 المعروف باللقب بیلبل
 قد کان ساکناً فی محل اندرون همایون خانه سفر

اولش اكا طالب ولى سىن اكا مطلوب
 ايمدى هر قنده بر آيينه قوديدر اول آيينه جمال
 كورنجى بر نور دخی قوديدر تاكه اصل فرع
 جذب ايدوب فرع اكا منجذب اوله فاصله خود
 كثر تدن عبارتدر بو تقدیرجه وصال كثر تدن
 وحدتك بطونيدر فصل وحدته كثر تك
 ظهوريدر زمان حكما قنده فلک اطلاق
 * حرکتی مقدارنه دیرلر اما اهل *

* تحقیق قنده آن دائمه دن *

* عبارتدر اصطلاح لرنده *

* اكا زمان مضاف دیرلر *

* نته کیم حضرت سلطان *

* انبیا صلی الله علیه وسلم *

* بیورلر لیس عندرف *

* صبح و لاماز مانگ *

* اصلی و باطنی دخی *

* دیرلر ازل فایده *

* اول آن دائمه *

* سندج *

* * * * *

* * * * *

* * * * *

وکیل بیچون

19 (536)

Шифр: На л. 1 синим карандашом проставлен номер 27 5. На л. 1 чернилами проставлен номер вакуфной библиотеки — 536. Такой же номер — на обрезе.

Сборник.

Переплет: бумажный (*эбру*).

Размер: 13 × 18 см.

Объем: 28 листов.

Бумага: фабричная, лощеная, разного формата.

Почерк: *наسخ*, 15 и 17 строк на странице.

Чернила: черные. Отдельные слова подчеркнуты красными чернилами.

Начало: после *басмалы* (л. 1об.)

Печати: шейха Гюмюшханеви на л. 1, 18об., 25об., 28об.

19 (536)

Őifre: Birinci yaprakta mavi kurŐun kalemle 27 5 sayıları vardır. Birinci yapraĐa vakıf numarası 536 m¼reккеle yazılmıŐtır. Aynı numara sırtta da vardır.

SeĐki.

Cilt: KaĐıt (Ebru)

l¼ler: 13 × 18 cm.

Yaprak sayısı: 28

KaĐıt: fabrika, cilalı, farklı formatta

Yazı: Nesih, yaprakta 15–17 satır.

M¼reккеp: Siyah. Bazı sözc¼kler kırmızı.

Besmeleden sonra baŐlama (1. yk ay):

M¼h¼rler: 1, 18 yk ay., 25 yk ay., 28 yaprak arka y¼zde Őeyh Ziyauddin'in m¼h¼r izi.

19 (536)

Shelf-mark (historical): On the fore-edge and fol. 1 is written a *waqf* number (536) as well as the number 27 5 (in blue pencil).

A collection of works.

Binding: paper (marbled).

Dimensions: 13 × 18 cm.

Folios: 28.

Paper: glossy, various sizes.

Handwriting: naskh.

Lines: 15 and 17.

Ink: black, occasional words are underlined in red.

Incipit: (following the *basmala*) fol. 1b:

Off-prints of seals: Shaykh Gümüşhanevi (fols 1, 18b, 25b, 28b).

قصیدہ علی قونجی و رسالہ حاصل بالصدر و امتنان رسالی

عبد

275

شرح علی قونجی
سید حافظ
صوفی
صفیاء
نقشہ
نصیحہ
زین الدین
عبد الرحمن زارہ
سید
ابو حامد
ایرانی
مجموعہ
سید علی زارہ



Handwritten text on a pinkish paper label, possibly a library or collection mark.

546

طرح و تصنیف
و الصلح

20 (712)

Шифр: Цифры синим карандашом (нумерация рукописей ИВ РАН): 29 17.
На л. 1 чернилами нумерация книги в вакуфной библиотеке: 712.

Название сочинения: مفردات ابن بيطار
Словарь (с фарси и арабского на турецкий), ключевые лексемы выделены красным. Медицинские термины, лекарства, противоядия, минералы и пр. Сочинение, вероятно, тождественное фармакопее Ибн Бейтара.

Переплет: картонный, оклеен бумагой, с клапаном, корешок сафьяновый (толщина 3,5 см).

Бумага: европейская, плотная, верже. Лист 14,4 × 20,5 см.
Заголовок красным (л. 1об.): كتاب هذا مفردات ابن بيطار

Почерк: *наسخ*, по 17 строк на странице.

Пагинация: полистная, цифровая восточная, *хафизы*, следы *мистары*.
Текст без рамки (10,5 × 15 см). Начало с л. 3. и *اكثر*. Текст до л. 250, после чего шесть листов чистых (имеются приписки читателей) без номеров.

Дефекты: верхняя часть рукописи пострадала от воды.
На авантитуле пометки читателей.

Начало текста (л. 3): заголовок красным, *басмала*.

Колофон (л. 250об.):
تمت الكتاب بعون الله الملك الوهاب في يوم الثلث في وقت الصبحى تاريخ سه ١١٤٠ اربعون و مائه و الف
Таким образом, рукопись закончена утром после восхода солнца в день третий 1140 г.х. (3 мухаррама 1140 г.х. соответствует 21 августа 1727 г.).

Печати: оттиски вакуфной печати с именем шейха Зияутдина (1281 г.х.).

Упоминания: Исламская рукописная книга из московских собраний / Islamic Manuscripts in Moscow Collections. Государственный исторический музей, 17 августа — 20 сентября 2004 г. Каталог выставки. Автор-составитель И.В. Зайцев. М.: ИВ РАН, 2004. С. 42, № 58, илл.

20 (712)

Şifre: Mavi kurşunkalemle (RBA ŞE numarası) 29 17. Birinci yaprakta mürekkeple vakıf numarası 712.

Eser adı: مفردات ابن بيطار

Sözlük (Farsça ve Arapça'dan Osmanlıca'ya) Önemli leksemler kırmızıyla belirtilmiş. Tıbbi terimler, ilaçlar, panzehirler, mineraller ve vs. Büyük olasılıkla İbn Beitar'ın farma kitabının özdeşidir.

Cilt: Karton, apakla birlikte kağıt yapıştirilmiş.Miklep. Sırt sahtiyan. (Kalınlık 3,5 cm)

Kağıt: Avrupa, kalın verge. Yaprak 14,4 × 20,5 cm.

Birinci yaprak arka yüzdeki başlık: كتاب هذا مفردات ابن بيطار

Yazı: Nesih, yaprakta 17 satır.

Sayfa numarası: Doğu usulü her sayfada. Yakalama sözcüğü (hafız). Mıstar izleri. Metin çerçevesiz. (10,5 x 15 cm). Başlangıç 3. Yaprak ve اكثر 250. yaprağa kadar metin devam etmektedir, sonrasında 6 yaprak numarasız ve boştur ancak okurların notları vardır.

Kusurlar: Elyazmasının üst kısmı sudan zarar görmüştür.

Künyede okur notları.

Metin başlangıcı: (3. yk) Başlık kırmızı, besmele

Kolofon (250 yk ay.):

تمت الكتاب بعون الله الملك الوهاب فى يوم الثلث فى وقت الصبحى تاريخ سه ١١٤٠ اربعون و مائه و الف
Böylece elyazması 1140 yılının üçüncü günü gün doğumuyla birlikte sona erdi.
(3 Muharrem 1140, 21 Ağustos 1727 yılına karşılık gelmektedir.)

Mühürler: Şeyh Ziyaüddin adına (1281 tarihli) vakıf mührü.

Atıf: Moskova Koleksiyonlarındaki İslam Elyazmaları / Islamic Manuscripts in Moscow Collections. Devlet Tarih Müzesi, 17 Ağustos – 20 Eylül 2004. Sergi kataloğu. Yazar-düzenleyen İ.V. Zaytsev. M., RBA, 2004, s. 41, No 58.

20 (712)

Shelf-mark (historical): On the fol. 1 is written a *waqf* number (712); Fol. X???: with a blue pencil is written the number 29 17 (a number used by the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy).

Title: مفردات ابن بيطار

A dictionary translated into Turkish from Arabic (and Farsi) comprising medical terms, recipes of medicines, antidotes, minerals, etc.

Binding: cardboard, paper, flap, morocco spine (thickness 3.5 cm).

Paper: European, laid.

Dimensions: 14.4 × 20.5 cm (written area: 10.5 × 15 cm).

Title original: (fol. 1b): كتاب هذا مفردات ابن بيطار

Handwriting: naskh.

Lines: 17.

Ink: black, entries are highlighted in red.

Pagination: each folio is foliotated in Arabic, catch-words, evidences of *mistara*.

Incipit: fol 3. and اكنار

The text is written up to the fol. 250, 6 folios blank, filled by the readers' remarks.

Varia: the upper part of the MS is stained with water, the fore-title comprises readers' notes.

Colophon fol. 250b:

تمت الكتاب بعون الله الملك الوهاب في يوم الثلث في وقت الصبحى تاريخ سه ١١٤٠ اربعون و مائه و الف
The transcription has been completed in the morning after sunrise on the third day of 1140 (3 Muharrem 1140 AH (August 21, 1727 AD).

Off-prints of seals: *waqf* seal bearing the name of Shaykh Ziyauddin [Gümüshanevi] (1281).

Literature: Исламская рукописная книга из московских собраний / Islamic Manuscripts in Moscow Collections. State Historical Museum, August 17 – September 20, 2004 Exhibition catalog. Compiled by I.V. Zaitsev. M.: IV RAS, 2004. P. 42, No. 58, ill.

معده يه ضرر ايدر بال اصلاح ايدر اگر طوشان مایه سس صومیده قرش دورب
 بزونه در سسلر بره نظیر و غلغ کسه اگر بر قیر طینی طلا لید یا مطبوخله اجسلر
 چیان و عقرب و اغله جانور لر صفر و غنه فائده ایله **تستال** بر اوتدر که بر
 اکاموم در لر الف حرقنده ذکر اولندی اوییه بر در لودخی اولور زیتون
 پیراغنه بکتر چچی اولمز بر قرش اوزنی اولور میشلری قز اولور بو اوتی آینه
 شرایله اجسلر اسرهالی قبض ایله اگر بالکن بو اوتی بشرورب اجسلر قاسوی
 یارلد و غنه فائده ایله و بکرت و قاقو رحمتلر نه فائده ایله و ایچده کی اعضای
 قوی ایله اگر صویع اجسلر اوکسروکه و ضیوع النفس فائده ایله اگر بو اوتی
 دوکسلر جراحیته اکسلر فائده ایله اگر بقوا ایدوب فالجه اورسلر فائده ایله
تستال اقیج اوتدر سیکر لو پیراغنه کیک قلاغنی آد لو اوج اراسنده اولور
 اویته اندر دل کچرک اولور پیراقلر نه اوزده کی جقر بر قرش اولور یوغنه
 اولور اگر دوکسلر جراحیته اکسلر فائده ایله

نسخه العقرب
 و ایچیلر
 و ایچیلر
 و ایچیلر

تمت الكتاب بعون الله الملك الوهاب

فی یوم الثالث فی رقع الضحی

مارح سنه ۱۱۰۰

اربعون مائه و الف

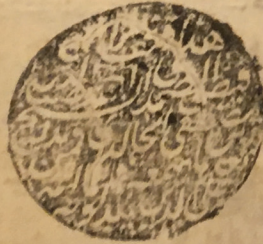


29 17

کتاب طرز الوان و رنگها اوله بک که تحریر اولم شد رحمتی و حقیرک بکنه
کتاب یکم سبک یک اقیانوس رنگستانه کدوب فرنگ حکیمای عا جز
قلب در میان ایده محبوب اوج آید وار منرس هلاک اولور سن دیدار بیلان
بر کیه رسول اکرم صلی الله تعالی علیه وسلم واقعه کوردم اکت محکم بکرت
اولسوز دیو بجا تعلیم المذنبین بعنایه الله تعالی بشدی دکن بیت دان ادم فلا
اولسوز اول اجزا کونوندر که بیاید اوضور

که در حقش صفا سنا شکر عصفا
فرسون عصفا عصفا عصفا عصفا
عصفا

هذه کتاب مفروضه ابن بطايع المده لقصائد
الحويانية وخواصه وادوية واثبات راو جوار
والظهور وغيره كثير



۷۱۶

اذا الفارم
جماعت قوت
ایچون دعوت
۸

کونلک کوزه دریا دصفا
۷۱۷ وار نوبی
سید لکن ۷۱۸ ص
اوغول اوله
ص ۷۱۹

روم دولره صحیفه		صی	
۱۶۷	دوره اوله	۱۶۵	رضام فائده ی
۱۶۸	دوره دومه	۱۶۶	رمادین بیله ناره
۱۶۹	دوره سومه	۱۶۷	نراج قورمق و نماز بوری ایقاده
۱۷۰	دوره چهارمه	۱۶۸	تذکیر کوز قارارمان
۱۷۱	دوره پنجمه	۱۶۹	زیقونه فائده ی
۱۷۲	دوره ششمه	۱۷۰	سرخسی نماز بوری قورمق ایقاده
۱۷۳	دوره هفتمه	۱۷۱	یسالورین قورمق فائده ی
۱۷۴	دوره هشتمه	۱۷۲	حکایت قابلونغا فائده ی
۱۷۵	دوره نهمه	۱۷۳	سنان مشهور
۱۷۶	دوره دهمه	۱۷۴	سکک سکر قورمق فائده ی
۱۷۷	دوره یازدهم	۱۷۵	سینسینه آری صحیفه
۱۷۸	دوره یازدهم	۱۷۶	شیرین کلمه قلعه ی
۱۷۹	دوره بیستم	۱۷۷	شیرین کلمه قلعه ی
۱۸۰	دوره بیستم	۱۷۸	شیرین کلمه قلعه ی
۱۸۱	دوره بیستم	۱۷۹	شیرین کلمه قلعه ی
۱۸۲	دوره بیستم	۱۸۰	شیرین کلمه قلعه ی
۱۸۳	دوره بیستم	۱۸۱	شیرین کلمه قلعه ی
۱۸۴	دوره بیستم	۱۸۲	شیرین کلمه قلعه ی
۱۸۵	دوره بیستم	۱۸۳	شیرین کلمه قلعه ی
۱۸۶	دوره بیستم	۱۸۴	شیرین کلمه قلعه ی
۱۸۷	دوره بیستم	۱۸۵	شیرین کلمه قلعه ی
۱۸۸	دوره بیستم	۱۸۶	شیرین کلمه قلعه ی
۱۸۹	دوره بیستم	۱۸۷	شیرین کلمه قلعه ی
۱۹۰	دوره بیستم	۱۸۸	شیرین کلمه قلعه ی
۱۹۱	دوره بیستم	۱۸۹	شیرین کلمه قلعه ی
۱۹۲	دوره بیستم	۱۹۰	شیرین کلمه قلعه ی
۱۹۳	دوره بیستم	۱۹۱	شیرین کلمه قلعه ی
۱۹۴	دوره بیستم	۱۹۲	شیرین کلمه قلعه ی
۱۹۵	دوره بیستم	۱۹۳	شیرین کلمه قلعه ی
۱۹۶	دوره بیستم	۱۹۴	شیرین کلمه قلعه ی
۱۹۷	دوره بیستم	۱۹۵	شیرین کلمه قلعه ی
۱۹۸	دوره بیستم	۱۹۶	شیرین کلمه قلعه ی
۱۹۹	دوره بیستم	۱۹۷	شیرین کلمه قلعه ی
۲۰۰	دوره بیستم	۱۹۸	شیرین کلمه قلعه ی
۲۰۱	دوره بیستم	۱۹۹	شیرین کلمه قلعه ی
۲۰۲	دوره بیستم	۲۰۰	شیرین کلمه قلعه ی
۲۰۳	دوره بیستم	۲۰۱	شیرین کلمه قلعه ی
۲۰۴	دوره بیستم	۲۰۲	شیرین کلمه قلعه ی
۲۰۵	دوره بیستم	۲۰۳	شیرین کلمه قلعه ی
۲۰۶	دوره بیستم	۲۰۴	شیرین کلمه قلعه ی
۲۰۷	دوره بیستم	۲۰۵	شیرین کلمه قلعه ی
۲۰۸	دوره بیستم	۲۰۶	شیرین کلمه قلعه ی
۲۰۹	دوره بیستم	۲۰۷	شیرین کلمه قلعه ی
۲۱۰	دوره بیستم	۲۰۸	شیرین کلمه قلعه ی
۲۱۱	دوره بیستم	۲۰۹	شیرین کلمه قلعه ی
۲۱۲	دوره بیستم	۲۱۰	شیرین کلمه قلعه ی
۲۱۳	دوره بیستم	۲۱۱	شیرین کلمه قلعه ی
۲۱۴	دوره بیستم	۲۱۲	شیرین کلمه قلعه ی
۲۱۵	دوره بیستم	۲۱۳	شیرین کلمه قلعه ی
۲۱۶	دوره بیستم	۲۱۴	شیرین کلمه قلعه ی
۲۱۷	دوره بیستم	۲۱۵	شیرین کلمه قلعه ی
۲۱۸	دوره بیستم	۲۱۶	شیرین کلمه قلعه ی
۲۱۹	دوره بیستم	۲۱۷	شیرین کلمه قلعه ی
۲۲۰	دوره بیستم	۲۱۸	شیرین کلمه قلعه ی
۲۲۱	دوره بیستم	۲۱۹	شیرین کلمه قلعه ی
۲۲۲	دوره بیستم	۲۲۰	شیرین کلمه قلعه ی
۲۲۳	دوره بیستم	۲۲۱	شیرین کلمه قلعه ی
۲۲۴	دوره بیستم	۲۲۲	شیرین کلمه قلعه ی
۲۲۵	دوره بیستم	۲۲۳	شیرین کلمه قلعه ی
۲۲۶	دوره بیستم	۲۲۴	شیرین کلمه قلعه ی
۲۲۷	دوره بیستم	۲۲۵	شیرین کلمه قلعه ی
۲۲۸	دوره بیستم	۲۲۶	شیرین کلمه قلعه ی
۲۲۹	دوره بیستم	۲۲۷	شیرین کلمه قلعه ی
۲۳۰	دوره بیستم	۲۲۸	شیرین کلمه قلعه ی
۲۳۱	دوره بیستم	۲۲۹	شیرین کلمه قلعه ی
۲۳۲	دوره بیستم	۲۳۰	شیرین کلمه قلعه ی
۲۳۳	دوره بیستم	۲۳۱	شیرین کلمه قلعه ی
۲۳۴	دوره بیستم	۲۳۲	شیرین کلمه قلعه ی
۲۳۵	دوره بیستم	۲۳۳	شیرین کلمه قلعه ی
۲۳۶	دوره بیستم	۲۳۴	شیرین کلمه قلعه ی
۲۳۷	دوره بیستم	۲۳۵	شیرین کلمه قلعه ی
۲۳۸	دوره بیستم	۲۳۶	شیرین کلمه قلعه ی
۲۳۹	دوره بیستم	۲۳۷	شیرین کلمه قلعه ی
۲۴۰	دوره بیستم	۲۳۸	شیرین کلمه قلعه ی
۲۴۱	دوره بیستم	۲۳۹	شیرین کلمه قلعه ی
۲۴۲	دوره بیستم	۲۴۰	شیرین کلمه قلعه ی
۲۴۳	دوره بیستم	۲۴۱	شیرین کلمه قلعه ی
۲۴۴	دوره بیستم	۲۴۲	شیرین کلمه قلعه ی
۲۴۵	دوره بیستم	۲۴۳	شیرین کلمه قلعه ی
۲۴۶	دوره بیستم	۲۴۴	شیرین کلمه قلعه ی
۲۴۷	دوره بیستم	۲۴۵	شیرین کلمه قلعه ی
۲۴۸	دوره بیستم	۲۴۶	شیرین کلمه قلعه ی
۲۴۹	دوره بیستم	۲۴۷	شیرین کلمه قلعه ی
۲۵۰	دوره بیستم	۲۴۸	شیرین کلمه قلعه ی

21 (2256)

Шифр: На форзаце синим карандашом проставлен номер рукописи в посылке 22 4. На обресе чернилами — вакуфный номер 2256 и название сочинения.

Автор: Исмаил Хаккы Брусеви (إسماعیل حقی افندی, ум. в 1137/1725 г.)¹.

Название: كتاب النجات

Сочинение на турецком языке написано в 1137 г.х. (1724-25).

Переплет: картонный, оклеен бордовой кожей с золотым тиснением (внешняя и внутренняя рамки).

Пагинация оригинальная полистная.

На л. 1 остатки *унвана* и сохранившаяся часть заголовка:

اسمايل حقی افندی قدس سره الجلی

Почерк: *наسخ*, 17 строк на странице. Текст в рамке.

Дефекты: листы в начале рукописи утрачены (вырваны) более чем наполовину.

Печати:

— оттиск круглой печати: «Ибрахима **Хаккы 2**». Рядом чернилами расшифровка с дополнениями: «мутевелли Фершад-заде Ибрахим Хаккы»;

— оттиски печати шейха Ахмеда Гюмюшханеви на л. 298.

Колофон (л. 298): указана дата написания сочинения и дата его переписки — 15 шевваля 1247 г.х. (6 марта 1833 г.).

Списки: Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII, 1: Türkische Handschriften. Teil 2. beschrieben von Manfred Götz. Wiesbaden, 1968. С. 37 (№ 46), где ссылки на другие списки.

Издания: Стамбул, 1290 г.х. (1873-74).

¹ Об авторе см.: *Namlı Ali. İsmâil Hakkı Bursevî // TDV İslâm Ansiklopedisi*. 23. Cild. İstanbul, 2001. С. 108–110.

21 (2256)

Şifre: Yan kağıtta mavi kurşun kalemle gönderi numarası yazılıdır; 22 4.
Kenarda ise mürekkeple 2256 nolu vakıf numarası ve eserin adı yazılıdır.

Yazar: İsmail Hakkı Brusevî (إسماعیل حقی افندی), ölümü 1137/1725)¹

Eser adı: کتاب النجات

Osmanlıca eser 1137'de (1724-25) yazılmıştır.

Cilt: karton, yıldız baskılı bordo deri yapıştırılmıştır. (İç ve dış çerçeve)
Her sayfada orijinal numaralama.

Yaprakta — *Unvan* kalıntısı ve korunmuş başlık:

اسمايل حقی افندی قدس سره الجلی

Yazı: Nesih, yaprakta 17 satır. Metin çerçeve içinde.

Kusurlar: Elyazmasının başındaki yaprakların yarısından çoğu yırtılmıştır.

Mühürler:

- “İbrahim Hakkı 2” yazılı yuvarlak mühür izi. Yanında mürekkeple açıklama:
“Mütevelli Ferşadzade İbrahim Hakkı.”
- Yaprak 298'de Şeyh Ahmed Gümüşhanevî'nin mühür izi.

Kolofon: (Yaprak no 298) Yazım ve kopayalama tarihi yazılıdır. 15 Şevval 1247
(6 Mart 1833)

Atıf: Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII, 1:
Türkische Handschriften. Teil 2. beschrieben von Manfred Götz. Wiesbaden,
1968. C. 37 (№ 46), diğer yayınlara atıf.

Yayın: İstanbul, 1290 (1873-74).

¹ Yazar hakkında bkz.: *Namlı Ali*. İsmâil Hakkı Bursevî // TDV İslâm Ansiklopedisi. 23. Cild. İstanbul, 2001. C. 108-110.

21 (2256)

Shelf-mark (historical): Fly-leaf: in blue ink is written the number 22 4 (the code of the manuscript in the parcels when sent to Russia). On the fore-edge is written a *waqf* number (2256) and the title.

Author: Ismail Hakky Brusevi (إسماعيل حقی افندی, d. 1137 AH/1725 AD)¹.

Title: کتاب النجات

A work in Turkish completed in 1137 AH (1724-25 AD)

Dimensions:

Binding: cardboard, burgundy leather, gold tooling, frame.

The throughout foliotation.

Fol. 1 evidences of the *unwan* the title: اسماعیل حقی افندی قدس سره الجلی

Handwriting: naskh.

Lines: 17, frame.

Varia: more than one half of the folios at the beginning of the MS is missing.

Off-prints of the seals:

— Ibrahim Haqqi explained in a hand written note (in ink): “Mutevelli Ferhadzadeh Ibrahim Haqqi.”

— fol. 298 Shaykh Ahmed Gümüşhanevi.

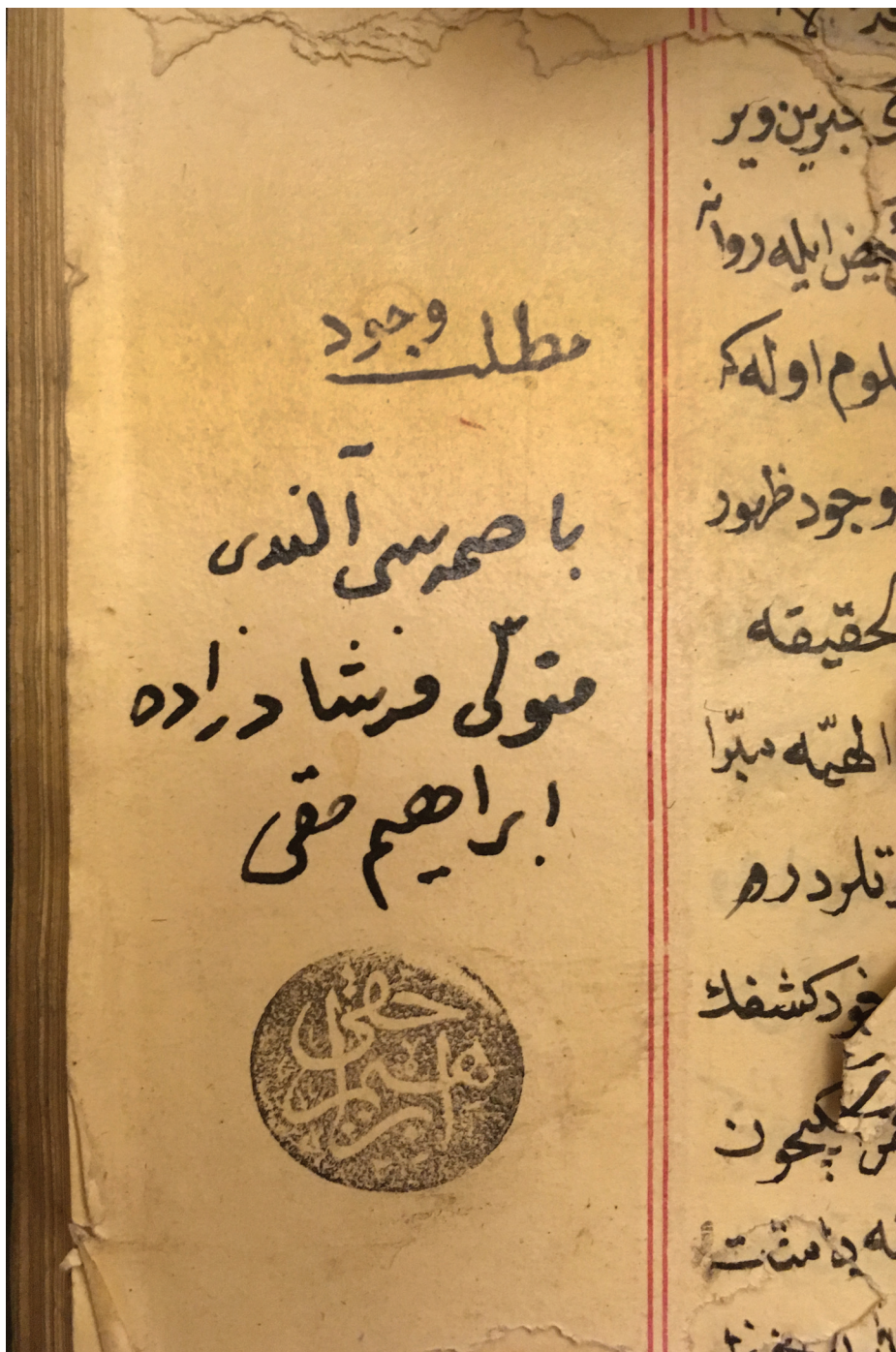
Colophon: (fol. 298) gives the date of composition and of the transcription of the work: 15 Shawwal 1247AH (March 6, 1833).

Literature: Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII, 1: Türkische Handschriften. Teil 2. beschrieben von Manfred Götz. Wiesbaden, 1968. P. 37 (No. 46), with references to other MSS.

Published: Istanbul, 1290 (1873-74).

¹ *Namlı Ali*. İsmâil Hakkı Bursevî // TDV İslâm Ansiklopedisi. 23. Cild. İstanbul, 2001. C. 108–110.





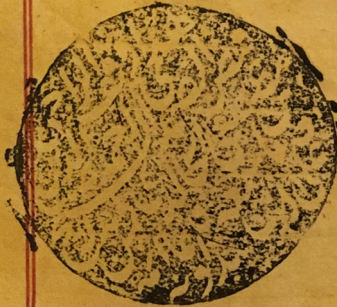
۷۹۸

عزفانکه قلاوده ثمينه قيلندى و قرط مارينه
 كى جواهرى كعبه دلكه اهدا اولندى
 اكر قيمت بيلورسك قدرك افزون اولور
 و واردالوقه شكرايد رسك حقدين سكا
 جوق مزيد كلور و بو كتابك تاريخى
 بود باعدين مستيفاد درك ذكر
 اولنور رباعى بو كتاب التجاة
 ذى الحجة آخرنده تمام اولدى تمام
 ديدى تاريخ سالى حقى ايكى حرفيله قيلدى

ختم كلام

۱۱۳۰
 رسم خطك تاريخى

سنه
 ۱۲۶۷
 ل ۱۵۲



22 (2259)

Шифр: На обрезе черными чернилами проставлен номер 2259 (номер вакуфной библиотеки). На л. 1 синим карандашом — цифры 28 22 (шифр рукописи в посылке).

Название сочинения: شرح رساله برکوی بکپازارلی

Комментарий на «Васиет-наме» Биргиви, которое принадлежит перу Мухаммеда б. Мухаррем Бейпазарлы. Закончено в 1714 г. Известно также под названием “Nasihatü'l-müslimîn” («Наставление мусульманам»)¹.

Размер: 16 × 21 см.

Переплет: светло-коричневой кожи, на крышках тиснение, форзацы оклеены бумагой *эбру*.

Бумага: европейская с филигранью SA.

Объем: 153 листа по оригинальной пагинации (плюс один подплетенный лист между л. 1 и форзацем).

Чернила: черные, отдельные слова и подчеркивания красными, 21 строка на странице. Текст до л. 10об. в красной рамке размером 8,5 × 14,5 см.

Почерк: *наسخ*.

Печати: оттиск печати Ахмеда Зияутдина на л. 1, 2, 79, 92, 152об.

Дефекты: затеки от воды на листах.

¹ Рукописи см.: *Arslan Ahmet Turan. Vasiyetnâme // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 42. Cild. İstanbul, 2012.*

22 (2259)

Şifre: Kenarda siyah mürekkeple 2259 sayısı bulunmaktadır. (Vakıf kütüphanesi numarası) Birinci yaprakta mavi kurşun kalemle 28 22 sayısı. (Gönderi numarası.)

Eser adı: شرح رساله برکوی بکپازارلی

Birgivi'nin "Vasiyetname"si üzerine Muhammed b. Muharrem Beypazarlı'nın yorumları. 1714 yılında bitirildi. "Nasihatü'l-müslimîn" adıyla da bilinir.¹

Ölçüler: 16 × 21 cm.

Cilt: Açık kahverengi deri, kapaklarda baskı, yan kağıtlar ebru kağıt.

Kağıt: Avrupa, SA filigranlı.

Yaprak sayısı: Orijinal numaralarıyla 153 yaprak (ayrıca yan kağıtla birinci yaprak arasında ciltlenmiş bir yaprak.)

Mürekkep: Siyah, bazı sözcükler ve vurgulamalar kırmızı, yaprakta 21 satır. 10. yaprak arka yüze kadar metin 8,5 × 14,5 cm ölçüsünde kırmızı çerçeve içinde.

Yazı: *Nesih*.

Mühürler: 1, 2, 79, 92, 152. yaprak arka yüzde Ahmed Ziyaeddin'in mühür izi.

Kusur: Yapraklarda su lekesi.

¹ Elyazmaları, bkz. *Arslan Ahmet Turan*. Vasiyetnâme // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 42. Cilt. İstanbul, 2012.

22 (2259)

Shelf-mark (historical): On the fore-edge is written a *waqf* number (2259).
On fol. 1 is written with a blue pencil the number 28 22 (the code of the manuscript in the parcels when sent to Russia).

Title of the work: شرح رساله برکوی بکپازارلی
Commentary by Birgivi on the “Wasiyet-nama”, written by Muhammad b. Muhammad Baypazarli. Completed in 1714. The work is also known as “Nasîhatü'l-müslimîn” (“Advice to Muslims”)¹.

Dimensions: 16 × 21 cm

Binding: leather (light brown), blind tooling, fly leaves: marbled paper.

Paper: European, watermark — two letters SA

Folios: 153, plus one fol. Pasted between the fol. 1 and the fly-leaf.

Ink: black highlightings in red.

Lines: 21 lines per page. Fols 1–10: red frame (8.5 × 14.5 cm).

Handwriting: naskh.

Off-prints of seals: Ahmed Ziyautdin [Gümüşhanevi] (fols 1, 2, 79, 92, 152b).

Varia: folios are water stained.

¹ *Arslan Ahmet Turan. Vasiyetnâme // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 42. Cild. İstanbul, 2012.*



قال المصنف رحمه

شرح رسالہ برکوعہ بکبار اری

2822

فان قيل ما الفرض قبل الفرض فقد العلم
قبل العلم وان قيل ما الفرض في الفرض
فقد الاخلاص في العلم والعمل وان قيل
ما الفرض بعد الفرض فقد الخوف
والرجاء على القادر شرح مشتمل في فصل العلم



يقرأ هذا الدعاء عند المرض بتحقيق
المرضى يا حي يا قيوم يا بديع السموات
والارض يا ذا الجلال والاكرام استلزام
الاجتهاد قبي مؤز معرفته يا الله
يا رحمن

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ فَضْلُ بَيْتِ آدَمَ عَلَى سَائِرِ الْخِيَوَانِ، وَمَيِّزُهُمُ بِالْعِلْمِ وَالْعَقْلِ
 وَاللَّطْفِ وَالْإِحْسَانِ، وَجَعَلْنَا مِنْ أَهْلِ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ وَأَهْلِ
 الْعِرْفَانِ، غَيْرَ الْمَضُوبِ عَلَيْهِمْ مِنَ الْمُخْلِجِينَ الْمُعَانِدِينَ وَأَهْلِ الطُّغْيَانِ،
 وَجَعَلْنَا مَا لَا يُعْلَمُ مِنَ الْعَقَائِدِ الْحَقِيقَةِ لِرَسُولِ الرَّحْمَنِ، وَقَدْ مَنَّا مِنَ الشَّرِّ بَعْدَ
 الْأَخْلَاقِ وَالْأَعْمَالِ مِنْ أَفْضَلِ الْإِنْسَانِ، وَالصَّلَوةِ وَالسَّلَامِ عَلَى
 حَبِيبِ الْإِلَهِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ
 بِحُبِّ بِلَا لَأَعٍ وَلَا آوَاءٍ، **أَمَّا بَعْدُ** فَيَقُولُ الْفَقِيرُ الْمُسْكِينُ مُحَمَّدُ
 الْبَكْبَاكِيُّ زَارِي غَفْرَةَ وَلِيٍّ الَّذِي وَلَا يُسْتَاذُهُ وَلَا يُؤْمِنِينَ اللَّهُ الْبَارِكُ
 وَقَدِ كَرِهَ تَرْكُوهِي مُحَمَّدًا فَتَدِينُكَ رَحْمَةً اللَّهُ رِسَالَةَ تَرْكِيهِ سَبِيٍّ مِنْ خَوَاصِ
 وَالْعَوَائِدِ مُتَدَاوِلَةً كَوْرُبٍ مُشْكِلَاتِي حُلٍّ وَمَسَائِلِيكَ مَا خَذَكَ بَيَانَ
 إِذْ شَرَحَهُ مُخْتَارٌ يَلِدُهُ إِسْمُهُ قَلْبَهُ بِضَاعَهُ إِبِلُهُ أَرْضِي نَصِيرٍ وَمُعِيْمُهُ
 سَيَّارِشِرْ قَلُوبٍ بَعْدَ الْإِسْتِخَارِ شَرْحِنَهُ شُرُوعِ إِبِلِي كِهْ مُسْلِمِيْنَهُ
 نَصِيْحَتِي أَوْلَهُ وَنَصِيْحَتِ الْمُسْلِمِيْنَ إِبِلَهُ تَسْمِيَهُ إِبِلِي كِهْ إِسْمِ مُسْمَايَهُ
 مُطَابِقِ أَوْلَهُ وَاللَّهُ الْهَادِي وَعَلَيْهِ اِعْتِمَادِي بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ كِتَابِي بِسْمَلِهِ وَحَمْدُهُ إِبِلُهُ بِشَلْدِي قُرْآنِ كَرِيْمِهِ اِفْتِدَا
 وَرِيْسَا سِبْنِي اِنَّمَا اِبْرَاهِيْمُ زَيْرَا شَرِيْفٌ اَوْلَانِ شَيْبِكَ اَوْلَادِكَ
 بِسْمَلِهِ وَحَمْدُهُ دَنْلِسَهُ اَبْتَرَا اَوْلُوْرْدِي نُوْحَدِيْشِ شَرِيْفٍ وَاْرِدِ
 اَوْلَشِدْرُ تَنْبِيْهِ الْغَافِلِيْنَ دَهْ يَدِيْ كَلِمَاتِي حِفْظِ اَيْدِيْ عِنْدَ اللَّهِ

Российская государственная библиотека. Отдел рукописей

Шифр хранения: ф. 186 (Собрание рукописей на турецком и редких зарубежных восточных языках), № 23. Рукопись поступила в РГБ в 1953 г.

Сборник из двух произведений.

Размер: 14,5 × 20,5 см.

Объем: 202 листа.

Переплет: картонный, оклеенный темно-коричневой кожей. Форзацы оклеены желтой бумагой. Задняя крышка отстает от блока. Первая тетрадь также вылетает из блока.

Текст: в одинарной красной рамке размером 7 × 14,5 см, написан черными чернилами, 21 строка на странице. Отдельные слова красными чернилами. Имеются *хафизы* (кустоды).

Бумага: европейская, верже.

Почерк: *наسخ-насталик*.

Печати:

На л. 1 печать владельца Сейида Али Рашиди с датой [1]246 г.х. (1830-31).

Оттиски печати шейха Гюмюшханеви на л. 2, 18, 65, 152, 183.

На л. 202об. — оттиск овальной печати с легендой «Ставропольский городской музей имени Марии Васильевны Праве» без даты.

На многих листах рукописи (особенно на л. 81–82) следы от затеков воды.

Можно предположить, что рукопись попала в Ставрополь с имуществом Кавказского военно-исторического музея, которое было эвакуировано из Тифлиса 20 января 1915 г. (28 января оно прибыло в Ставрополь). В мае 1918 г. по требованию штаба Красной Армии это имущество было перевезено из временных помещений в здание Ставропольского музея, а в феврале 1923 г. отправлено обратно в Тифлис¹. Вероятно, рукопись осталась в Ставрополе, откуда потом попала в Москву.

¹ *Максимчик А.Н.* Первая Мировая война в судьбе Кавказского военно-исторического музея // Война и оружие. Новые исследования и материалы. Труды Пятой международной научно-практической конференции, 14–16 мая 2014 г. Часть III. СПб.: ВИМАИВ и ВС, 2014. С. 103, 105; *Колосовская Т.А.* Кавказский военно-исторический музей: от сохранения памяти к забвению // Вопросы истории. 2017. № 9. С. 172–173.

Содержание:

А) (л. Зоб.–152) Автор — Ахмед б. Хасан Бейази-заде (ум. 1098/1687), сын Босналы Хасана Бейази-эфенди (ум. в 1653 г.).

Известное турецкое сочинение по праву². *صك خضر افندی*

На л. 1об. *фихрист* (содержание) сочинения в виде таблицы.

На л. Зоб. — многоцветный *унван*.

Б) (л. 153–183)

صورت اعالم جلوس همایون

Переписано, согласно колофону, 13 шабана 1137 г.х. (26 апреля 1725 г.).

Переписчик — ас-Сейид Мухаммед Дервиш ал-Кази.

На л. 198об. — список городов, разбитый по степеням (*rütbe*) и снабженный цифрами.

² Один из списков см.: Catalogue of the Turkish Manuscripts in the Library of the Hungarian Academy of Sciences. Composed by İsmail Parlatır, György Hazai and Barbara Kellner-Heinkele. Budapest, 2007. P. 27–28, № 19.

Rusya devlet kütüphanesi. Elyazmaları bölümü

Şifre no: F. 186 (Osmanlıca ve ender doğu dillerinde elyazmaları koleksiyonu)
No 23. Elyazmasının kütüphaneye geliş tarihi; 1953.

İki eserden oluşan seçki.

Ölçüüleri: 14,5 × 20,5 cm.

Yaprak sayısı: 202

Cilt: Karton, koyu kahverengi deri yapıştırılmış. Yan kağıtlar, sarı kağıt. Arka kapak formadan ayrı. Birinci forma da ciltten kopuk.

Metin 7 × 14,5 cm ölçüsünde düzgün kırmızı çerçeve içine siyah mürekkeple yazılmıştır. Her yaprakta 21 satır. Bazı sözcükler kırmızı mürekkep. Yaprak sonlarında yakalama sözcüğü (hafız).

Kağıt: Avrupa, verge.

Yazı: Nesih-nestalik.

Mühürler:

Birinci yaprakta kitap sahibi Seyid Ali Raşidî'nin [1]246 (1830-31) tarihli mühür izi.

2, 18, 65, 152 ve 183. yapraklarda Şeyh Gümüştanevî'nin mühür izi.

202. yaprak arka yüzde, üzerinde "Stavropol Mariya Vasilyevna Prave Şehir Müzesi" yazılı oval, tarihsiz mühür izi.

Yaprakların çoğunda, (özellikle de 81–82. yapraklarda) su leke izi. Elyazmasının, 20 Ocak 1915'de Tiflis'ten taşınan (Stavropol'e 28 Ocak'ta gelmiştir) Kafkasya Askeri Tarih Müzesi koleksiyonuyla buraya geldiği varsayılabilir. 1918 Mayıs ayında Kızıl Ordu Genel Kurmay'ının talebi üzerine bu koleksiyon geçici korunaktan Stavropol Müze binasına aktarılmıştır 1923 Şubat ayında ise yeniden Tiflis'e gönderilmiştir.¹

Elyazması böylelikle Stavropol'de kalmış ve daha sonra da Moskova'ya gönderilmiş olabilir.

¹ Maksimçik A.N. Kafkasya Askeri Tarih Müzesi yazgısında Birinci Dünya Savaşı // Savaş ve silah. Yeni araştırmalar ve belgeler. Uluslararası beşinci bilim kongresi çalışma raporları, 14–16 Mayıs 2014; 3. Bölüm. Petersburg, VİMAİV ve VS, 2014. s. 103, 105; Kolosovskaya T.A. Kafkasya Askeri Tarih Müzesi; Korumaktan unutulmuşluğa // Tarih soruları, 2017, No 9, s. 172–173.

İçerik:

A) (3 yk ayo-152) Yazar; Bosnalı Hasan Beyazi Efendi'nin (ölüm 1653) oğlu
Ahmed b. Hasan Beyazizade (ölümü 1098/1687)

Haklar üzerine ünlü Osmanlı eseri.² صك خضر افندی

Birinci yaprak arka yüzde fihrist; eser tablo halinde.

Üçüncü yaprak arka yüzde – çok renkli unvan.

B) (153–183 yk)

صورت اعالم جلوس همايون

Kolofonda yazdığına göre 13 Şaban 1137 tarihinde (26 Nisan 1725) yazılmıştır.

Kopyalayan: As Seyid Muhammed Derviş el Kazi.

198. yaprak arka yüzde, rütbelere göre ve numaralanmış şehir listesi

² Bkz. Catalogue of the Turkish Manuscripts in the Library of the Hungarian Academy of Sciences. Composed by İsmail Parlatır, György Hazai and Barbara Kellner-Heinkele. Budapest, 2007. P. 27–28, № 19.

Russian State Library. Manuscript department

Shelf-mark: Coll. 186 (Collection of manuscripts in Turkish and rare foreign eastern languages), Item no. 23. The accessed the RSL in 1953.

Collection of two works

Dimensions: 14.5 to 20.5 cm.

Folios: 202

Binding: cardboard, leather (dark brown). End-leaves are pasted over with yellow paper. The back cover is loose. The first *kurrasa* is loose. Red frame (7 × 14.5 cm).

Lines: 21

Ink: black highlightings in red, catch-words.

Paper: European, laid.

Handwriting: naskh, nasta`liq.

Off-prints of seals: Fol. 1 Seyyid Ali Rashidi, date: [1] 246 AH (1830-31 AD).

Shaykh Gümüshanevi (fols 2, 18, 65, 152, 183).

Fol. 202b — oval seal of the «Maria Vasilyevna Prave Stavropol City Museum» (no date).

Varia: MS fols water stained (esp fols 81–82).

The MS probably came to Stavropol together with the holdings of the Caucasian Military History Museum, which was transferred from Tiflis to Stavropol on January 20, 1915. The items came to Stavropol on January 28. In May 1918, at the request of the headquarters of the Red Army, the holdings were transferred from the storage to the building of the Stavropol Museum. In February 1923 it was sent back to Tiflis¹. The manuscript probably was kept in Stavropol, from where it later was sent to Moscow.

¹ *Максимчик А.Н.* Первая Мировая война в судьбе Кавказского военно-исторического музея // Война и оружие. Новые исследования и материалы. Труды Пятой международной научно-практической конференции, 14–16 мая 2014 г. Часть III. СПб: ВИМАИВ и ВС, 2014. С. 103, 105; *Колосовская Т.А.* Кавказский военно-исторический музей: от сохранения памяти к забвению // Вопросы истории. 2017. № 9. С. 172–173.

Content:

A) Fols 3b–152

Author: Ahmed b. Hassan Beyazi-zade (d. 1098AH/1687AD), son of Bosnala Hassan Beyazi-effendi (d. In 1653AD).

The well-known Turkish work on law² **صك خضر افندی**

Fol. 1b — table of contents (in tabular form)

Fol. 3b — unvan.

B) Fols 153–183

Title: **صورت اعالم جلوس همایون**

Transcribed: 13 of the Shaban of 1137 AH (April 26, 1725AD).

Copied by: al-Sayyid Muhammad Dervish al-Qazi.

Varia: fol. 198b — A list of cities according to their types (degrees = *rütbe*), items numbered.

² Catalogue of the Turkish Manuscripts in the Library of the Hungarian Academy of Sciences. Composed by İsmail Parlatır, György Hazai and Barbara Kellner-Heinkele. Budapest, 2007. P. 27–28, № 19.

Частные коллекции

Автор: ابو عيسى محمد بن عيسى بن سهل الترمذى (ат-Тирмизи Мухаммад б. Айас).

Название сочинения: الشمائل

Хорошо известное сочинение — сборник хадисов. Рукопись представляет собой фрагмент сочинения без концовки и с большими лакунами (утрата листов).

Размер: 13,8 × 20,8 см.

Переплет: оригинальный картонный, отстает от блока.

Объем: 48 листов.

Бумага: фабричная.

Почерк: *насталик*.

Чернила: черные, заголовки и отдельные слова выполнены красными чернилами, *хафизы*. На странице по 19 строк.

Начало (л. 1об.): الحمد لله وسلام صلى عباده الذين صطفى...

Дефекты: л. 41 разорван.

Печати: оттиски печати шейха на л. 1, 11, 33об. и форзаце.

На форзаце чернилами проставлен номер 20.

Колофон: отсутствует.

Османская империя, XIX в.

Списки: Арабские рукописи Института востоковедения. Краткий каталог. Под редакцией А.Б. Халидова. Часть 1. М.: Наука–ГРВЛ, 1986. С. 68 (№ 694–702).

Özel Koleksiyonlar

Yazar: ابو عيسى محمد بن سهل الترمذى (At-Tirmizi Muhammed b. Ayas)

Eser adı: الشمائل

Oldukça ünlü bir hadis kitabı. Elyazması büyük lakunalarla sonu olmayan eser kapsamındadır.

Ölçüler: 13,8 × 20,8 cm.

Cilt: Orijinal karton, formadan ayrılıyor.

Yaprak sayısı: 48.

Kağıt: Fabrika.

Yazı: *Nestalik*

Mürekkep: Siyah, başlık ve bazı sözcükler kırmızı mürekkep, yakalama sözcüğü (hafız). Yaprakta 19 satır.

Başlangıç (Birinci yaprak arka yüz.): الحمد لله وسلام صلى عباده الذين صطفى...

Kusurlar: 41. yaprak kopmuş.

Mühürler: 1, 11, 33 ay ve yan kağıtta şeyhin mühür izi.

Yan kağıtta mürekkeple 20 sayısı yazılı

Kolofon: Yok.

Osmanlı İmparatorluğu. XIX. yüzyıl.

Atıf: Şarkiyat Enstitüsü Arapça Elyazmaları. A.B. Halidov redaktörlüğündeki küçük katalog I. Bölüm, M., Nauka, 1986, s. 68, (No 694–702).

Private Collections

Shelf-mark: missing

Author: أبو عيسى محمد بن سهل الترمذی (at-Tirmizi Muhammad b. Ayas)

Title: الشمانل

A well-known work, a collection of *hadith*. The fact that the manuscript book does not have *explicit* along with many *lacunae* invites a suggestion that the MS copy is a fragment of a larger, works.

Dimensions: 13.8 × 20, 8 cm.

Binding: cardboard, the block is not attached to the spine.

Folios: 48.

Paper: laid.

Handwriting: nasta`liq

Ink: black, headings and individual words are highlighted in red, catch-words.

Lines: 19.

Incipit: fol. 1b: الحمد لله وسلام صلى عباده الذين صطفى...

Varia: fol. 41 is torn.

Off-prints of seals: Shaykh Gümüshanevi on fols 1, 11, 33b and the flyleaf.

On the flyleaf is written a number 20 (in ink)

Date and place of provenance: Ottoman Empire, (19th century)

Literature: Arabic manuscripts of the Institute of Oriental Studies. Short-titled catalogue. Edited by A.B. Khalidova. Part 1. M.: Nauka-GRVL, 1986. P. 68 (No. 694–702).

باب ماجاء في تحتم رسول الله صلى الله عليه وسلم ثنا محمد
 بن سهل بن عسكر البغدادي وعبد الله بن عبد الرحمن قال
 يحيى بن حسان سليمان بن بلال عن شريك بن عبد الله
 بن ابي نمر عن ابراهيم بن عبد الله بن حنين عن ابيه عن علي بن
 ابي طالب ان النبي صلى الله عليه وسلم كان يمس خاتمه في يمينه
ثنا محمد بن يحيى **ثنا** احمد بن صالح **ثنا** عبد الله بن وهب عن **ثنا**
 سليمان بن بلال عن شريك بن عبد الله بن ابي نمر **ثنا**
 احمد بن منيع بن زيد بن هرون عن حماد بن سلمة قال رايت
 ابن ابي افعى يتحتم في يمينه فسالته عن ذلك فقال رايت عبد الله
 بن جعفر يتحتم في يمينه وقال عبد الله بن جعفر كان النبي صلى الله
 عليه وسلم يتحتم في يمينه **ثنا** يحيى بن موسى **ثنا** عبد الله بن ميمون **ثنا**
 ابراهيم بن الفضل عن عبد الله بن محمد بن عجيل عن عبد الله بن
 جعفر ان النبي صلى الله عليه وسلم كان يتحتم في يمينه **ثنا** ابو
 الخطاب زياد بن يحيى **ثنا** عبد الله بن ميمون عن جعفر بن محمد بن
 عن ابيه عن جابر ان النبي صلى الله عليه وسلم كان يتحتم في يمينه
ثنا محمد بن حميد الرازي جري عن محمد بن اسحق عن الصليب بن
 عبد الله قال كان عبد الله بن عباس يتحتم في يمينه ولا اخاله الا
 قال كان رسول الله صلى الله عليه وسلم يتحتم في يمينه
 ابن ابي عمير سفين عن ابوبن موسى عن نافع عن ابن عمر



Автор: Мухаммед Селим б. Мирза Мустафа б. Абд ар-Рауф ал-Батуми.

Название сочинения: نيل الرشاد فى فضائل الجهاد («Обретение наставления о достоинствах джихада»). Труд на турецком языке по теории священной войны (*джихада*). Концовка отсутствует.

Размер: 143 × 200 см.

Объем: 29 листов.

Переплет: картонный, крышки оклеены бумагой *эбру*. Корешок красного сафьяна, верхняя часть корешка утрачена.

Бумага: фабричная.

Почерк: *наسخ*, 23 строки на странице.

Чернила: черные, коранические цитаты подчеркнуты красной линией.

Начало: после *басмалы* (л. 2об.): ... حمدنا محدود وثنای نامورود...

Сочинение было некогда частью конволюта, поскольку л. 3 нумерован цифрой 25¹ (далее пагинация идет последовательно до л. 29 (52)).

На л. 1об. — содержание сочинения (17 глав — *фасль*).

Переписчик: (судя по пометке на л. 2) некий шейх Хусейн ал-Ваез (الشيخ حسين الوعظ).

Сочинение написано автором, судя по пометке на л. 2 (24), в 1156 г.х. (1743-44).

Печати: шейха Гюмюшханеви на л. 2 (24), 21 (44).

Списки: другой список (1200 / 1785-86) этого труда с совершенно идентичным incipit под несколько иным названием см.: (Mısır Millî Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Kataloğu (1870–1980). Cilt IV (L-Y). Kahire, 1992, араб. яз. (параллельный титул на арабском: Фихрис аль-махтутат ат-туркийя аль-османийя аллати иктанатха дар аль-кютюб аль-кавмийя...). С. 241: Топкапы, Т. 1, № 1929.

¹ Номер по оригинальной пагинации, указываем ее скобках.

Yazar: Muhammed Selim b.Miraza Mustafa b. Abdür-rauf el Batumî.

Eser adı: نيل الرشاد فى فضائل الجهاد (“Cihadın meziyetleri hakkında öğütler”) Cihat teorisi üzerine Osmanlıca çalışma. Eserin sonu yok.

Ölçüler: 143 × 200 cm

Yaprak sayısı: 29.

Cilt: Karton, kapak ebru kağıtla kaplı. Sırt kırmızı sahtiyan, sırtın üst kısmı kayıp.

Kağıt: Fabrika.

Yazı: Nesih, her yaprakta 23 satır.

Mürekkep: Siyah, Kuran-ı Kerim alıntılarının altı kırmızı mürekkeple çizili.

Başlangıç: Besmeleden sonra (ikinci yaprak arka yüz) ... حمدنا محدود وثناى نامورود... 3. nolu yaprağa 25 sayfa numarası verildiğinden bahisle iki ayrı eserin birlikte olduğu varsayılabilir.¹ (Sonrasında sayfa numarası takip eden biçimde 29. yaprağa kadar devam ediyor. (52)).

Birinci yaprak arka yüzde eserin içindekiler. (17 fasıl.)

Kopyalayan: (İkinci yapraktaki nota göre) Şeyh Huseyin el Vaez (الشيخ حسين الوعظ).

İkinci yapraktaki nota göre eserin yazım tarihi, 1156 (1743-44).

Mühürler: 2 (24) ve 21 (44). yapraklarda Gümüşhanevî'nin mühür izi.

Nüsha: Bu eserin, farklı isimli ama birebir aynı nüshası (1200/1785-86) için (Mısır Millî Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Kataloğu (1870–1980). Cilt IV (L-Y). Kahire, 1992 (Arapça paralel isim; Fihris al mahtutat at turkiya al osmaniya allati iktinatha dar al kutüb al kavmiya...) s. 241, Topkapı. C. 1. No 1929.

¹ Orijinal sayfa numaraları parantez içinde.

Shelf-mark: missing.

Author: Mohammed Selim b. Mirza Mustafa b. Abd al-Rauf al-Batumi.

Title: نيل الرشاد فى فضائل الجهاد (“Acquiring Instructions. [Section:] Merits of Jihad”).

A work in Turkish on the theory of *jihad*. The ending is missing.

Dimensions: 143 × 200 cm

Folios: 29.

Binding: cardboard, to the inner side of the covers is pasted the marbled paper. Spine made of red morocco, the upper part is missing.

Paper: laid.

Handwriting: naskh.

Lines: 23.

Ink: black, the quotes from the Holy Qur'an are highlighted in red.

Incipit: fol. 2b: ... حمدنا محدود وثناى نامورود...

The work once constituted a part of a convolute. This is evidenced by the fact that fol. 3 is numbered as “25” and the sequence runs uninterrupted until fol. 29, which is numbered as 52.

Fol. 1: a table of contents, which lists 17 chapters (*fusul*).

Copied by Shaykh Hussein al-Vaez (الشيخ حسين الوعظ), cf. fol. 2.

A holograph copy, completed in 1156AH (1743-44 AD), cf. fol. 2.

Off-prints of seals: of Shaykh Gümüşhanevi (fols 2, 21).

Literature: a copy of 1200 AH / 1785-86 AD of this work with an absolutely identical incipit, however, under a different title see: Mısır Millî Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Kataloğu (1870–1980). Cilt IV (LY). Kahire, 1992 Arabic. (parallel title in Arabic: Fihris al-mahtutat al-turkiyya al-osmaniyah allati iktanatha dar al-kyutyub al-kavmiyya ...). P. 241: Topkapi, T. 1, No. 1929.

¹ Original foliotation.

فهرست نیمی ارشاد که فضائل الهی است

۳۲ فصل ثالث	۱۱ فصل ثانی	۶۱ فصل اول
تثنا سزوم صلوات اصوال بیان ایدر	دک مها نصف عاشق اولسین بیان ایدر	دک مها نصف کتابه اولسین ایدر
۵۹ فصل ثالث	۴۷ فصل فاسی	۴۳ فصل رابع
نزار عنازف ایدنوک مستحق اولور بیان ایدر	شکلا کراکک مترتبه بیان ایدر	اولاد سزوم ایچوت انفان مالی بیان ایدر
۷۲ فصل اثنی عشر	۷۰ فصل ادر عشر	۶۴ فصل عاشر
صی کتاب امانق وقت اولور اوگمانه بیان	اعلی دین صلح جائز الحی بیان ایدر	اعلی لین مقاقت بیان ایدر
۸۲ فصل سابع عشر	۸۰ فصل رابع عشر	۷۶ فصل ثالث عشر
تغییر بیان اولور در بیان ایدر	مصاف مزیه وضی مفلام تنوع در	فحتم عناقم بیان اولور
۸۷ فصل سابع عشر	۸۶ فصل رابع عشر	۸۵ فصل ثالث عشر
جریک استیاف بیان اولور جیدر	دار مر اسلام نقله باجرد عکس بیان	ایضا کفار بیان اولور جیدر
۹۱ فصل سابع عشر	۹۰ فصل سابع عشر	۸۹ فصل سابع عشر
کشت الکلام معون الملك المناص	مهد وینمال نک وینمال بیان ایدر	چ کشت چول وینمال چول بیان ایدر

Автор: Мустафа б. Мухаммед ал-Ханефи.

Название сочинения: ذبذة الحقايق

Сочинение на турецком языке представляет собой комментарий на т.н. «Завещание» (وصيت نامه) шейха Таки ад-Дина ал-Биргиви Мехмеда-эфенди (ум. 981/1573)¹.

Размер: 17 × 22,5 см.

Переплет: картонный, корешок кожаный, крышки оклеены коричневой кожей, поверх которой наклеены обои. Клапан.

Бумага: с филигранью GFA.

На нижнем обрезе чернилами написано название сочинения ذبذة الحقايق и номер ٢٢٥٨.

В предисловии указывается, что сочинение было составлено в рамазане 1168 г.х. (июнь 1755 г.).

Пагинация рукописи идет с листа, где начинается текст сочинения. 10 листов в начале (содержат оглавление) не нумерованы.

Между листами 89 и 90 вложен лист с фрагментами двух текстов.

Текст в красной одинарной рамке размером примерно 10 × 17–17,5 см.

Почерк: *насх.* 15 строк на странице. *Хафизы (рекабе).*

Чернила: черные, заголовки, отдельные слова и подчеркивания красными чернилами.

Incipit (л. 1об.).

Печати: оттиски л. 1, 2, 74, 95, 134, 186, 233об.

Колофон: (л. 233об.) сообщает о дате переписки — 1218 г.х. (1803-04).

Дефекты: л. 29 — оторван нижний угол.

¹ О рукописях см.: *Arslan Ahmet Turan. Vasiyetnâme // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 42. Cild. İstanbul, 2012.*

Yazar: Mustafa b. Muhammed al Hanefi

Eser adı: ذبده الحقايق

Osmanlıca olan eser Şeyh Takiyaddin El Birgivi Mehmed Efendi'nin (Ölümü 981/1573) "Vasiyetname" (وصييت نامه)¹

Ölçüler: 17 × 22,5 cm.

Cilt: Karton, sırt deri, kapak kahverengi deri kaplı, üzerine kağıt yapıştırılmış. Miklep.

Kağıt: GFA filigranlı.

Alt kenarda mürekkeple eser adı ذبده الحقايق ve ٢٢٥٨. sayısı yazılı.

Önsözde söylendiğine göre eser 1168 Ramazan ayında (Haziran 1755) bitirilmiştir.

Elyazmasının sayfa numaraları metnin başladığı yapraktan başlamaktadır.

Baştaki 10 yaprakta (başlık dahil) sayfa numarası yoktur.

89 ve 90 yapraklar arasına iki metinden alıntılarının olduğu bir yaprak eklenmiştir.

Metin yaklaşık 10 × 17–17,5 cm ölçüsünde çerçeve içinde. Yakalama sözcüğü.

Rekabe.

Mürekkep: Siyah, başlıklar ve bazı sözcükler, vurgulamalar kırmızı.

Incipit (Birinci yaprak arka yüz).

Mühür: 1, 2, 74, 95, 134, 186, 233 arka yüzde mühür izi.

Kolofon (233 arka yüz.)'a göre yazım tarihi — 1218 (1803-04 r.).

Kusurlar: 29 yaprak — alt köşe yırtık.

¹ Elyazmaları hakkında bkz. *Arslan Ahmet Turan. Vasiyetnâme // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 42. Cild. İstanbul, 2012.*

Shelf-mark: missing.

Author: Mustafa b. Muhammad al-Khanafi

Title: ذبده الحقائق

The work is written in Turkish. This is a commentary on the so-called “Testament” (وصيت نامه) by Sheikh Taki ad-Din al-Birgivi Mehmed-effendi (d. 981/1573)¹.

Dimensions: 17 × 22.5 cm.

Binding: cardboard, leather spine, brown leather, wallpaper, flap.

Paper: laid, watermarks GFA, frame (10 × 17–17, 5 cm).

The lower side-edge has a title inscribed as: ذبده الحقائق together with a historical shelf-mark written in ink: ٢٢٠٨.

Date of composition: Ramadan 1168AH (June 1755 AD).

Foliotation: starts on the folio, where the actual text begins. The preceding ten folios are not numbered. Between fols 89–90 is inserted an additional folio, which comprises a text of two different works.

Handwriting: naskh.

Lines: 15 catch-words (*rekabe*).

Ink: black, single words are highlighted in red.

Incipit: fol. 1b :

Off-prints of seals: Gümüştanevi fols 1, 2, 74, 95, 134, 186, 233b.

Colophon (fol. 233b) gives the date of transcription 1218 AH (1803-04 AD).

Varia: fol. 29 the lower corner is torn off.

¹ About the MSS see: *Arslan Ahmet Turan. Vasiyetnâme // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 42. Cild. İstanbul, 2012.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يا الهي حمد او شكر لك انت الذي وفقنا اهم المسائل و
 يا هدي صلاتة وسلاما على نبيك الذي بعث للتقلين يا قوي
 الدلائل وعلى الارسول واحمدا. نبيك حبيبك الذي وصفوا
 باحسن الشمايل والكرم الخصائل **وبعد** واعلم اي طالب صاد
 قابلك له عالم محقق وفاضل مدقق ^{اي حوى رحاك} شفي الدين البركوي محمد
 افديتك وصيت فامه سي ضرورات دينية و اخلاق ما
 انسية و د فائق شرعية والزام الهية والتزام عبادية
 اجمالاجامع وبين القول مقبول ومرغوب واكثر طلاب انذل
 مستفيد ومسترشيد اولوب خصوصاً عقائد اهل سنت
 جملة سنك اصلي وزياده اشرف واهمي اولدوغندن بو
 عبد عاجز سابقا انلري بيان ايجون ادله عقلية و حجج
 نظرية

Шифр: На нижнем обрезе рукописи проставлены название рукописи и прежний библиотечный номер — 143. На форзаце синим карандашом пометка 29 27 (номер рукописи в посылке).

Название сочинения: *صك روعى*

Известное сочинение по шариату.

Автор: Мухаммед б. Мустафа б. Махмуд ал-Истанбули, известный как Хаджиб-заде.

Размер: 16 × 21,5 см.

Переплет: картонный, корешок и крышки оклеены темно-коричневой кожей (на корешке в нижней части наклеен фрагмент кожи красного цвета). На крышках тисненое *шемсе* (4,5 × 7 см) с золотом. Клапан.

Бумага: европейская, смешанная, филигрань «корона»¹.

Объем: 135 листов.

На форзаце пометки черными чернилами владельца (?) ас-Сейид Мустафа-эфенди. Начало письма некоему «моему господину» Шулта (?) Усману Баширу (*عزّلتو عنایتلو افندم شلطا عثمان بشر بعد سلام ...*).

Чернила: черные. Заголовки книг и разделов красными чернилами. Текст в одинарной красной рамке размером примерно 7–8 × 16–18 см. На л. 1об. — золотой *увван* со вписанным черными чернилами названием сочинения. Текст разворота л. 1об.–2 в золотой рамке того же размера.

Почерк: *насх-насталик*. 21 строка на странице. *Хафизы*.

Incipit (на л. 1об. начало *фихриста* сочинения): ... *صك روعى فهرستيدر*

Колофон: (л. 134) сообщает, что рукопись переписана в пятницу, в месяце реджебе 1150 г.х. (октябрь–ноябрь 1737 г.).

Печати:

Отгиски печати шейха Гюмюшханеви на л. 1, 39об., 92об., 116об., 134об.

В рукопись вложен фрагмент арабско-турецкого словаря (8 листов размером 10 × 14 см, чернила черные, по 30 слов на странице, *насх, хафизы*). Это фрагмент также имеет карандашную маркировку, которая, вероятно, относится к пересылке рукописей (на л. 1 в верхнем левом углу — 32 23).

На л. 117 поля в верхней части подрезаны, некоторые листы рукописи пострадали от затеков воды и жучка.

Списки: Arabische, Türkische und Persische Handschriften der Universitätsbibliothek in Bratislava. Bratislava: Die Universitätsbibliothek in Bratislava, 1961. № 440, С. 319–321.

¹ Ближайшие образцы (типы) этого знака на документах 1720–1750-х годов см.: *Andreev St. Les Filigranes dans Les Documents Ottomans*. Couronne. Sofia: Texte-Asparouh Trajanov, 2007. Типы 10.6–10.10.

Şifre: Alt kenarda eserin adı ve kütüphane numarası olan 143 yazılı. Yan kağıtlarda mavi kurşun kalemle 29 27 sayıları. (Gönderi numarası.)

Eser adı: صك روعى

Şeriat hakkında bilinen bir eser.

Yazar: Hacibzade olarak bilinen Muhammed b. Mustafa b. Mahmud el Istanbuli.

Ölçüler: 16 × 21,5 cm.

Cilt: Karton, sırt ve kapaklar kotu kahverengi deri kaplı. (Sırtın aşağı kısmına kırmızı renkli deri yapıştırılmış.) Kapaklarda (4,5 × 7 cm) ölçülerinde yıldızlı şemse. Mikleb.

Kağıt: Avrupa, çeşitli, filigran “Taç.”¹.

Yaprak sayısı: 135.

Yan kağıtta siyah mürekkeple kitap sahibi (?) Seyid Mustafa Efendi'nin notu. Mektup “Efendim” Sultan Osman Beşir'e diye başlamaktadır.

(عزّتلو عنایتلو افندم شلطا عثمان بشر بعد سلام ...)

Mürekkep: Siyah. Başlıklar ve bölümler kırmızı mürekkepli. Metin yaklaşık 7–8 × 16–18 cm ölçüsünde özdeş çerçeve içerisinde. Birinci yaprak arka yüzde siyah mürekkeple eser adının yazılı olduğu yıldızlı unvan. Birinci ve ikinci yaprak içi metin aynı ölçüde yıldızlı çerçevede.

Yazı: Nesih-Nestalik. Yaprakta 21 satır. Yakalama sözcüğü.

Incipit (Birinci yaprak arka yüzde eserin fihrist başlangıcı) ... صك روعى فهرستیدر ...

Kolofon (134 yk) yazma işinin 1150 Recep ayı Cuma günü yapıldığını söylemektedir. (Ekim-Kasım 1737)

Mühürler:

1, 39 yk ay., 92 yk ay., 116 yk ay., 134 yk arka yüzde Şeyh Gümüşhanevi'nin mühür izi.

Elyazmasına 10 x 14 cm ölçülerinde 8 yaprak Arapça-Türkçe sözlük eklenmiştir, siyah mürekkep, yaprakta 30 sözcük, Nesih ve yakalama sözcüğü. Bu bölümde kurşunkalemle yazılmış ve büyük olasılıkla gönderi numarası olan bir sayı yazılıdır. (Birinci yaprakta sol üst köşede; 32 23)

117. yaprağın üst kısmı yırtık, bazı yapraklarda su lekesi ve kurt izi.

Nüsha: Arabische, Türkische und Persische Handschriften der Universitätsbibliothek in Bratislava. Bratislava: Die Universitätsbibliothek in Bratislava, 1961. № 440, C. 319–321.

¹ 1720–1750-yıllarında bu şekle benzeyen filigranlar için bkz. *Andreev St. Les Filigranes dans Les Documents Ottomans*. Couronne. Sofia: Texte-Asparouh Trayanov, 2007. Çeşitlemeler 10.6–10.10.

Shelf-mark (historical): The lower edge of the manuscript has the title of the work and the former shelf-mark (143). On the end leaf with a blue pencil is written the number 29 27 (the code of the manuscript in the parcels when sent to Russia).

Title: of the composition *صك روعى*

A well-known work on Shari`a law.

Author: Mohammed b. Mustafa b. Mahmoud al-Istanbuli, known as Hajib Zadeh.

Dimensions: 16 × 21.5 cm.

Binding: cardboard, dark brown leather (a fragment of red leather is pasted to the spine at the bottom). Blind and gold tooling (4.5 × 7 cm), flap.

Paper: Oriental, European, laid with a watermark “crown”¹.

Folios: 135.

End-leaf: the owner’s (?) name: as-Sayyid Mustafa-effendi followed by a fragment (beginning) of a letter to a certain “master” Schulta (?) Usman Bashir (*عزّتلو عنايتلو افندم شلطا عثمان بشر بعد سلام ...*).

Ink: black, headings are highlighted in red, frame (7–8 × 16–18 cm). Fol. 1 golden *unwan* comprising the title of the work transcribed in black ink. The opening *bifolium* (fol. 1b–2) has a golden frame, catch-words

Handwriting: naskh, nasta`liq.

Lines: 21.

Incipit (fol. 1b) (beginning of the table of contents) Fichrist compositions:

صك روعى فهرستيدر ...

Colophon (fol. 134) comprises a date of transcripion Friday the month of Ragab 1150 AH (October-November 1737 AD).

Off-prints of seals: Shaykh Gümüřhanevi i fols (1 , 39b, 92b, 116b, 134b).

The MS book has also preserved a fragment of the Arabic-Turkish dictionary (8 folios 10 × 14 cm., black ink, 30 entries per page, naskh, catch-words). This fragment also bears a pencil mark, which is probably the code of the manuscript in the parcels when sent to Russia (fol. 1 in the upper left corner – 32 23).

Varia: fol. 117 the upper margins are cut off; some folios are water stained and affected by bug.

Literature: Arabische, Türkische und Persische Handschriften der Universitätsbibliothek in Bratislava. Bratislava: Die Universitätsbibliothek in Bratislava, 1961. No. 440, S. 319–321.

¹ The closest example on the documents from 1720–1750 is recorded by *Andreev St.* Les Filigranes dans Les Documents Ottomans. Couronne. Sofia: Texte-Asparouh Trayanov, 2007. Типы 10.6–10.10.



Шифр: На нижнем обрезе рукописи чернилами проставлен прежний библиотечный номер — 653. На обложке синим карандашом пометка 26 40 (номер рукописи в посылке).

Название сочинения: منشآت عبد الكريم چلبى
Письмовник.

Автор: Абд ал-Карим б. Синан ал-Акхисари (عبد الكريم بن سينان الأخصارى);
ум. 1038/1628-29).

Размер: 14,5 × 19,5 см.

Переплет: бумажный, корешок из темно-коричневой кожи.

Бумага: османская (филигрань «3 лунь») и европейская (филигрань «якорь»).

Объем: 64 листа.

Чернила: черные. Заголовки писем красными чернилами.

Почерк: *дивани*. 13 строк на странице. *Хафизы*.

Печати: оттиски печати шейха Гюмюшханеви на л. 3, 32об., 46об., 54об.

Дефекты: на л. 33 вырван фрагмент полей.

Списки: Mısır Millî Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Kataloğu (1870–1980).
Cilt IV (L-Y). Kahire, 1992, араб. яз. (параллельный титул на арабском:
Фихрис аль-махтутат ат-туркийя аль-османийя аллати иктанатха дар
аль-кютюб аль-кавмийя...). № 4734–4737.

Османская империя, конец XVII в.

Şifre: Alt kenara eski kütüphane numarası olan 655 yazılmıştır. Kapakta ise mavi kurşunkalemle 26 40 sayısı yazılıdır. (Gönderi numarası.)

Eserin Adı: منشآت عبد الكريم جلبى
Mektup.

Yazar: Abdülkerim b. Sinan el Akhisarî. (عبد الكريم بن سنان الأخصارى ; ölümü 1038/1628-29)

Ölçüler: 14,5 × 19,5 cm.

Cilt: Kağıt, sırt koyu kahverengi deri.

Kağıt: Osmanlı (Filigran “3 Hilal”) ve Avrupa (Filigran “Çıpa”)

Yaprak sayısı: 64.

Mürekkep: Siyah. Başlıklar kırmızı.

Yazı: *Divani*, yaprakta 13 satır. Yakalama sözcüğü.

Mühürler: 3, 32 yk ay., 46 yk ay., 54 yk arka yüzde Şeyh Gümüshanevî'nin mühür izi.

Kusur: 33. Yaprak yırtık.

Nüsha: Mısır Millî Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Kataloğu (1870–1980). Cilt IV (L-Y). Kahire, 1992. Arapça, (Arapça isim; Fihris al mahtutat at-turkiyya al-osmaniyya allati iktanatha dar al-kutüp al kavmiya. № 4734–4737.

Osmanlı İmparatorluğu, XVII. yüzyıl sonu.

Shelf-mark (historical). Bottom edge evidences of the historical shelf-mark: number in ink – 653. On the cover with a blue pencil is written the number 24 60 (the code of the manuscript in the parcels when sent to Russia).

Title: منشآت عبد الكريم چلبى

A manual for writing letters.

Author: Abd al-Karim b. Sinan al-Akhisari

(عبد الكريم بن سنان الأخصارى d. 1038 AH / 1628-29 AD)

Dimensions: 14.5 × 19.5 cm.

Binding: paper, spine: dark brown leather.

Paper: Ottoman (water mark *tre lune*) and European (watermark “anchor”).

Folios: 64.

Ink: black, headings are highlighted in red, catch-words.

Handwriting: *diwani*.

Lines: 13.

Off-prints of seals: Shaykh Gümüshanevi fols 3, 32b, 46b, 54b.

Varia: fol. 33 a margin torn out.

Literature: Mısır Millî Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Kataloğu (1870–1980). Cilt IV (L-Y). Kahire, 1992. Arabic. lang (title in Arabic: *Fihris al-makhtutat at-turkiyya al-uthmaniyah allati iqtanatha dar al-kutub al-qawmiyya ...*). No. 4734–4737.

Date, provenance: Ottoman Empire, end of the 17th century

Указатели / Dizinler / Indices

Указатель имен

(а. — автор, в. — владелец, п. — переписчик)

- Абдулхамид II, османский султан 10
 Абу-л-Касим Мухаммад (а.) 73
 Абу Сууд 122, 123
 Абу Ханифа Мухаммад Рахматуллаха б.
 Йусуф б. Мустафа б. Шибани б. Ра-
 май б. Али б. Ибрахим б. Сунали б.
 Йангураз б. Кулбай б. ал-Йангурази
 ат-Тарави ас-Сибири 13
 Ак-Кермани Мехмед (а.) 192
 ал-Акхисари Абд ал-Карим б. Синан (а.)
 244
 ал-Алмали Махмуд, накшбандийский
 шейх 14
 Альмушев Хамидулла 17
 ал-Ансари Ходжа Абдуллах 192
 Алтыкулач Хаджи Али-эфенди 19
 ал-Арвади Ахмад б. Сулайман, накшбан-
 дийский шейх см. ат-Тараблиси
 ал-Багдади Халид, накшбандийский
 шейх 17
 ал-Батуми Мухаммед Салим б. Мирза
 Мустафа б. Абд ар-Рауф (а.) 232
 Бартольд В.В., русский востоковед 22
 Баруди Галимджан 14
 Башларов Сайфулла-кади, накшбан-
 дийский и кадирийский шейх 10,
 14–17
 ал-Бегави 122
 Бейази-заде Ахмед б. Хасан (а.) 26, 223
 Бейпазарлы Мухаммед б. Мухаррем
 (а.) 216
 ал-Биргиви Таки ад-Дин Мехмед-
 эфенди (а.) 72, 110, 236
 Брусев Исматил Хаккы (а.) 210
 ал-Бухари (а.) 73
 ал-Витри Мухаммед Али, накшбан-
 дийский шейх 15
 Гордлевский В.А., российский и совет-
 ский востоковед-турколог 24
 Дабарнуш 100
 ал-Джазули ас-Самлали аш-Шариф
 ал-Хусайни Мухаммад б. Сулай-
 ман (а.) 17
 Джами Абд ар-Рахман (а.) 122, 123
 Джошан Махмуд Эсад, накшбандий-
 ский шейх 11
 ад-Дибаци ‘Абд ал-‘Азиз 17
 ад-Димйати ан-Накшбанди Мухаммад
 б. Мухаммад б. Мухаммад б. Ахмад
 (Ибн Маййит), накшбандийский
 шейх 16
 Зайцев И.В. 6
 Залеман К.Г., востоковед 22
 Ибн Бейтар (а.) 204
 Ибн Кемаль-паша (а.) 123
 Ибрахим Хаккы Фершад-заде (в.) 210
 Ибрахим Хакки б. Сулейман-эфенди
 (в.) 134

- Изники Кутбuddin (а.) шейх 122
 Исмаил б. Али (п.) 184
 Исмаил б. мулла Ахмед (п.) 110
 ал-Истанбули Мухаммед б. Мустафа б. Махмуд (Хаджиб-заде) (а.) 240
 Йазыджи-заде (Йазыджи-оглу) Ахмед Биджан (а.) 134
 Йамлиха 100
 ал-Кадири Хусейн Мухаммед Зайн ад-дин 27
 ал-Кадыйри ан-Норлатый Кыяметдин б. Габделькадыйр, накшбандийский шейх 14
 Казнаков А.Н., директор Кавказского музея 21
 ал-Кайдани Лutfаллах Насафи ал-Фазил (а.) 100
 Карабекир-паша Кызым 19
 ал-Кахи (Кахибский) Хасан Хильми, шейх тарикатов накшбандийа, шазилийа и кадирийа 15
 Кефаштагуш 100
 ал-Кибрис Ибн Сабил (Хафиз ‘Али), шейх 16
 Коневи Садр ад-Дин (а.) 122
 Котку Захид, накшбандийский шейх 11
 Крачковский И.Ю., русский востоковед 22, 23, 24
 Крымский А.Е., востоковед 27
 ал-Куби Абдулла 15
 Кытмыр 100
 ал-Магриби Мухаммад б. Ахмад, шейх 17
 Максилмина 100
 Марнуш 100
 Маслина 100
 Марр Н.Я., русский востоковед 22
 Махмуд-паша 10
 Мехмед Нури Шемсетдин, смотритель гробницы бекташийского шейха Яхья-эфенди 96
 Мехмед Эмин-паша 10
 Мехмед-эфенди б. Хасан-эфенди, библиотекарь 18
 Муджиби 13
 ал-Мукри Мухаммед б. Сулейман (а.) 184
 Муса б. Умар (п.) 96
 Мустафы-эфенди 100
 Мухаммад, пророк 12, 16
 Мухетдинов Д.В. 17
 Мысри Нийази, халватийский шейх (а.) 160
 Мухташам (а.) 122
 ан-Навави Мухъя ад-Дин Абу Закария Яхья б. Шараф (а.) 73
 Навои Алишер (а.) 122
 Наумкин В.В. 6
 Недждар-заде Риза-эфенди, накшбандийский и муджаддидийский шейх (а.) 100
 Николай Николаевич Романов, великий князь 20
 Осман Гази, султан 123
 Осман Ниязи-эфенди 19
 Офлу аль-Хадж Осман б. Омер, попечитель вакфа 18
 Печеви-заде (а.) 123
 Праве М.В. 26, 222
 Рамзи Мухаммед Мурад (ал-Казани ал-Мекки), накшбандийский шейх, историк 13
 Расулев (Расули) Зайнулла, накшбандийский шейх 10, 12, 13, 15–17
 Руми Джелал ад-Дин (а.) 122
 шейх Садык-эфенди (а.)
 Саутов В.Н. 6
 ас-Сейид Мустафа-эфенди
 Семеркенди Али-эфенди 19
 Сейид Али Рашиди (в.) 222
 Сейид Харун Вели 154
 ас-Сейид Махмуд (п.) 91
 ас-Сейид Мухаммед Дервиш ал-Кази (п.) 223
 Селями Али-эфенди, шейх тариката Джелветийе (а.) 160
 Сиваси Абдулмеджид (а.), халватийский шейх 160
 Сиваси Абдул Ахад Нури (а.), халватийский шейх 161
 Сулейман Кануни, османский султан 11

- ас-Суфйани Абу ал-Касим 17
 ат-Тараблиси ан-Накшбанди ал-Халиди
 Ахмад б. Сулайман, накшбандий-
 ский шейх 10, 15, 16, 17
 Тер-Аветисян С.В., востоковед 21, 22, 23
 ат-Тирмизи Мухаммад б. Айас (а.) 228
 Токади Мухаммед б. ал-Хадж Хасан,
 имам (п.) 27
 ал-Урали Фатхулла, накшбандийский
 шейх 15
 Успенский Ф.И., академик 20, 21
 Фалев П.А., русский востоковед 21, 22
 ал-Фарвани 'Абд ал-'Азиз 17
 Фаткуллин (Расулев) Муса 13
 Февзи Мустафа (а.) 13
 Фершад-эфенди 19
 Хавва Сехер-ханым, супруга Ахмеда Гю-
 мюшханеви 10
 Хаджиб-заде см. ал-Истанбули Мухам-
 мед б. Мустафа б. Махмуд (а.)
 Халид ан-Накшбанди ал-Муджадиди
 ал-Усмани по прозвищу Дийа ад-
 Дин, накшбандийский шейх 16
 ал-Ханефи Мустафа б. Мухаммед (а.)
 236
 Хасан Хильми-эфенди 11
 Хасан-эфенди б. Осман, библиотекарь 18
 Хафиз Фейзуллах, известный под лака-
 бом Бульбуль (п.) 192
 шейх Хусейн ал-Ваез (п.) 232
 Хусейн б. Вели б. Абд ал-Ахад (п.) 154
 сейид Хусейн Мухаммед Зайн ад-дин,
 кадирийский шейх 27
 ал-Хюдаи Сейид Махмуд шейх 160
 Чиркейский Саид-афанди (Саид Абду-
 рахманович Ацаев), накшбандий-
 ский и шазилийский шейх 15
 ал-Чистави Мухаммед-Закир, накшбан-
 дийский шейх 14, 15
 Чуванов М.И., библиофил 27
 аш-Шазили Абу ал-Хасан 17
 Шазнуш 100
 аш-Шарки Мухаммад 17
 аш-Шаши 'абдуллах 17
 Шулта (Султан?) Усман б. Башир 240
 Яхья-эфенди, бекташийский шейх 96
 Mehmed Zahid Kotku 11
 Mahmud Esad Coşan 11

Указатель географических названий

- Аджикадем 160
 Азербайджан 22
 «Армения Турецкая» 20, 22
 Астрахань г. 14
 Анатолия 6, 10, 18, 22
 Байбурт г. 17, 18, 19, 25
 Батуми г. 10
 Бешикташ 96
 Битлис г. 21
 Битлисский вилайет 24
 Волго-Уральский регион 6, 16, 17
 Гахский район Азербайджана
 Гюнюшхане г. 10
 Гюнейдже 19
 Дагестан 6, 10, 12, 14, 16, 17
 Джаро-Белоканская область 14
 Египет г. 11
 Ирак 6
 Казань г. 11, 13, 14
 Киев г. 27
 Китай 11
 Коморские острова 11
 Конья г. 154
 Медина г. 11, 117
 Мекка г. 11, 13
 Месопотамия 22
 Москва г. 14, 24, 26, 27, 222
 Османская империя 6, 10, 19, 67, 87,
 117, 168, 228, 244
 Оф г. 11, 17, 18, 19, 123
 Пачан дер. 18
 Пермь г. 14
 Петроград г. (Санкт-Петербург) 22, 23,
 24
 Петряксы дер. 17
 Россия (Российская империя) 6, 17, 22
 Ризе г. 17, 19
 Северная Африка 11
 Северо-Восточная Анатолия
 Сейдишехир г. 154
 Сибирь 12, 15, 17
 Сивас г. 18
 Сирия 6, 12, 16, 22
 Ставрополь г. 26, 222
 Стамбул г. 6, 10–12, 13, 17, 19, 96, 122
 Тифлис г. 19, 21–23, 26, 222
 Токат г. 18
 Трабзон г. 10, 17–21, 27
 Триполи г. 10
 Троицк г. 15
 Турция 6, 11, 12, 16, 19
 Урало-Поволжье 12
 Угурлу (Чуфурукса) 19
 Ускюдар 160
 Хиджаз 10, 12, 13
 Чистополь г. 14
 Эрзинджан г. 21
 Эрзерум г. 21
 Юлдашево дер. 12

Указатель сочинений

- احوال قيمة 72
 بدر الرشيد
 ترجمه ردّ نضارى و اليهود 67-71
 ترجمه رساله السلوك لمولنا حضرت محمد اعظم از فرزندان
 امام الرانى 91
 ترجمه مدح رمضان 73
 ترجمه والده حضرت خواجه احرار 91
 تفسير سمرقندى 122
 خواص اشياء و قرآن و جمع حروف 123
 حديث المسمى بثلاثيات البخارى 73
 حديث اربعين 72
 در المكنون 134
 رساله درر العقائد من تأليف الشيخ عبد المجيد سويساى
 (درر العقائد و غرر كمل سايف و قايد) الخلوئى 160
 ذبذة الحقايق 236
 رساله ابن كمال پاشا 122
 رساله توجه اعلى 122
 رساله حضرت الشيخ الملاطى الخلوئى المصرى النيازى
 رساله عقايد لافكرماتى 192
 رساله فى اسماء الله توقيفيه 123
 رساله فى امر معروف 123
 رساله فى تحقيق مذهب الصوفى والمتلم و الحكيم 122
 رساله فى حقّ الدّوران الصوفيه
 رساله قاضى زاده 73
 رساله قطب الاقطاب
 رساله لاعراب كلمة التوحيد 123
 رساله لاتمثل الشيطان فى صورة النبى ع م 123
 رساله نصيحت ترجمه 96
 رساله وجوديه
- شرح التى دورت فرض 100
 شرح رساله بر كوى بكپازارى 216
 شرح فرائض عتبيى 123
 شرح معدل الصلوة 72
 نقل اولنمشر مجموعه سندن افنديك شيخ صادق
 الشمانل تا الترمذى 228
 صحيح 73
 صك خضر افندى 223
 صك روعى 240
 صورت اعالم جلوس همايون 223
 عقايد نجار زاده 100
 العنوان فى قرأت سبع و قرّة العين 184
 فضيلت صلوة غائب و غيره 87
 قصيده عربيه لمولانا ابى السعود 122
 كتاب الاربعين 73
 كتاب باب الشرروط 110
 كتاب حديث اربعين 72
 كتاب زربيعه الطعام
 كتاب مقدمه 110
 كتاب النجات 210
 كتاب الفقه كيدانى 100
 كيميائى سعادت
مفردات ابن بيطار 204
 من سمع شرعة الاسلام
 منشآت عبد الكريم چلبى 244
 مو عظ تليفه للشيخ الكامل محمد المولى بن المولى قطب
 الدين الازنقى
 نيل الرشاد فى فضائل الجهاد 232
 وصيت نامه 110
- «Великий сборник о тайнах пути» 14
 «Выдержки из сборника шейха Садыка-
 эфенди»
 «Дала'ил хайрат» 16, 17
 Евангелие 67
 «Йа-Син» сура 72
 «Книга 40 хадисов» 72
 «Менакиб-и Зийаэтдин Гюмюшханеви»
 13
- «Перевод Опровержения христиан и иу-
 деев» 67
 «Хедийе уль-халидин фи менакиби-и
 кутб ал-арифин Мевляна Ахмед
 Зийаутдин б. Мустафа эль-Гюмюш-
 ханеви» 13
 «Хизб ал-имам ан-Навави» 17
 «ал-Хизб ал-Бахр» 15

Указатель датированных рукописей

- 1123 г.х. (1711/1712 гг.) — кат. № 2
 3 мухаррема 1140 г.х. (21 августа 1727 г.) — кат. № 20
 27 шаабана 1147 г.х. (21 января 1735 г.) — кат. № 7
 реджеб 1150 г.х. (октябрь–ноябрь 1737 г.) — б/н (с. 240)
 1166 г.х. (1752-53 гг.) — кат. № 6
 1188 г.х. (1774-74 гг.) — кат. № 17
 18 сафара 1198 г.х. (12 января 1784 г.) — кат. № 14
 16 Раби I 1199 г.х. (27 января 1785 г.) — кат. № 14
 25 Раби I 1199 (5 февраля 1785 г.) — кат. № 14
 1218 (1803-04 г.) — б/н (с. 236)
 15 шевваля 1247 г.х. (6 марта 1833 г.) — кат. № 21
 15 реджеба 1267 г.х. (17 мая 1851 г.) — кат. № 5
 5 Раби I 1268 г.х. (29 декабря 1851 г.) — кат. № 10
 Раби I 1276 г.х. (октябрь 1859 г.) — кат. № 4

Указатель печатей

(помимо оттисков печати шейха Гюмюшханеви)

- Али (علي) 110
 Библиотека Института востоковедения АН СССР 134
 Исмаил (اسماعيل) 110
 мутевелли Ибрахим Хаккы Фершад-заде
 «... Кара Хусейн» (قرا حسين) 110
 Омер (عمر) 110
 Салам Али Ибрахим (سلام علي ابراهيم)
 Сейид Али Рашиди 222
 «Ставропольский городской музей имени Марии Васильевны Праве» 222

**Указатель первоначальных номеров рукописей
коллекции вакфа Гюмюшханеви**

<i>11</i> — 67–71	<i>220</i> — 154–159
<i>14</i> — 72–86	<i>228</i> — 160–167
<i>16</i> — 87–90	<i>275</i> — 168–173
<i>19</i> — 91–95	<i>295</i> — 174–183
<i>33</i> — 96–99	<i>350</i> — 184–191
<i>56</i> — 100–109	<i>403</i> — 192–197
<i>61</i> — 110–116	<i>536</i> — 198–203
<i>81</i> — 117–121	<i>653</i> — 244–247
<i>143</i> — 240–243	<i>712</i> — 204–209
<i>185</i> — 122–133	<i>2256</i> — 210–215
<i>191</i> — 134–137	<i>2258</i> — 236–239
<i>195</i> — 138–143	<i>2259</i> — 216–221
<i>196</i> — 144–153	

Указатель внутренних номеров рукописей (номеров в посылках)
(в скобках указаны номера библиотеки вакфа)

<i>22 4 (2256)</i> — 210–215	<i>26 40 (653)</i> — 244–247
<i>22 9 (185)</i> — 122–133	<i>27 1 (295)</i> — 174–183
<i>22 37 (196)</i> — 144–153	<i>27 5 (536)</i> — 198–203
<i>22 41 (195)</i> — 138–143	<i>27 55 (403)</i> — 192–197
<i>24 28 (228)</i> — 160–167	<i>28 22 (2259)</i> — 216–221
<i>25 12 (81)</i> — 117–121	<i>29 10 (61)</i> — 110–116
<i>25 27 (56)</i> — 100–109	<i>29 17 (712)</i> — 204–209
<i>25 41 (33)</i> — 96–99	<i>29 27 (143)</i> — 240–243
<i>25 51 (16)</i> — 87–90	<i>31 10 (14)</i> — 72–86
<i>25 56 (11)</i> — 67–71	<i>31 18 (220)</i> — 154–159
<i>25 70 (19)</i> — 91–95	<i>32 17 (350)</i> — 184–191
<i>26 36 (275)</i> — 168–173	<i>37 2 (191)</i> — 134–137

Kişi adları

- II. Abdülhamit Sultan 28
 Abu Hanıfa Muhammad Rahmatullah b.
 Yusuf b. Mustafa b. Şibani b. Ramay
 b. Ali b. İbrahim b. Sunali b. Yanguraz
 b. Kulbay b. el Yangurazi at-Taravi
 as-Sibirî 31
 Ahmed b. Hassan Beyazi-zade
 Ak Kermani Mehmed 193
 el-Akhisarî Abdülkerim b. Sinan 245
 el-Almalı, şeyh 32
 Almuşev Hamidulla 35
 Altıkulaç Hacı Ali Efendi 36
 el Ensari Hoca Abdullah 193
 el-Bağdadî Halid 35
 Bartold V.V. 40
 Barudî Alimcan 31
 Başlarov Seyfullah-kadı, şeyh 28, 32, 33,
 34, 35
 el-Batumî Muhammed Selim b. Mirza
 Mustafa b. Abdür-rauf 233
 Beypazarlı Muhammed b. Muharrem 217
 Beyâzîzâde Ahmed Efendi 44
 el-Birgivi Takiyaddin Mehmed Efendi,
 şeyh 74, 111, 237
 Brusevî İsmail Hakkı 211
 Bosnalı Hasan Beyazi Efendi 44, 225
 el-Cezûlî Ebu Abdullah Muhammed bin
 Süleyman 35
 Coşan Mahmud Esad, şeyh 29
 Çirkeysî Said Efendi, şeyh 33
 Çistavî Muhammed Zakir, şeyh 32, 33
 Çuvanov M.İ. 45
 ed-Dibagî Abdülaziz, şeyh 34
 ed-Dimyatî Muhammed b. Muhammed b.
 Muhammed b. Ahmad en-Nakşibendi,
 şeyh 34
 el-Ervâdî et-Trablusî an-Nakşibendi el-
 Halidî Ahmed b. Süleymân, şeyh 28,
 33, 34, 35
 Falev P.A. 39, 40
 Ferşad efendi 36
 Ferşadzade İbrahim Hakkı 211
 el-Fervanî Abdülaziz, şeyh 34
 Gordlevski V.A. 42
 El-hac Osman Efendi 36
 Hacı Bektaş 74
 Hafız Feyzullah Bülbül 193
 el-Hanefi Mustafa b. Muhammed 237
 Hasan Hilmi Efendi 29
 Hasan efendi b. Osman 36
 Havva Seher hanım 28
 Huseyin el-Vaez, şeyh 233
 İbn Beitar 205
 İsmail b. Mulla Ahmed 111
 İbrahim Hakkı b. Süleyman Efendi 135
 İsmail b. Ali 185
 el-Istanbuli Hacibzade Muhammed b. Mu-
 stafa b. Mahmud 241
 el-Kahî Hasan Hilmi, şeyh 33
 Kânûnî Sultan Süleyman 29
 Karabekir Paşa Kazım 36
 el-Kaydani Lutfullah en-Nasafi el-Fadil
 101
 el-Kazi As Seyid Muhammed Derviş 225
 Kaznakov A.N. 39
 el-Kıbrısî İbn Sabil, şeyh 34
 Kıyametdin b. Abdelkadir el-Kadıryi an-
 Norlatî 31
 Kraçkovski İ.Yu. 40, 42
 Krimski A.Y. 45
 Kotku Mehmed Zahid, şeyh 29
 el-Kubî Abdullah, şeyh 33
 el-Magribî Muhammed b. Ahmed, şeyh 34
 Marr N.Y. 40
 Mehmed efendi b. Hasan 36
 Mehmet Emin Paşa 28
 Mehmed Nuri Şemsetdin, şeyh 97
 Mucibî 31
 Muhammed 30
 Muhetdinov D.V. 35
 El Mukri Muhammed b. Suleyman 185
 Musa b. Omer 97
 Mustafa effendi 101
 Mustafa Fevzi 31
 Neccarzade Rıza Efendi 101
 en-Nevevi, İmam Ebu Zekeriyya Muhyid-
 din Bin Şeref 75
 Osman Niyazi Efendi 36, 37

el-Osmanî Halidî en-Nakşibendi el-Mucadidî, şeyh 33
 Prave Mariya Vasilyevna 44, 224
 Ramzi (el-Kazanî el-Mekki) Muhammed Murad, şeyh 31
 Rasuli Zeynullah, şeyh 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35
 Romanov Nikolay Nikolayîç 38
 Sautov V.N. 7
 Semerkendî Ali Efendi, şeyh 36
 Seyid Ali Raşidî 224
 Seyid Huseyin Muhammed Zaynuddîn 45
 Seyyid Mahmud 92
 as-Seyid Muhammed Derviş el-Kazi 225
 Seyid Mustafa Efendi 241

as-Sufyanî Abu el-Kasım 34
 Sultan (Şulta) Osman Beşir eş-Şarkî Muhammed 34
 eş-Şaşı Abdullah, şeyh 34
 eş-Şâzeli Ebû'l Hasan 35
 Ter-Avetisyan S.V. 39, 40
 at-Tirmizi Muhammed b. Ayas 229
 Tokadî Muhammed b. El-hac Hasan 45
 el-Uralî Fethullah, şeyh 33
 Uspenski Fyodor İvanoviç 38, 39
 el-Vitri Muhammed, şeyh 33
 Yahya Efendi 97
 Yazıcızade (Yazıcıoğlu) Ahmed Bican 135
 Zaleman K.G. 40
 Zaytsev I.V. 7

Yer adları

Anadolu 7, 36, 37, 40
 Astrahan 32
 Avrupa 35
 Azerbaycan 32, 40
 Bayburt 35, 36, 43
 Beşiktaş 97
 Bitlis 39, 42
 Dağıstan 7, 28, 30, 32, 34, 35
 Erzincan 39
 Erzurum 39
 Çin 29
 Hicaz 28
 Gah bölgesi 32
 Gümüşhane 28
 Güneyce 37
 İraq 7
 İstanbul 7, 28, 29, 35, 36, 37, 97
 Kazan 29, 31, 32
 Kiev 45
 Komor Adaları 29
 Kuzey Afrika 29
 Medine 29, 33, 118
 Mekke 29, 31

Mezopotamya 40
 Moskova 31, 42-45, 224
 Of 29, 35, 36
 Osmanlı İmparatorluğu
 Paçan 35
 Perm 32
 Petrograd 40, 42
 Petryaksı 35
 Rize 35, 36
 Rusya 7, 40, 42
 Sibirya 30, 35
 Sivas 36
 Stavropol 44, 224
 Suriye 7, 30, 34, 40
 Tiflis 39, 40, 41, 44, 224
 Tokat 36
 Trablusşam 28
 Trabzon 28, 36-39, 45
 Troitsk 33
 Türkiye 29, 30, 34
 Volga-Ural boyu 7, 30, 34, 35
 Uğurlu (Çufuruksa) 36
 Yuldaşevo 30

Index of names

- Abdülhamid II 46
 Abu Hanif Muhammad Rahmatullah b. Yusuf b. Mustafa b. Shibani b. Ramay b. Ali b. Ibrahim b. Sunali b. Yanguraz b. Kulbay b. al-Yangurazi at-Taravi al-Sibiri 49–50
 Abu Su'ud 126, 127
 al-Akhisari Abd al-Karim b. Sinan 246
 al-Almali 50
 Altıkulaç Hacı Ali Efendi 55
 al-Ansari Khoja Abdullah 194
 al-Arvadi at-Tarablisi al-Naqshbandi al-Khalidi, shaykh Ahmad b. Sulaiman 46, 52, 53
 Aq-Kermani Mehmed 194
 al-Baghawi 127
 al-Baghdadi Khalid 53
 Barthold Wilhelm (Vasilii Vasilyevich) 58
 Barudi Galimjan 50
 Bashlarov Sayfullah-kadi 46, 50, 51, 52
 al-Batumi Mohammed Selim b. Mirza Mustafa b. Abd al-Rauf 234
 Baypazarli Muhammad b. Muharrem 218
 Beyazi-zade Ahmed b. Hassan 227
 al-Birgivi Taki ad-Din Mehmed-effendi, shaykh 76, 112, 238
 Brusevi Ismail Hakky 212
 al-Bukhari 77
 al-Chirkavy (Chirkeyski) Said-Afandi 51
 Chistawi Mohammed-Zakir 50, 51
 Chuvanov M.I. 64
 Coşan Mahmud Esad 47
 ad-Dibag Kutb 'Abd al-'Aziz 53
 ad-Dimyati al-Naqshbandi Muhammad b. Muhammad b. Muhammad b. Ahmad, known as Ibn Maiyit 53
 Falev Pavel 58
 al-Farvani 'Abd al-'Aziz, shaykh 53
 Fatkullin Musa 49
 Fershad Effendi 55
 Fershadzadeh Ibrahim Haqqi 212
 Fevzi Mustafa 49
 Gordlevsky Vladimir 60
 Haji Bektash 76
 Hafiz Feizullah ("Bulbul") 194
 Hasan Hilmi Efendi 47
 Hassan Effendi b. Osman 54
 Havva Seher hanım 46
 Hussein al-Vaez, shaykh 234
 İbn Beitar 206
 Ibn Kamal Pasha 127
 Ibrahim Hakki b. Suleiman-effendi 136
 Ibrahim al-Mevlevi 165
 Ismail b. Mullah Ahmed 112
 al-Istanbuli Mohammed b. Mustafa b. Mahmoud, known as Hajib Zadeh 242
 Izniki Qutbuddin 127
 al-Kadyri an-Norlati Kyyametdin b. Gabdelkadyir 50
 al-Kahi (Kahibsky) Hassan Khilmi 51
 Kaznakov A. 56
 al-Khanafi Mustafa b. Muhammad 238
 al-Khusaini Muhammad b. Sulayman alJazuli al-Samlali al-Sharif 53
 al-Kibrisi Ibn Sabil (Shaykh Hafiz 'Ali) 53
 Kotku Mehmed Zahid 47
 Krachkovskii Ignaz (Ignatij Yulianovich) 58, 60
 Krymsky Agatangel 63
 al-Kubi Abdullah 51
 al-Maghribi Muhammad b. Ahmad, shaykh 53
 Marr Nikolaj 58
 Mehmed Effendi b. Hassan Effendi 54
 Mehmed Emin Pasha 46
 Mehmed Nuri Shemsetdin, shaykh 98
 Mukhtasham 126
 Mujibi 49
 al-Mukri Muhammad B. Suleiman 186
 Mustafa-effendi 102
 al-Navawi, Imam Muhya ad-Din Abu Zakaria Yahya b. Sharaf 77
 Nadjar-zadeh Riza-effendi 102
 Navoi Alisher 126
 Naumkin V.V. 9
 Ofly al-Haj Osman b. Omer 54
 Osman Ghazi Sultan 127
 Osman Niyazi-effendi 55
 Pechevi-zade 127
 Prave Maria Vasilyevna 63, 226

- al-Qaydani Lutfallah Nasafi al-Fazil 102
 Qazim Karabekir Pasha 55
 Sadr ad-Din Qonevi Shaykh 126
 Ramzi (el Kazani el Mekki) Muhammed Murad 49
 Rasulev Zaynulla 46, 48, 49, 51–53
 Romanoff Nikolai Nikolaevich 56
 Rumi Jalal ad-Din 126
 Salemann Karl 59, 60
 Sautov V.N. 8
 as-Sayyid Mustafa-effendi
 as-Sayyid Muhammad Dervish al-Qazi 227
 Semerkendi, Shaykh Ali-effendi 55
 Seyyid Ali Rashidi 226
 Seyyid Hussein Muhammad Zayn ad-Din 64
 as-Sayyid Mahmud 93
- al-Shashi ‘Abdullah 53
 al-Shazili Abu al-Hasan 53
 Schulta (?) Usman Bashir
 Sivasi Abdul Ahad Nuri, Halvati Shaykh 165
 al-Sufyani Abu al-Qasim, shaykh 53
 Suleiman Kanuni 47
 Ter-Avetisyan Smbat 57, 58
 at-Tirmizi Muhammad b. Ayas 230
 Tokadi Muhammad b. al-Haj Hasan 64
 al-Urali Fathullah, shaykh 51
 Uspensky F.I. 57
 al-Vitri Muhammad Muhammad Ali, shaykh 51
 Yahya Effendi 98
 Yaziji-zade (Yaziji-oglu) Ahmed Bidjan 136
 Zaytsev I.V. 8

Index of places

- Anatolia 9, 46, 54, 60
 Astrakhan 50
 Azerbaijan 60
 Batumi 46
 Bayburt 53–55
 Bitlis 57, 58, 60
 China 47
 Comoros 47
 Dagestan 8, 46, 48, 50, 53
 Egypt 47
 Erzincan 58
 Erzurum 56
 Gümüşhane 46
 Hijaz 46, 48, 49
 Irak 8
 İstanbul 8, 46, 48, 53, 126
 Kazan 47, 49, 50
 Kiev 63
 Medina 47, 119
 Mekka 47
 Moscow 50, 60–63, 226
 North Africa 47
- Of 46, 53–55
 Ottoman Empire 46, 55
 Pachan 54
 Perm 50
 Petrograd 57–59
 Rize 53, 55
 Russia (Russian Empire) 8, 50, 53, 55, 60, 112, 218
 Shirvan 50
 Siberia 48, 51, 53
 Sivas 54
 Stavropol 63, 226
 Syria 48, 60
 Tarabulus al-Sham (Tripoli) 46
 Tiflis 55–58, 63, 226
 Tokat 54
 Trabzon 46, 53–56, 60, 63, 64
 Troitsk 51
 Turkey 8
 Ugurlu (Chufuruksa) 55
 Volga-Ural region 8, 48, 53
 Yuldashevo 48

Библиография

- Акарджа Халит Дюндар.* Трабзон становится Трапезундом: превращение османского города в русский во время Первой мировой войны // Русский сборник: исследования по истории России / Ред.-сост. О.Р. Айрапетов, М. Йованович, М.А. Колеров, Б. Меннинг, П. Чейсти. Т. VIII. М.: Модест Колеров, 2010.
- Арабские рукописи Института востоковедения. Краткий каталог / Под ред. А.Б. Халидова. Ч. 1. М.: Наука, ГРВЛ, 1986.
- Бустанов А.К.* Книжная культура сибирских мусульман. М.: Издательский дом Марджани, 2013.
- Бустанов А.К.* Суфизм без границ: письма дагестанского шайха Махмуда ал-Алмали в Чистополь // Исторические судьбы народов Поволжья и Приуралья. Сб. статей. Вып. 5. Казань, 2015.
- Диван Амира. Факсимиле Дивана кокандского хана Умара из библиотеки хивинского наследника Ибадуллы-туры / Сост. и вступит. статья И.В. Зайцева. М.: ИВ РАН, 2019.
- Дмитриева Л.В.* Каталог тюркских рукописей Института востоковедения Российской академии наук. М.: Вост. лит., 2002.
- Зайцев И.В.* Арабские, персидские и тюркские рукописи ИВ РАН и восточная археография в Москве // Восточные рукописи: современное состояние и перспективы изучения. Материалы круглого стола (Казань, 1 декабря 2011 г.). Казань, 2011.
- Зайцев И.В.* К истории собрания арабских, персидских и турецких рукописей Института мировой литературы // *Studia Litterarum*. 2016. Vol. 1. No. 1–2. С. 396–408.
- Зайцев И.В.* К истории собрания арабских, персидских и турецких рукописей Института мировой литературы // *Ars Islamica*: В честь Станислава Михайловича Прозорова. Мусульманская эпиграфика, архитектура, рукописи. М.: Вост. лит., 2016. С. 739–751.
- Зайцев И.В.* Османская археография в прифронтовой полосе (трабзонские рукописи в библиотеках Санкт-Петербурга, Киева и Москвы) // Национальные библиотеки: вехи истории и современный облик. Материалы Международной научно-практической конференции (г. Казань, 14–16 октября 2015 г.). Казань: Милли китап, 2016. С. 108–125.
- Зайцев И.В.* Накшбандийский шейх Ахмед Зияутдин Гюмюшханеви (1818–1893) и его собрание рукописей // Ломоносовские чтения. Востоковедение. Тезисы докладов научной конференции (Москва, 17 апреля 2017 г.). М.: Тезаурус, 2017. С. 280–282.
- Исламская поэзия в эпоху Сталина: сборник стихов Кыямедина ал-Кадыйри / Сост., авт. введения А.К. Бустанов; науч. ред. И.Г. Гумеров. Казань: Ин-т истории АН РТ, 2018.

- Исламская рукописная книга из московских собраний / Islamic Manuscripts in Moscow Collections. Государственный исторический музей, 17 августа – 20 сентября 2004 г. Каталог выставки / Авт.-сост. И.В. Зайцев. М.: ИВ РАН, 2004.
- Кемпер М.* К вопросу о суфийской основе *джихада* в Дагестане // Подвижники ислама: Культ святых и суфизм в Средней Азии и на Кавказе / Сост. С.Н. Абашин, В.О. Бобровников. М.: Вост. лит., 2003.
- Колосовская Т.А.* Кавказский военно-исторический музей: от сохранения памяти к забвению // Вопросы истории. 2017. № 9.
- Крачковский И.Ю.* Арабские рукописи, поступившие в Азиатский Музей Российской Академии Наук с Кавказского фронта (Представлено в заседании Отд. ист. наук и филологии 17 мая 1917 г.). Пг.: Тип. Рос. акад. наук, 1917 (перепечатано в: *Крачковский И.Ю.* Избранные сочинения. Т. VI. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1960).
- Максимчик А.Н.* Первая Мировая война в судьбе Кавказского военно-исторического музея // Война и оружие. Новые исследования и материалы. Труды Пятой международной научно-практической конференции, 14–16 мая 2014 г. Ч. III. СПб.: ВИ-МАИВ и ВС, 2014.
- Московские ведомости, 1916, № 278.
- Мухетдинов Д.В.* Между Зерафшаном и Окой: традиции накшбандийи на Нижегородчине // Минарет. 2007. № 2–3.
- Предварительный отчет о II командировке С.В. Тер-Аветисьяна в занятые русскими войсками части Турецкой Армении // Известия АН. VI серия. Т. 10. Вып. 16. Пг., 1916.
- Рамзи М.* Талфик ал-ахбар ва талких ал-асар фи вакаи Казан ва Булгар ва мулюк ат-татар. Т. 2. Оренбург, 1908 (арабский шрифт).
- Саетов И.* Мехмет Захид Котку и джамаат «Искандер Паша»: суфии между исламом, политикой и холдингами // Minbar. Islamic Studies. 2019. No. 12(4).
- Сообщения и отчет академика Ф.И. Успенского о командировке в Трапезунт (Приложение к протоколу X заседания Отделения исторических наук и филологии Императорской Академии наук 21 сентября 1916 г.) // Известия АН. VI серия. Т. 10. Вып. 16. Пг., 1916.
- Старостин Д.Н.* Трапезундская экспедиция (1916–1917 гг.) // Новейшая история России. 2014. № 3 (11). С. 283–291.
- Фалев П.А.* Отчет о поездке в Закавказье и в Азербейджан летом 1916 г. (в связи с охраною памятников восточных древностей на кавказском фронте) // Известия РАН. 1917. Т. 11. Вып. 3.
- Фалев П.А.* Османские рукописи, поступившие в Азиатский Музей Российской Академии Наук с Кавказского фронта // Известия РАН. 1918. VI серия. Т. 12. Вып. 15.
- Фархшатов М.Н.* «Дело» шейха Зайнуллы Расулева (1872–1917): Власть и суфизм в пореформенной Башкирии. Сб. документов. Уфа: ИИЯЛ УНЦ РАН, 2009.
- Шихалиев Ш.Ш., Наврузов А.Р.* Из истории жизни и творчества Али Каяева и Сайфулла-кади Башларова: документы и материалы. Махачкала: Ин-т истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН, 2018.
- Ястребова О.М., Васильева О.В.* Рукописные книги арабской графики и другие материалы восточного происхождения. СПб.: РНБ, 2017 (Новые поступления в Отдел рукописей Российской национальной библиотеки (2001–2005). Вып. 4).

- Abu Manneh Butrus*. Shaykh Ahmed Ziyā'üddin el-Gümüşanevi and the Ziyā'i-Khālidi Suborder // *Shī'a Islam, Sects and Sufism: Historical Dimensions, Religious Practice and Methodological Considerations* / Ed. by F. De Jong. Utrecht: Publication of the M.Th. Houtsma Stichting, 1992.
- Algar Hamid*. Shaykh Zaynullah Rasulev: The Last Great Naqshbandi Shaykh of the Volga-Urals Region // *Muslims in Central Asia. Expressions of Identity and Change* / Ed. by J.-A. Gross. Durham; London: Duke University Press, 1992.
- Andreev St.* Les filigranes dans les documents ottomans. Couronne. Sofia, 2007 (Éditions «Texte – A. Trayanov», vol. 3).
- Arabische, Türkische und Persische Handschriften der Universitätsbibliothek in Bratislava. Bratislava: Die Universitätsbibliothek in Bratislava, 1961.
- Arslan Ahmet Turan*. Vasiyetnâme // *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 42. Cilt. İstanbul, 2012.
- Aşkar Mustafa, Demirli Ekrem*. Niyâzî-i Mısırî // *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 33. Cilt. İstanbul, 2007.
- Aydın A.* Ahmed b. Süleymân el-Ervâdî et-Trablusi (ö. 1275/1858) // *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. EK-1. Cilt. C. 422–423 (<https://islamansiklopedisi.org.tr/ervadi>).
- Budak Hüseyn*. Ahmed Ziyâ'üddin Efendi'nin; Юемвили, Ailesi, Dopdupu-Зocuklupunun Geziyi Muhit, Vefat Tarihi ve Къърphaneleri // I. Uluslararası Ahmed Ziyâ'üddin Gümüşanevi Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014.
- Catalogue of the Turkish Manuscripts in the Library of the Hungarian Academy of Sciences / Comp. by I. Parlatır, G. Hazai, B. Kellner-Heinkele. Budapest: Klaus Schwarz Verlag, 2007.
- Çelebioğlu Amil*. Ahmed Bican // *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 2. Cilt. İstanbul, 1989.
- Fettahoğlu Selahattin*. Gümüşhanevî Dergâhında İcâzetnâme Geleneği // I. Uluslararası Ahmed Ziyâ'üddin Gümüşhanevi Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014.
- Gündoğdu Cengiz*. Bir Türk Mutasavvıfı Abdülmecîd Sivâsî: Hayatı, Eserleri ve Tasavvufî Görüşleri. Ankara, 2000.
- Kara İhsan*. Selâmi Ali Efendi // *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 36. Cilt. İstanbul, 2009.
- Mevlânâ Müzesi Abdülbâkî Gölpınarlı Kütüphanesi Yazma Kitaplar Kataloğu. Haz. Abdülbâkî Gölpınarlı. Ankara, 2003.
- Mısır Millî Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Kataloğu (1870–1980). Cilt III (Ş-G). Kahire, 1990 (на араб. яз., параллельный титул: Фихрис ал-махтутат ат-туркийя ал-усманийя аллати иктанатха дар ал-кутуб ал-кавмийя...).
- Mısır Millî Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Kataloğu (1870–1980). Cilt IV (L-Y). Kahire, 1992 (на араб. яз., параллельный титул: Фихрис ал-махтутат ат-туркийя ал-усманийя аллати иктанатха дар ал-кутуб аль-кавмийя...).
- Namlı Ali*. İsmâil Hakkı Bursevî // *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 23. Cilt. İstanbul, 2001.
- Öngören Reşat*. Kutbüddin İznikî // *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 26. Cilt. İstanbul, 2002.

- Sapэр Yusuf.* Ahmed Ziyâddin Gьmьyuhanevo'nin Kurduru Kьtьphvneler // I. Uluslararası Ahmed Ziyâddin Gümüşhanevi Sempozyumu Bildiriler Kitabı. Ankara: Gümüşhane Üniversitesi Yayınları, 2014.
- Haşim Şahin.* Seyyid Hârun // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 37. Cilt. İstanbul, 2009.
- Şimşek Halil İbrahim.* Neccârzâde Rıza Efendi // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 32. Cilt. İstanbul, 2006.
- Tabibzâde Derviş Mehmed Şükri İbn İsmâil. *Sheikhs of the Istanbul Chapter Houses. Text, Index and Facsimile / Ed. by T. Kut. Index prepared by İ. Pala.* Harvard, 1995 (Sources of Oriental Languages and Literatures, 30 / Ed. by Şinasi Tekin, Gönül Alpay Tekin. Turkish Sources, XXVII).
- Tanman Baha.* Aziz Mahmud Hüdâyî Külliyesi // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 4. Cilt. İstanbul, 1991.
- Tanman Baha.* Selâmi Ali Efendi Tekkesi // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 36. Cilt. İstanbul, 2009.
- Tanman Baha.* Yahyâ Efendi Külliyesi // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 43. Cilt. İstanbul, 2013.
- Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland. Bd. XIII, 1: Türkische Handschriften. Teil 1 / beschrieben von B. Flemming. Wiesbaden, 1968.
- Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Bd. XIII, 1: Türkische Handschriften. Teil 2 / beschrieben von M. Götz. Wiesbaden, 1968.
- Uçman Abdullah.* Abdülhad Nûri // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 1. Cilt. İstanbul, 1988.
- Yıldız Sakıb.* Akkirmânî // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 2. Cilt. İstanbul, 1989.
- Yılmaz Hülya.* Dünden Bugüne Gümüşanevi Mektebi. İstanbul: Seha Neşriyat ve Ticaret A.Ş., 1997.
- Yüksel Emrullah.* Birgivi // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. 6. Cilt. İstanbul, 1992.

Научное издание

Илья Владимирович Зайцев

Суфизм без границ

Рукописи из библиотеки
шейха Зияутдина Гююшханеви
в московских собраниях

*Рекомендовано к печати
Редакционно-издательским советом
Государственного музея Востока*

Редактор *Н.Н. Щигорева*
Корректор *А.Е. Танчарова*
Компьютерная верстка *О.В. Волкова*

Подписано к печати 27.08.2020
Формат 70×90^{1/16}. Печать офсетная.
Усл. п.л. 18,7. Усл. кр.-отт. 31,2. Уч.-изд. л. 18,0
Тираж 150 экз. Зак. №

ФГУП «Издательство «Наука»
121099, Москва, Шубинский пер., 6, стр. 1
тел.: +7(495)276-77-35, e-mail: info@naukaran.com
<https://naukapublishers.ru>
<https://naukabooks.ru>

Издательская фирма «Восточная литература»
ФГУП «Издательство «Наука»
121099, Москва, Шубинский пер., 6, стр. 1
тел.: +7(499)241-02-52, e-mail: vostlit@gmail.com
www.vostlit.ru

Отпечатано в ФГУП «Издательство «Наука»
(Типография «Наука»)
121099, Москва Г-99, Шубинский пер., 6